

21994A0103(74)

3.1.1994

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 1/3

ACORDUL PRIVIND SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

CUPRINS

PREAMBUL	7
PARTEA I	OBIECTIVE ȘI PRINCIPII..... 9
PARTEA II	LIBERA CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR 10
Capitolul 1	Principii de bază 10
Capitolul 2	Produse agricole și pescărești 11
Capitolul 3	Cooperarea în domeniul vamal și facilitarea comerțului 11
Capitolul 4	Alte norme referitoare la libera circulație a mărfurilor 11
Capitolul 5	Produse din cărbune și oțel..... 12
PARTEA III	LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR, A SERVICIILOR ȘI A CAPITALULUI 12
Capitolul 1	Salariați și lucrători care desfășoară o activitate independentă..... 12
Capitolul 2	Dreptul de stabilire 13
Capitolul 3	Serviciile 13
Capitolul 4	Capitalul 14
Capitolul 5	Cooperarea în domeniul politicii economice și monetare 14
Capitolul 6	Transportul 15
PARTEA IV	CONCURENȚĂ ȘI ALTE REGULI COMUNE..... 15
Capitolul 1	Reguli aplicabile întreprinderilor 15
Capitolul 2	Ajutoarele de stat 17
Capitolul 3	Alte reguli comune 18
PARTEA V	DISPOZIȚII ORIZONTALE REFERITOARE LA CELE PATRU LIBERTĂȚI 19
Capitolul 1	Politica socială 19
Capitolul 2	Protecția consumatorului 19
Capitolul 3	Mediul 19
Capitolul 4	Statistici 20
Capitolul 5	Dreptul societăților comerciale 20
PARTEA VI	COOPERAREA ÎN AFARA CELOR PATRU LIBERTĂȚI 20
PARTEA VII	DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE 22
Capitolul 1	Structura asocierii 22
Capitolul 2	Procedura de decizie 24
Capitolul 3	Omogenitatea, procedura de supraveghere și soluționarea litigiilor 26
Capitolul 4	Măsuri de salvagardare 28

PARTEA VIII	MECANISMUL FINANCIAR	28
PARTEA IX	DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE	29
PROTOCOALE		37
ANEXE		121
ACT FINAL.		335

ACORDUL PRIVIND SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

COMUNITATEA EUROPEANĂ A CĂRBUNELUI ȘI OȚELULUI,

REGATUL BELGIEI,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

IRLANDA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD

ȘI

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA FINLANDA,

REPUBLICA ISLANDA

PRINCIPATUL LIECHTENSTEIN,

REGATUL NORVEGIEI,

REGATUL SUEDEI,

denumite în continuare PĂRȚILE CONTRACTANTE;

CONVINSE de contribuția pe care un Spațiu Economic European o va aduce la construirea unei Europe bazate pe pace, democrație și drepturile omului;

REAFIRMÂND prioritatea deosebită acordată relației privilegiate dintre Comunitatea Europeană, statele membre ale acesteia și statele AELS, bazată pe proximitate, valori comune durabile și identitate europeană;

HOTĂRÂTE să contribuie, pe baza economiei de piață, la liberalizarea și cooperarea globală în domeniul comerțului, în special în conformitate cu dispozițiile Acordului General pentru Tarife și Comerț și ale Convenției privind Organizația pentru Cooperare și Dezvoltare Economică;

AVÂND ÎN VEDERE obiectivul de instituire a unui Spațiu Economic European dinamic și omogen, bazat pe norme comune și condiții concurențiale egale, precum și de asigurare a mijloacelor adecvate de punere în aplicare a acestuia, inclusiv la nivel judiciar, creat pe baza egalității, reciprocității și echilibrului general al beneficiilor, drepturilor și obligațiilor părților contractante;

HOTĂRÂTE să realizeze în cea mai mare măsură posibilă libera circulație a mărfurilor, a persoanelor, a serviciilor și a capitalului în cadrul întregului Spațiu Economic European, precum și consolidarea și extinderea cooperării în domeniul politicilor de susținere și al politicilor orizontale;

URMĂRIND să promoveze dezvoltarea armonioasă a Spațiului Economic European și conștinse de necesitatea de a contribui prin aplicarea prezentului acord la reducerea disparităților economice și sociale dintre regiuni;

DORIND să contribuie la întărirea cooperării între membrii Parlamentului European și ai parlamentelor statelor AELS, precum și între partenerii sociali din Comunitatea Europeană și din statele AELS;

CONVINSE de rolul important pe care îl vor juca persoanele în cadrul Spațiului Economic European prin exercitarea drepturilor care le-au fost conferite prin prezentul acord și prin apărarea în justiție a acestor drepturi;

HOTĂRÂTE să conserve, să protejeze și să amelioreze calitatea mediului și să asigure o utilizare prudentă și rațională a resurselor naturale, în special pe baza principiului dezvoltării durabile, precum și a principiului potrivit căruia trebuie luate măsuri de precauție și preventive;

HOTĂRÂTE să-și întemeieze activitatea de reglementare viitoare pe un înalt nivel de protecție a sănătății, siguranței și mediului;

LUÂND ACT de importanța dezvoltării dimensiunii sociale, inclusiv a tratamentului egal al bărbaților și femeilor, în cadrul Spațiului Economic European și dorind să asigure progresul economic și social și să promoveze condițiile pentru deplina ocupare a forței de muncă, un nivel de trai mai ridicat și condiții de muncă mai bune în cadrul Spațiului Economic European;

HOTĂRÂTE să promoveze interesele consumatorilor și să întărească poziția acestora pe piață, urmărind un nivel înalt de protecție al consumatorilor;

ATAȘATE obiectivelor comune de consolidare a bazei științifice și tehnologice a industriei europene și de încurajare a creșterii competitivității acesteia la nivel internațional;

CONSIDERÂND că încheierea prezentului acord nu împiedică în nici un fel posibilitatea ca un stat AELS să adere la Comunitățile Europene;

ÎNTRUCÂT, cu respectarea deplină a independenței instanțelor de judecată, obiectivul părților contractante este acela de a realiza și de a menține interpretarea și aplicarea uniformă a prezentului acord și a acelor dispoziții ale legislației comunitare care sunt reproduse, în mod substanțial, în prezentul acord, precum și de a ajunge la tratamentul egal al persoanelor și agenților economici în ceea ce privește cele patru libertăți și condițiile concurențiale;

ÎNTRUCÂT prezentul acord nu restrânge autonomia de decizie sau capacitatea de a încheia tratate a părților contractante, sub rezerva dispozițiilor prezentului acord și a limitărilor stabilite de dreptul internațional public;

AU DECIS SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

PARTEA I

OBIECTIVE ȘI PRINCIPII

Articolul 1

(1) Obiectivul prezentului Acord de asociere este acela de a promova consolidarea continuă și echilibrată a relațiilor comerciale și economice dintre părțile contractante în condiții concurențiale egale și respectarea aceluiași norme, în scopul creării unui Spațiu Economic European omogen, denumit în continuare SEE.

(2) În vederea atingerii obiectivelor prevăzute la alineatul (1), asocierea are ca efecte, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord:

- (a) libera circulație a mărfurilor;
- (b) libera circulație a persoanelor;
- (c) libera circulație a serviciilor;
- (d) libera circulație a capitalului;
- (e) instituirea unui sistem care să garanteze nedistorsionarea concurenței și respectarea regulilor de concurență; precum și
- (f) o cooperare mai strânsă în alte domenii, cum ar fi cercetarea și dezvoltarea, mediul, educația și politica socială.

Articolul 2

În sensul prezentului acord:

- (a) „acord” înseamnă acordul principal, protocoalele și anexele la acesta, precum și actele la care se face trimitere în acesta;
- (b) „statele AELS” înseamnă Republica Austria, Republica Finlanda, Republica Islanda, Regatul Norvegiei, Regatul Suediei și, în condițiile stabilite la articolul 1 alineatul (2) din Protocolul de adaptare al Acordului privind Spațiul Economic European, Principatul Liechtenstein ⁽¹⁾;
- (c) „părțile contractante” înseamnă, cu privire la Comunitate și la statele membre ale Comunității Europene, Comunitatea și statele membre ale Comunității Europene ori Comunitatea sau statele membre ale Comunității Europene. Sensul care se atribuie acestei expresii în fiecare caz trebuie să fie dedus din

⁽¹⁾ Articolul 1 alineatul (2) din Protocolul de adaptare al Acordului privind SEE: „(2) În ceea ce privește Principatul Liechtenstein, Acordul privind SEE, astfel cum a fost adaptat prin prezentul protocol, intră în vigoare la o dată care urmează să fie determinată de către Consiliul SEE și dispune că revine Consiliului SEE: - să decidă că este îndeplinită condiția de la articolul 121 litera (b) din Acordul privind SEE și anume că nu este împiedicată buna funcționare a Acordului privind SEE; - să adopte deciziile corespunzătoare, în special în ce privește aplicarea pentru Liechtenstein a măsurilor deja adoptate de către Consiliul SEE și de către Comitetul mixt SEE.”

dispozițiile relevante ale prezentului acord și din competențele Comunității și respectiv ale statelor membre ale Comunității Europene astfel cum rezultă din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

Articolul 3

Părțile contractante iau toate măsurile corespunzătoare, generale sau speciale, pentru a asigura îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din prezentul acord.

Acestea se abțin de la orice măsură care ar putea pune în pericol realizarea obiectivelor prezentului acord.

În plus, acestea facilitează cooperarea în cadrul prezentului acord.

Articolul 4

În cadrul domeniului de aplicare a prezentului acord și fără a aduce atingere nici unor dispoziții speciale conținute în acesta, este interzisă orice discriminare pe motiv de cetățenie.

Articolul 5

Orice parte contractantă poate supune în orice moment o problemă de interes atenției Comitetului mixt al SEE sau Consiliului SEE în conformitate cu normele prevăzute la articolul 92 alineatul (2) și, respectiv, articolul 89 alineatul (2).

Articolul 6

Fără a aduce atingere evoluțiilor viitoare ale jurisprudenței, dispozițiile prezentului acord, în măsura în care sunt identice din punctul de vedere al conținutului cu normele corespondente din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, precum și cu actele adoptate în aplicarea acestor două tratate, se interpretează, în cadrul punerii lor în aplicare, în conformitate cu hotărârile pertinente ale Curții de Justiție a Comunităților Europene emise înainte de data semnării prezentului acord.

Articolul 7

Actele la care se face trimitere sau care sunt conținute în anexele la prezentul acord sau în deciziile Comitetului mixt al SEE sunt obligatorii pentru părțile contractante și sunt sau devin parte din ordinea juridică internă a acestora, după cum urmează:

- (a) un act care corespunde unui regulament CEE devine parte ca atare din ordinea juridică internă a părților contractante;
- (b) un act care corespunde unei directive CEE lasă alegerea formei și a metodei de punere în aplicare la latitudinea autorităților părților contractante.

PARTEA II

LIBERA CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR

CAPITOLUL 1

PRINCIPII DE BAZĂ

Articolul 8

(1) Libera circulație a mărfurilor între părțile contractante se stabilește în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

(2) În absența unei dispoziții contrare, articolele 10-15, 19, 20 și 25-27 se aplică numai produselor originare din părțile contractante.

(3) În absența unei dispoziții contrare, dispozițiile prezentului acord se aplică numai:

- (a) produselor care se încadrează în capitolele 25-97 din Sistemul armonizat de denumire și codificare a mărfurilor, excluzând produsele enumerate în Protocolul 2;
- (b) produselor menționate în Protocolul 3, sub rezerva regimului specific prevăzut în protocolul respectiv.

Articolul 9

(1) Regulile de origine sunt prevăzute în Protocolul 4. Acestea nu aduc atingere nici unor obligații internaționale care au fost sau pot fi asumate de către părțile contractante în temeiul Acordului General pentru Tarife și Comerț.

(2) În vederea valorificării rezultatelor obținute prin prezentul acord, părțile contractante își continuă eforturile pentru a îmbunătăți și simplifica și pe viitor toate aspectele regulilor de origine și pentru a spori cooperarea în domeniul vamal.

(3) O primă reexaminare va avea loc înainte de sfârșitul anului 1993. Reexaminările ulterioare vor avea loc la intervale de doi ani. Pe baza acestor reexaminări, părțile contractante se angajează să decidă cu privire la măsurile corespunzătoare ce urmează a fi incluse în prezentul acord.

Articolul 10

Taxele vamale la importuri și exporturi, precum și orice taxe cu efect echivalent sunt interzise între părțile contractante. Fără a aduce atingere regulilor prevăzute în Protocolul 5, aceasta se aplică și taxelor vamale de natură fiscală.

Articolul 11

Restricțiile cantitative la import și toate măsurile cu efect echivalent sunt interzise între părțile contractante.

Articolul 12

Restricțiile cantitative la export și toate măsurile cu efect echivalent sunt interzise între părțile contractante.

Articolul 13

Dispozițiile articolelor 11 și 12 nu contravin interdicțiilor sau restricțiilor la importuri, exporturi sau mărfuri în tranzit care sunt justificate din motive de morală publică, ordine publică sau siguranță publică; protecția sănătății și a vieții oamenilor, animalelor sau plantelor; protecția patrimoniului național având valoare artistică, istorică sau arheologică sau protecția proprietății industriale și comerciale. Aceste interdicții sau restricții nu trebuie, cu toate acestea, să constituie un mijloc de discriminare arbitrară sau de restricție disimulată a comerțului între părțile contractante.

Articolul 14

Nici o parte contractantă nu impune la produsele celeilalte părți contractante, în mod direct sau indirect, nici un fel de taxe interne mai mari decât cele impuse în mod direct sau indirect la produsele interne similare.

În plus, nici o parte contractantă nu impune la produsele celeilalte părți contractante nici un fel de taxe interne de așa natură încât să permită protecția indirectă a altor produse.

Articolul 15

Atunci când produsele sunt exportate spre teritoriul oricărei părți contractante, taxele interne rambursate nu depășesc taxele interne care au fost impuse acestora în mod direct sau indirect.

Articolul 16

(1) Părțile contractante asigură că orice monopol de stat cu caracter comercial este adaptat astfel încât să nu existe nici o discriminare între cetățenii statelor membre ale CE și cei ai statelor AELS cu privire la condițiile în care sunt procurate și comercializate mărfurile.

(2) Dispozițiile prezentului articol se aplică oricărui organism prin care autoritățile competente ale părților contractante, de

drept sau în fapt, în mod direct sau indirect, supraveghează, determină sau influențează în mod apreciabil importurile sau exporturile între părțile contractante. Aceste dispoziții se aplică în același mod monopolurilor delegate de stat altor părți.

CAPITOLUL 2

PRODUSELE AGRICOLE ȘI PESCĂREȘTI

Articolul 17

Anexa I conține dispoziții și acorduri specifice în domeniul veterinar și fitosanitar.

Articolul 18

Fără a aduce atingere acordurilor specifice care reglementează comerțul cu produse agricole, părțile contractante asigură că acordurile prevăzute la articolele 17 și 23 literele (a) și (b), astfel cum se aplică altor produse decât cele aflate sub incidența articolului 8 alineatul (3), nu sunt compromise de alte bariere tehnice în calea comerțului. Articolul 13 se aplică.

Articolul 19

(1) Părțile contractante analizează orice dificultăți care pot apărea în cadrul comerțului lor cu produse agricole și fac eforturi pentru a găsi soluțiile corespunzătoare.

(2) Părțile contractante se angajează să-și continue eforturile în vederea realizării unei liberalizări treptate a comerțului agricol.

(3) În acest scop, părțile contractante realizează, înainte de sfârșitul anului 1993 și ulterior la intervale de doi ani, examinarea condițiilor privind comerțul cu produse agricole.

(4) În lumina rezultatelor acestor examinări, în cadrul politicilor agricole respective ale acestora și ținând seama de rezultatele Rundei Uruguay, părțile contractante vor decide, în cadrul prezentului acord, pe o bază preferențială, bilaterală sau multilaterală, de reciprocitate și avantaje mutuale, cu privire la orice alte reduceri a barierei în calea comerțului în sectorul agricol, inclusiv cele care rezultă din monopolurile de stat cu caracter comercial în domeniul agricol.

Articolul 20

Dispozițiile și acordurile care se aplică peștelui și altor produse marine sunt prevăzute în Protocolul nr. 9.

CAPITOLUL 3

COOPERAREA ÎN DOMENIUL VAMAL ȘI FACILITAREA COMERȚULUI

Articolul 21

(1) În scopul de a facilita comerțul între ele, părțile contractante simplifică controalele și formalitățile la frontieră. Reguli detaliate în acest sens sunt prevăzute de Protocolul 10.

(2) Părțile contractante își acordă reciproc asistență în probleme vamale pentru a se asigura că legislația vamală este aplicată corect. Reguli detaliate în acest sens sunt prevăzute de Protocolul 11.

(3) Părțile contractante consolidează și extind cooperarea în vederea simplificării procedurilor privind comerțul cu mărfuri, în special în contextul programelor comunitare, al proiectelor și acțiunilor care urmăresc să faciliteze comerțul, în conformitate cu normele prevăzute în Partea VI.

(4) Fără a aduce atingere articolului 8 alineatul (3), prezentul articol se aplică tuturor produselor.

Articolul 22

O parte contractantă care are în vedere reducerea nivelului efectiv al taxelor sau taxelor sale cu efect echivalent care se aplică țărilor terțe care beneficiază de tratamentul pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate sau care are în vedere suspendarea aplicării acestora notifică Comitetul mixt al SEE, în măsura în care acest lucru este posibil, cu cel puțin 30 de zile înainte de intrarea în vigoare a acestei reduceri sau suspendări. Aceasta ia act de orice observații ale altor părți contractante cu privire la orice denaturări care ar putea rezulta.

CAPITOLUL 4

ALTE NORME REFERITOARE LA LIBERA CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR

Articolul 23

Dispoziții și regimurile speciale sunt prevăzute de:

- Protocolul 12 și Anexa II în legătură cu regulamentele tehnice, standardele, testele și certificarea;
- Protocolul 47 în legătură cu eliminarea barierei tehnice în calea comerțului cu vin;
- anexa III în legătură cu răspunderea civilă pentru prejudiciile cauzate de produsele defecte.

Acestea se aplică tuturor produselor, cu excepția cazului în care se precizează contrariul.

Articolul 24

Anexa IV conține dispoziții speciale cu privire la energie.

Articolul 25

În cazul în care respectarea dispozițiilor articolelor 10 și 12 duce la:

- (a) reexportarea către o țară terță față de care partea contractantă exportatoare menține, pentru produsul în cauză, restricții cantitative la export, drepturi de export sau măsuri ori taxe cu efect echivalent sau
- (b) penuria gravă sau riscul unei penurii grave a unui produs esențial pentru partea contractantă exportatoare

și în cazul în care situațiile menționate mai sus cauzează sau ar putea cauza dificultăți majore părții contractante exportatoare, acea parte contractantă poate lua măsuri corespunzătoare în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 113.

Articolul 26

Măsurile antidumping, taxele compensatorii și măsurile împotriva practicilor comerciale ilicite ce pot fi atribuite unor țări terțe nu se aplică în relațiile dintre părțile contractante, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord.

CAPITOLUL 5

PRODUSE DIN CĂRBUNE ȘI OȚEL*Articolul 27*

Dispoziții și reguli detaliate referitoare la produsele din cărbune și oțel sunt prevăzute de protocoalele 14 și 25.

PARTEA III

LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR, A SERVICIILOR ȘI A CAPITALULUI

CAPITOLUL 1

SALARIAȚI ȘI LUCRĂTORI CARE DESFĂȘOARĂ O ACTIVITATE INDEPENDENTĂ*Articolul 28*

(1) Libera circulație a salariaților este asigurată între statele membre ale CE și statele AELS.

(2) Această liberă circulație are ca efect desființarea oricărei discriminări pe bază de naționalitate între salariații statelor membre ale CE și cei ai statelor AELS în ceea ce privește angajarea, remunerația și celelalte condiții de muncă și angajare.

(3) Aceasta are ca efect, sub rezerva limitărilor justificate din motive de ordine publică, siguranță publică sau sănătate publică, dreptul:

- (a) de a accepta ofertele de muncă făcute în mod efectiv;
- (b) de a se deplasa, în mod liber, pe teritoriul statelor membre ale CE și cel al statelor AELS în acest scop;
- (c) de a rămâne pe teritoriul unui stat membru al CE sau al unui stat AELS în scopul angajării în conformitate cu dispozițiile ce guvernează angajarea resortisanților statului respectiv prevăzute prin actele cu putere de lege sau actele administrative;

(d) de a rămâne pe teritoriul unui stat membru al CE sau al unui stat AELS după ce a fost angajat acolo.

(4) Dispozițiile prezentului articol nu se aplică angajării în serviciul public.

(5) Anexa V conține dispoziții speciale referitoare la libera circulație a lucrătorilor.

Articolul 29

Pentru a asigura libera circulație a salariaților și a lucrătorilor care desfășoară o activitate independentă, părțile contractante garantează, în domeniul securității sociale, așa cum se prevede în anexa VI, salariaților și lucrătorilor care desfășoară o activitate independentă, precum și persoanelor aflate în întreținerea acestora, în special:

- (a) cumularea, în scopul dobândirii și păstrării dreptului la prestații și la calculul valorii prestațiilor, a tuturor perioadelor luate în considerare în temeiul legislațiilor mai multor țări;
- (b) plata prestațiilor către persoanele rezidente pe teritoriile părților contractante.

Articolul 30

Pentru a facilita persoanelor inițierea și desfășurarea de activități în calitate de salariați și lucrători care desfășoară o activitate independentă, părțile contractante iau măsurile necesare prevăzute în anexa VII privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare și

coordonarea dispozițiilor stipulate prin actele cu putere de lege și actele administrative ale părților contractante referitoare la inițierea și desfășurarea de activități de către salariații și lucrătorii care desfășoară o activitate independentă.

CAPITOLUL 2

DREPTUL DE STABILIRE

Articolul 31

(1) În cadrul dispozițiilor prezentului acord, nu există restricții în ceea ce privește libertatea de stabilire a resortisanților unui stat membru al CE sau a resortisanților unui stat AELS pe teritoriul oricăruia dintre aceste state. Această dispoziție se aplică și înființării de agenții, sucursale sau filiale de către resortisanții oricărui stat membru al CE sau ai unui stat AELS stabiliți pe teritoriul oricăruia dintre aceste state.

Libertatea de stabilire cuprinde dreptul de a iniția și desfășura activități în calitate de lucrători care desfășoară o activitate independentă și de a înființa și administra societăți comerciale, cu precădere societăți în sensul articolului 34 al doilea alineat, în condițiile prevăzute de legislația țării respective în care are loc această stabilire pentru proprii resortisanți, sub rezerva dispozițiilor de la capitolul 4.

(2) Anexele VIII-XI conțin dispoziții speciale cu privire la dreptul de stabilire.

Articolul 32

Dispozițiile prezentului capitol nu se aplică, cu privire la oricare parte contractantă, activităților care în partea contractantă respectivă au legătură, chiar și ocazional, cu exercitarea autorității oficiale.

Articolul 33

Dispozițiile prezentului capitol și măsurile luate în aplicarea acestora nu aduc atingere aplicării dispozițiilor prevăzute prin actele cu putere de lege sau actele administrative care prevăd tratamentul special al resortisanților străini din motive de ordine publică, siguranță publică sau sănătate publică.

Articolul 34

Societățile înființate în conformitate cu legislația unui stat membru al CE sau ale unui stat AELS și care au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul părților contractante, sunt tratate, în sensul prezentului capitol, în același mod ca persoanele fizice care sunt cetățeni ai statelor membre ale CE sau ai statelor AELS.

„Societăți” înseamnă societăți constituite în temeiul dreptului civil sau comercial, inclusiv societăți cooperatiste, precum și orice alte persoane juridice reglementate de dreptul public sau privat, cu excepția celor non-profit.

Articolul 35

Dispozițiile articolului 30 se aplică aspectelor aflate sub incidența prezentului capitol.

CAPITOLUL 3

SERVICIILE

Articolul 36

(1) În cadrul dispozițiilor prezentului acord, nu există restricții în ceea ce privește libertatea de a presta servicii pe teritoriul părților contractante cu privire la resortisanții statelor membre ale CE și ai statelor membre AELS care sunt stabiliți într-un stat membru al CE sau într-un stat AELS, altul decât cel al persoanei căreia îi sunt destinate serviciile.

(2) Anexele IX-XI conțin dispoziții speciale cu privire la libertatea de a presta servicii.

Articolul 37

În sensul prezentului acord, serviciile sunt considerate a fi „servicii” dacă sunt, în mod normal, prestate în schimbul unei remunerații, în măsura în care nu sunt reglementate de dispozițiile referitoare la libera circulație a mărfurilor, capitalului și a persoanelor.

„Serviciile” includ în mod special:

- (a) activitățile de natură industrială;
- (b) activitățile de natură comercială;
- (c) activitățile meșteșugărești;
- (d) activitățile profesiilor liberale.

Fără a aduce atingere dispozițiilor capitolului 2, persoana care prestează un serviciu poate, pentru executarea prestației sale, să-și desfășoare temporar activitatea în statul unde este prestat serviciul, în aceleași condiții cu cele impuse de statul respectiv propriilor resortisanți.

Articolul 38

Libertatea de a presta servicii în domeniul transporturilor este reglementată de dispozițiile capitolului 6.

Articolul 39

Dispozițiile articolelor 30 și 32-34 se aplică aspectelor aflate sub incidența prezentului capitol.

CAPITOLUL 4

CAPITALUL

Articolul 40

În cadrul dispozițiilor prezentului acord, nu există restricții între părțile contractante cu privire la circulația capitalului aparținând persoanelor rezidente în statele membre ale CE sau în statele AELS sau discriminări pe bază de cetățenie sau pe baza locului de reședință al părților sau a locului unde este investit acest capital. Anexa XII conține dispozițiile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului articol.

Articolul 41

Plățile curente care au legătură cu circulația mărfurilor, a persoanelor, serviciilor sau capitalului între părțile contractante în cadrul dispozițiilor prezentului acord nu sunt supuse nici unor restricții.

Articolul 42

(1) În cazul în care, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord, circulației liberalizate a capitalului se aplică normele de drept intern care reglementează piața de capital și sistemul de credite, aceasta se realizează în mod nediscriminatoriu.

(2) Împrumuturile acordate pentru finanțarea directă sau indirectă a unui stat membru al CE sau a unui stat AELS sau a autorităților sale regionale sau locale se emit și se plasează în alte state membre ale CE sau state AELS numai dacă statele în cauză au ajuns la un acord cu privire la aceasta.

Articolul 43

(1) În cazul în care diferențele dintre regulile privitoare la schimb ale statelor membre ale CE și ale statelor AELS ar putea determina persoanele rezidente în unul dintre aceste state să utilizeze facilitățile de transfer mai libere care există pe teritoriul părților contractante și care sunt prevăzute la articolul 40, în scopul a evita regulile unuia dintre aceste state cu privire la circulația capitalului către sau dinspre țările terțe, părțile contractante în cauză pot lua măsuri corespunzătoare pentru a depăși aceste dificultăți.

(2) În cazul în care circulația capitalului duce la perturbări în funcționarea pieței de capital în oricare stat membru al CE sau stat AELS, partea contractantă în cauză poate lua măsuri de protecție în domeniul circulației capitalului.

(3) În cazul în care autoritățile competente ale unei părți contractante aduc o modificare cursului de schimb, care denaturează grav condițiile de concurență, celelalte părți contractante pot lua

măsurile necesare, pe o perioadă strict limitată, pentru a contracara consecințele acestei modificări.

(4) În cazul în care un stat membru al CE sau un stat AELS se confruntă cu dificultăți serioase sau este amenințat cu dificultăți serioase în ceea ce privește balanța sa de plăți, fie ca urmare a unui dezechilibru global al balanței de plăți, fie ca urmare a tipului de monedă aflat la dispoziția sa, iar dacă aceste dificultăți ar putea să pună în pericol, în special, funcționarea prezentului acord, partea contractantă în cauză poate lua măsuri de protecție.

Articolul 44

Pentru punerea în aplicare a dispozițiilor articolului 43, Comunitatea, pe de o parte și statele AELS, pe de altă parte, aplică procedurile lor interne în conformitate cu protocolul 18.

Articolul 45

(1) Deciziile, avizele și recomandările referitoare la măsurile prevăzute la articolul 43 se notifică Comitetului mixt al SEE.

(2) Toate măsurile fac obiectul consultărilor prealabile și al schimbului de informații în cadrul Comitetului mixt al SEE.

(3) În situația prevăzută la articolul 43 alineatul (2), partea contractantă în cauză are totuși posibilitatea, invocând caracterul secret și urgența, de a lua măsuri, în cazul în care acest lucru se dovedește necesar, fără consultări prealabile și schimb de informații.

(4) În situația menționată la articolul 43 alineatul (4), în cazul în care apare o criză bruscă a balanței de plăți, iar procedurile prevăzute la alineatul (2) nu pot fi urmate, partea contractantă în cauză poate lua preventiv măsurile de protecție necesare. Aceste măsuri trebuie să cauzeze cea mai mică perturbare posibilă în funcționarea prezentului acord și nu trebuie să aibă un domeniu de aplicare mai larg decât este strict necesar pentru a remedia dificultățile bruște care au apărut.

(5) Atunci când se iau măsuri în conformitate cu alineatele (3) și (4), acestea se notifică până cel târziu la data intrării în vigoare a acestora, și, ulterior, îndată ce este posibil, se procedează la schimbul de informații și consultările, precum și notificările menționate la alineatul (1).

CAPITOLUL 5

COOPERAREA ÎN DOMENIUL POLITICII ECONOMICE
ȘI MONETARE

Articolul 46

Părțile contractante fac schimb de opinii și informații cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord și la impactul integrării asupra activităților economice și a desfășurării politicilor

economice și monetare. Mai mult, acestea pot discuta situații, politici și perspective macroeconomice. Acest schimb de opinii și informații nu are un caracter obligatoriu.

CAPITOLUL 6

TRANSPORTUL

Articolul 47

(1) Prevederile articolelor 48-52 se aplică în mod corespunzător transportului pe calea ferată, transportului rutier și pe căile navigabile interioare.

(2) Anexa XIII conține dispoziții speciale referitoare la toate modalitățile de transport.

Articolul 48

(1) Dispozițiile unui stat membru al CE sau ale unui stat AELS referitoare la transportul pe calea ferată, transportul rutier și la transportul pe căile navigabile interioare, care nu sunt reglementate de anexa XIII, nu au un efect direct sau indirect mai puțin favorabil cu privire la transportatorii altor state prin comparație cu transportatorii care sunt resortisanți ai statului respectiv.

(2) Orice parte contractantă care se abate de la principiul stabilit la alineatul (1) notifică Comitetul mixt al SEE cu privire la aceasta. Celelalte părți contractante care nu acceptă abaterea pot lua contramăsurile corespunzătoare.

Articolul 49

Ajutoarele sunt compatibile cu prezentul acord dacă răspund nevoilor de coordonare a transportului sau dacă reprezintă o rambursare pentru îndeplinirea anumitor obligații inerente conceptului de serviciu public.

Articolul 50

(1) În cazul transportului pe teritoriul părților contractante, nu există nici o discriminare sub forma perceperii unor tarife diferite

și impunerii unor condiții diferite, de către transportatori, pentru transportul acelorași mărfuri de-a lungul acelorași legături de transport din motive legate de țara de origine sau de destinația mărfurilor în cauză.

(2) Autoritatea competentă în conformitate cu partea VII investighează, din proprie inițiativă sau la cererea unui stat membru al CE sau a unui stat AELS, orice caz de discriminare care intră sub incidența prezentului articol și ia deciziile necesare în cadrul normelor sale interne.

Articolul 51

(1) Se interzice impunerea, cu privire la operațiunile de transport desfășurate pe teritoriul părților contractante, a unor tarife și condiții care presupun orice element de sprijin sau de protecție în interesul uneia sau mai multor întreprinderi sau industrii speciale, cu excepția cazului în care este autorizată de autoritatea competentă prevăzută la articolul 50 alineatul (2).

(2) Autoritatea competentă, din proprie inițiativă sau la cererea unui stat membru al CE sau a unui stat AELS, examinează tarifele și condițiile prevăzute la alineatul (1), ținând seama, în special, de cerințele unei politici economice regionale corespunzătoare, de nevoile zonelor subdezvoltate și de problemele zonelor serios afectate de circumstanțele politice, pe de o parte, precum și de efectele acestor tarife și condiții asupra concurenței dintre diferitele moduri de transport, pe de altă parte.

Autoritatea competentă ia deciziile necesare în cadrul normelor sale interne.

(3) Interdicția prevăzută la alineatul (1) nu se aplică tarifelor fixate pentru a face față concurenței.

Articolul 52

Taxe sau redevențele care sunt percepute de un transportator la trecerea frontierei în plus față de tarifele de transport nu depășesc un nivel rezonabil după luarea în considerare a costurilor efective ocazionate. Părțile contractante depun eforturi pentru a reduce progresiv aceste costuri.

PARTEA IV

CONCURENȚĂ ȘI ALTE REGULI COMUNE

CAPITOLUL 1

REGULI CARE SE APLICĂ ÎNTEPRINDERILOR

Articolul 53

(1) Se interzic, ca fiind incompatibile cu prezentul acord, orice înțelegeri între întreprinderi, deciziile luate de asociațiile de întreprinderi și practicile concertate care pot afecta comerțul

dintre părțile contractante și care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței pe teritoriul aflat sub incidența prezentului acord, în special cele care urmăresc:

(a) fixarea, în mod direct sau indirect, a prețurilor de cumpărare sau de vânzare sau a oricăror alte condiții comerciale;

- (b) limitarea sau controlul producției, distribuției, dezvoltării tehnologice sau investițiilor;
- (c) împărțirea piețelor de desfacere sau a surselor de aprovizionare;
- (d) aplicarea, în privința partenerilor comerciali, a unor condiții inegale la prestații echivalente, provocând în acest fel, unora dintre ei, un dezavantaj în poziția concurențială;
- (e) condiționarea încheierii unor contracte de acceptare de către parteneri a unor clauze stipulând prestații suplimentare care, nici prin natura lor și nici conform uzanțelor comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

(2) Orice înțelegeri sau decizii interzise în temeiul prezentului acord sunt nule de drept.

(3) Cu toate acestea, dispozițiile alineatului (1) pot fi declarate ca neaplicându-se în cazul:

- orice înțelegeri sau categorii de înțelegeri între întreprinderi;
- orice decizii sau categorii de decizii luate de asociațiile de întreprinderi;
- orice practici concertate sau categorii de practici concertate,

care contribuie la îmbunătățirea producției sau a distribuției de mărfuri sau la promovarea progresului tehnic sau economic, oferind, în același timp, consumatorilor o parte echitabilă din beneficiile rezultate și care:

- (a) nu impun întreprinderilor în cauză restricții care nu sunt indispensabile pentru realizarea acestor obiective;
- (b) nu oferă acestor întreprinderi posibilitatea de a elimina concurența în ceea ce privește o parte substanțială a pieței produselor în cauză.

Articolul 54

Se interzice, ca fiind incompatibilă cu prezentul acord, folosirea în mod abuziv a unei poziții dominante deținute de către una sau mai multe întreprinderi, pe teritoriul aflat sub incidența prezentului acord ori pe o parte substanțială a acestuia, în măsura în care poate afecta comerțul dintre părțile contractante.

Asemenea practici abuzive pot consta, în special, în:

- (a) impunerea, în mod direct sau indirect, a prețurilor de cumpărare sau de vânzare inechitabile sau a altor condiții comerciale inechitabile;
- (b) limitarea producției, distribuției sau a dezvoltării tehnologice în dezavantajul consumatorilor;

- (c) aplicarea, în privința partenerilor comerciali, a unor condiții inegale la prestații echivalente, provocând în acest fel, unora dintre ei, un dezavantaj în poziția concurențială;
- (d) condiționarea încheierii unor contracte de acceptare de către parteneri a unor clauze stipulând prestații suplimentare care, nici prin natura lor și nici conform uzanțelor comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

Articolul 55

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor de aducere la îndeplinire a articolelor 53 și 54 așa cum sunt conținute în Protocolul 21 și în anexa XIV la prezentul acord, Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS prevăzută la articolul 108 alineatul (1) asigură aplicarea principiilor stipulate la articolele 53 și 54.

Autoritatea de supraveghere competentă, prevăzută la articolul 56, investighează cazurile în care se suspectează încălcarea acestor principii, din proprie inițiativă sau în urma cererii unui stat din cadrul teritoriului respectiv sau a altei autorități de supraveghere. Autoritatea de supraveghere competentă efectuează aceste investigații în cooperare cu autoritățile naționale competente din teritoriul respectiv și în cooperare cu cealaltă autoritate de supraveghere, care îi acordă asistență în conformitate cu normele sale interne.

În cazul în care descoperă că a avut loc o încălcare, aceasta propune măsuri corespunzătoare pentru a pune capăt acestei încălcări.

(2) Dacă nu se pune capăt încălcării, autoritatea de supraveghere competentă constată încălcarea principiilor într-o decizie motivată.

Autoritatea de supraveghere competentă își poate publica decizia și poate autoriza statele din cadrul teritoriului respectiv să ia măsurile necesare pentru remedierea situației, stabilind condițiile și detaliile acestor măsuri. Aceasta poate, de asemenea, cere celelalte autorități de supraveghere să autorizeze statele de pe teritoriul respectiv să ia aceste măsuri.

Articolul 56

(1) În privința cazurilor individuale care intră sub incidența articolului 53, autoritățile de supraveghere decid în conformitate cu următoarele dispoziții:

- (a) în cazurile individuale în care este afectat numai comerțul dintre statele AELS, decizia se ia de către Autoritatea de Supraveghere a AELS;
- (b) fără a aduce atingere prevederilor de la litera (c), Autoritatea de Supraveghere a AELS decide, în conformitate cu dispozițiile

articolului 58, ale Protocolului 21 și ale normelor adoptate pentru punerea în aplicare a acestuia, ale Protocolului 23 și din anexa XIV, în cazurile în care cifra de afaceri a întreprinderilor în cauză pe teritoriul statelor AELS este mai mare sau egală cu 33 % din cifra de afaceri a acestora pe teritoriul reglementat de prezentul acord;

(c) Comisia CE decide în celelalte cazuri, precum și în cazurile de la litera (b) în care comerțul dintre statele membre ale CE este afectat, ținând seama de dispozițiile articolului 58, ale Protocolului 21, ale Protocolului 23 și din anexa XIV.

(2) În cazurile individuale care intră sub incidența articolului 54, decizia se ia de către autoritatea de supraveghere pe al cărei teritoriu se constată existența poziției dominante. Normele prevăzute la alineatul (1) literele (b) și (c) se aplică numai dacă există dominanță pe teritoriile ambelor autorități de supraveghere.

(3) În cazurile individuale care intră sub incidența alineatului (1) litera (c), ale căror efecte asupra comerțului dintre statele membre ale CE sau asupra concurenței în cadrul Comunității nu sunt se pot aprecia, decizia se ia de către Autoritatea de Supraveghere a AELS.

(4) În sensul prezentului articol, noțiunile „întreprindere” și „cifra de afaceri” au înțelesul definit în Protocolul 22.

Articolul 57

(1) Sunt incompatibile cu prezentul acord concentrările al căror control este prevăzut la alineatul (2) și care creează sau consolidează o poziție dominantă care are ca efect restrângerea concurenței efective, în mod semnificativ, pe teritoriul aflat sub incidența prezentului acord sau pe o parte substanțială din acesta.

(2) Controlul concentrărilor care intră sub incidența alineatului (1) este efectuat de către:

(a) Comisia CE în cazurile care intră sub incidența Regulamentului (CEE) nr. 4064/89 în conformitate cu regulamentul respectiv și cu Protocoalele 21 și 24 și cu anexa XIV la prezentul acord. Sub rezerva revizuirii de către Curtea de Justiție a CE, Comisia CE are competență exclusivă să adopte decizii în aceste cazuri;

(b) Autoritatea de Supraveghere a AELS în cazurile care nu intră sub incidența literei (a), dacă pragurile relevante prevăzute în anexa XIV sunt îndeplinite pe teritoriul statelor AELS în conformitate cu Protocoalele 21 și 24 și cu anexa XIV. Acest fapt nu aduce atingere competenței statelor membre ale CE.

Articolul 58

În vederea instaurării și menținerii, în domeniul concurenței, a unei supravegheri uniforme pe întreg teritoriul Spațiului

Economic European și a promovării aplicării și interpretării coerente a dispozițiilor prezentului acord, autoritățile competente cooperează în conformitate cu dispozițiile prevăzute de Protocoalele 23 și 24.

Articolul 59

(1) În cazul întreprinderilor publice și al întreprinderilor cărora statele membre ale CE sau statele AELS le acordă drepturi speciale sau exclusive, părțile contractante se asigură că nu este legiferată sau menținută în vigoare nici o măsură contrară normelor din prezentul acord, în special contrară normelor prevăzute la articolul 4 și articolele 53-63.

(2) Întreprinderilor cărora li se încredințează gestiunea serviciilor de interes economic general sau având caracterul unui monopol producător de venituri se supun normelor din prezentul acord, în special regulilor referitoare la concurență, în măsura în care aplicarea acestor norme nu obstrucționează, în drept sau în fapt, executarea anumitor sarcini care le-au fost atribuite. Dezvoltarea comerțului nu trebuie să fie afectată într-o asemenea măsură încât să contravină intereselor părților contractante.

(3) Comisia CE, precum și Autoritatea de Supraveghere a AELS asigură, în limitele competențelor lor, aplicarea dispozițiilor prezentului articol și adresează măsuri corespunzătoare, dacă este cazul, statelor aflate pe teritoriul lor.

Articolul 60

Anexa XIV conține dispoziții speciale pentru punerea în aplicare a principiilor prevăzute la articolele 53, 54, 57 și 59.

CAPITOLUL 2

AJUTOARELE DE STAT

Articolul 61

(1) Este incompatibil cu prezentul acord orice ajutor acordat de statele membre ale CE, statele AELS sau din resurse de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producției anumitor mărfuri, în măsura în care afectează comerțul dintre părțile contractante, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord.

(2) Sunt compatibile cu prezentul acord:

(a) ajutorul cu caracter social, acordat consumatorilor individuali, cu condiția să fie acordat fără discriminare în funcție de originea produselor în cauză;

- (b) ajutorul în vederea remedierii pagubelor cauzate de calamități naturale sau incidente excepționale;

Articolul 63

- (c) ajutorul acordat economiei anumitor zone ale Republicii Federale Germania, afectate de divizarea Germaniei, în măsura în care acest ajutor este necesar pentru a compensa dezavantajele economice cauzate de divizarea respectivă.

Anexa XV conține dispoziții speciale referitoare la ajutoarele de stat.

Articolul 64

- (3) Pot fi considerate a fi compatibile cu prezentul acord:

- (a) ajutorul pentru promovarea dezvoltării economice a zonelor unde standardul de viață este anormal de scăzut sau unde există un nivel ridicat al șomajului;
- (b) ajutorul pentru promovarea executării unui proiect important de interes european comun sau pentru remedierea unei disfuncționalități serioase în economia unui stat membru al CE sau a unui stat AELS;
- (c) ajutorul pentru facilitarea dezvoltării anumitor activități economice sau a anumitor zone economice, în cazul în care acest ajutor nu afectează în mod negativ condițiile comerciale într-o măsură contrară interesului comun;
- (d) alte categorii de ajutoare care ar putea fi precizate de Comitetul mixt al SEE în conformitate cu Partea VII.

(1) În cazul în care oricare dintre autoritățile de supraveghere consideră că punerea în aplicare a articolelor 61 și 62 din prezentul acord și a articolului 5 din Protocolul 14 de către cea-laltă autoritate de supraveghere nu este în conformitate cu menținerea unor condiții concurențiale egale pe teritoriul reglementat de prezentul acord, se organizează un schimb de opinii în termen de două săptămâni, în conformitate cu procedura prevăzută în Protocolul 27 litera (f).

În cazul în care nu se convine asupra unei soluții până la încheierea termenului de două săptămâni, autoritatea competentă a părții contractante afectate poate adopta imediat măsuri provizorii corespunzătoare pentru remedierea denaturării concurenței.

Ulterior, au loc consultări, în cadrul Comitetului mixt al SEE, în vederea găsirii unei soluții acceptabile pentru toate părțile.

În cazul în care, în termen de trei luni, Comitetul mixt al SEE nu poate găsi o astfel de soluție și dacă practica respectivă cauzează sau amenință să cauzeze o denaturare a concurenței care să afecteze comerțul dintre părțile contractante, măsurile provizorii pot fi înlocuite de măsuri definitive care sunt strict necesare pentru a compensa efectul acestei denaturări. Se acordă prioritate măsurilor care perturbă cel mai puțin funcționarea SEE.

(2) Dispozițiile prezentului articol se aplică și monopolurilor de stat instituite după data semnării acordului.

Articolul 62

(1) Toate sistemele de ajutoare de stat existente pe teritoriul părților contractante, precum și orice planuri de acordare sau de modificare a ajutoarelor de stat fac obiectul unei examinări constante din punctul de vedere al compatibilității lor cu articolul 61. Această examinare este efectuată:

- (a) în ceea ce privește statele membre ale CE, de către Comisia CE în conformitate cu normele prevăzute la articolul 93 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene;
- (b) în ceea ce privește statele AELS, de către Autoritatea de Supraveghere a AELS, în conformitate cu normele prevăzute în acordul dintre statele AELS de instituire a Autorității de Supraveghere a AELS, căreia i se încredințează competențele și funcțiile stipulate în Protocolul 26.

(2) În vederea asigurării unei supravegheri uniforme în domeniul ajutoarelor de stat pe întreg teritoriul reglementat de prezentul acord, Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS cooperează în conformitate cu dispozițiile Protocolului 27.

CAPITOLUL 3

ALTE REGULI COMUNE

Articolul 65

(1) Anexa XVI conține dispoziții speciale referitoare la achizițiile publice care, cu excepția cazului în care se prevede altfel, se aplică tuturor produselor și serviciilor menționate.

(2) Protocolul 28 și anexa XVII conțin dispoziții speciale referitoare la proprietatea intelectuală, industrială și comercială care, cu excepția cazului în care se prevede altfel, se aplică tuturor produselor și serviciilor.

PARTEA V

DISPOZIȚII ORIZONTALE REFERITOARE LA CELE PATRU LIBERTĂȚI

CAPITOLUL 1

POLITICA SOCIALĂ

Articolul 66

Părțile contractante convin asupra necesității de a promova condiții de muncă mai bune și un standard de viață mai ridicat pentru lucrători.

Articolul 67

(1) Părțile contractante încurajează cu precădere, în special în cadrul mediului de lucru, ameliorarea sănătății și a siguranței lucrătorilor. În vederea atingerii acestui obiectiv, se aplică treptat cerințe minime, ținând seama de condițiile și normele tehnice existente în fiecare dintre părțile contractante. Aceste cerințe minime nu împiedică nici o parte contractantă să mențină sau să introducă măsuri mai stricte pentru protecția condițiilor de lucru, compatibile cu prezentul acord.

(2) În anexa XVIII sunt menționate dispozițiile care vor fi puse în aplicare și considerate a fi cerințele minime prevăzute la alineatul (1).

Articolul 68

În domeniul dreptului muncii, părțile contractante introduc măsurile necesare pentru a asigura buna funcționare a prezentului acord. Aceste măsuri sunt specificate în anexa XVIII.

Articolul 69

(1) Fiecare parte contractantă asigură și menține aplicarea principiului potrivit căruia bărbații și femeile trebuie să primească o remunerație egală pentru muncă egală.

În sensul prezentului articol, „remunerație” înseamnă salariul sau plata obișnuită de bază sau minimă, precum și orice alte beneficii, în numerar sau în natură, pe care lucrătorul le primește de la angajator, în mod direct sau indirect, în temeiul angajării sale.

Remunerație egală fără discriminare pe bază de sex înseamnă că:

(a) remunerația pentru aceeași muncă în acord direct cu bucata se calculează pe baza aceleiași unități de măsură;

(b) remunerația pentru o muncă plătită cu ora este aceeași pentru același post.

(2) Anexa XVIII conține dispoziții specifice pentru punerea în aplicare a alineatului (1).

Articolul 70

Părțile contractante promovează principiul tratamentului egal al bărbaților și femeilor prin punerea în aplicare a dispozițiilor prevăzute în anexa XVIII.

Articolul 71

Părțile contractante depun eforturi pentru a promova dialogul dintre partenerii sociali la nivel european.

CAPITOLUL 2

PROTECȚIA CONSUMATORULUI

Articolul 72

Anexa XIX conține dispoziții referitoare la protecția consumatorului.

CAPITOLUL 3

MEDIUL

Articolul 73

(1) Acțiunile părților contractante referitoare la mediu au următoarele obiective:

(a) conservarea, protecția și îmbunătățirea calității mediului;

(b) contribuția la protejarea sănătății umane;

(c) asigurarea unei utilizări prudente și raționale a resurselor naturale.

(2) Acțiunile părților contractante referitoare la mediu se bazează pe principiul acțiunii preventive, al remedierii la sursă și cu prioritate a prejudiciului adus mediului, precum și pe principiul potrivit căruia poluatorul plătește. Cerințele de protecție a mediului sunt o componentă a celorlalte politici ale părților contractante.

Articolul 74

Anexa XX conține dispoziții speciale cu privire la măsurile de protecție care se aplică în temeiul articolului 73.

Articolul 75

Măsurile de protecție menționate la articolul 74 nu împiedică nici o parte contractantă să mențină sau să introducă măsuri de protecție mai stricte compatibile cu prezentul acord.

CAPITOLUL 4

STATISTICI*Articolul 76*

(1) Părțile contractante asigură elaborarea și difuzarea unor informații statistice coerente și comparabile în scopul descrierii și monitorizării tuturor aspectelor economice, sociale și de mediu relevante ale SEE.

(2) În acest scop, părțile contractante elaborează și utilizează metode, definiții și clasificări armonizate, precum și programe și proceduri comune, organizând activitatea statistică la nivelurile administrative corespunzătoare și respectând, în mod corespunzător, confidențialitatea statistică.

(3) Anexa XXI conține dispoziții speciale în domeniul statistic.

(4) Protocolul 30 conține dispoziții speciale cu privire la organizarea cooperării în domeniul statistic.

CAPITOLUL 5

DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE*Articolul 77*

Anexa XXII conține dispoziții speciale cu privire la dreptul societăților comerciale.

PARTEA VI

COOPERAREA ÎN AFARA CELOR PATRU LIBERTĂȚI*Articolul 78*

Părțile contractante întăresc și extind cooperarea în cadrul activităților Comunității în următoarele domenii:

- cercetare și dezvoltare tehnologică;
- servicii de informații;
- mediu;
- învățământ, formare profesională și tineret;
- politici sociale;
- protecția consumatorului;
- întreprinderi mici și mijlocii;
- turism;
- sectorul audiovizual și
- protecția civilă,

în măsura în care aceste probleme nu sunt reglementate de dispozițiile altor părți din prezentul acord.

Articolul 79

(1) Părțile contractante întăresc dialogul dintre ele prin toate mijloacele corespunzătoare, în special în cadrul procedurilor prevăzute în Partea VII, în vederea identificării domeniilor și activităților unde o cooperare mai strânsă ar putea contribui la realizarea obiectivelor lor comune în domeniile menționate la articolul 78.

(2) Acestea procedează, cu precădere, la schimbul de informații și, la solicitarea unei părți contractante, au loc consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE în legătură cu planurile sau propunerile de instituire sau modificare a programelor cadru, programelor specifice, acțiunilor și proiectelor în domeniile menționate la articolul 78.

(3) Partea I se aplică *mutatis mutandis* cu privire la prezenta parte ori de câte ori aceasta din urmă sau Protocolul 31 conțin trimiteri exprese în acest scop.

Articolul 80

Cooperarea prevăzută la articolul 78 îmbracă, în mod normal, una dintre următoarele forme:

- participarea de către statele AELS la programele cadru, programe specifice, proiecte sau alte acțiuni ale CE;

- stabilirea unor activități comune în domenii specifice, care pot include concertarea sau coordonarea activităților, fuzionarea activităților existente și stabilirea unor activități comune ad-hoc;
- schimbul sau furnizarea de informații în mod oficial sau neoficial;
- eforturi comune de încurajare a anumitor activități pe întreg teritoriul părților contractante;
- legislație paralelă, dacă este cazul, având un conținut identic sau similar;
- atunci când aceasta este de interes comun, coordonarea eforturilor și activităților, prin intermediul sau în contextul organizațiilor internaționale, precum și a cooperării cu țările terțe.

Articolul 81

În cazul în care cooperarea îmbracă forma participării de către statele AELS la un program-cadru, la un program specific, proiect sau altă acțiune a CE, se aplică următoarele principii:

- (a) Statele AELS au acces la toate părțile programului.
- (b) Statutul statelor AELS în comitetele care asistă Comisia CE în gestionarea sau dezvoltarea unei activități a Comunității la care statele AELS pot contribui financiar în temeiul participării lor ține seama pe deplin de contribuția respectivă.
- (c) Deciziile adoptate de Comunitate, altele decât cele legate de bugetul general al Comunității, care afectează direct sau indirect un program-cadru, un program specific, un proiect sau altă acțiune la care statele AELS participă printr-o decizie în baza prezentului acord, intră sub incidența dispozițiilor articolului 79 alineatul (3). Condițiile participării în continuare la activitatea în cauză pot fi reexamineate de către Comitetul mixt al SEE în conformitate cu articolul 86.
- (d) La nivel de proiect, instituțiile, întreprinderile, organizațiile și resortisanții statelor AELS au aceleași drepturi și obligații în cadrul programului comunitar sau al altei acțiuni în cauză ca și cele aplicabile instituțiilor partenere, întreprinderilor, organizațiilor și resortisanților statelor membre ale CE. Această dispoziție se aplică *mutatis mutandis* participanților la schimburile dintre statele membre ale CE și statele AELS, în cadrul activității în cauză.

- (e) Statele AELS, instituțiile, întreprinderile, organizațiile și resortisanții acestora au aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește difuzarea, evaluarea și exploatarea rezultatelor ca și cele aplicabile statelor membre ale CE, instituțiilor, întreprinderilor, organizațiilor și resortisanților acestora.
- (f) Părțile contractante se angajează, în conformitate cu reglementările lor, să faciliteze circulația participanților la program și la alte acțiuni în măsura în care acest lucru este necesar.

Articolul 82

- (1) În cazul în care cooperarea avută în vedere în prezenta parte implică participarea financiară a statelor AELS, această participare ia una dintre următoarele forme:

- (a) Contribuția Statelor AELS, rezultând din participarea acestora la activitățile Comunității, se calculează proporțional:

— cu creditele de angajament;

— cu creditele bugetare,

înscrise în fiecare an pentru Comunitate în bugetul general al Comunității pentru fiecare linie bugetară care corespunde activităților în cauză.

„Factorul de proporționalitate” care determină participarea statelor AELS este suma raporturilor dintre, pe de o parte, produsul intern brut la prețurile de piață ale fiecăruia dintre statele AELS și, pe de altă parte, suma produselor interne brute la prețurile de piață ale statelor membre ale CE și ale statului AELS respectiv. Acest factor se calculează, pentru fiecare an bugetar, pe baza celor mai recente date statistice.

Valoarea contribuției statelor AELS se adaugă, atât pentru creditele de angajament, cât și pentru creditele bugetare, la sumele înscrise pentru Comunitate în bugetul general la fiecare linie care corespunde activităților în cauză.

Contribuțiile care urmează a fi plătite anual de statele AELS se stabilesc pe baza creditelor bugetare.

Angajamentele asumate de Comunitate înainte de intrarea în vigoare, în conformitate cu prezentul acord, a participării statelor AELS la activitățile în cauză – precum și plățile ce rezultă din aceasta – nu au ca efect nici o contribuție din partea statelor AELS.

- (b) Contribuția financiară a statelor AELS, care rezultă din participarea lor la anumite proiecte sau alte activități, se bazează pe principiul potrivit căruia fiecare parte contractantă își acoperă propriile costuri, cu o contribuție corespunzătoare la costurile generale ale Comunității ce va fi stabilită de Comitetul mixt al SEE.
- (c) Comitetul mixt al SEE ia deciziile necesare cu privire la contribuția părților contractante la costurile activității în cauză.
- (2) Dispozițiile detaliate pentru punerea în aplicare a prezentului articol sunt prevăzute în Protocolul 32.

Articolul 83

În cazul în care cooperarea îmbracă forma unui schimb de informații între autoritățile publice, statele AELS au aceleași drepturi de a primi și aceleași obligații de a furniza informații ca și statele membre ale CE, sub rezerva cerințelor de confidențialitate, care sunt stabilite de Comitetul mixt al SEE.

Articolul 84

Dispozițiile care reglementează cooperarea în domenii specifice sunt prevăzute în Protocolul 31.

Articolul 85

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Protocolul 31, cooperarea deja instituită între Comunitate și fiecare stat AELS în

domeniile prevăzute la articolul 78 la data intrării în vigoare a prezentului acord este reglementată ulterior de dispozițiile relevante din prezenta parte și din Protocolul 31.

Articolul 86

Comitetul mixt al SEE, în conformitate cu Partea VII, ia toate deciziile necesare pentru punerea în aplicare a articolelor 78-85 și a măsurilor rezultând din acestea, care pot include, printre altele, completarea și modificarea dispozițiilor Protocolului 31, precum și adoptarea oricăror măsuri tranzitorii cerute de punerea în aplicare a articolului 85.

Articolul 87

Părțile contractante întreprind demersurile necesare pentru a dezvolta, întări sau extinde cooperarea în cadrul activităților Comunității în domeniile care nu sunt enumerate la articolul 78, în cazul în care se consideră că această cooperare ar putea contribui la realizarea obiectivelor prezentului acord sau dacă părțile contractante consideră că este de interes comun. Printre aceste demersuri se poate număra modificarea articolului 78 prin adăugarea unor domenii noi la cele enumerate în acesta.

Articolul 88

Fără a aduce atingere dispozițiilor cuprinse în alte părți ale prezentului acord, dispozițiile cuprinse în prezenta parte nu exclud posibilitatea ca oricare parte contractantă să pregătească, să adopte și să pună în aplicare măsuri în mod independent.

PARTEA VII

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

CAPITOLUL 1

STRUCTURA ASOCIERII

Secțiunea 1

Consiliul SEE

Articolul 89

(1) Prin prezentul articol se instituie Consiliul SEE. Acesta este responsabil în special cu asigurarea impulsului politic în aplicarea prezentului acord și cu stabilirea orientărilor generale pentru Comitetul mixt al SEE.

În acest scop, Consiliul SEE evaluează funcționarea globală și dezvoltarea acordului. Acesta ia deciziile politice care conduc la modificări ale acordului.

(2) În ceea ce privește Comunitatea și statele membre ale CE în domeniile lor de competență, părțile contractante pot ridica în cadrul Consiliului SEE orice problemă care creează dificultăți, după discutarea acesteia în cadrul Comitetului mixt al SEE sau, în mod direct, în cazuri de extremă urgență.

(3) Consiliul SEE își stabilește prin decizie regulamentul de procedură.

Articolul 90

(1) În componența Consiliului SEE intră membri ai Consiliului Comunităților Europene și membri ai Comisiei CE, precum și un membru al guvernului fiecărui stat AELS.

Membrii Consiliului SEE pot fi reprezentați în conformitate cu condițiile ce urmează a fi stipulate în regulamentul său de procedură.

(2) Deciziile Consiliului SEE se iau prin acord între Comunitate, pe de o parte, și statele AELS, pe de altă parte.

Articolul 91

(1) Funcția de președinte al Consiliului SEE este deținută, în mod alternativ, pentru o perioadă de șase luni, de un membru al Consiliului Comunităților Europene și de un membru al guvernului unui stat AELS.

(2) Consiliul SEE este convocat de două ori pe an de către președintele acestuia. Consiliul SEE se întrunește, de asemenea, ori de câte ori o cer împrejurările, în conformitate cu regulamentul său de procedură.

Secțiunea 2

Comitetul mixt al SEE

Articolul 92

(1) Prin prezentul articol se instituie Comitetul mixt al SEE. Acesta asigură aplicarea efectivă și funcționarea prezentului acord. În acest scop, efectuează schimburi de opinii și informații și ia decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord.

(2) Părțile contractante, respectiv Comunitatea și statele membre ale CE, în domeniile lor de competență, au consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE cu privire la orice aspect relevant pentru acord care creează dificultăți și care este supus dezbaterii de către una dintre ele.

(3) Comitetul mixt al SEE își stabilește prin decizie regulamentul de procedură.

Articolul 93

(1) Comitetul mixt al SEE este alcătuit din reprezentanți ai părților contractante.

(2) Deciziile Comitetului mixt al SEE se iau printr-un acord între Comunitate, pe de o parte, și statele AELS care se exprimă printr-o singură voce, pe de altă parte.

Articolul 94

(1) Funcția de președinte al Comitetului mixt al SEE este deținută în mod alternativ, pentru o perioadă de șase luni, de un

reprezentant al Comunității, respectiv Comisia CE, și de reprezentantul unuia dintre statele AELS.

(2) În vederea îndeplinirii funcțiilor sale, Comitetul mixt al SEE se întrunește, în principiu, cel puțin o dată pe lună. Acesta se întrunește, de asemenea, la inițiativa președintelui său sau la cererea uneia dintre părțile contractante, în conformitate cu regulamentul său de procedură.

(3) Comitetul mixt al SEE poate decide cu privire la instituirea oricărui subcomitet sau grup de lucru pentru a-l asista în executarea atribuțiilor sale. Comitetul mixt al SEE stabilește, în regulamentul său de procedură, componența și modul de funcționare al acestor subcomitete și grupuri de lucru. Atribuțiile acestora sunt stabilite de către Comitetul mixt al SEE în fiecare caz în parte.

(4) Comitetul mixt al SEE emite un raport anual cu privire la funcționarea și dezvoltarea prezentului acord.

Secțiunea 3

Cooperarea parlamentară

Articolul 95

(1) Prin prezentul articol se instituie un Comitet Parlamentar mixt al SEE. Acesta este alcătuit dintr-un număr egal de membri ai Parlamentului European, pe de o parte, și de membri ai parlamentelor statelor AELS pe de altă parte. Numărul total al membrilor comitetului este stipulat în Statut în Protocolul 36.

(2) Comitetul Parlamentar mixt al SEE ține sesiuni alternative în Comunitate și într-un stat AELS, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în Protocolul 36.

(3) Comitetul Parlamentar mixt al SEE contribuie, prin dialog și dezbateri, la o înțelegere mai bună între Comunitate și statele AELS în domeniile reglementate de prezentul acord.

(4) Comitetul Parlamentar mixt al SEE își poate exprima opiniile sub forma unor rapoarte sau rezoluții, după caz. Acesta examinează, în special, raportul anual al Comitetului mixt al SEE, emis în conformitate cu articolul 94 alineatul (4), privind funcționarea și dezvoltarea prezentului acord.

(5) Președintele Consiliului SEE poate apărea în fața Comitetului Parlamentar mixt al SEE pentru a fi audiat de acesta.

(6) Comitetul Parlamentar mixt al SEE adoptă regulamentul său de procedură.

Secțiunea 4

Articolul 99

Cooperarea între partenerii economici și sociali

Articolul 96

(1) Membrii Comitetului Economic și Social și ai altor organisme reprezentând partenerii sociali în Comunitate și organismele corespondente din statele AELS fac eforturi pentru a întări contactele dintre ei și cooperează, într-o manieră organizată și periodică, pentru a spori gradul de conștientizare a aspectelor economice și sociale legate de interdependența crescândă a economiilor părților contractante și a intereselor acestora în contextul SEE.

(2) În acest scop, prin prezentul articol se instituie Comitetul consultativ al SEE. Acesta este alcătuit dintr-un număr egal de membri ai Comitetului Economic și Social al Comunității, pe de o parte, și de membri ai Comitetului consultativ al AELS, pe de altă parte. Comitetul consultativ al SEE își poate exprima opiniile sub forma unor rapoarte sau rezoluții, după caz.

(3) Comitetul consultativ al SEE adoptă regulamentul său de procedură.

CAPITOLUL 2

PROCEDURA DE DECIZIE

Articolul 97

Prezentul acord nu aduce atingere dreptului fiecărei părți contractante de a modifica, fără a aduce atingere principiului nediscriminării, și după informarea celorlalte părți contractante, legislația sa internă în domeniile reglementate de prezentul acord:

- în cazul în care Comitetul mixt al SEE concluzionează că legislația modificată nu aduce atingere executării prezentului acord sau
- în cazul în care procedurile menționate la articolul 98 au fost îndeplinite.

Articolul 98

Anexele la prezentul acord și Protocoalele 1-7, 9-11, 19-27, 30-32, 37, 39, 41 și 47, după caz, pot fi modificate prin decizia Comitetului mixt al SEE în conformitate cu articolele 93 alineatul (2), 99, 100, 102 și 103.

(1) De îndată ce o nouă legislație este elaborată de către Comisia CE într-un domeniu reglementat de prezentul acord, Comisia CE solicită, în mod neoficial, consiliere din partea experților statelor AELS în același mod în care solicită consiliere din partea experților statelor membre ale CE în vederea elaborării propunerilor sale.

(2) Atunci când își transmite propunerea Consiliului Comunităților Europene, Comisia CE transmite copii ale acesteia statelor AELS.

La cererea uneia dintre părțile contractante, are loc un schimb preliminar de opinii în cadrul Comitetului mixt al SEE.

(3) În timpul etapei care precede decizia Consiliului Comunităților Europene, într-un proces continuu de informare și consultare, părțile contractante se consultă din nou în cadrul Comitetului mixt al SEE în momentele importante, la cererea uneia dintre ele.

(4) Părțile contractante cooperează cu bună credință, în cursul etapei de informare și consultare, pentru a facilita, la sfârșitul procesului, adoptarea deciziilor în cadrul Comitetului mixt al SEE.

Articolul 100

Comisia CE asigură o participare cât mai larg posibilă a experților statelor AELS, în funcție de domeniile în cauză, în etapa pregătitoare a proiectelor de măsuri ce urmează a fi prezentate comitetelor care asistă Comisia CE în exercitarea puterilor sale executive. În această privință, atunci când redactează proiecte de măsuri, Comisia CE apelează la experții statelor AELS în același mod în care apelează la experții statelor membre ale CE.

În cazurile în care Consiliul Comunităților Europene este sesizat în conformitate cu procedura aplicabilă tipului de comitet în cauză, Comisia CE transmite Consiliului Comunităților Europene opiniile experților statelor AELS.

Articolul 101

(1) În ceea ce privește comitetele care nu sunt reglementate nici de articolul 81, nici de articolul 100, experții din statele AELS participă la lucrări atunci când acest lucru este necesar pentru executarea prezentului acord.

Aceste comitete sunt enumerate în Protocolul 37. Modalitățile acestei participări sunt prevăzute în protocoalele sectoriale relevante și în anexele care tratează problema în cauză.

(2) În cazul în care părțile contractante consideră că această participare ar trebui extinsă la alte comitete care prezintă caracteristici similare, Comitetul mixt al SEE poate modifica Protocolul 37.

Articolul 102

(1) Pentru a garanta securitatea juridică și omogenitatea SEE, Comitetul mixt al SEE decide cu privire la modificarea unei anexe la prezentul acord într-un moment cât mai apropiat de adoptarea de către Comunitate a noii legislații comunitare corespundente pentru a permite aplicarea simultană a acestora din urmă, precum și a modificărilor anexelor la acord. În acest scop, Comunitatea, ori de câte ori adoptă un act normativ privind o problemă care este reglementată de prezentul acord, informează, cât mai curând posibil, celelalte părți contractante în cadrul Comitetului mixt al SEE.

(2) Partea dintr-o anexă la prezentul acord care ar fi afectată, în mod direct, de noua legislație este evaluată în cadrul Comitetului mixt al SEE.

(3) Părțile contractante depun toate eforturile pentru a ajunge la un acord cu privire la aspectele relevante pentru prezentul acord.

Comitetul mixt al SEE depune toate eforturile în special pentru a găsi o soluție acceptabilă pentru toate părțile atunci când apare o problemă gravă într-un domeniu care, în statele AELS, ține de competența legiuitorului.

(4) În cazul în care, fără a aduce atingere aplicării alineatului precedent, nu se poate ajunge la un acord cu privire la modificarea unei anexe la prezentul acord, Comitetul mixt al SEE examinează toate celelalte posibilități de a menține buna funcționare a prezentului acord și ia orice decizie necesară în acest scop, incluzând posibilitatea de a lua act de echivalența legislației. Această decizie se ia înainte de expirarea unei perioade de șase luni de la data înaintării către Comitetul mixt al SEE sau, dacă acea dată survine mai târziu, la data intrării în vigoare a legislației comunitare corespundente.

(5) În cazul în care, la încheierea termenului prevăzut la alineatul (4), Comitetul mixt al SEE nu a luat o decizie cu privire la o modificare a unei anexe la prezentul acord, se consideră că partea afectată de aceasta, stabilită în conformitate cu alineatul (2), este suspendată temporar, sub rezerva unei decizii contrare a Comitetului mixt al SEE. Această suspendare intră în vigoare în termen

de șase luni de la încheierea perioadei prevăzute la alineatul (4), dar în nici un caz înainte de data la care actul CE corespunzător este pus în aplicare în Comunitate. Comitetul mixt al SEE își continuă eforturile pentru a conveni asupra unei soluții reciproc acceptabile, astfel încât suspendarea să se încheie cât mai curând posibil.

(6) Consecințele practice ale suspendării prevăzute la alineatul (5) sunt discutate în cadrul Comitetului mixt al SEE. Drepturile și obligațiile pe care persoanele și agenții economici le-au dobândit deja în temeiul prezentului acord rămân valabile. Părțile contractante decid, după caz, cu privire la ajustările necesare datorită suspendării.

Articolul 103

(1) În cazul în care o decizie a Comitetului mixt al SEE poate deveni obligatorie pentru o parte contractantă numai după îndeplinirea unor cerințe constituționale, decizia, în cazul în care prevede o dată, intră în vigoare la data respectivă, cu condiția ca partea contractantă în cauză să fi notificat celelalte părți contractante până la data respectivă că cerințele constituționale au fost îndeplinite.

În absența notificării până la data respectivă, decizia intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare ultimei notificări.

(2) În cazul în care, la momentul expirării unei perioade de șase luni de la decizia Comitetului mixt al SEE, notificarea nu a avut loc, decizia Comitetului mixt al SEE se aplică provizoriu până la îndeplinirea cerințelor constituționale, cu excepția cazului în care o parte contractantă notifică faptul că aplicarea provizorie nu poate avea loc. În acest din urmă caz sau dacă o parte contractantă notifică neratificarea unei decizii a Comitetului mixt al SEE, suspendarea prevăzută la articolul 102 alineatul (5) intră în vigoare la o lună după notificarea respectivă, dar în nici un caz mai devreme de data la care actul CE corespunzător este pus în aplicare în cadrul Comunității.

Articolul 104

Deciziile luate de Comitetul mixt al SEE în cazurile prevăzute în prezentul acord, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acestea, sunt, la data intrării în vigoare, obligatorii pentru părțile contractante, care iau măsurile necesare pentru a asigura punerea lor în aplicare.

CAPITOLUL 3

**OMOGENITATE, PROCEDURA DE SUPRAVEGHERE ȘI
SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

Secțiunea 1

Omogenitate*Articolul 105*

(1) În vederea atingerii obiectivului părților contractante de a ajunge la o interpretare cât mai uniformă cu putință a dispozițiilor acordului și a dispozițiilor legislației comunitare care sunt reproduse, în mod substanțial, în acord, Comitetul mixt al SEE decide în conformitate cu prezentul articol.

(2) Comitetul mixt al SEE revizuieste, în mod constant, dezvoltarea jurisprudenței Curții de Justiție a Comunităților Europene și a Curții AELS. În acest scop, hotărârile acestor curți sunt transmise Comitetului mixt al SEE care decide astfel încât să păstreze interpretarea omogenă a acordului.

(3) În cazul în care Comitetul mixt al SEE, în termen de două luni de la data la care i-a fost adusă la cunoștință o diferență între jurisprudența celor două curți, nu a reușit să mențină interpretarea omogenă a acordului, se pot aplica procedurile prevăzute la articolul 111.

Articolul 106

În vederea asigurării unei interpretări cât mai uniforme cu putință a prezentului acord, cu respectarea deplină a independenței instanțelor, Comitetul mixt al SEE înființează un sistem de schimb de informații cu privire la hotărârile judecătorești ale Curții AELS, Curții de Justiție a Comunităților Europene și Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene, precum și ale instanțelor supreme ale statelor AELS. Acest sistem cuprinde:

(a) transmiterea către grefierul Curții de Justiție a Comunităților Europene a hotărârilor emise de aceste instanțe cu privire la interpretarea și aplicarea, pe de o parte, a prezentului acord sau, pe de altă parte, a Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene și a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, modificate sau completate, precum și a actelor adoptate în aplicarea acestora, în măsura în care acestea privesc dispoziții care sunt identice, din punctul de vedere al conținutului, cu cele ale prezentului acord;

- (b) clasificarea acestor hotărâri de către grefierul Curții de Justiție a Comunităților Europene, incluzând, dacă este necesar, redactarea și publicarea de traduceri și extrase;
- (c) comunicarea documentelor relevante de către grefierul Curții de Justiție a Comunităților Europene autorităților naționale competente, care vor fi desemnate de fiecare parte contractantă.

Articolul 107

Dispozițiile cu privire la posibilitatea unui stat AELS de a permite unei instanțe să adreseze Curții de Justiție a Comunităților Europene solicitarea de a decide cu privire la interpretarea unei norme SEE sunt prevăzute în Protocolul 34.

Secțiunea 2

Procedura de supraveghere*Articolul 108*

(1) Statele AELS instituie o autoritate de supraveghere independentă (Autoritatea de Supraveghere a AELS), precum și proceduri similare cu cele care există în Comunitate, inclusiv proceduri pentru asigurarea îndeplinirii obligațiilor în temeiul prezentului acord și pentru controlul legalității actelor Autorității de Supraveghere a AELS privind concurența.

(2) Statele AELS instituie o curte de justiție (Curtea AELS).

Curtea AELS, în conformitate cu un acord separat între statele AELS referitor la aplicarea prezentului acord, are competență, în special, în ceea ce privește:

- (a) acțiunile referitoare la procedura de supraveghere privind statele AELS;
- (b) recursurile împotriva deciziilor în domeniul concurenței luate de Autoritatea de Supraveghere a AELS;
- (c) soluționarea litigiilor între două sau mai multe state AELS.

Articolul 109

(1) Îndeplinirea obligațiilor în temeiul prezentului acord este monitorizată, pe de o parte, de Autoritatea de Supraveghere a AELS și, pe de altă parte, de Comisia CE acționând în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și prezentul acord.

(2) În vederea asigurării unei supravegheri uniforme în întregul SEE, Autoritatea de Supraveghere a AELS și Comisia CE cooperează, fac schimb de informații și au consultări cu privire la problemele pe care le ridică politica de supraveghere și situațiile particulare.

(3) Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS primesc orice plângeri referitoare la aplicarea prezentului acord. Acestea se informează reciproc cu privire la plângerile primite.

(4) Fiecare dintre aceste organisme examinează toate plângerile care țin de competența sa și transmite celuilalt organism orice plângeri care țin de competența acestuia.

(5) În cazul unei divergențe între aceste două organisme cu privire la demersul ce trebuie întreprins în legătură cu o plângere sau cu privire la rezultatul examinării, oricare organism poate deferi problema Comitetului mixt al SEE, care se va ocupa de aceasta în conformitate cu articolul 111.

Articolul 110

Deciziile luate în temeiul prezentului acord de Autoritatea de Supraveghere a AELS și Comisia CE care impun o obligație pecuniară altor persoane decât statele, sunt executorii. Această dispoziție se aplică și în cazul hotărârilor luate în temeiul prezentului acord de Curtea de Justiție a Comunităților Europene, Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene și Curtea AELS.

Executarea este reglementată de normele de procedură civilă în vigoare în statul pe teritoriul căruia are loc. Ordinul de executare a deciziei se anexează la aceasta fără vreo altă formalitate, cu excepția verificării autenticității deciziei de către autoritatea pe care fiecare parte contractantă o va desemna în acest scop și pe care o va aduce la cunoștința celorlalte părți contractante, a Autorității de Supraveghere a AELS, Comisiei CE, Curții de Justiție a Comunităților Europene, Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene și Curții AELS.

După parcurgerea acestor formalități la cererea părții în cauză, aceasta poate trece la executare, în conformitate cu legile statului pe teritoriul căruia urmează a avea loc executarea, prin comunicarea problemei respective în mod direct autorității competente.

Executarea poate fi suspendată numai prin decizia Curții de Justiție a Comunităților Europene, în cazul deciziilor luate de Comisia CE, de Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene sau de Curtea de Justiție a Comunităților Europene sau prin decizia Curții AELS, în cazul deciziilor luate de Autoritatea de Supraveghere a AELS sau de Curtea AELS. Cu toate acestea,

instanțele statelor în cauză au jurisdicție în ceea ce privește plângerile potrivit cărora executarea are loc într-o manieră disfuncțională.

Secțiunea 3

Soluționarea litigiilor

Articolul 111

(1) Comunitatea sau un stat AELS poate aduce o chestiune aflată în litigiu care privește interpretarea sau aplicarea prezentului acord în atenția Comitetului mixt al SEE în conformitate cu următoarele dispoziții.

(2) Comitetul mixt al SEE poate soluționa litigiul. Acestuia i se pun la dispoziție toate informațiile care i-ar putea fi de folos pentru o analiză aprofundată a situației, în vederea găsirii unei soluții acceptabile. În acest scop, Comitetul mixt al SEE examinează toate posibilitățile pentru a menține buna funcționare a acordului.

(3) În cazul în care un litigiu privește interpretarea unor dispoziții ale prezentului acord care sunt identice din punctul de vedere al conținutului cu normele corespondente din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și actele adoptate în aplicarea acestor două tratate și dacă litigiul nu a fost soluționat în termen de trei luni după ce a fost adusă în atenția Comitetului mixt al SEE, părțile contractante aflate în litigiu pot conveni să solicite Curții de Justiție a Comunităților Europene emiterea unei hotărâri cu privire la interpretarea normelor relevante.

Dacă, în cazul unui astfel de litigiu, Comitetul mixt al SEE nu ajunge la un acord cu privire la o soluție în termen de șase luni de la data la care a fost inițiată această procedură sau dacă, până la data respectivă, părțile contractante aflate în litigiu au decis să nu solicite emiterea unei hotărâri de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene, o parte contractantă are posibilitatea, pentru a remedia eventualele dezechilibre:

— fie de a lua o măsură de salvagardare în conformitate cu articolul 112 alineatul (2) și urmând procedura de la articolul 113;

— fie de a aplica articolul 102 *mutatis mutandis*.

(4) În cazul în care un litigiu privește domeniul de aplicare sau durata măsurilor de salvagardare luate în conformitate cu articolul 111 alineatul (3) sau cu articolul 112, ori proporționalitatea măsurilor de reechilibrare luate în conformitate cu articolul 114 și dacă, după trei luni de la data la care problema i-a fost adusă în atenție, Comitetul mixt al SEE nu a reușit să soluționeze litigiul, oricare parte contractantă are posibilitatea de

a înainta litigiul spre arbitraj în conformitate cu procedurile prevăzute în Protocolul 33. Nici o chestiune legată de interpretarea dispozițiilor prezentului acord prevăzută la alineatul (3) nu poate fi tratată în cursul acestor proceduri. Sentința arbitrală este obligatorie pentru părțile aflate în litigiu.

CAPITOLUL 4

MĂSURI DE SALVGARDARE

Articolul 112

(1) În cazul în care apar dificultăți serioase de natură economică, socială sau legate de mediu la nivel sectorial sau regional, care ar putea persista, o parte contractantă poate lua în mod unilateral măsuri corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 113.

(2) Măsurile respective de salvagardare se limitează, din punctul de vedere al domeniului de aplicare și a duratei lor, la ceea ce este strict necesar pentru remedierea situației. Se acordă prioritate măsurilor care perturbă cel mai puțin funcționarea prezentului acord.

(3) Măsurile de salvagardare se aplică tuturor părților contractante.

Articolul 113

(1) O parte contractantă care are în vedere luarea unor măsuri de salvagardare în baza articolului 112 notifică, fără întârziere, celelalte părți contractante prin intermediul Comitetului mixt al SEE și furnizează toate informațiile relevante.

(2) Părțile contractante inițiază imediat consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE în vederea găsirii unei soluții acceptabile pentru toate părțile.

(3) Partea contractantă în cauză nu poate lua măsuri de salvagardare decât după o lună de la data notificării prevăzute la alineatul (1), cu excepția cazului în care procedura de consultare prevăzută la alineatul (2) s-a încheiat înainte de expirarea termenului precizat. Atunci când circumstanțe excepționale care necesită măsuri imediate nu permit o examinare prealabilă, partea contractantă în cauză poate aplica imediat măsurile de protecție strict necesare pentru remedierea situației.

Pentru Comunitate, măsurile de salvagardare sunt luate de Comisia CE.

(4) Partea contractantă în cauză notifică fără întârziere măsurile luate Comitetului mixt al SEE și furnizează toate informațiile relevante.

(5) Măsurile de salvagardare luate fac obiectul consultărilor în cadrul Comitetului mixt al SEE la fiecare trei luni de la data adoptării lor în vederea desființării acestora înainte de data preconizată a expirării sau în vederea limitării sferei lor de aplicare.

Fiecare parte contractantă poate solicita în orice moment Comitetului mixt al SEE revizuirea acestor măsuri.

Articolul 114

(1) În cazul în care o măsură de salvagardare luată de o parte contractantă creează un dezechilibru între drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul acord, orice altă parte contractantă are posibilitatea, față de acea parte contractantă, de a lua măsurile proporționale de reechilibrare care sunt strict necesare pentru remedierea dezechilibrului. Se acordă prioritate măsurilor care perturbă cel mai puțin funcționarea SEE.

(2) Procedura prevăzută la articolul 113 se aplică în mod corespunzător.

PARTEA VIII

MECANISMUL FINANCIAR

Articolul 115

În vederea promovării unei consolidări continue și echilibrate a comerțului și a relațiilor economice între părțile contractante, în

conformitate cu articolul 1, părțile contractante convin asupra nevoii de a reduce decalajele economice și sociale dintre regiunile lor. Acestea iau act în acest sens de dispozițiile pertinente prevăzute în altă parte în prezentul acord și în protocoalele la acesta, inclusiv de unele dintre măsurile referitoare la agricultură și piscicultură.

Articolul 116

Statele AELS instituie un mecanism financiar pentru a contribui, în contextul SEE și în plus față de eforturile depuse deja de Comunitate în această privință, la obiectivele stipulate la articolul 115.

Articolul 117

Dispozițiile care reglementează mecanismul financiar sunt stabilite în Protocolul 38.

PARTEA IX

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

Articolul 118

(1) În cazul în care o parte contractantă consideră ca ar fi util și în interesul tuturor părților contractante ca relațiile instituite de prezentul acord să fie dezvoltate prin extinderea acestora în unele domenii care nu sunt reglementate de prezentul acord, aceasta adresează o cerere motivată celorlalte părți contractante în cadrul Consiliului SEE. Acesta din urmă poate solicita Comitetului mixt al SEE să examineze toate aspectele cererii și să întocmească un raport.

Consiliul SEE are posibilitatea, după caz, să ia decizii politice în vederea demarării negocierilor dintre părțile contractante.

(2) Acordurile rezultate în urma negocierilor prevăzute la alineatul (1) fac obiectul ratificării sau aprobării de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora.

(c) în cadrul cooperării dintre Austria și Italia privind Tirolul, Vorarlberg și Trentino – Tirolul de Sud/Alto Adige, în măsura în care această cooperare nu aduce atingere executării prezentului acord.

Articolul 122

Reprezentanții, delegații și experții părților contractante, precum și oficialii și alți funcționari, acționând în conformitate cu prezentul acord, au obligația, inclusiv după încetarea îndatoririlor lor, de a nu dezvălui informații de natura celor reglementate de obligația secretului profesional, în special informații despre întreprinderi, relațiile de afaceri ale acestora sau componentele costurilor acestora.

Articolul 123

Nici o dispoziție din prezentul acord nu împiedică o parte contractantă să ia măsurile:

- (a) pe care le consideră necesare pentru a preveni dezvăluirea unor informații contrare intereselor sale esențiale de securitate;
- (b) care se referă la producția de sau comerțul cu arme, muniție și materiale de război sau cu alte produse indispensabile pentru apărare ori pentru cercetarea, dezvoltarea sau producția indispensabilă pentru apărare, cu condiția ca aceste măsuri să nu aducă atingere condițiilor de concurență în legătură cu produsele care nu sunt destinate unor scopuri militare specifice;
- (c) pe care le consideră esențiale pentru propria sa securitate în eventualitatea unor tulburări interne grave care ar afecta menținerea legii și ordinii, în timp de război sau de tensiuni internaționale grave care constituie o amenințare de război sau pentru a-și îndeplini obligațiile pe care le-a acceptat în scopul menținerii păcii și securității internaționale.

Articolul 124

Părțile contractante acordă resortisanților statelor membre ale CE și ai statelor AELS același tratament pe care îl acordă propriilor resortisanți în ceea ce privește participarea la capitalul

Articolul 119

Anexele și actele prevăzute în acestea, adaptate în sensul prezentului acord, precum și protocoalele fac parte integrantă din prezentul acord.

Articolul 120

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord și în special în Protocoalele 41 și 43, dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor din acordurile existente bilaterale sau multilaterale obligatorii pentru Comunitatea Economică Europeană, pe de o parte, și unul sau mai multe state AELS, pe de altă parte, în măsura în care aceeași chestiune este reglementată de prezentul acord.

Articolul 121

Dispozițiile prezentului acord nu împiedică cooperarea:

- (a) în cadrul cooperării nordice, în măsura în care această cooperare nu aduce atingere executării prezentului acord;
- (b) în cadrul uniunii regionale dintre Elveția și Liechtenstein, în măsura în care obiectivele acestei uniuni nu sunt realizate prin aplicarea prezentului acord, iar executarea prezentului acord nu este afectată;

companiilor sau al firmelor în sensul articolului 34, fără a aduce atingere aplicării celorlalte dispoziții ale prezentului acord.

Articolul 125

Prezentul acord nu aduce nici o atingere normelor părților contractante care reglementează regimul proprietății.

Articolul 126

(1) Prezentul tratat se aplică pe teritoriile pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și în conformitate cu condițiile prevăzute în tratatele respective, precum și pe teritoriile Republicii Austria, Republicii Finlanda, Republicii Islanda, Principatului Liechtenstein, Regatului Norvegiei și Regatului Suediei.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), prezentul acord nu se aplică Insulelor Åland. Cu toate acestea, Guvernul Finlandei face o notificare, prin intermediul unei declarații depuse cu ocazia ratificării prezentului acord la Depozitar, care transmite o copie autenticată a acesteia părților contractante, potrivit căreia acordul se aplică insulelor respective în aceleași condiții în care se aplică altor părți ale Finlandei sub rezerva următoarelor dispoziții:

- (a) Dispozițiile prezentului acord nu împiedică aplicarea dispozițiilor în vigoare, în orice moment, în Insulele Åland privind:
 - (i) restricțiile cu privire la dreptul persoanelor fizice care nu dețin cetățenie regională în Åland și al persoanelor juridice de a dobândi și deține bunuri imobile în Insulele Åland fără permisiunea autorităților competente ale insulelor;
 - (ii) restricțiile cu privire la dreptul de stabilire și dreptul de a furniza servicii ale persoanelor fizice care nu dețin cetățenie regională în Åland sau al oricărei persoane juridice fără permisiunea autorităților competente ale Insulelor Åland.
- (b) Drepturile de care se bucură locuitorii Insulelor Åland în Finlanda nu sunt afectate de prezentul acord.
- (c) Autoritățile Insulelor Åland aplică același tratament tuturor persoanelor fizice și juridice ale părților contractante.

Articolul 127

Fiecare parte contractantă se poate retrage din prezentul acord, cu condiția să trimită o notificare scrisă celorlalte părți contractante cu cel puțin 12 luni înainte.

Imediat după notificarea intenției de a se retrage, celelalte părți contractante convoacă o conferință diplomatică pentru a discuta modificările necesare care trebuie aduse acordului.

Articolul 128

(1) Orice stat european care devine membru al Comunității înaintează o cerere pentru a deveni parte la prezentul acord, și

Confederația Elvețiană sau orice stat european care devine membru al AELS poate înainta o cerere pentru a deveni parte la prezentul acord. Acesta adresează cererea Consiliului SEE.

(2) Condițiile acestei participări fac obiectul unui acord între părțile contractante și statul solicitant. Acordul respectiv se depune pentru ratificare sau aprobare de către toate părțile contractante în conformitate cu procedurile proprii.

Articolul 129

(1) Prezentul acord este redactat într-un singur exemplar original în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, islandeză, italiană, norvegiană, olandeză, portugheză, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind deopotrivă autentic.

Textele actelor la care se face trimitere în anexe sunt autentice, în aceeași măsură, în limbile daneză, engleză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă așa cum sunt publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* și sunt redactate pentru autentificare în limbile finlandeză, islandeză, norvegiană și suedeză.

(2) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu cerințele constituționale ale acestora.

Acesta se depune la Secretariatul General al Consiliului Comunităților Europene prin care se transmit copii autentificate tuturor celorlalte părți contractante.

Instrumentele de ratificare sau de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Comunităților Europene care notifică toate celelalte părți contractante.

(3) Prezentul acord intră în vigoare la data și în condițiile prevăzute în Protocolul pentru adaptarea Acordului privind Spațiul Economic European. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Articolul 1 alineatul (1) din Protocolul de adaptare a Acordului privind SEE:

„(1) Acordul privind SEE, astfel cum este adaptat prin prezentul protocol, intră în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului protocol, între Comunitatea Economică Europeană, Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, statele membre ale acestora și Republica Austria, Republica Finlanda, Republica Islanda, Regatul Norvegiei și Regatul Suediei.”

Articolul 15 din protocolul respectiv:

„Următoarele dispoziții din Acordul privind SEE:

— articolul 81 literele (a), (b), (d), (e) și (f);

— articolul 82;

— protocolul 30 alineatul (2), primul și al doilea paragraf;

— protocolul 31 articolul 1 alineatul (1) literele (a), (b) și (c), articolul 4 alineatele (1), (3) și (4), articolul 5 alineatul (3) primul și al doilea paragraf;

— protocolul 32

intră în vigoare la 1 ianuarie 1994.”

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔδωσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmægtigede undertegnet denne avtale.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

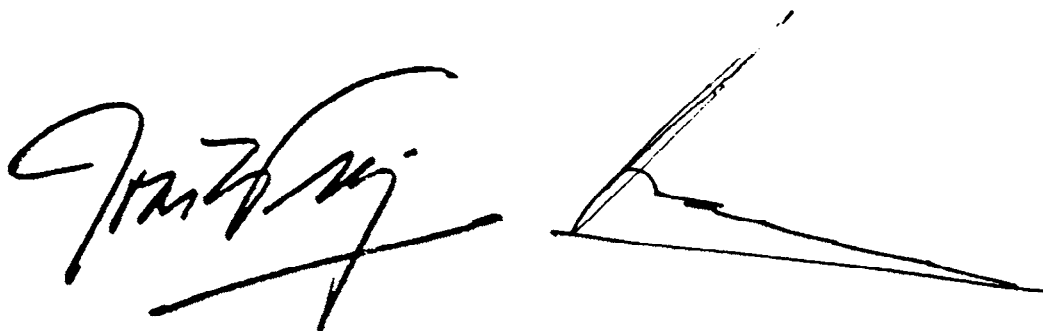
Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

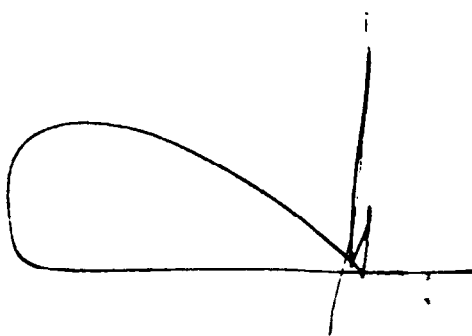
Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council and the Commission of the European Communities
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias



Pour le royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



På Kongeriget Danmarks vegne



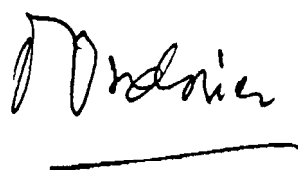
Für die Bundesrepublik Deutschland



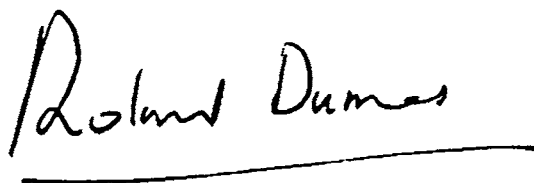
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

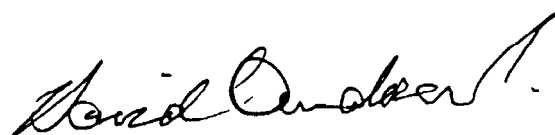


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana

Luigi De Michelis

Pour le grand-duché de Luxembourg

Luc

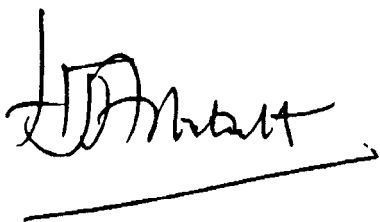
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

W. L. S.

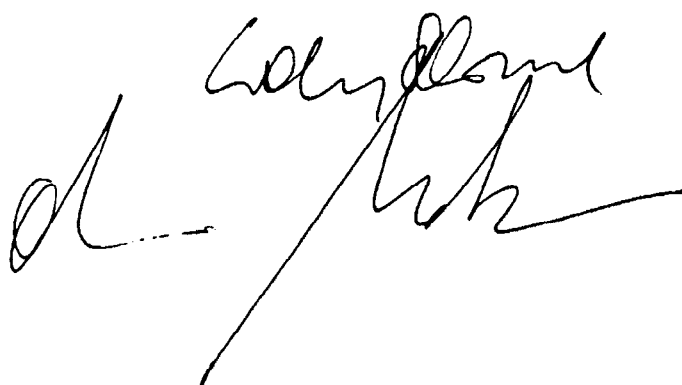
Pela República Portuguesa

Vitor Aguiar

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Mann", with a long horizontal line underneath.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Wolfgang", with a long horizontal line underneath.

Suomen tasavallan puolesta

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Aulis Holm", with a long horizontal line underneath.

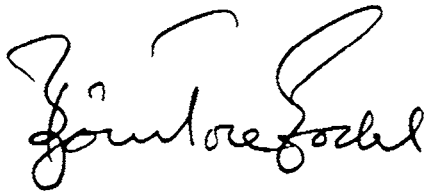
Fyrir Lýðveldið Ísland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jón Baldvin Friðriksson", with a long horizontal line underneath.

Für das Fürstentum Liechtenstein

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops.

For Kongeriket Norge



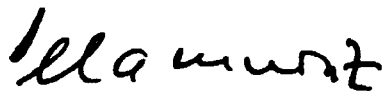
För Konungariket Sverige



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



PROTOCOLUL 1**privind adaptările orizontale**

Dispozițiile actelor prevăzute în anexele la acord se aplică în conformitate cu acordul și cu prezentul protocol, cu excepția cazului în care se prevede altfel în anexa respectivă. Adaptările specifice necesare pentru actele individuale sunt prevăzute în anexa unde este enumerat actul în cauză.

1. PĂRȚILE INTRODUCTIVE ALE ACTELOR

Preambulul actelor menționate nu sunt adaptate în sensul acordului. Acestea sunt relevante în măsura necesară pentru interpretarea și aplicarea corectă, în cadrul acordului, a dispozițiilor conținute în aceste acte.

2. DISPOZIȚII CU PRIVIRE LA COMITETELE CE

Procedurile, acordurile instituționale sau alte dispoziții referitoare la comitetele CE conținute în actele menționate sunt tratate la articolele 81, 100 și 101 din acord și în Protocolul 31.

3. DISPOZIȚII DE INSTITUIRE A PROCEDURILOR DE ADAPTARE/MODIFICARE A ACTELOR COMUNITARE

În cazul în care un act menționat stabilește proceduri CE cu privire la adaptarea, prelungirea sau modificarea sa, ori pentru elaborarea unor noi politici, inițiative sau acte comunitare, se aplică procedurile relevante de luare a deciziilor prevăzute în acord.

4. SCHIMBUL DE INFORMAȚII ȘI PROCEDURILE DE NOTIFICARE

(a) Atunci când un stat membru al CE urmează să prezinte informații Comisiei CE, un stat AELS prezintă aceste informații Autorității de Supraveghere a AELS și unui Comitet Permanent al statelor AELS. Aceeași dispoziție se aplică atunci când transmiterea informațiilor urmează să

fie efectuată de autoritățile competente. Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS fac schimb cu informațiile primite de la statele membre ale CE, de la statele AELS sau de la autoritățile competente.

(b) Atunci când un stat membru al CE urmează să prezinte informații unuia sau mai multor alte state membre ale CE, acesta prezintă aceste informații și Comisiei CE, care le transmite mai departe Comitetului Permanent în vederea distribuirii către statele AELS.

Un stat AELS prezintă informațiile corespondente unuia sau mai multor state AELS și Comitetului Permanent, care le transmite mai departe Comisiei CE în vederea distribuirii către statele membre ale CE. Aceeași dispoziție este valabilă în cazul informațiilor care urmează a fi prezentate de autoritățile competente.

(c) În zonele unde, din motive de urgență, este necesar un transfer rapid al informațiilor, se aplică soluții sectoriale corespunzătoare pentru schimbul direct de informații.

(d) Funcțiile Comisiei CE în contextul procedurilor de verificare sau de aprobare, informare, notificare sau consultare și al problemelor similare sunt duse la îndeplinire pentru statele AELS în conformitate cu procedurile stabilite între ele. Acest fapt nu aduce atingere alineatelor (2), (3) și (7). Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere AELS sau Comitetul Permanent, după caz, schimbă toate informațiile referitoare la aceste probleme. Orice problemă care apare în acest context poate fi înaintată Comitetului mixt SEE.

5. PROCEDURI DE REVIZUIRE ȘI RAPORTARE

În cazul în care, în conformitate cu un act menționat, Comisia CE sau un alt organism CE urmează să întocmească un raport sau o evaluare sau un alt document similar, Autoritatea de Supraveghere a AELS sau Comitetul Permanent, după caz, pregătesc împreună, cu excepția cazului în care se convine altfel, un raport sau o evaluare sau un document similar corespondent, cu privire la statele AELS. Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS sau Comitetul Permanent, după caz, au consultări și fac schimb

de informații pe parcursul întocmirii rapoartelor respective, a căror copie va fi trimisă Comitetului mixt al SEE.

6. PUBLICAREA INFORMAȚIILOR

(a) Atunci când în conformitate cu un act menționat, un stat membru al CE urmează să publice anumite informații cu privire la fapte, proceduri și alte aspecte similare, statele AELS, în conformitate cu acordul, publică, la rândul lor, informații pertinente într-o manieră corespondentă.

(b) Atunci când în conformitate cu un act menționat, faptele, procedurile, rapoartele și altele aspecte similare urmează să fie publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, informațiile corespondente referitoare la statele AELS sunt publicate într-o secțiune separată a acestuia destinată SEE ⁽¹⁾.

7. DREPTURI ȘI OBLIGAȚII

Drepturile conferite și obligațiile impuse statelor membre ale CE sau entităților publice, întreprinderilor ori persoanelor fizice ale acestora în cadrul raporturilor dintre acestea se interpretează ca fiind conferite sau impuse părților contractante, înțelegându-se prin acestea din urmă autoritățile lor competente, entitățile publice, întreprinderile sau persoanele, după caz.

8. MENȚIUNI CU PRIVIRE LA TERITORII

Ori de câte ori actele menționate conțin trimiteri la teritoriul „Comunității” sau al „pieței comune”, aceste trimiteri se interpretează, în sensul acordului, ca trimiteri la teritoriile părților contractante așa cum sunt definite la articolul 126 din acord.

9. MENȚIUNI CU PRIVIRE LA RESORTISANȚII STATELOR MEMBRE ALE CE

Ori de câte ori actele menționate conțin trimiteri la resortisanții statelor membre ale CE, aceste trimiteri se interpretează, de asemenea, în sensul acordului, ca trimiteri la resortisanții statelor AELS.

10. MENȚIUNI LINGVISTICE

Ori de câte ori un act menționat acordă drepturi sau impune obligații statelor membre ale CE sau entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice ale acestora cu privire la utilizarea oricăreia dintre limbile oficiale ale Comunităților Europene, drepturile și obligațiile corespondente referitoare la utilizarea oricăreia dintre limbile oficiale ale tuturor părților contractante sunt înțelese a fi conferite sau impuse părților contractante, autorităților lor competente, entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor.

11. INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI PUNEREA ÎN APLICARE A ACTELOR

Dispozițiile privind intrarea în vigoare sau punerea în aplicare a actelor menționate în anexele la acord nu sunt relevante în sensul acordului. Termenele și datele la care statele AELS trebuie să pună în vigoare și să aplice actele menționate rezultă din data intrării în vigoare a acordului, precum și din dispozițiile referitoare la măsurile tranzitorii.

12. DESTINATARIILE ACTELOR COMUNITARE

Dispozițiile care indică faptul că un act comunitar se adresează statelor membre ale Comunității nu sunt relevante în sensul acordului.

⁽¹⁾ Cuprinsul secțiunii SEE ar trebui să conțină, de asemenea, trimiteri la locurile unde pot fi găsite informațiile în cauză referitoare la CE și statele membre ale acesteia.

PROTOCOLUL 2**privind produsele excluse din domeniul de aplicare a acordului în conformitate cu articolul 8
alineatul (3) litera (a)**

Textul Protocolului 2 este înlocuit prin 22001D0140: „a se vedea Decizia Comitetului mixt SEE nr. 140/2001 din 23 noiembrie 2001 de modificare a Protocoalelor 2 și 3 la Acordul privind SEE, privind produsele agricole transformate și alte produse agricole (JO L 22, 24.1.2002, p. 34)”.

PROTOCOLUL 3**privind produsele prevăzute la articolul 8 alineatul (3) litera (b) din acord**

Textul Protocolului 3 este înlocuit prin 22001D0140: „a se vedea Decizia Comitetului mixt SEE nr. 140/2001 din 23 noiembrie 2001 de modificare a Protocoalelor 2 și 3 la Acordul privind SEE, privind produsele agricole transformate și alte produse agricole (JO L 22, 24.1.2002, p. 34)”.

PROTOCOLUL 4**privind regulile de origine**

Textul protocolului nr. 4 este înlocuit prin 21997D0123(09): „a se vedea Decizia nr. 71/96 a Comitetului mixt al SEE din 22 noiembrie 1996 de modificare a Protocolului 4 la Acordul privind SEE privind regulile de origine (JO L 21, 23.1.1997, p. 12)”.

PROTOCOLUL 5

privind taxele vamale de natură fiscală (Liechtenstein)

1. Fără a aduce atingere alineatului (2) din prezentul protocol, Liechtenstein poate menține temporar taxe vamale de natură fiscală pentru produsele încadrate la pozițiile tarifare menționate în tabelul anexat, cu respectarea condițiilor de la articolul 14 din acord. În ceea ce privește pozițiile tarifare 0901 și ex 2101, aceste taxe vamale se elimină până la 31 decembrie 1996.

2. Atunci când fabricarea unui produs de genul celor incluse în tabel începe în Liechtenstein, taxa vamală de natură fiscală la care acest din urmă produs este supus trebuie eliminată.

3. Comitetul mixt al SEE examinează situația înainte de sfârșitul anului 1996.

TABEL

Poziția tarifară nr.	Descrierea mărfurilor
0901	Cafea, eventual prăjită sau decafeinizată; coji și pelicule de cafea; înlocuitori de cafea conținând cafea, indiferent de proporțiile amestecului (pentru o perioadă de tranziție de patru ani)
ex 2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe și concentrate (pentru o perioadă de tranziție de patru ani)
2707.1010/9990	Uleiuri minerale și produse rezultate din distilarea acestora
2709.0010/0090	
2710.0011/0029	
2711.1110/2990	Gaz de sondă și alte hidrocarburi gazoase
ex toate capitolele tarifare	Produse folosite drept combustibili pentru motoare
ex 8407	Motoare cu piston alternativ sau rotativ, cu aprindere prin scânteie, pentru autovehiculele de la pozițiile 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020
ex 8408	Motoare cu piston, cu aprindere prin compresie (motoare diesel sau semidiesel) pentru autovehiculele de la pozițiile 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Părți care pot fi recunoscute ca fiind destinate numai sau în principal motoarelor de la pozițiile 8407 sau 8408: — Bloc-cilindrii și capete de cilindri pentru autovehiculele de la pozițiile 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Autovehicule de tipul celor folosite pentru transportul în comun al persoanelor, cu o greutate maximă de 1 600 kg fiecare

Poziția tarifară nr.	Descrierea mărfurilor
ex 8703	Autoturisme și alte autovehicule, în principal concepute pentru transportul persoanelor (altele decât cele de la poziția 8702), inclusiv mașinile de tipul „break” și mașinile de curse
ex 8704	Autovehicule pentru transportul mărfurilor, cu o greutate maximă de 1 600 kg fiecare
ex 8706	Șasiuri echipate cu motor pentru autovehiculele de la pozițiile 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8707	Caroserii (inclusiv cabinele) pentru autovehiculele de la pozițiile 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8708	Piese și accesorii de autovehicule de la pozițiile 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:
1000	— bare de protecție și părțile lor
2990	— alte părți și accesorii de caroserii (inclusiv cabine), altele decât cele de la pozițiile 8708.1000/2100, cu excepția portbagajelor, a plăcilor cu număr de circulație și a portbagajelor pentru schiuri;
	— frâne și servo-frâne și părțile acestora
3100	— garnituri de frâne montate
3990	— altele decât pentru tancuri cu motoare pe aer comprimat, pentru frâne
4090	— cutii de viteză
5090	— punți cu diferențial, prevăzute sau nu cu alte organe de transmisie
6090	— axe fixe și părți ale acestora
7090	— roți, precum și părți și accesorii ale acestora, cu excepția janților și a părților acestora, netratate la suprafață, și jante și părți ale acestora nefinisate sau decupate la măsură
9299	— amortizoare de suspensie și țevi de eșapament, altele decât amortizoarele obișnuite cu tuburi laterale sub 15 cm
9390	— pinioane și părți ale acestora
9490	— volanți, coloane și cutii de direcție
9999	— altele, cu excepția acoperitoarelor de volanți

PROTOCOLUL 6**privind constituirea de rezerve obligatorii de către Liechtenstein**

Liechtenstein poate supune unei regim de rezerve obligatorii produse care sunt indispensabile pentru supraviețuirea populației în perioade de penurie gravă, a căror fabricație în Liechtenstein este insuficientă sau inexistentă și ale căror caracteristici și natură permit constituirea rezervelor.

Liechtenstein aplică acest regim într-un mod care nu implică discriminarea, directă sau indirectă, între produsele importate din celelalte părți contractante și produsele naționale asemănătoare sau înlocuitorii acestora.

PROTOCOLUL 7**privind restricțiile cantitative pe care Islanda le poate menține**

Fără a aduce atingere articolului 11 din acord, Islanda poate menține restricții cantitative pentru produsele enumerate mai jos:

Poziția tarifară islandeză	Denumirea produselor
96.03	Pensule, perii (inclusiv periile care constituie părți de mașini, de aparate sau de vehicule), mătură mecanice de utilizare manuală, altele decât cele cu motor, obiecte de absorbit sau curățat praful; fire și pământuri pentru confecționarea pensulelor și a periilor; tampoane și rulouri pentru vopsit; raclete (altele decât racletele rulou): — Perii de dinți, perii și pensule pentru bărbierit, pentru păr, pentru unghii, pentru gene și alte perii pentru toaleta personală, inclusiv astfel de perii care constituie părți de aparate:
96.03 29	— — Altele:
96.03 29 01	— — — Cu suport de perie din material plastic
96.03 29 09	— — — Altele

PROTOCOLUL 8**privind monopolurile de stat**

1. Articolul 16 din acord se aplică cel târziu de la 1 ianuarie 1995 în cazul următoarelor monopoluri de stat cu caracter comercial:
 - monopolul austriac asupra sării;
 - monopolul islandez asupra îngrășămintelor;
 - monopolul Liechtensteinului asupra sării și a prafului de pușcă.
 2. Articolul 16 se aplică și pentru vinuri (SA poziția 22.04).
-

PROTOCOLUL 9

privind comerțul cu pește și alte produse marine

Articolul 1

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor menționate în apendicele 1, statele AELS elimină taxele vamale la import și taxele cu efect echivalent pentru produsele incluse în tabelul I din apendicele 2, de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor menționate în apendicele 1, statele AELS nu aplică nici o restricție cantitativă la importuri sau măsuri cu efect echivalent pentru produsele incluse în tabelul I din apendicele 2. În acest context, se aplică dispozițiile articolului 13 din acord.

Articolul 2

(1) De la intrarea în vigoare a acordului, Comunitatea elimină taxele vamale la import și taxele cu efect echivalent pentru produsele incluse în tabelul II din apendicele 2.

(2) Comunitatea reduce taxele vamale pentru produsele incluse în tabelul III din apendicele 2, în mod progresiv, în conformitate cu următorul calendar:

(a) la 1 ianuarie 1993, fiecare taxă vamală se reduce la 86 % din dreptul vamal de bază;

(b) alte patru reduceri de 14 % fiecare din taxa vamală de bază se efectuează la 1 ianuarie 1994, 1 ianuarie 1995, 1 ianuarie 1996 și 1 ianuarie 1997.

(3) Taxele vamale de bază la care trebuie aplicate reducerile succesive menționate la alineatul (2), pentru fiecare produs, sunt taxele consolidate de Comunitate în cadrul Acordului General pentru Tarife și Comerț sau, în cazul în care taxa nu este consolidată, taxa autonomă în vigoare la 1 ianuarie 1992. În eventualitatea aplicării unor reduceri tarifare după 1 ianuarie 1992 ca rezultat al negocierilor comerciale multilaterale în cadrul Rundeii Uruguay, aceste taxe vamale reduse se vor folosi ca taxe vamale de bază.

Atunci când, în contextul acordurilor bilaterale între Comunitate și state individuale AELS, există taxe vamale reduse pentru anumite produse, acele taxe vamale se consideră taxe vamale de bază pentru fiecare dintre statele AELS interesate.

(4) Rata taxei calculate în conformitate cu alineatele (2) și (3) se aplică prin rotunjirea în jos la prima zecimală fără a ține cont de-a doua zecimală.

(5) Comunitatea nu aplică nici o restricție cantitativă la importuri sau măsuri cu efect echivalent la produsele listate în apendicele 2. În acest context, se aplică dispozițiile articolului 13 din acord.

Articolul 3

Dispozițiile articolelor 1 și 2 se aplică pentru produsele originare din părțile contractante. Regulile de origine sunt stabilite în Protocolul 4 la acord.

Articolul 4

(1) Se elimină ajutorul de stat acordat sectorului de pescuit care denaturează concurența.

(2) Legislația privind organizarea pieței în sectorul pescuitului se adaptează pentru a nu denatura concurența.

(3) Părțile contractante depun eforturi pentru a asigura condiții de concurență care vor permite celorlalte părți contractante să se abțină de la aplicarea unor măsuri anti-dumping sau a unor taxe compensatorii.

Articolul 5

Părțile contractante adoptă măsurile necesare pentru a asigura tuturor navelor de pescuit sub pavilionul altei părți contractante același acces la porturi, la instalațiile pentru prima fază de comercializare, precum și la echipamentele și instalațiile tehnice aferente, ca pentru propriile nave.

Fără a aduce atingere alineatului precedent, o parte contractantă poate refuza debarcările de pește dintr-un stoc de pește de interes comun asupra gestiunii căruia există neînțelegeri grave.

Articolul 6

În eventualitatea în care modificările legislative necesare nu s-au efectuat spre satisfacția părților contractante la data intrării în vigoare a acordului, orice problemă în litigiu poate fi înaintată Comitetului mixt al SEE. În cazul în care nu se ajunge la nici un acord, dispozițiile articolului 114 din acord se aplică *mutatis mutandis*.

Articolul 7

Dispozițiile acordurilor enumerate în apendicele 3 prevalează asupra dispozițiilor prezentului protocol în măsura în care ele oferă statelor AELS interesate regimuri comerciale mai favorabile decât prezentul protocol.

APENDICELE 1

Articolul 1

Finlanda își poate menține temporar regimul actual pentru următoarele produse. Până la 31 decembrie 1992, Finlanda prezintă un calendar fix pentru eliminarea acestor scuturi.

poziția SA	Descrierea mărfurilor
ex 0302	Pești, proaspeți sau refrigerați, cu excepția fileurilor de pește și a cărnii de pește de la poziția 0304: — Somon — Heringi din Marea Baltică
ex 0303	Pești, congelați, cu excepția fileurilor de pește și a cărnii de pește de la poziția 0304: — Somon — Heringi din Marea Baltică
ex 0304	Fileuri de pește și altă carne de pește (eventual tocată), proaspete, refrigerate sau congelate — Fileuri de somon proaspete sau refrigerate — Fileuri de heringi din Marea Baltică proaspete sau refrigerate (Termenul „fileu” cuprinde și fileurile cu ambele părți unite, de exemplu la spate sau la abdomen)

Articolul 2

(1) Liechtenstein și Elveția pot menține taxe vamale la import pentru următoarele produse.

poziția SA	Descrierea mărfurilor
ex 0301-0305	Pești, cu excepția fileurilor congelate de la poziția ex 0304, alții decât peștii de apă sărată, anghilele și somonul

Aceste înțelegeri se revizuiesc înainte de 1 ianuarie 1993.

(2) Fără a aduce atingere eventualelor tarife care rezultă în cadrul negocierilor comerciale multilaterale din Runda Uruguay, Liechtenstein poate menține taxe variabile în contextul politicii sale agricole pentru următorii pești și alte produse marine.

poziția SA	Descrierea mărfurilor
ex capitolul 15	Grăsimi și uleiuri pentru alimentația umană
ex capitolul 23	Alimente pentru animalele de producție

Articolul 3

(1) Suedia poate aplica restricții cantitative, până la 31 decembrie 1993, pentru importul următoarelor produse, în măsura în care acestea ar fi necesare pentru prevenirea unor perturbări grave pe piața suedeză.

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
ex 0302	Pești, proaspeți sau refrigerați, cu excepția fileurilor de pește și a cărnii de pește de la poziția 0304: — Heringi — Cod

(2) Atât timp cât Finlanda menține temporar regimul actual pentru heringii din Marea Baltică, Suedia poate aplica restricții cantitative pentru importurile acestui produs când acesta este originar din Finlanda.

APENDICELE 2

TABELUL I

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
0208	Altă carne și organe comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate:
ex 0208 90	— Alte:
	— — de balenă
Capitolul 3	Pești și crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice
1504	Grăsimi și uleiuri și fracțiunile lor, de pește sau de mamifere marine, eventual rafinate, dar nemodificate chimic
1516	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, hidrogenate parțial sau total, interesterificate, reesterificate sau elaidinizate, eventual rafinate, dar nepreparate altfel:
ex 1516 10	— Grăsimi și uleiuri animale și fracțiunile lor:
	— — Obținute în întregime din pești sau mamifere marine
1603	Extrakte și sucuri de carne, de pești sau de crustacee, de moluște sau de alte nevertebrate acvatice:
ex 1603 00	— Extrakte și sucuri de carne de balenă, de pești sau de crustacee, de moluște sau de alte nevertebrate acvatice
1604	Preparate și conserve din pește; caviar și înlocuitorii săi preparați din icre de pește
1605	Crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice, preparate sau conservate
2301	Făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete din carne, organe, pește sau crustacee, din moluște sau din alte nevertebrate acvatice, improprie alimentației umane; jumări:
ex 2301 10	— Făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete din carne sau din organe; jumări:
	— — Pudră de balenă
ex 2301 20	— Făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete din pește sau crustacee, din moluște sau din alte nevertebrate acvatice
2309	Preparate de tipul celor folosite pentru hrana animalelor:
ex 2309 90	— Alte
	— Produse numite „solubile” din pește

TABELUL II

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41 0304 10 31	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) și pești din specia <i>Boreogadus saida</i> , proaspeți, refrigerați sau congelați, inclusiv fileuri, proaspete sau refrigerate
0302 62 00 0303 72 00 ex 0304 10 39	Eglefin (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>), proaspăt, refrigerat sau congelat, inclusiv fileuri, proaspete sau refrigerate
0302 63 00 0303 73 00 ex 0304 10 39	Pești marini din specia <i>Pollachius virens</i> , proaspeți, refrigerați sau congelați, inclusiv fileuri, proaspete sau refrigerate
0302 21 10 0302 21 30 0303 31 10 0303 31 30 ex 0304 10 39	Halibut de Groenlanda (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>) și halibut de Atlantic (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>), proaspăt, refrigerat sau congelat, inclusiv fileuri, proaspete sau refrigerate
0305 62 00 0305 69 10	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) și pești din speciile <i>Boreogadus saida</i> , sărați, dar neuscați sau afumați, și acești pești în saramură
0305 51 10 0305 59 11	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) și pești din specia <i>Boreogadus saida</i> , uscați, nesărați
0305 30 11 0305 30 19	Fileuri de cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) și pești din specia <i>Boreogadus saida</i> , uscați, sărați sau în saramură, dar neafumați
0305 30 90	Alte fileuri, uscate, sărate sau în saramură, dar neafumate
1604 19 91	Alte fileuri, crude, doar acoperite cu aluat sau pesmet, eventual preprăjite în ulei, congelate
1604 30 90	Înlocuitori de caviar

TABELUL III

Concesiile acordate de Comunitate pentru fiecare din următoarele poziții nu includ nici unul dintre produsele menționate în tabelul II sau în anexa la tabelul III.

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
0301	Pești vii
0302	Pește, proaspăt sau refrigerat, cu excepția fileurilor de pește și a cărnii de pește de la poziția 0304
0303	Pește, congelat, cu excepția fileurilor de pește și a cărnii de pește de la poziția 0304
0304	Fileuri de pește și carne de pește (eventual tocată), proaspete, refrigerate sau congelate
0305	Pește, uscat, sărat sau în saramură; pește afumat, eventual fiert, înainte sau în timpul afumării; făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete de pește, proprii alimentației umane
0306	Crustacee, eventual decorticate, vii, proaspete, refrigerate, congelate, uscate, sărate sau în saramură; crustacee, nedecorticate, fierte în apă sau în aburi, eventual refrigerate, congelate, uscate, sărate sau în saramură; făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete de crustacee, proprii alimentației umane
0307	Moluște, eventual separate de cochilie, vii, proaspete, refrigerate, congelate, uscate, sărate sau în saramură; nevertebrate acvatice, altele decât crustaceele și moluștele, vii, proaspete, refrigerate, congelate, uscate, sărate sau în saramură; făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete de nevertebrate acvatice, altele decât crustaceele, proprii alimentației umane
1604	Preparate și conserve din pește; caviar și înlocuitorii săi preparați din icre de pește
1605	Crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice, preparate sau conservate

Anexă la tabelul III

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
(a) <i>Somon: somon de Pacific (Oncorhynchus spp.), somon de Atlantic (Salmo salar) și somon de Dunăre (Hucho hucho)</i>	
0301 99 11	viu
0302 12 00	proaspăt sau refrigerat
0303 10 00	somon de Pacific congelat
0303 22 00	somon de Atlantic și de Dunăre congelat
0304 10 13	fileuri proaspete sau refrigerate
0304 20 13	fileuri congelate
ex 0304 90 97	alte părți de carne de somon, congelate
0305 30 30	fileuri, sărate sau în saramură, neafumate
0305 41 00	afumat, inclusiv fileuri
0305 69 50	sărat sau în saramură, dar neuscat sau afumat
1604 11 00	întreg sau în bucăți, preparat sau conservat
1604 20 10	altul, preparat sau conservat
(b) <i>Heringi (Clupea harengus, Clupea pallasii)</i>	
0302 40 90	proaspeți sau refrigerați, de la 16.6 la 14.2
ex 0302 70 00	ficați, icre și lapți, proaspeți sau refrigerați
0303 50 90	congealați, de la 16.6 la 14.2
ex 0303 80 00	ficați, icre și lapți, congealați
ex 0304 10 39	fileuri proaspete de heringi
0304 10 93	flanc de heringi, de la 16.6 la 14.2
ex 0304 10 98	altă carne proaspătă de hering
0304 20 75	fileuri congelate
0304 90 25	altă carne congelată de hering, de la 16.6 la 14.2
ex 0305 20 00	ficați, icre și lapți de hering, uscați, afumați, sărați sau în saramură
0305 42 00	afumați, inclusiv fileuri
0305 59 30	uscați, eventual și sărați, dar neafumați
0305 61 00	sărați sau în saramură, dar neuscați sau afumați
1604 12 10	fileuri, crude, acoperite doar cu aluat sau pesmet, eventual preprăjite în ulei, congelate
1604 12 90	heringi preparați sau conservați, întregi sau bucăți, dar netocați
ex 1604 20 90	altfel preparați sau conservați
(c) <i>Scrumbii (Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus)</i>	
0302 64 90	proaspete sau refrigerate, de la 16.6 la 14.2
0303 74 19	congelate, de la 16.6 la 14.2 (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
0303 74 90	congelate, de la 16.6 la 14.2 (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 10 39	fileuri proaspete de scrumbii
0304 20 51	fileuri congelate (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 20 53	fileuri congelate (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
ex 0304 90 97	altă carne congelată de scrumbii
0305 49 30	afumate inclusiv fileuri
1604 15 10	întregi sau bucăți, preparate sau conservate (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
1604 15 90	întregi sau bucăți, preparate sau conservate (<i>S. australasicus</i>)
ex 1604 20 90	altfel preparate sau conservate
(d) <i>Crevete</i>	
0306 13 10	din familia <i>Pandalidae</i> , congelate
0306 13 30	din genul <i>Crangon</i> , congelate
0306 13 90	alte crevete, congelate
0306 23 10	din familia <i>Pandalidae</i> , necongelate
0306 23 31	din genul <i>Crangon</i> , proaspete, refrigerate, fierte în aburi sau în apă
0306 23 39	alte crevete din genul <i>Crangon</i>
0306 23 90	alte crevete, necongelate
1605 20 00	preparate sau conservate

Poziția SA	Descrierea mărfurilor
<i>(e) Scoici St. Jacques (Pecten maximus)</i>	
ex 0307 21 00	vii, proaspete sau refrigerate
0307 29 10	congelate
ex 1605 90 10	preparate sau conservate
<i>(f) Homari norvegieni (Nephrops norvegicus)</i>	
0306 19 30	congealați
0306 29 30	necongealați
ex 1605 40 00	preparați sau conservați

APENDICELE 3

Acordurile între Comunitate și statele individuale AELS menționate la articolul 7:

- Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Suediei, semnat la 22 iulie 1972, și un schimb de scrisori ulterior privind agricultura și domeniul pescuitului, semnat la 14 iulie 1986;
 - Acord între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei, semnat la 14 mai 1973, și un schimb de scrisori ulterior privind agricultura și domeniul pescuitului, semnat la 14 iulie 1986;
 - articolul 1 din Protocolul 6 la acord, între Comunitatea Economică Europeană și Republica Islanda, semnat la 22 iulie 1972.
-

PROTOCOLUL 10**privind simplificarea controalelor și formalităților referitoare la transportul de mărfuri****CAPITOLUL I****CAPITOLUL II****DISPOZIȚII GENERALE****PROCEDURI***Articolul 1**Articolul 3***Definiții****Controale prin sondaj și formalități**

În sensul prezentului protocol:

- (a) „control” înseamnă efectuarea de către vamă sau orice alt departament de control a unei operațiuni care constă în examinarea fizică, inclusiv vizuală, a mijloacelor de transport și/sau chiar a mărfurilor pentru a verifica dacă natura, originea, starea, cantitatea sau valoarea acestora sunt conforme cu datele din documentele prezentate;
- (b) „formalități” înseamnă orice formalitate impusă operatorilor de către administrație și care constă în prezentarea sau examinarea documentelor și certificatelor ce însoțesc mărfurile și a altor date, indiferent de forma sau de suportul acestora, referitoare la mărfuri sau la mijloacele de transport.

(1) Cu excepția unor dispoziții contrare în prezentul protocol, părțile contractante iau măsurile necesare pentru ca:

- diferitele controale și formalități prevăzute la articolul 2 alineatul (1) să fie efectuate în cel mai scurt timp necesar și, pe cât posibil, într-un singur loc;
- controalele să fie efectuate prin sondaj, cu excepția unor circumstanțe justificate corespunzător.

(2) În scopul punerii în aplicare a alineatului (1) cea de-a doua liniuță, controalele prin sondaj se efectuează pe baza numărului total de expedieri care trec printr-un punct de frontieră și sunt prezentate unui birou vamal sau unei autorități de control în decursul unei perioade date, și nu pe baza numărului total de mărfuri care alcătuiesc fiecare transport.

(3) Părțile contractante facilitează utilizarea la locurile de plecare și de destinație ale mărfurilor a unor proceduri și tehnici simplificate de prelucrări și transmisii de date în scopul exportului, tranzitului sau importului de mărfuri.

(4) Părțile contractante depun toate eforturile pentru a amplasa birouri vamale, inclusiv în interiorul teritoriului lor, în așa fel încât să se țină seama în cea mai mare măsură de nevoile agenților comerciali.

*Articolul 2***Domeniul de aplicare**

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor speciale în vigoare din cadrul acordurilor încheiate între Comunitatea Economică Europeană și statele AELS, prezentul protocol se aplică acelor controale și formalități care vizează transporturi de mărfuri ce trebuie să treacă o frontieră dintre un stat AELS și Comunitate, precum și o frontieră dintre statele AELS.

(2) Prezentul protocol nu se aplică în cazul controalelor și formalităților care:

- privesc navele și aeronavele ca mijloace de transport; cu toate acestea, se aplică vehiculelor și mărfurilor transportate de mijloacele de transport menționate;
- sunt necesare pentru emiterea certificatelor sanitare sau fitosanitare în țara de origine sau de proveniență a mărfurilor.

*Articolul 4***Dispoziții veterinare**

În domeniile legate de protecția sănătății oamenilor și animalelor și de protecția animalelor, punerea în aplicare a principiilor stabilite la articolele 3, 7 și 13 și a dispozițiilor care reglementează redevențele percepute pentru formalitățile și controalele efectuate face obiectul unei decizii a Comitetului mixt al SEE, în conformitate cu articolul 93 alineatul (2) din acord.

Articolul 5

Dispoziții fitosanitare

(1) Controalele fitosanitare ale importurilor se desfășoară numai sub forma unor controale prin sondaj și analize ale probelor prelevate, cu excepția circumstanțelor justificate corespunzător. Aceste controale se efectuează fie la locul de destinație al mărfurilor, fie într-un alt loc desemnat de pe teritoriile respective, cu condiția ca itinerariul mărfurilor să fie afectat cât mai puțin posibil.

(2) Normele privind efectuarea controalelor de identitate la importuri referitoare la mărfuri reglementate de legislația fitosanitară se adoptă de către Comitetul mixt al SEE în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din acord. Măsurile care vizează redevențele percepute cu privire la formalitățile și controalele fitosanitare fac obiectul unei decizii a Comitetului mixt al SEE, în conformitate cu articolul 93 alineatul (2) din acord.

(3) Alineatele (1) și (2) nu se aplică altor mărfuri decât cele produse în cadrul Comunității sau într-un stat AELS, cu excepția cazurilor în care, prin natura lor, aceste mărfuri nu prezintă nici un risc fitosanitar sau au fost supuse unui control fitosanitar la intrarea pe teritoriul părților contractante respective și s-a constatat, la momentul controalelor, că îndeplinesc cerințele fitosanitare prevăzute de legislațiile respective.

(4) Atunci când una dintre părțile contractante consideră că există un pericol iminent de introducere sau de răspândire a unor organisme nocive pe teritoriul său, aceasta poate lua măsurile temporare necesare pentru a se proteja împotriva acestui pericol. Părțile contractante își comunică reciproc de îndată măsurile luate și motivele care le-au făcut necesare.

Articolul 6

Delegarea competențelor

Părțile contractante iau măsuri ca prin delegare expresă de către autoritățile competente și în numele acestora, unul dintre celelalte servicii reprezentate, de preferință cele vamale, să poată efectua controale care sunt în sarcina acestor autorități și, în măsura în care aceste controale se referă la cerința de a furniza documentele necesare, controale ale valabilității și autenticității documentelor și ale identității mărfurilor declarate în acestea. În acest caz, autoritățile respective asigură disponibilitatea mijloacelor necesare pentru efectuarea controalelor.

Articolul 7

Recunoașterea controalelor și a documentelor

În scopul punerii în aplicare a prezentului protocol și fără a aduce atingere posibilității de a efectua controale prin sondaj, părțile contractante

recunosc, în cazul importului sau intrării în tranzit a unor mărfuri, controalele efectuate și documentele întocmite de autoritățile competente ale celorlalte părți contractante care certifică faptul că mărfurile respectă cerințele legale ale țării de import sau cerințele echivalente din țara de export.

Articolul 8

Orarul punctelor de frontieră

(1) Atunci când volumul traficului justifică acest lucru, părțile contractante iau măsuri astfel încât:

(a) punctele de frontieră să fie deschise, cu excepția cazului în care traficul este interzis, pentru ca:

— frontierele să poată fi trecute 24 de ore pe zi, cu controalele și formalitățile corespunzătoare pentru mărfurile plasate în regim vamal de tranzit și pentru mijloacele lor de transport și pentru vehiculele care călătoresc goale, cu excepția cazurilor în care controlul la frontieră este necesar pentru prevenirea răspândirii unor boli sau pentru protecția animalelor;

— controalele și formalitățile referitoare la circulația mijloacelor de transport și a mărfurilor care nu circulă în regim vamal de tranzit se pot efectua de luni până vineri într-un interval neîntrerupt de cel puțin zece ore și sâmbăta într-un interval neîntrerupt de cel puțin șase ore, cu excepția sărbătorilor legale;

(b) în ceea ce privește vehiculele și mărfurile transportate pe cale aeriană, intervalele menționate la litera (a) a doua liniuță să fie adaptate pentru a răspunde nevoilor efective și, în acest scop, să fie fracționate sau prelungite, dacă este necesar.

(2) Atunci când pentru serviciile veterinare apar probleme în ceea ce privește respectarea, în general, a intervalelor menționate la alineatul (1) litera (a) a doua liniuță și la litera (b), părțile contractante iau măsuri astfel încât în aceste intervale să fie disponibil un expert veterinar, sub rezerva unui preaviz de cel puțin douăsprezece ore din partea transportatorului; cu toate acestea, preavizul poate fi majorat la optsprezece ore în cazul transporturilor de animale vii.

(3) Atunci când mai multe puncte de frontieră sunt situate în imediata vecinătate a aceleiași zone de frontieră, părțile contractante implicate pot conveni ca unele dintre aceste puncte să facă

excepție de la alineatul (1), cu condiția ca celelalte puncte din zonă să aibă posibilitatea de a vămuî mărfuri și vehicule în conformitate cu alineatul menționat.

(4) Pentru punctele de frontieră, birourile și serviciile vamale menționate la alineatul (1) și în condițiile stabilite de părțile contractante, autoritățile competente prevăd, în cazuri excepționale, posibilitatea efectuării de controale și formalități în afara orelor de program, dacă se face în acest sens o solicitare expresă și bine justificată în timpul orelor de program, cu condiția ca, atunci când este cazul, serviciile prestate să fie remunerate.

Articolul 9

Benzi de trecere rapidă

Părțile contractante depun toate eforturile pentru a crea la punctele de frontieră, acolo unde acest lucru este posibil din punct de vedere tehnic și este justificat de volumul traficului, benzi de trecere rapidă rezervate mărfurilor plasate în regim vamal de tranzit, mijloacelor de transport ale acestora, vehiculelor care călătoresc goale și tuturor mărfurilor supuse controalelor și formalităților care nu le depășesc pe acelea necesare pentru mărfurile plasate în regim vamal de tranzit.

CAPITOLUL III

COOPERARE

Articolul 10

Cooperare între autorități

(1) Pentru a facilita trecerea frontierelor, părțile contractante iau măsurile necesare pentru a extinde cooperarea, atât la nivel național, cât și regional sau local, între autoritățile responsabile cu organizarea controalelor și între diversele departamente care efectuează controale și formalități de o parte și de alta a frontierelor.

(2) Fiecare parte contractantă se asigură, în măsura în care este vizată, ca persoanele care participă la comerțul reglementat de prezentul protocol să poată informa rapid autoritățile competente cu privire la orice problemă apărută la trecerea frontierei.

(3) Cooperarea menționată la alineatul (1) vizează în special:

- (a) amenajarea punctelor de frontieră astfel încât să răspundă cerințelor traficului;
- (b) transformarea birourilor de frontieră în birouri de control juxtapuse, acolo unde este posibil;

(c) armonizarea responsabilităților punctelor și birourilor de frontieră situate de o parte și de alta a frontierei;

(d) căutarea unor soluții corespunzătoare pentru problemele raportate.

(4) Părțile contractante cooperează pentru a-și armoniza orarele diverselor departamente care efectuează controale și formalități de o parte și de alta a frontierei.

Articolul 11

Notificarea noilor controale și formalități

Atunci când una dintre părțile contractante intenționează să introducă un nou control sau o nouă formalitate, aceasta informează celelalte părți contractante cu privire la acest lucru. Partea contractantă vizată se asigură că trecerea frontierei nu devine inoperantă prin aplicarea acestor noi controale și formalități.

Articolul 12

Fluiditatea traficului

(1) Părțile contractante iau măsurile necesare pentru a se asigura că timpul de așteptare provocat de diversele controale și formalități nu depășește timpul necesar realizării corespunzătoare a acestora. În acest scop, părțile contractante organizează orarele departamentelor care trebuie să efectueze controale și formalități, personalul disponibil și modalitățile practice pentru prelucrarea mărfurilor și documentelor aferente efectuării de controale și formalități astfel încât să se reducă timpul de așteptare din trafic în cea mai mare măsură posibilă.

(2) Autoritățile competente ale părților contractante pe teritoriul cărora apar perturbări grave în transportul de mărfuri ce pot compromite obiectivele de simplificare și accelerare a trecerii frontierei informează imediat autoritățile competente ale celorlalte părți contractante afectate de aceste perturbări.

(3) Autoritățile competente ale fiecărei părți contractante afectate în acest mod iau imediat măsurile corespunzătoare pentru a asigura, în măsura în care acest lucru este posibil, fluiditatea traficului. Măsurile sunt comunicate Comitetului mixt al SEE care se reunește, dacă este cazul, în sesiune de urgență la cererea unei părți contractante pentru a discuta aceste măsuri.

Articolul 13

Asistență administrativă

Pentru a asigura buna funcționare a comerțului dintre părțile contractante și pentru a facilita constatarea oricăror nereguli sau infracțiuni, autoritățile competente ale părților contractante cooperează *mutatis mutandis* în conformitate cu dispozițiile Protocolului 11.

Articolul 14

Grupuri consultative

(1) Autoritățile competente ale părților contractante pot constitui orice grup consultativ responsabil cu rezolvarea chestiunilor practice, tehnice sau organizatorice la nivel regional sau local.

(2) Aceste grupuri consultative se întrunesc ori de câte ori este necesar la cererea autorităților competente ale unei părți contractante. Comitetul mixt al SEE este informat, în mod regulat, de către părțile contractante responsabile cu privire la lucrările acestora.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 15

Facilități de plată

Părțile contractante iau măsuri astfel încât orice sume care trebuie achitate pentru controale și formalități aplicate comerțului să se poată plăti și prin cecuri internaționale garantate sau certificate, exprimate în moneda țării în care trebuie achitate aceste sume.

Articolul 16

Raportul cu alte acorduri și cu legislația națională

Prezentul protocol nu interzice aplicarea unor facilități mai lesnicioase pe care și le acordă două sau mai multe părți contractante, nici dreptul părților contractante de a aplica legislația proprie controalelor și formalităților de la frontierele lor, cu condiția ca acest lucru să nu reducă în vreun fel facilitățile care derivă din prezentul protocol.

PROTOCOLUL 11

privind asistența reciprocă în domeniul vamal

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului protocol:

- (a) „legislație vamală” înseamnă dispozițiile aplicabile pe teritoriul părților contractante care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea acestora în orice alt regim vamal, inclusiv măsurile de interdicție, restricție și control adoptate de părțile respective;
- (b) „taxe vamale” înseamnă ansamblul drepturilor, taxelor, redevențelor și altor impuneri percepute și colectate pe teritoriul părților contractante în aplicarea legislației vamale, dar neincluzând redevențele și impunerile a căror sumă este limitată la costul aproximativ al serviciilor prestate;
- (c) „autoritatea solicitantă” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest sens de o parte contractantă și care prezintă o solicitare de asistență în domeniul vamal;
- (d) „autoritatea solicitată” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest sens de o parte contractantă și care primește o solicitare de asistență în domeniul vamal;
- (e) „infrafracțiune” înseamnă orice încălcare a legislației vamale, precum și orice tentativă de încălcare a acestei legislații.

Articolul 2

Domeniu de aplicare

- (1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență, respectând modalitățile și condițiile stabilite de prezentul protocol pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea, constatarea și investigarea infrafracțiunilor la această legislație.
- (2) Asistența în domeniul vamal menționată în prezentul protocol se aplică oricărei autorități administrative a părților contractante care are în competență aplicarea prezentului protocol. Asistența în domeniul vamal nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează asistența reciprocă în materie penală.

Articolul 3

Asistența la cerere

- (1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi furnizează acesteia toate informațiile relevante pentru a-i permite să asigure aplicarea corectă a legislației vamale, inclusiv informații privind operațiunile constatate sau planificate care încalcă sau sunt susceptibile de a încălca această legislație.
- (2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părțile contractate au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare pentru a asigura supravegherea:

- (a) persoanelor fizice sau juridice în legătură cu care există temeiuri suficiente de a crede că încalcă sau au încălcat legislația vamală;
- (b) circulației mărfurilor despre care s-a semnalat că ar putea da naștere unor încălcări grave ale legislației vamale;
- (c) mijloacelor de transport pentru care există temeiuri suficiente de a crede că au fost, sunt sau pot fi utilizate pentru încălcarea legislației vamale.

Articolul 4

Asistența spontană

Părțile contractante își oferă reciproc asistență, în domeniile aflate în competența lor, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special atunci când obțin informații referitoare la:

- operațiuni care au încălcat, încălcă sau sunt susceptibile de a încălca această legislație și care pot prezenta interes pentru alte părți contractante;
- mijloace sau metode noi folosite la realizarea acestor operațiuni;
- mărfuri despre care se știe că fac obiectul unei încălcări grave a legislației vamale privind importul, exportul, tranzitul sau orice alt regim vamal.

Articolul 5

Transmitere/notificare

La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia, în conformitate cu legislația sa, toate măsurile necesare pentru a:

- transmite toate documentele;
- notifica toate deciziile,

care intră în domeniul de aplicare a prezentului protocol unui destinatar care locuiește sau este stabilit pe teritoriul său.

Articolul 6

Forma și conținutul cererilor de asistență

- (1) Cererile formulate în conformitate cu prezentul protocol se întocmesc în scris. Cererile sunt însoțite de documentele necesare pentru a permite rezolvarea acestora. Atunci când urgența situației impune aceasta, pot fi acceptate cereri verbale, dar acestea trebuie confirmate imediat în scris.
- (2) Cererile formulate în conformitate cu alineatul (1) conțin următoarele informații:
 - (a) autoritatea solicitantă;
 - (b) măsura cerută;

- (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) legislația, normele și alte instrumente juridice implicate;
 - (e) indicații cât mai exacte și mai complete privind persoanele fizice și juridice care fac obiectul investigațiilor;
 - (f) un rezumat al faptelor relevante, cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 5.
- (3) Cererile se prezintă într-o limbă oficială a autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru această autoritate.
- (4) În cazul în care o cerere nu îndeplinește cerințele de formă, se poate solicita corectarea sau completarea ei; cu toate acestea, este posibil să se dispună măsuri preventive.

Articolul 7

Soluționarea cererilor

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată sau, atunci când aceasta nu poate acționa ea însăși, departamentul administrativ căruia i-a fost adresată cererea de către această autoritate procedează, în limitele competenței și ale resurselor disponibile, ca și cum ar acționa în numele său sau la cererea altor autorități ale aceleiași părți contractante, la furnizarea informațiilor pe care le deține deja, efectuarea anchetele corespunzătoare sau dispunând efectuarea lor.
- (2) Cererile de asistență sunt soluționate în conformitate cu legislația, normele și alte instrumente juridice ale părții contractante solicitate.
- (3) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părțile contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante implicate și în condițiile stabilite de aceasta, să obțină de la birourile autorității solicitate sau ale altei autorități de care răspunde autoritatea solicitată, informații privind încălcarea legislației vamale de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopul prezentului protocol.
- (4) Funcționarii unei părți contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante, să fie prezenți la anchetele efectuate pe teritoriul acesteia din urmă.

Articolul 8

Forma în care trebuie comunicate informațiile

- (1) Autoritatea solicitată comunică autorității solicitante rezultatele anchetelor sub formă de documente, copii certificate conforme ale unor documente, rapoarte și altele asemenea.
- (2) Documentele menționate la alineatul (1) pot fi înlocuite cu informații computerizate produse sub orice formă în aceleași scopuri.

Articolul 9

Excepții de la obligația de a oferi asistență

- (1) Părțile contractante pot refuza să acorde asistență prevăzută de prezentul protocol în cazul în care aceasta:
- (a) ar putea să prejudicieze suveranitatea, ordinea publică, securitatea sau alte interese esențiale sau

- (b) ar implica reglementări valutare sau fiscale, altele decât reglementările privind taxele vamale sau
- (c) ar încălca un secret industrial, comercial sau profesional.

(2) Atunci când autoritatea solicitantă reclamă o asistență pe care ea însăși nu ar putea să o ofere dacă i s-ar cere, ea atrage atenția asupra acestui lucru în cererea sa. Îi revine atunci autorității solicitate să decidă asupra felului în care să răspundă unei astfel de cereri.

(3) În cazul în care se refuză acordarea de asistență, decizia și motivele refuzului trebuie comunicate autorității solicitante fără întârziere.

Articolul 10

Obligația de a respecta confidențialitatea

Orice informații comunicate sub orice formă în conformitate cu prezentul protocol au caracter confidențial. Informațiile respective sunt protejate de obligația secretului oficial și se bucură de protecția acordată informațiilor similare în baza legislației relevante aplicabile în cadrul părții contractante care le primește și a dispozițiilor corespunzătoare ce se aplică autorităților Comunității.

Articolul 11

Utilizarea informațiilor

(1) Informațiile obținute sunt utilizate numai în scopul arătat de prezentul protocol și pot fi utilizate în alte scopuri de orice parte contractantă numai cu acordul prealabil scris al autorității administrative care a furnizat informațiile și se supun restricțiilor stabilite de autoritatea respectivă. Aceste dispoziții nu se aplică informațiilor privind infracțiunile legate de stupefiante și substanțe psihotrope. Astfel de informații pot fi comunicate direct altor autorități implicate direct în combaterea traficului ilicit de stupefiante.

(2) Alineatul (1) nu împiedică utilizarea informațiilor în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative instituite ulterior ca urmare a nerespectării legislației vamale.

(3) Părțile contractante pot utiliza ca probe, în evidențele, rapoartele și declarațiile lor, precum și în cursul procedurilor și acțiunilor în instanță, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol.

Articolul 12

Experți și martori

Un funcționar al unei autorități solicitate poate fi autorizat să compare, în limita autorizării care i se acordă, ca expert sau martor în procedurile judiciare sau administrative privind cauze vizate de prezentul protocol din jurisdicția altei părți contractante și poate pune la dispoziție obiectele, documentele sau copii autentificate ale acestora care ar putea fi necesare procedurilor. Cererea de a compărea trebuie să indice cu precizie cauza în care va fi interogată funcționarul, în virtutea căruia temei sau în ce calitate.

*Articolul 13***Cheltuieli pentru asistență**

Părțile contractante renunță la orice pretenție reciprocă privind rambursarea cheltuielilor efectuate în baza prezentului protocol, cu excepția, dacă este cazul, pentru remunerarea experților și martorilor, precum și a interpreților și translatorilor care nu depind de serviciile publice.

*Articolul 14***Punerea în aplicare**

(1) Gestionarea prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale centrale ale statelor AELS și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei CE și, dacă este cazul, autorităților vamale ale statelor membre CE. Acestea decid cu privire la toate măsurile și dispozițiile practice necesare pentru aplicarea prezentului protocol, luând în considerare normele în vigoare în domeniul protecției datelor. Ele pot recomanda organismelor competente modificările pe care consideră că ar trebui aduse protocolului.

(2) Părțile contractante își transmit reciproc liste cu autoritățile competente desemnate să acționeze în calitate de corespondente în scopul aplicării operaționale a prezentului protocol.

În ceea ce privește cazurile care intră în competența Comunității, se iau în considerare în acest sens, în mod corespunzător, situațiile speciale care, datorită urgenței sau datorită faptului că numai două țări sunt implicate într-o cerere sau comunicare, pot nece-

sita contacte directe între serviciile competente ale statelor AELS și ale statelor membre CE pentru rezolvarea cererilor sau pentru schimburi de informații. Aceste informații sunt completate cu liste, care trebuie actualizate atunci când este necesar, cu funcționarii acestor servicii responsabili cu prevenirea, cercetarea și combaterea infracțiunilor în materie de legislație vamală.

În plus, în scopul asigurării unei eficiențe maxime a aplicării prezentului protocol, părțile contractante iau măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că departamentele responsabile cu combaterea fraudelor vamale stabilesc contacte personale directe, inclusiv, atunci când este cazul, la nivelul autorităților vamale locale, pentru a facilita schimbul de informații și rezolvarea cererilor.

(3) Părțile contractante se consultă și ulterior se informează reciproc cu privire la modalitățile de punere în aplicare care sunt adoptate în conformitate cu dispozițiile prezentului articol.

*Articolul 15***Complementaritate**

(1) Prezentul protocol completează acordurile de asistență reciprocă încheiate sau care ar putea să se încheie între statele membre CE și statele AELS, precum și între statele AELS, și nu împiedică aplicarea acestora. Prezentul protocol nu interzice acordarea, în baza acestor acorduri, a unei asistențe reciproce mai extinse.

(2) Fără a aduce atingere articolului 11, aceste acorduri nu aduc atingere dispozițiilor comunitare care reglementează comunicarea între serviciile competente ale Comisiei CE și autoritățile vamale ale statelor membre a oricăror informații obținute în domeniul vamal care ar putea prezenta interes pentru Comunitate.

PROTOCOLUL 12
privind acordurile de evaluare a conformității încheiate cu țări terțe

La inițiativa Comunității se vor negocia cu țări terțe acorduri de recunoaștere reciprocă privind evaluarea conformității produselor atunci când legislația CE prevede utilizarea unei mărci. Comunitatea va negocia pe baza principiului că țările terțe vizate vor încheia cu statele AELS acorduri paralele de recunoaștere reciprocă echivalente celor care urmează să fie încheiate cu Comunitatea. Părțile contractante cooperează în conformitate cu procedurile generale de informare și consultare stabilite de Acordul privind SEE . În cazul în care apar litigii în relațiile cu țări terțe, acestea vor fi rezolvate în conformitate cu dispozițiile relevante din Acordul privind SEE.

PROTOCOLUL 13**privind neaplicarea măsurilor antidumping și compensatorii**

Aplicarea articolului 26 din acord este limitată la domeniile reglementate de dispozițiile acordului și pentru care acquis-ul comunitar este pe deplin integrat în acord.

În plus, cu excepția cazului în care părțile contractante convin asupra altor soluții, aplicarea acestuia se face fără a aduce atingere oricăror măsuri ce ar putea fi introduse de părțile contractante pentru a evita sustragerea de la următoarele măsuri care vizează țările terțe:

- măsuri antidumping;
 - taxe compensatorii;
 - măsuri împotriva practicilor comerciale ilicite imputabile țărilor terțe.
-

PROTOCOLUL 14

privind comerțul cu produse din cărbune și oțel

Articolul 1

Prezentul protocol se aplică produselor aflate sub incidența acordurilor bilaterale de liber schimb (denumite în continuare „acorduri de liber schimb”) încheiate între Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și statele AELS în mod individual, pe de altă parte, sau, după caz, între statele membre ale Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și diversele state AELS.

Articolul 2

(1) În absența unor dispoziții contrare în prezentul protocol, acordurile de liber schimb rămân neschimbate. Atunci când nu se aplică acordurile de liber schimb, se aplică dispozițiile Acordului privind SEE. Atunci când dispozițiile de fond ale acordurilor de liber schimb continuă să se aplice, se aplică, de asemenea, dispozițiile instituționale ale acestor acorduri.

(2) Restricțiile cantitative la export, măsurile cu efect echivalent, precum și taxele vamale și taxele cu efect echivalent, aplicabile comerțului din cadrul Spațiului Economic European, se elimină.

Articolul 3

Părțile contractante nu introduc nici o restricție sau dispoziții administrative și tehnice ce ar putea constitui, în comerțul dintre părțile contractante, un obstacol în calea liberei circulații a produselor aflate sub incidența prezentului protocol.

Articolul 4

Principalele reguli de concurență aplicabile întreprinderilor care privesc produsele aflate sub incidența prezentului protocol sunt cuprinse în Protocolul 25. Legislația secundară este prevăzută de Protocolul 21 și anexa XIV.

Articolul 5

Părțile contractante respectă normele referitoare la ajutoarele pentru industria siderurgică. Ele recunosc în special relevanța regulilor comunitare referitoare la ajutoarele pentru industria siderurgică stabilite prin Decizia 322/89/CECO a Comisiei care expiră la 31 decembrie 1991 și acceptă aceste reguli. Părțile contractante își declară angajamentul de a integra în Acordul privind SEE noi reguli comunitare referitoare la ajutoare pentru industria siderurgică până la intrarea în vigoare a Acordului privind SEE, cu condiția ca acestea să fie similare în esență cu acelea din decizia menționată.

Articolul 6

(1) Părțile contractante fac schimb de informații cu privire la piețe. Statele AELS depun toate eforturile pentru a asigura furnizarea acestor informații de către producătorii, consumatorii și comercianții de oțel.

(2) Statele AELS depun toate eforturile pentru a asigura participarea întreprinderilor producătoare de oțel stabilite pe teritoriul lor la anchetele anuale privind investițiile menționate la articolul 15 din Decizia 3302/81/CECO a Comisiei din 18 noiembrie 1981.

Fără a aduce atingere cerințelor de confidențialitate în materie comercială, părțile contractante vor face schimb de informații privind proiectele semnificative de investiții sau de retragere a investițiilor.

(3) Toate aspectele referitoare la schimbul de informații dintre părțile contractante sunt reglementate de dispozițiile instituționale generale ale acestui acord.

Articolul 7

Părțile contractante iau act de faptul că regulile de origine stabilite în Protocolul 3 al acordurilor de liber schimb încheiate între Comunitatea Economică Europeană și statele AELS în mod individual sunt înlocuite de Protocolul 4 din prezentul acord.

PROTOCOLUL 15**privind perioadele de tranziție pentru libera circulație a persoanelor (Liechtenstein) ⁽¹⁾****Articolul 1**

Se aplică dispozițiile acordului și ale anexelor referitoare la libera circulație a persoanelor între statele membre CE și statele AELS, sub rezerva dispozițiilor tranzitorii ale prezentului protocol.

Articolul 5

(1) Liechtenstein, pe de o parte, și statele membre CE și alte state AELS, pe de altă parte, pot menține în vigoare până la 1 ianuarie 1998 dispozițiile de drept intern care supun unei autorizări prealabile de intrare, rezidență și muncă pe resortisanții statelor membre CE și ai altor state AELS, pe de o parte, și pe resortisanții statului Liechtenstein, pe de altă parte.

(2) Liechtenstein poate menține în vigoare până la 1 ianuarie 1998, în ceea ce-i privește pe resortisanții statelor membre CE și ai altor state AELS, limitări cantitative pentru noii rezidenți, lucrători sezonieri și lucrători la frontieră. Aceste limitări cantitative vor fi reduse treptat.

Articolul 6

(1) Liechtenstein poate menține în vigoare până la 1 ianuarie 1998 dispozițiile de drept intern care limitează mobilitatea profesională a lucrătorilor sezonieri, inclusiv obligația acestora de a părăsi teritoriul statului Liechtenstein la expirarea permisului lor sezonier, pentru cel puțin trei luni. De la 1 ianuarie 1993, permisele sezoniere ale lucrătorilor care au un contract de muncă sezonier vor fi reînnoite automat la întoarcerea acestora pe teritoriul statului Liechtenstein.

(2) Articolele 10, 11 și 12 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, menționate la punctul 2 din anexa V la acord, se aplică în Liechtenstein rezidenților începând cu 1 ianuarie 1995 și lucrătorilor sezonieri începând cu 1 ianuarie 1997.

(3) Dispozițiile prevăzute la alineatul (2) se aplică și membrilor familiei unei persoane care desfășoară activități independente pe teritoriul statului Liechtenstein.

Articolul 7

Liechtenstein poate menține în vigoare până la:

- 1 ianuarie 1998 dispozițiile de drept intern care impun unui lucrător care, avându-și reședința pe teritoriul altui stat decât

Liechtenstein, dar care este angajat pe teritoriul statului Liechtenstein (lucrător la frontieră) să se întoarcă în fiecare zi pe teritoriul de reședință;

- 1 ianuarie 1998 dispozițiile de drept intern care restricționează mobilitatea profesională și accesul la profesii pentru toate categoriile de lucrători;

- 1 ianuarie 1995 dispozițiile de drept intern care restricționează accesul la activitățile profesionale pentru persoanele care desfășoară activități independente și care își au reședința pe teritoriul statului Liechtenstein. Aceste restricții pot fi menținute până la 1 ianuarie 1997 pentru persoanele care desfășoară activități independente și care își au reședința în afara teritoriului statului Liechtenstein.

Articolul 8

- (1) După data semnării acordului, Liechtenstein nu introduce nici o măsură restrictivă nouă privind intrarea, munca și rezidența lucrătorilor și persoanelor care desfășoară activități independente, în afara limitărilor prevăzute la articolele 2-7.

- (2) Liechtenstein ia toate măsurile necesare pentru ca, în timpul perioadelor de tranziție, resortisanții statelor membre CE și ai altor state AELS să poată ocupa locuri de muncă disponibile pe teritoriul Elveției și al statului Liechtenstein cu aceeași prioritate ca și resortisanții Elveției și ai statului Liechtenstein.

Articolul 9

La sfârșitul perioadei de tranziție pentru Liechtenstein, măsurile de tranziție sunt reanalizate în comun de părțile contractante, luând în considerare în mod corespunzător situația geografică specifică a statului Liechtenstein.

Articolul 10

În timpul perioadelor de tranziție, acordurile bilaterale existente vor continua să se aplice, cu excepția cazului în care din acord rezultă dispoziții cu efecte mai favorabile pentru cetățenii statelor membre CE și ai statelor AELS.

Articolul 11

În sensul prezentului protocol, noțiunile de „lucrător sezonier” și „lucrător la frontieră” din prezentul protocol au înțelesul definit de dreptul intern al statului Liechtenstein la data semnării acordului.

⁽¹⁾ Articolele 2-4 și articolul 9 alineatul (1) se elimina în temeiul Protocolului de adaptare al Acordului privind SEE.

PROTOCOLUL 16**privind măsurile din domeniul securității sociale aplicabile în timpul perioadelor de tranziție pentru libera circulație a persoanelor (Liechtenstein) ⁽¹⁾***Articolul 1*

În sensul aplicării prezentului protocol și a Regulamentului (CEE) nr. 1408/71 din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați, cu lucrătorii care desfășoară activități independente și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L 149, 5.7.1971, p. 416), „lucrător sezonier” înseamnă, în ceea ce privește Liechtenstein, orice lucrător care este resortisant al unui stat membru CE sau al altui stat AELS și care deține un permis sezonier în sensul legislației naționale a statului Liechtenstein, pentru o perioadă maximă de nouă luni.

Articolul 2

În timpul perioadei de valabilitate a permisului, lucrătorul sezonier are dreptul la ajutor de șomaj în conformitate cu legislația statului Liechtenstein, în aceleași condiții ca un resortisant al statului Liechtenstein, și în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (CEE) nr. 1408/71.

Articolul 3

O parte din contribuțiile la asigurările pentru șomaj plătite de lucrătorii sezonieri se rambursează de către Liechtenstein statelor de reședință ale acestor lucrători în conformitate cu următoarea procedură:

- (a) Pentru fiecare stat, suma totală a contribuțiilor se stabilește în funcție de numărul de lucrători sezonieri care sunt resortisanți ai acestui stat și se află în Liechtenstein la sfârșitul lunii august, de durata medie a sezonului, de salarii și de cota de contribuție la asigurările pentru șomaj din Liechtenstein (partea angajatorului și partea lucrătorului).
- (b) Suma rambursată fiecărui stat este de 50 % din suma totală a contribuțiilor, calculată în conformitate cu litera (a).
- (c) Rambursarea se face numai atunci când numărul total al lucrătorilor sezonieri care locuiesc în statul respectiv este, în perioada de calcul, mai mare de 50.

Articolul 5

Valabilitatea prezentului protocol este limitată la durata perioadelor de tranziție, astfel cum sunt definite în Protocolul 15.

⁽¹⁾ Articolul 4 se elimina în temeiul Protocolului de adaptare al Acordului privind SEE.

PROTOCOLUL 17**privind articolul 34**

1. Articolul 34 din acord nu aduce atingere adoptării legislației sau aplicării oricăror măsuri de către părțile contractante privind accesul statelor terțe la piețele lor.

Orice dispoziții legislative dintr-un domeniu reglementat de acord sunt tratate în conformitate cu procedurile stabilite în acord, iar părțile contractante depun eforturi pentru elaborarea unor norme SEE corespunzătoare.

În toate celelalte cazuri, părțile contractante informează Comitetul mixt al SEE în legătură cu măsurile și, dacă este necesar, depun toate eforturile pentru adoptarea unor dispoziții care să garanteze că pe teritoriul celorlalte părți contractante nu are loc o sustragere de la aplicarea măsurilor.

Dacă nu se poate ajunge la un acord cu privire la aceste norme sau dispoziții, partea contractantă interesată poate lua măsurile necesare pentru a împiedica sustragerea de la respectarea acestora.

2. Pentru definirea beneficiarilor drepturilor care decurg din articolul 34, se aplică titlul I din Programul general pentru eliminarea restricțiilor cu privire la libertatea de stabilire (JO 2, 15.1.1962, p. 36/62), care produce aceleași efecte juridice ca și în cadrul Comunității.
-

PROTOCOLUL 18**privind procedurile interne pentru punerea în aplicare a articolului 43**

Pentru Comunitate, procedurile ce trebuie urmate pentru punerea în aplicare a articolului 43 din acord sunt stabilite în Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene.

Pentru statele AELS, procedurile sunt stabilite în acordul privind un Comitet permanent al statelor AELS și reglementează următoarele aspecte:

Un stat AELS care intenționează să ia măsuri în conformitate cu articolul 43 din acord trebuie să informeze în timp util Comitetul permanent al statelor AELS despre acest lucru.

Cu toate acestea, în cazul unui secret sau al unei urgențe, informarea celorlalte state AELS și a Comitetului permanent al statelor AELS se face până la data intrării în vigoare a măsurilor.

Comitetul permanent al statelor AELS analizează situația și emite un aviz cu privire la introducerea acestor măsuri. Comitetul permanent monitorizează situația și poate face oricând, prin vot majoritar, recomandări privind posibila modificare, suspendare sau abrogare a măsurilor introduse sau privind orice alte măsuri de asistare a statului AELS respectiv pentru a depăși dificultățile.

PROTOCOLUL 19

privind transportul maritim

Părțile contractante nu aplică, în raporturile dintre ele, măsurile menționate în Regulamentul (CEE) nr. 4057/86 al Consiliului (JO L 378, 31.12.1986, p. 14), Regulamentul (CEE) nr. 4058/86 al Consiliului (JO L 378, 31.12.1986, p. 21), Decizia 83/573/CEE a Consiliului (JO L 332, 28.11.1983, p. 37) sau alte măsuri similare, cu condiția ca acquis-ul privind transportul maritim inclus în acord să fie pus în aplicare în întregime.

Părțile contractante își vor coordona acțiunile și măsurile desfășurate față de țări terțe și societăți din țări terțe în domeniul transportului maritim, în conformitate cu următoarele dispoziții:

1. În cazul în care una dintre părțile contractante decide să monitorizeze activitățile din domeniul transportului maritim de mărfuri ale anumitor țări terțe, aceasta informează Comitetul mixt al SEE și poate propune celorlalte părți contractante să participe la această acțiune;
 2. În cazul în care una dintre părțile contractante decide să adreseze un protest diplomatic unei țări terțe ca reacție la o restricție sau o amenințare de restricție a accesului liber la transportul transoceanic de mărfuri, aceasta informează Comitetul mixt al SEE. Celelalte părți contractante pot decide să i se alăture la această acțiune de protest diplomatic;
 3. În cazul în care una dintre părțile contractante intenționează să ia măsuri sau să acționeze împotriva unei țări terțe și/sau împotriva unor armatori ai unei țări terțe ca reacție, *inter alia*, la practicile tarifare neloiale ale anumitor armatori din țări terțe care efectuează transporturi de mărfuri internaționale de linie sau la restricții sau amenințări cu restricționarea accesului liber la transportul transoceanic de mărfuri, partea contractantă respectivă informează Comitetul mixt al SEE. Ori de câte ori este cazul, partea contractantă care inițiază procedurile poate cere celorlalte părți contractante să coopereze în aceste proceduri.
- Celelalte părți contractante pot decide să ia aceleași măsuri sau să întreprindă aceleași acțiuni pe propriul teritoriu. Atunci când măsurile luate sau acțiunile întreprinse de o parte contractantă sunt eludate prin trecerea prin teritoriul altor părți contractante care nu au adoptat astfel de măsuri sau acțiuni, partea contractantă ale cărei măsuri sau acțiuni sunt eludate poate lua măsuri corespunzătoare pentru remedierea situației;
4. În cazul în care una dintre părțile contractante intenționează să negocieze acorduri de partajare a încărcăturilor, astfel cum sunt descrise la articolul 5 alineatul (1) și articolul 6 din Regulamentul (CEE) nr. 4055/86 al Consiliului (JO L 378, 31.12.1986, p. 1), sau să extindă aplicarea dispozițiilor regulamentului respectiv la resortisanții unei țări terțe după cum se prevede la articolul 7 din regulament, partea contractantă respectivă informează Comitetul mixt al SEE.
- În cazul în care una sau mai multe dintre celelalte părți contractante obiectează față de acțiunea preconizată, se va căuta o soluție satisfăcătoare în cadrul Comitetului mixt al SEE. În cazul în care părțile contractante nu ajung la un acord, se pot lua măsurile corespunzătoare. În lipsa altor mijloace, aceste măsuri pot include revocarea între părțile contractante a principiului libertății de a presta servicii de transport maritim, prevăzut la articolul 1 din regulament;
5. Ori de câte ori este posibil, informațiile menționate la alineatele (1) – (4) se comunică în timp util pentru a permite părților contractante să-și coordoneze acțiunile;
 6. La cererea unei părți contractante au loc consultări între părțile contractante cu privire la probleme legate de transportul maritim care sunt tratate în cadrul organizațiilor internaționale, cu privire la diverse aspecte ale evoluției relațiilor dintre părțile contractante și țări terțe în domeniul transportului maritim, precum și cu privire la funcționarea acordurilor bilaterale sau multilaterale încheiate în acest domeniu.

PROTOCOLUL 20**privind accesul la căile navigabile interioare**

1. Părțile contractante își acordă reciproc drept de acces la căile navigabile interioare. În cazul Rinului și al Dunării, părțile contractante iau toate măsurile necesare pentru a realiza simultan obiectivul accesului egal și al libertății de stabilire în zona căilor navigabile interioare.
2. Până la 1 ianuarie 1996, se elaborează în cadrul organizațiilor internaționale competente acorduri care să asigure tuturor părților contractante acces reciproc și egal la căile navigabile interioare aflate pe teritoriul părților contractante, luând în considerare obligațiile impuse de acordurile multilaterale.
3. Toate dispozițiile comunitare referitoare la transportul pe căi navigabile interioare se aplică, de la data intrării în vigoare a acordului, statelor AELS care au, la momentul respectiv, acces la căile navigabile interioare ale Comunității, iar celorlalte state AELS, de îndată ce obțin dreptul de acces egal.

Cu toate acestea, articolul 8 din Regulamentul (CEE) nr. 1101/89 din 27 aprilie 1989 (JO L 116, 28.4.1989, p. 25) devine aplicabil, astfel cum a fost adaptat în scopul aplicării acordului, navelor de navigație interioară din aceste din urmă state AELS care sunt puse în funcțiune după 1 ianuarie 1993, de îndată ce aceste state obțin dreptul de acces la căile navigabile interioare ale Comunității.

PROTOCOLUL 21

privind punerea în aplicare a regulilor de concurență aplicabile întreprinderilor

Articolul 1

Autorității de supraveghere a AELS îi sunt conferite, printr-un acord încheiat între statele AELS, competențe echivalente și funcții similare celor deținute de Comisia CE la data semnării acordului, pentru aplicarea regulilor de concurență ale Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene și ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, pentru a permite Autorității de supraveghere a AELS să pună în practică principiile prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (e) și articolele 53-60 din acord, precum și din protocolul 25.

Comunitatea adoptă, atunci când este necesar, dispoziții care pun în practică principiile prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (e) și articolele 53-60 din acord, precum și din protocolul 25, pentru a asigura deținerea de către Comisia CE în baza acestui acord a unor puteri echivalente și a unor funcții similare celor pe care le deține, la data semnării acordului, pentru aplicarea regulilor de concurență ale Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene și ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

Articolul 2

În cazul în care, în conformitate cu procedurile prevăzute în partea VII a acordului, se adoptă noi acte pentru punerea în aplicare a articolului 1 alineatul (2) litera (e) și a articolelor 53-60 din acord, precum și a protocolului 25, sau privind modificări ale actelor menționate la articolul 3 din prezentul protocol, Acordul de instituire a Autorității de supraveghere a AELS este modificat în consecință astfel încât să se asigure conferirea în mod simultan de puteri echivalente și funcții similare celor deținute de Comisia CE Autorității de supraveghere a AELS.

Articolul 3

(1) În plus față de actele enumerate în anexa XIV, următoarele acte reflectă competențele și funcțiile Comisiei CE pentru aplicarea regulilor de concurență din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene:

Controlul concentrărilor

1. **389 R 4064:** articolele 6–25 din Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind controlul operațiunilor de concentrare între întreprinderi (JO L 395, 30.12.1989, p. 1, astfel cum a fost corectat de JO L 257, 21.9.1990, p. 13);
2. **390 R 2367:** Regulamentul (CEE) nr. 2367/90 al Comisiei din 25 iulie 1990 privind notificările, termenele și audierile prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului privind controlul operațiunilor de concentrare între întreprinderi (JO L 219, 14.8.1990, p. 5);

Reguli generale de procedură

3. **362 R 0017:** Regulamentul nr. 17/62 al Consiliului din 6 februarie 1962. Primul regulament de punere în aplicare a articolelor 85 și 86 din tratat (JO 13, 21.2.1962, p. 204/62), astfel cum a fost modificat de:
 - **362 R 0059:** Regulamentul nr. 59/62 din 3 iulie 1962 (JO 58, 10.7.1962, p. 1655/62);
 - **363 R 0118:** Regulamentul nr. 118/63 din 5 noiembrie 1963 (JO 162, 7.11.1963, p. 2696/63);
 - **371 R 2822:** Regulamentul (CEE) nr. 2822/71 din 20 decembrie 1971 (JO L 285, 29.12.1971, p. 49);
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 92);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 93);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 165);
4. **362 R 0027:** Regulamentul nr. 27/62 al Comisiei din 3 mai 1962. Primul regulament de punere în aplicare a Regulamentului nr. 17/62 al Consiliului din 6 februarie 1962 (forma, conținutul și alte caracteristici ale cererilor și notificărilor) (JO 35, 10.5.1962, p. 1118/62), astfel cum a fost modificat de:
 - **368 R 1133:** Regulamentul (CEE) nr. 1133/68 din 26 iulie 1968 (JO 189, 1.8.1968, p. 1);
 - **375 R 1699:** Regulamentul (CEE) nr. 1699/75 din 2 iulie 1975 (JO L 172, 3.7.1975, p. 11);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 94);
 - **385 R 2526:** Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 din 5 august 1985 (JO L 240, 7.9.1985, p. 1);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 166);

5. **363 R 0099:** Regulamentul nr. 99/63 al Comisiei din 25 iulie 1963 privind audierile prevăzute la articolul 19 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 al Consiliului (JO L 127, 20.8.1963, p. 2268/63);

Transporturi

6. **362 R 0141:** Regulamentul nr. 141/62 al Consiliului din 26 noiembrie 1962 privind exceptarea sectorului transporturilor de la aplicarea Regulamentului nr. 17/62 al Consiliului modificat de Regulamentele nr. 165/65/CEE și 1002/67/CEE (JO L 124, 28.11.1962, p. 2751/62);
7. **368 R 1017:** articolul 6 și articolele 10-31 din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 de aplicare a regulilor de concurență transporturilor feroviare, rutiere și pe căile navigabile interioare (JO L 175, 23.7.1968, p. 1);
8. **369 R 1629:** Regulamentul (CEE) nr. 1629/69 al Comisiei din 8 august 1969 privind forma, conținutul și alte caracteristici ale sesizărilor făcute în conformitate cu articolul 10, ale cererilor făcute în conformitate cu articolul 12 și ale notificărilor făcute în conformitate cu articolul 14 alineatul (1) din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 (JO L 209, 21.8.1969, p. 1);
9. **369 R 1630:** Regulamentul (CEE) nr. 1630/69 al Comisiei din 8 august 1969 privind audierile prevăzute la articolul 26 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 (JO L 209, 21.8.1969, p. 11);
10. **374 R 2988:** Regulamentul (CEE) nr. 2988/74 al Consiliului din 26 noiembrie 1974 privind termenele de prescriere a acțiunilor și aplicării sancțiunilor în conformitate cu normele Comunității Economice Europene referitoare la transporturi și concurență (JO L 319, 29.11.1974, p. 1);
11. **386 R 4056:** Secțiunea II din Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de stabilire a modalităților de aplicare a articolelor 85 și 86 din tratat transportului maritim (JO L 378, 31.12.1986, p. 4);
12. **388 R 4260:** Regulamentul (CEE) nr. 4260/88 al Comisiei din 16 decembrie 1988 privind comunicările, sesizările și cererile, precum și audierile prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului de stabilire a modalităților de aplicare a articolelor 85 și 86 din tratat transportului maritim (JO L 376, 31.12.1988, p. 1);
13. **387 R 3975:** Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului din 14 decembrie 1987 de stabilire a procedurii de

aplicare a regulilor de concurență întreprinderilor din sectorul transportului aerian (JO L 374, 31.12.1987, p. 1), astfel cum a fost modificat de:

— **391 R 1284:** Regulamentul (CEE) nr. 1284/91 al Consiliului din 14 mai 1991 (JO L 122, 17.5.1991, p. 2);

14. **388 R 4261:** Regulamentul (CEE) nr. 4261/88 al Comisiei din 16 decembrie 1988 privind forma, conținutul și alte caracteristici ale sesizărilor, cererilor și audierilor prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului de stabilire a procedurii de aplicare a regulilor de concurență întreprinderilor din sectorul transportului aerian (JO L 376, 31.12.1988, p. 10).

(2) În plus față de actele enumerate în anexa XIV, următoarele acte reflectă competențele și funcțiile Comisiei CE pentru aplicarea regulilor de concurență din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (CECO):

1. articolul 65 alineatul (2) paragraful al treilea, al patrulea și al cincilea, alineatul (3), alineatul (4) paragraful al doilea și alineatul (5) din Tratatul CECO;
2. articolul 66 alineatul (2) paragraful al doilea, al treilea și al patrulea și alineatele (4) – (6) din Tratatul CECO;
- (3) **354 D 7026:** Decizia nr. 26/54 a Înaltei Autorități din 6 mai 1954 privind elaborarea unui regulament privind informațiile care trebuie furnizate în vederea aplicării articolului 66 alineatul (4) din tratat (*Jurnalul Oficial al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului* nr. 9, 11.5.1954, p. 350/54);
- (4) **378 S 0715:** Decizia nr. 715/78/CECO a Comisiei din 6 aprilie 1978 privind termenele de prescriere a acțiunilor și aplicarea sancțiunilor în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (JO L 94, 8.4.1978, p. 22);
- (5) **384 S 0379:** Decizia nr. 379/84/CECO a Comisiei din 15 februarie 1984 privind definirea atribuțiilor funcționarilor și reprezentanților Comisiei însărcinați cu verificările prevăzute în Tratatul CECO și deciziile luate în vederea aplicării acestuia (JO L 46, 16.2.1984, p. 23).

Articolul 4

(1) Înțelegerile, deciziile și practicile concertate de tipul celor descrise la articolul 53 alineatul (1) care apar după data intrării în vigoare a acordului și cu privire la care părțile doresc aplicarea articolului 53 alineatul (3) sunt notificate autorității de supraveghere competente în conformitate cu articolul 56, protocolului 23 și regulilor menționate la articolele 1–3 din prezentul protocol. Atâta vreme cât acestea nu au fost notificate nu se poate lua nici o decizie de aplicare a articolului 53 alineatul (3).

(2) Alineatul (1) nu se aplică înțelegerilor, deciziilor și practicilor concertate atunci când:

- (a) la acestea nu participă decât întreprinderi dintr-un singur stat membru CE sau dintr-un singur stat AELS, iar înțelegerile, deciziile sau practicile concertate nu se referă la importurile sau exporturile dintre părțile contractante;

(b) la acestea nu participă decât două întreprinderi, iar înțelegerile au ca efect numai:

- (i) restrângerea libertății uneia dintre părțile contractante de a stabili prețurile sau condițiile comerciale în care pot fi revândute mărfurile obținute de acea parte de la cealaltă parte a contractului sau
- (ii) impunerea de restricții asupra exercitării drepturilor cesionarului sau utilizatorului de drepturi de proprietate industrială – în special brevete de invenție, modele de utilitate, desene sau mărci – sau ale persoanei îndreptățite în baza unui contract la o cesiune sau concesiune a dreptului de a utiliza un procedeu de fabricație sau a unor cunoștințe referitoare la utilizarea și aplicarea proceselor industriale;

(c) acestea au ca unic obiectiv:

- (i) dezvoltarea sau aplicarea uniformă a unor standarde sau tipuri, sau
- (ii) cercetarea sau dezvoltarea în comun, sau
- (iii) specializarea în fabricarea produselor, inclusiv acordurile necesare realizării acesteia:
 - atunci când produsele care fac obiectul specializării nu reprezintă, într-o parte substanțială a teritoriului vizat de acord, mai mult de 15 % din volumul de afaceri realizat cu produse identice sau considerate de consumatori a fi similare pe baza caracteristicilor, prețului și utilizării lor și
 - atunci când cifra de afaceri anuală totală a întreprinderilor participante nu depășește 200 de milioane ECU.

Aceste acorduri, decizii și practici concertate pot fi notificate autorității de supraveghere competente în conformitate cu articolul 56, protocolului 23 și a regulilor menționate la articolele 1–3 din prezentul protocol.

Articolul 5

(1) Înțelegerile, deciziile și practicile concertate de tipul celor descrise la articolul 53 alineatul (1), existente la data intrării în vigoare a acordului și cu privire la care părțile doresc aplicarea articolului 53 alineatul (3), sunt notificate autorității de supraveghere competente în conformitate cu dispozițiile articolului 56, protocolului 23 și regulilor menționate la articolele 1–3 din prezentul protocol în termen de șase luni de la data intrării în vigoare a acordului.

(2) Alineatul (1) nu se aplică înțelegerilor, deciziilor sau practicilor concertate de tipul celor descrise la articolul 53 alineatul (1) din acord care intră sub incidența articolului 4 alineatul (2) din prezentul protocol; acestea pot fi notificate autorității de supraveghere competente în conformitate cu articolul 56, protocolului 23 și regulilor menționate la articolele 1–3 din prezentul protocol.

Articolul 6

Autoritatea de supraveghere competentă specifică în deciziile pe care le emite în conformitate cu articolul 53 alineatul (3) data de

la care aceste decizii produc efecte. Data respectivă poate fi anterioară datei notificării pentru înțelegerile, deciziile asociațiilor de întreprinderi sau practicile concertate care intră sub incidența articolului 4 alineatul (2) și a articolului 5 alineatul (2) din prezentul protocol sau care intră sub incidența articolului 5 alineatul (1) din prezentul protocol și care au fost notificate în termenul precizat la articolul 5 alineatul (1).

Articolul 7

(1) În cazul în care înțelegerile, deciziile sau practicile concertate de tipul celor descrise la articolul 53 alineatul (1), existente la data intrării în vigoare a acordului și notificate în termenul precizat la articolul 5 alineatul (1) din prezentul protocol, nu îndeplinesc cerințele articolului 53 alineatul (3), iar întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi interesate încetează să le mai aplice sau le modifică în așa fel încât acestea nu mai intră sub interdicția cuprinsă la articolul 53 alineatul (1) sau îndeplinesc cerințele articolului 53 alineatul (3), atunci interdicția cuprinsă la articolul 53 alineatul (1) se aplică numai pe o perioadă stabilită de autoritatea de supraveghere competentă. O decizie a autorității de supraveghere competente emisă în conformitate cu teza anterioară nu se aplică împotriva întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi care nu și-au dat în mod expres acordul la notificare.

(2) Alineatul (1) se aplică înțelegerilor, deciziilor sau practicilor concertate care intră sub incidența articolului 4 alineatul (2) din prezentul protocol existente la data intrării în vigoare a acordului în cazul în care acestea sunt notificate în termen de șase luni de la data respectivă.

Articolul 8

Cereri și notificările depuse la Comisia CE înainte de data intrării în vigoare a acordului se consideră că respectă dispozițiile din acord referitoare la cereri și notificări.

Autoritatea de supraveghere competentă în conformitate cu articolul 56 din acord și în conformitate cu articolul 10 din protocolul 23 poate solicita să i se înainteze un formular completat corespunzător, așa cum se indică pentru punerea în aplicare a acordului, în termenul pe care îl stabilește aceasta. În acest caz, cererile și notificările se consideră a fi făcute în mod corespunzător numai dacă formularele sunt depuse în termenul stabilit și în conformitate cu dispozițiile acordului.

Articolul 9

Pentru acte anterioare notificării înțelegerilor, deciziilor și practicilor concertate cărora li se aplică articolele 5 și 6 din prezentul protocol și care au fost notificate în termenul precizat la articolele respective, nu se aplică amenzi pentru încălcarea articolului 53 alineatul (1) din acord.

Articolul 10

Părțile contractante asigură adoptarea, în termen de șase luni de la intrarea în vigoare a acordului, a unor măsuri care să permită acordarea asistenței necesare funcționarilor Autorității de supraveghere a AELS și ai Comisiei CE, pentru ca aceștia să poată să efectueze investigațiile prevăzute în conformitate cu acordul.

Articolul 11

În ceea ce privește înțelegerile, deciziile și practicile concertate existente deja la data intrării în vigoare a acordului care intră sub incidența articolului 53 alineatul (1), interdicția prevăzută la articolul 53 alineatul (1) nu se aplică dacă înțelegerile, deciziile sau practicile sunt modificate în termen de șase luni de la data intrării în vigoare a acordului astfel încât să îndeplinească condițiile de aplicare a exceptări pe categorii prevăzute în anexa XIV.

Articolul 12

În ceea ce privește înțelegerile, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate existente deja la data intrării în vigoare a acordului care intră sub incidența articolului 53

alineatul (1), interdicția din articolul 53 alineatul (1) nu se aplică, de la data intrării în vigoare a Acordului, dacă înțelegerile, deciziile sau practicile sunt modificate în termen de șase luni de la data intrării în vigoare a acordului astfel încât să nu mai intre sub incidența interdicției de la articolul 53 alineatul (1).

Articolul 13

Înțelegerile, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate care beneficiază de o exceptare individuală acordată în baza articolului 85 alineatul (3) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene înainte de intrarea în vigoare a acordului continuă să fie exonerate de la aplicarea dispozițiilor acordului până la data expirării lor, după cum se prevede în deciziile de acordare a acestor exonerări, sau până când Comisia CE decide altfel, dacă această din urmă dată este anterioară.

PROTOCOLUL 22**privind definiția noțiunilor „întreprindere” și „cifra de afaceri” (articolul 56)***Articolul 1*

În scopul atribuirii cazurilor speciale în conformitate cu articolul 56 din acord, o „întreprindere” înseamnă orice entitate care desfășoară activități cu caracter comercial sau economic.

Articolul 2

„Cifra de afaceri”, în sensul articolului 56 din acord, înseamnă sumele rezultate din vânzarea de produse și prestarea de servicii din domeniul de activitate al întreprinderilor respective în cursul exercițiului financiar precedent, pe teritoriul prevăzut în acord, după deducerea rabaturilor la vânzări, a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite legate direct de cifra de afaceri.

Articolul 3

În locul cifrei de afaceri se folosesc următoarele:

- (a) pentru instituțiile de credit și alte instituții financiare, activul total înmulțit cu raportul între creanțele către instituțiile de credit și clienți în tranzacții cu rezidenți de pe teritoriul care intră sub incidența acordului și valoarea totală a acestor creanțe;
- (b) pentru întreprinderile de asigurări, valoarea primelor brute primite de la rezidenți de pe teritoriul care intră sub incidența acordului, care cuprinde toate sumele primite și de primit în baza contractelor de asigurare emise de ele sau în numele lor, inclusiv primele cedate reasigurătorilor, și după deducerea impozitelor și a contribuțiilor și taxelor parafiscale percepute pe baza sumelor primelor individuale sau a valorii totale a primelor.

Articolul 4

- (1) Prin derogare de la definiția cifrei de afaceri relevante pentru aplicarea articolului 56 din acord, după cum se prevede la articolul

2 din prezentul protocol, cifra de afaceri relevantă este constituită:

- (a) în ceea ce privește înțelegerile, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate legate de convențiile de distribuție și furnizare dintre întreprinderi neconcurente, din sumele rezultate din vânzarea mărfurilor sau prestarea serviciilor care fac obiectul înțelegerilor, deciziilor sau practicilor concertate, precum și din celelalte mărfuri și servicii care sunt considerate de utilizatori a fi echivalente din punct de vedere al caracteristicilor, prețului și utilizării preconizate;
- (b) în ceea ce privește înțelegerile, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate legate de convenții de transfer de tehnologie între întreprinderi neconcurente, din sumele rezultate din vânzarea mărfurilor sau prestarea serviciilor rezultate din tehnologia care face obiectul înțelegerilor, deciziilor sau practicilor concertate, precum și din sumele rezultate din vânzarea mărfurilor sau prestarea serviciilor pe care tehnologia respectivă este menită să le înlocuiască sau să le înlocuiască.

- (2) Cu toate acestea, în cazul în care, la data intrării în vigoare a acordurilor prevăzute la alineatul (1) literele (a) și (b), cifra de afaceri rezultată din vânzarea de mărfuri sau prestarea de servicii nu este stabilită clar, se aplică dispoziția generală cuprinsă în articolul 2.

Articolul 5

- (1) În cazuri care privesc produse care intră în domeniul de aplicare al protocolului 25, cifra de afaceri relevantă pentru atribuirea acestor cazuri este cifra de afaceri realizată cu produsele respective.
- (2) În cazuri care privesc produse care intră în domeniul de aplicare al protocolului 25, precum și produse care intră în domeniul de aplicare al articolelor 53 și 54 din acord, cifra de afaceri relevantă se determină luând în considerare toate produsele și serviciile în sensul articolului 2 din prezentul protocol.

PROTOCOLUL 23

privind cooperarea între autoritățile de supraveghere (articolul 58)

PRINCIPII GENERALE

Articolul 1

Autoritatea de Supraveghere a AELS și Comisia CE fac schimb de informații și se consultă cu privire la probleme de politică generală, la cererea oricăreia dintre cele două autorități de supraveghere.

Autoritatea de Supraveghere a AELS și Comisia CE cooperează, în conformitate cu normele lor interne, respectând articolul 56 din acord și Protocolul 22, precum și autonomia ambelor părți în ceea ce privește deciziile, la analiza cazurilor specifice care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3), după cum se prevede în dispozițiile care urmează.

În sensul prezentului protocol, „teritoriu al unei autorități de supraveghere” înseamnă pentru Comisia CE teritoriul statelor membre CE cărora li se aplică, după caz, Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene sau Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, în condițiile prevăzute de aceste tratate, iar pentru Autoritatea de Supraveghere a AELS teritoriile statelor AELS cărora li se aplică acordul.

FAZA ÎNIIȚIALĂ A PROCEDURII

Articolul 2

În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, Autoritatea de Supraveghere a AELS și Comisia CE își transmit reciproc notificările și reclamațiile într-un termen rezonabil, în măsura în care nu este clar că acestea au fost adresate ambelor autorități de supraveghere. De asemenea, acestea se informează reciproc în legătură cu deschiderea procedurilor *ex officio*.

Autoritatea de supraveghere care a primit informarea prevăzută la primul paragraf își poate prezenta observațiile în legătură cu aceasta în termen de 40 de zile lucrătoare de la primire.

Articolul 3

Autoritatea de supraveghere competentă o consultă pe cealaltă autoritate de supraveghere, în cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, atunci când:

- își publică intenția de a da o decizie de neintervenție;
- își publică intenția de a lua o decizie de aplicare a articolului 53 alineatul (3) sau
- adresează întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi respective comunicarea obiecțiilor sale.

Cealaltă autoritate de supraveghere își poate prezenta observațiile în termenul stabilit prin publicarea sau comunicarea obiecțiilor menționată.

Observațiile primite de la întreprinderile respective sau de la terți se transmit celeilalte autorități de supraveghere.

Articolul 4

În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă transmite celeilalte autorități de supraveghere scrisorile administrative prin care se încheie un dosar sau se respinge o reclamație.

Articolul 5

În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă invită cealaltă autoritate de supraveghere să fie reprezentată la audierile întreprinderilor respective. Aceeași invitație se face statelor care intră în competența celeilalte autorități de supraveghere.

COMITETE CONSULTATIVE

Articolul 6

În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă informează în timp util cealaltă autoritate de supraveghere în legătură cu data întrunirii Comitetului consultativ și transmite documentația relevantă.

Toate documentele înaintate în acest scop de cealaltă autoritate de supraveghere sunt prezentate Comitetului consultativ al autorității de supraveghere care are competență să decidă asupra cazului respectiv în conformitate cu articolul 56, împreună cu materialele trimise de această autoritate de supraveghere.

Fiecare autoritate de supraveghere și statele care intră în competența sa au dreptul să fie prezente în cadrul comitetelor consultative ale celeilalte autorități de supraveghere și să-și exprime punctele de vedere; cu toate acestea, ele nu au drept de vot.

CERERI DE DOCUMENTE ȘI DREPTUL DE A PREZENTA OBSERVAȚII

Articolul 7

În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere care nu este competentă să decidă asupra unui caz în conformitate cu articolul 56 poate cere, în orice etapă a procedurii, copii ale celor mai importante documente prezentate autorității de supraveghere competente în scopul stabilirii existenței unor încălcări ale articolelor 53 și 54 sau pentru obținerea unei decizii de neintervenție sau a unei exceptări și, în plus, aceasta poate să prezinte orice observații pe care le consideră necesare, înainte de adoptarea unei decizii finale.

ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ*Articolul 8*

(1) Atunci când trimite o solicitare de informații unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi situate pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere, autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, înaintează în același timp o copie a acestei solicitări celeilalte autorități de supraveghere.

(2) Dacă o întreprindere sau o asociație de întreprinderi nu furnizează informațiile solicitate în termenul fixat de autoritatea de supraveghere competentă sau dacă furnizează informații incomplete, autoritatea de supraveghere competentă cere, prin decizie, furnizarea acestor informații. În cazul întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi situate pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere, autoritatea de supraveghere competentă transmite o copie a deciziei respective celeilalte autorități de supraveghere.

(3) La cererea autorității de supraveghere competente, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, cealaltă autoritate de supraveghere efectuează, în conformitate cu normele sale interne, investigații pe teritoriul său în cazurile în care autoritatea de supraveghere competentă care solicită acest lucru le consideră necesare.

(4) Autoritatea de supraveghere competentă are dreptul să fie reprezentată și să ia parte, în mod activ, la investigațiile efectuate de cealaltă autoritate de supraveghere în conformitate cu alineatul (3).

(5) Toate informațiile obținute în cursul acestor investigații la cerere se transmit autorității de supraveghere care a solicitat investigațiile imediat după finalizarea lor.

(6) Atunci când autoritatea de supraveghere competentă desfășoară, în cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) a doua teză și alineatul (3) din acord, investigații pe teritoriul său, aceasta informează cealaltă autoritate de supraveghere în legătură cu faptul că aceste investigații au avut loc și transmite, la cerere, autorității respective rezultatele relevante ale investigațiilor.

Articolul 9

(1) Informațiile dobândite ca urmare a aplicării prezentului protocol sunt utilizate numai în scopul procedurilor prevăzute la articolele 53 și 54 din acord.

(2) Comisia CE, Autoritatea de Supraveghere a AELS, autoritățile competente ale statelor membre CE și ale statelor AELS, precum și funcționarii și alți reprezentanți ai acestora au obligația de a nu divulga informațiile dobândite ca urmare a aplicării prezentului protocol și care, prin natura lor, se află sub incidența secretului profesional.

(3) Regulile privind secretul profesional și utilizarea restricționată a informațiilor prevăzute în acord sau în legislația părților contractante nu împiedică schimbul de informații menționat în prezentul protocol.

Articolul 10

(1) În cazul notificării înțelegerilor, întreprinderile adresează notificarea autorității de supraveghere competente, în conformitate cu articolul 56 din acord. Reclamațiile pot fi adreseate oricăreia dintre cele două autorități de supraveghere.

(2) Notificările sau reclamațiile adresate autorității de supraveghere care, în conformitate cu articolul 56, nu este competentă să decidă asupra unui anumit caz sunt transferate fără întârziere autorității de supraveghere competente.

(3) În cazul în care, în cadrul pregătirii sau inițierii procedurilor *ex officio*, devine clar că cealaltă autoritate de supraveghere are competență să decidă asupra unui caz în conformitate cu articolul 56 din acord, cazul respectiv este transferat autorității de supraveghere competente.

(4) După ce a fost transmis celeilalte autorități de supraveghere în conformitate cu alineatele (2) și (3), un caz nu poate fi retransmis. Un caz nu poate fi transmis după publicarea intenției de a lua o decizie de neintervenție, după publicarea intenției de a lua o decizie în sensul aplicării articolului 53 alineatul (3) din acord, după efectuarea comunicării obiecțiilor către întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi respective sau după trimiterea unei scrisori care îl informează pe solicitant că nu există motive suficiente pentru a da curs reclamației.

Articolul 11

Data depunerii unei solicitări sau notificări este data la care aceasta este primită de Comisia CE sau de Autoritatea de Supraveghere a AELS, indiferent care dintre acestea are competența să decidă asupra cazului în conformitate cu articolul 56 din acord. Cu toate acestea, dacă solicitarea sau notificarea se trimite prin scrisoare recomandată, aceasta se consideră primită la data indicată pe ștampila poștei de la locul de expediere.

REGIMUL LINGVISTIC*Articolul 12*

În ceea ce privește notificările, solicitările și reclamațiile, întreprinderile au dreptul să comunice cu Autoritatea de Supraveghere a AELS și cu Comisia CE în una din limbile oficiale ale unui stat AELS sau ale Comunității Europene, la alegerea lor. Acest lucru este valabil și pentru toate etapele procedurii, indiferent dacă aceasta este inițiată pe baza unei notificări, a unei solicitări sau a unei reclamații sau este inițiată *ex officio* de către autoritatea de supraveghere competentă.

PROTOCOLUL 24

privind cooperarea în domeniul controlului concentrărilor

PRINCIPII GENERALE

Articolul 1

(1) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE fac schimb de informații și se consultă cu privire la chestiuni de politică generală, la cererea oricăreia dintre cele două autorități de supraveghere.

(2) În cazurile care intră sub incidența articolului 57 alineatul (2) litera (a), Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS cooperează pentru analizarea concentrărilor, astfel cum prevăd dispozițiile care urmează.

(3) În sensul prezentului protocol, „teritoriu al unei autorități de supraveghere” ÎNSEAMNĂ, pentru Comisia CE, teritoriul statelor membre ale CE cărora li se aplică, după caz, Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene sau Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, în condițiile prevăzute de aceste tratate, iar pentru Autoritatea de supraveghere a AELS teritoriile statelor AELS cărora li se aplică acordul.

Articolul 2

(1) Cooperarea are loc, în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol, în cazul în care:

- (a) cifra de afaceri combinată a întreprinderilor respective de pe teritoriul statelor AELS reprezintă cel puțin 25 % din cifra de afaceri totală a acestora pe teritoriul vizat de acord sau
- (b) cifra de afaceri realizată individual pe teritoriul statelor AELS de cel puțin două din întreprinderile respective depășește 250 de milioane ECU sau
- (c) concentrarea poate crea sau consolida o poziție dominantă, având ca urmare afectarea semnificativă a concurenței efective pe teritoriul unuia sau mai multor state AELS sau a unei părți substanțiale a acestuia.

(2) Cooperarea are loc, de asemenea, în cazul în care:

- (a) concentrarea amenință să creeze sau să consolideze o poziție dominantă care ar putea avea ca urmare afectarea semnificativă a concurenței efective pe o piață din cadrul unui stat AELS care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte, fie că este vorba sau nu de o parte substanțială a teritoriului vizat de acord sau
- (b) un stat AELS dorește să adopte măsuri de protecție a intereselor legitime, în sensul articolului 7.

FAZA ÎNIIALĂ A PROCEDURILOR

Articolul 3

(1) Comisia CE transmite Autorității de supraveghere a AELS copii ale notificărilor cazurilor menționate la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a) în termen de trei zile lucrătoare și, în cel mai scurt timp posibil, copii ale celor mai importante documente care i-au fost transmise sau care au fost emise de aceasta.

(2) Comisia CE efectuează procedurile prevăzute pentru punerea în aplicare a articolului 57 din acord în strânsă și constantă legătură cu Autoritatea de supraveghere a AELS. Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS își pot exprima punctele de vedere cu privire la aceste proceduri. În sensul articolului 6 din prezentul protocol, Comisia CE obține informații de la autoritatea competentă a statului AELS respectiv și îi dă acesteia posibilitatea de a-și face cunoscut punctul de vedere în fiecare etapă a procedurilor, până la adoptarea unei decizii în conformitate cu articolul respectiv. În acest scop, Comisia CE îi da acestuia acces la dosar.

AUDIERI

Articolul 4

În cazurile menționate la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a), Comisia CE invită Autoritatea de supraveghere a AELS să fie reprezentată la audierile întreprinderilor respective. Statele AELS pot fi, de asemenea, reprezentate la aceste audieri.

COMITETUL CONSULTATIV AL CE PENTRU CONCENTRĂRI

Articolul 5

(1) În cazurile menționate la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a), Comisia CE informează în timp util Autoritatea de supraveghere a AELS cu privire la data întrunirii Comitetului consultativ al CE pentru concentrări și transmite documentația relevantă.

(2) Toate documentele înaintate în acest scop de Autoritatea de supraveghere a AELS, inclusiv documentele provenite de la statele AELS, sunt prezentate Comitetului consultativ al CE pentru concentrări împreună cu celelalte documente relevante transmise de Comisia CE.

(3) Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS au dreptul să fie prezente în cadrul Comitetului consultativ al CE pentru concentrări și să-și exprime punctele de vedere; cu toate acestea, ele nu au drept de vot.

DREPTURI CU TITLU INDIVIDUAL ALE STATELOR

Articolul 6

(1) Comisia CE poate trimite unui stat AELS, printr-o decizie notificată fără întârziere întreprinderilor în cauză, autorităților competente ale statelor membre ale CE și Autorității de supraveghere a AELS, un caz de concentrare notificată, în cazul în care această concentrare amenință să creeze sau să consolideze o poziție dominantă, care ar putea afecta în mod semnificativ concurența efectivă pe o piață din acel stat, care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte, indiferent dacă este vorba sau nu de o parte substanțială a teritoriului vizat de acord.

(2) În cazurile menționate la alineatul (1), orice stat AELS poate introduce o acțiune la Curtea Europeană de Justiție, pentru aceleași motive și în aceleași condiții ca și un stat membru al CE, în temeiul articolului 173 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și, în special, poate cere aplicarea unor măsuri provizorii, în scopul aplicării legislației sale naționale în domeniul concurenței.

Articolul 7

(1) Fără a aduce atingere competenței exclusive a Comisiei CE de a se ocupa de concentrările de dimensiune comunitară, în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind controlul concentrărilor între întreprinderi (JO L 395, 30.12.1989, p. 1, astfel cum a fost corectat în JO L 257, 21.9.1990, p. 13), statele AELS pot lua măsurile corespunzătoare pentru a proteja interesele legitime, altele decât cele luate în considerare de regulamentul menționat anterior, măsuri compatibile cu principiile generale și alte dispoziții prevăzute, direct sau indirect, în acord.

(2) Sunt considerate interese legitime, în sensul alineatului (1) siguranța publică, pluralismul în domeniul mass-media și normele prudențiale.

(3) Orice alt interes public trebuie comunicat Comisiei CE și este recunoscut de aceasta după o evaluare a compatibilității acestuia cu principiile generale și alte dispoziții prevăzute, direct sau indirect, în acord, înainte ca măsurile menționate anterior să poată fi adoptate. Comisia CE informează Autoritatea de supraveghere a AELS și statul AELS interesat cu privire la decizia sa în termen de o lună de data comunicării respective.

ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ

Articolul 8

(1) În îndeplinirea sarcinilor care îi sunt atribuite pentru punerea în aplicare a articolului 57, Comisia CE poate obține toate informațiile necesare de la Autoritatea de supraveghere a AELS și de la statele AELS.

(2) Atunci când trimite o solicitare de informații unei persoane, unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi situate pe teritoriul Autorității de supraveghere a AELS, Comisia CE transmite, în același timp, o copie a acestei solicitări Autorității de supraveghere a AELS.

(3) În cazul în care aceste persoane, întreprinderi sau asociații de întreprinderi nu furnizează informațiile solicitate în termenul fixat de Comisia CE sau în cazul în care furnizează informații incomplete, Comisia CE cere, prin decizie, furnizarea acestor informații și transmite o copie a deciziei Autorității de supraveghere a AELS.

(4) La cererea Comisiei CE, Autoritatea de supraveghere a AELS efectuează verificări pe teritoriul său.

(5) Comisia CE are dreptul să fie reprezentată și să ia parte în mod activ la verificările efectuate în temeiul alineatului (4).

(6) Toate informațiile obținute în cursul acestor verificări la cerere se transmit Comisiei CE imediat după finalizarea lor.

(7) În cazul în care Comisia CE face verificări pe teritoriul Comunității, aceasta informează, în ceea ce privește cazurile care intră sub incidența articolului 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a), Autoritatea de supraveghere a AELS despre faptul că aceste verificări au avut loc și îi transmite, la cerere și într-un mod adecvat, rezultatele relevante ale verificărilor.

SECRETUL PROFESIONAL

Articolul 9

(1) Informațiile obținute ca urmare a aplicării prezentului protocol sunt utilizate numai în scopul procedurilor prevăzute la articolul 57 din acord.

(2) Comisia CE, Autoritatea de supraveghere a AELS, autoritățile competente ale statelor membre ale CE și ale statelor AELS, precum și funcționarii și alți reprezentanți ai acestora au obligația să nu divulge informațiile obținute în urma aplicării prezentului protocol și care, prin natura lor, se află sub incidența secretului profesional.

(3) Normele privind secretul profesional și utilizarea rezervată a informațiilor prevăzute în acord sau în legislația părților contractante nu împiedică schimbul și utilizarea informațiilor astfel prevăzute în prezentul protocol.

NOTIFICĂRI

Articolul 10

(1) Întreprinderile adresează notificările lor autorității de supraveghere competente, în temeiul articolului 57 alineatul (2) din acord.

(2) Notificările sau reclamațiile adresate autorității de supraveghere care, în temeiul articolului 57, nu este competentă să decidă asupra unui anumit caz, sunt transmise fără întârziere autorității de supraveghere competente.

Articolul 11

Data depunerii unei notificări este data la care aceasta este primită de autoritatea de supraveghere competentă.

Data depunerii unei notificări este data la care aceasta este primită de Comisia CE sau de Autoritatea de supraveghere a AELS, în cazul în care respectiva notificare se face în conformitate cu normele de punere în aplicare a articolului 57 din acord, dar intră sub incidența articolului 53.

REGIMUL LINGVISTIC

Articolul 12

(1) În ceea ce privește notificările, întreprinderile au dreptul să aleagă, atunci când comunică cu Autoritatea de supraveghere a AELS și cu Comisia CE, oricare dintre limbile oficiale ale statelor AELS sau ale Comunității Europene. Acest lucru este valabil și pentru toate etapele procedurii.

(2) În cazul în care o întreprindere alege să se adreseze unei autorități de supraveghere într-o limbă care nu este nici una dintre limbile oficiale ale statelor asupra cărora se exercită competența autorității respective, și nici o limbă de lucru a acestei autorități, întreprinderea trebuie să adauge la documentație o traducere într-una dintre limbile oficiale ale autorității respective.

(3) În ceea ce privește întreprinderile care nu sunt părți la notificare, acestea au, de asemenea, dreptul să comunice cu Autoritatea de supraveghere a AELS și cu Comisia CE într-o limbă oficială corespunzătoare a unui stat AELS sau a Comunității Europene sau într-o limbă de lucru a uneia din aceste autorități. În cazul în care aleg să se adreseze unei autorități de supraveghere într-o limbă care nu este nici una dintre limbile oficiale ale statelor care intră în competența autorității respective, și nici o limbă de lucru a acesteia, se aplică alineatul (2).

(4) Limba aleasă pentru traducere determină limba în care autoritatea competentă se poate adresa întreprinderilor.

TERMENE ȘI ALTE CHESTIUNI DE PROCEDURĂ

Articolul 13

În ceea ce privește termenele și alte dispoziții procedurale, normele de punere în aplicare a articolului 57 se aplică și cooperării dintre Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS, cu excepția unor dispoziții contrare ale prezentului protocol.

DISPOZIȚIE TRANZITORIE

Articolul 14

Articolul 57 nu se aplică unei concentrări care a făcut obiectul unui acord sau al unei publicări sau în cazul în care controlul a fost dobândit înainte de intrarea în vigoare a acordului. Articolul 57 nu se aplică în nici un caz unei concentrări cu privire la care autoritatea națională competentă în domeniul concurenței a inițiat procedura înainte de data menționată.

PROTOCOLUL 25

privind concurența în domeniul cărbunelui și oțelului

Articolul 1

(1) Se interzic orice înțelegeri între întreprinderi, orice decizii ale asociațiilor de întreprinderi și orice practici concertate referitoare la anumite produse prevăzute în Protocolul 14 care pot aduce afecta comerțul dintre părțile contractante și care urmăresc, direct sau indirect, împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței normale în teritoriul care intră sub incidența acestui acord, în special cele care tind:

- (a) fixarea sau determinarea prețurilor;
- (b) limitarea sau controlul producției, dezvoltării tehnologice sau investițiilor;
- (c) împărțirea piețelor, produselor, clienților sau surselor de aprovizionare.

(2) Cu toate acestea, autoritatea de supraveghere competentă prevăzută la articolul 56 din acord autorizează, pentru produsele menționate la alineatul (1), acorduri de specializare sau acorduri de achiziționare sau de vânzare în comun, în cazul în care aceasta constată următoarele:

- (a) specializarea sau cumpărarea sau vânzarea în comun contribuie la o îmbunătățire substanțială a producției sau a distribuției acestor produse;
- (b) acordul respectiv este esențial pentru obținerea acestor rezultate și nu este mai restrictiv decât este necesar în acest scop și
- (c) acordul nu poate da întreprinderilor respective puterea de a determina prețurile ori de a controla sau restricționa producția sau comercializarea unei părți substanțiale din produsele respective pe teritoriul vizat de acord sau de a le proteja împotriva unei concurențe efective din partea altor întreprinderi de pe teritoriul vizat de acord.

În cazul în care autoritatea de supraveghere competentă constată că anumite acorduri sunt similare, din punct de vedere al naturii și al efectelor lor, cu cele menționate anterior, ținând cont mai ales de faptul că prezentul paragraf se aplică întreprinderilor de distribuție, aceasta le autorizează și atunci când recunoaște că ele îndeplinesc aceleași cerințe.

(3) Acordurile sau deciziile interzise de alineatul (1) sunt nule de drept și nu pot fi invocate în fața nici unei instanțe naționale din statele membre ale CE sau din statele AELS.

Articolul 2

(1) Este supusă autorizării prealabile a autorității de supraveghere competente, astfel cum se prevede la articolul 56 din acord, sub rezerva dispozițiilor alineatului (3) din prezentul articol, orice tranzacție care are ea însăși ca efect direct sau indirect crearea,

pe teritoriul vizat de acord, ca rezultat al acțiunii unei persoane sau întreprinderi sau al unui grup de persoane sau de întreprinderi, a unei concentrări între întreprinderi dintre care cel puțin una este vizată de articolul 3, concentrare ce poate afecta comerțul între părțile contractante, în cazul în care tranzacția se referă la un singur produs sau la un număr de produse diferite și în cazul în care este realizată prin fuziune, prin achiziție de acțiuni sau de părți din întreprindere sau active, prin împrumut, contract sau orice alt mijloc de control.

(2) Autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este prevăzută la articolul 56 din acord, acordă autorizația menționată la alineatul (1) în cazul în care constată că tranzacția propusă nu va da, în ceea ce privește produsul sau produsele din jurisdicția sa, persoanelor sau întreprinderilor respective puterea:

- de a determina prețurile, de a controla sau de a restrânge producția sau distribuția sau de a împiedica concurența efectivă într-o parte substanțială a pieței produselor respective sau
- de a eluda regulile de concurență instituite în baza acordului, în special prin stabilirea unei poziții artificial privilegiate care implică un avantaj substanțial în ceea ce privește accesul la sursele de aprovizionare sau la piețe.

(3) Ținând seama de importanța activelor sau a întreprinderilor respective, în legătură cu tipul de concentrare ce urmează să se realizeze, categoriile de tranzacții pot să fie scutite de cerința autorizării prealabile.

(4) În cazul în care autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este prevăzută la articolul 56 din acord, constată că întreprinderile publice sau private care, de drept sau în fapt, se găsesc într-o poziție dominantă sau dobândesc o poziție dominantă pe piața unuia dintre produsele din jurisdicția respectivei autorități care le sustrage concurenței efective într-o parte substanțială a teritoriului vizat de acord, folosesc această poziție în scopuri contrare obiectivelor acordului și, în cazul în care această practică abuzivă poate afecta comerțul dintre părțile contractante, autoritatea de supraveghere competentă le face recomandări adecvate pentru a preveni folosirea poziției respective în acest mod.

Articolul 3

În sensul articolelor 1 și 2, precum și al informațiilor cerute pentru aplicarea lor și al procedurilor referitoare la ele, „întreprindere” înseamnă orice întreprindere care desfășoară o activitate de producție în industria cărbunelui sau a oțelului pe teritoriul vizat de acord și orice întreprindere sau organism care desfășoară, în mod regulat, activități de distribuție, cu excepția vânzării, către consumatori domestici sau mica industrie artizanală.

Articolul 4

Anexa XIV la acord cuprinde dispoziții speciale de punere în aplicare a principiilor enunțate la articolele 1 și 2.

Articolul 5

Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE asigură aplicarea principiilor enunțate la articolele 1 și 2 din prezentul protocol, în conformitate cu dispozițiile de punere în aplicare a articolelor 1 și 2 cuprinse în Protocolul 21 și în anexa XIV la acord.

Articolul 6

Asupra cazurilor individuale menționate la articolele 1 și 2 din prezentul protocol decide Comisia CE sau Autoritatea de supraveghere a AELS, în conformitate cu articolul 56 din acord.

Articolul 7

În vederea instaurării și menținerii unei supravegheri uniforme în tot Spațiul Economic European în domeniul concurenței și pentru a promova o punere în aplicare, o aplicare și o interpretare omogene a dispozițiilor acordului, autoritățile competente cooperează în conformitate cu dispozițiile prevăzute de protocolul 23.

PROTOCOLUL 26**privind puterile și funcțiile Autorității de supraveghere a AELS în domeniul ajutoarelor de stat**

Textul Protocolului 26 a fost înlocuit prin 22001D0164; trimitere: „a se vedea Decizia nr. 164/2001 a Comitetului mixt al SEE din 11 decembrie 2001 de modificare a Protocolului 26 la Acordul privind SEE, privind puterile și funcțiile Autorității de supraveghere a AELS în domeniul ajutoarelor de stat (JO L 65, 7.3.2002, p. 46)”.

—————

PROTOCOLUL 27
privind cooperarea în domeniul ajutoarelor de stat

Pentru a asigura o punere în aplicare, o aplicare și o interpretare uniforme a normelor privind ajutoarele de stat pe întregul teritoriu al părților contractante, precum și pentru a asigura dezvoltarea armonioasă a acestora, Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS respectă următoarele norme:

- (a) au loc periodic sau la cererea oricăreia dintre autoritățile de supraveghere schimburi de informații și de puncte de vedere privind chestiuni de politică generală, precum punerea în aplicare, aplicarea și interpretarea normelor privind ajutoarele de stat prevăzute de acord;
 - (b) Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS desfășoară anchete periodice privind ajutoarele de stat în statele aflate sub competența lor. Rapoartele anchetei sunt puse la dispoziția celeilalte autorități de supraveghere;
 - (c) în cazul în care procedura prevăzută la primul și al doilea paragraf din articolul 93 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene sau procedura corespondentă stabilită prin acordul între statele AELS de instituire a Autorității de supraveghere a AELS este deschisă pentru programele sau cazurile de ajutoare de stat, Comisia CE sau Autoritatea de supraveghere a AELS notifică celeilalte autorități de supraveghere, precum și părților interesate, să-și prezinte observațiile;
 - (d) autoritățile de supraveghere se informează reciproc în legătură cu toate deciziile de îndată ce acestea sunt adoptate;
 - (e) deschiderea procedurii menționate la litera (c) și deciziile menționate la litera (d) sunt publicate de autoritățile de supraveghere competente;
 - (f) fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului protocol, la cererea celeilalte autorități de supraveghere, Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS își comunică, de la caz la caz, informații și fac schimb de puncte de vedere privind anumite programe și cazuri de ajutoare de stat acordate individual;
 - (g) informațiile obținute în temeiul literei (f) sunt considerate confidențiale.
-

PROTOCOLUL 28

privind proprietatea intelectuală

Articolul 1

Obiectul protecției

(1) În sensul prezentului protocol, termenul „proprietate intelectuală” include protejarea proprietății industriale și comerciale, astfel cum se prevede la articolul 13 din acord.

(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului protocol și ale anexei XVII, părțile contractante își adaptează legislația privind proprietatea intelectuală de la intrarea în vigoare a acordului, astfel încât aceasta să fie compatibilă cu principiile de liberă circulație a mărfurilor și serviciilor și cu nivelul de protecție a proprietății intelectuale atins de dreptul comunitar, inclusiv cu nivelul de aplicare a acestor drepturi.

(3) Sub rezerva dispozițiilor procedurale ale acordului și fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului protocol și ale anexei XVII, statele AELS își vor adapta, la cerere și după consultări între părțile contractante, legislația privind proprietatea intelectuală pentru a atinge cel puțin nivelul de protecție a proprietății intelectuale care predomină în Comunitate la data semnării acordului.

Articolul 2

Epuizarea drepturilor

(1) În măsura în care epuizarea drepturilor este tratată în actele sau în jurisprudența comunitară, părțile contractante prevăd epuizarea drepturilor de proprietate intelectuală astfel cum este prevăzută de dreptul comunitar. Fără a aduce atingere evoluției viitoare a jurisprudenței, prezenta dispoziție este interpretată în conformitate cu sensul stabilit de hotărârile relevante ale Curții de Justiție a Comunităților Europene pronunțate anterior semnării acordului.

(2) În ceea ce privește drepturile conferite de brevete, prezenta dispoziție produce efecte în cel mult un an de la data intrării în vigoare a acordului.

Articolul 3

Brevetele comunitare

(1) Părțile contractante se angajează să depună toate eforturile pentru a încheia, în termen de trei ani de la data intrării în vigoare a Acordului privind brevetele comunitare (89/695/CEE), negocierile în vederea participării statelor AELS la acordul menționat. Cu toate acestea, pentru Islanda această dată nu va fi anterioară datei de 1 ianuarie 1998.

(2) Condițiile specifice pentru participarea statelor AELS la Acordul privind brevetele comunitare (89/695/CEE) fac obiectul unor negocieri ulterioare.

(3) Comunitatea se angajează să invite, după intrarea în vigoare a Acordului privind brevetele comunitare, statele AELS care solicită acest lucru să deschidă negocieri, în conformitate cu articolul 8 din Acordul privind brevetele comunitare, cu condiția ca acestea să fi respectat, în plus, dispozițiile alineatelor (4) și (5).

(4) Legislația statelor AELS se conformează dispozițiilor de fond ale Convenției Europene de Brevetare din 5 octombrie 1973.

(5) În ceea ce privește brevetarea produselor farmaceutice și alimentare, Finlanda se conformează dispozițiilor alineatului (4) până la 1 ianuarie 1995. În ceea ce privește brevetarea produselor farmaceutice, Islanda se conformează dispozițiilor alineatului (4) până la 1 ianuarie 1997. Cu toate acestea, Comunitatea nu adresează invitația menționată la alineatul (3) Finlandei și Islandei înainte de cele două date menționate.

(6) Fără a aduce atingere articolului 2, titularul sau beneficiarul de brevet pentru un produs menționat la alineatul (5) depus într-o parte contractantă la momentul când în Finlanda sau Islanda nu se putea obține un brevet de produs pentru produsul respectiv, poate invoca drepturile conferite de acel brevet pentru a împiedica importul și comercializarea acestui produs în părțile contractante în care acest produs este protejat de un brevet, chiar dacă a fost comercializat pentru prima dată în Finlanda sau Islanda de el însuși sau cu acordul său.

Acest drept poate fi invocat pentru produsele prevăzute la alineatul (5) până la sfârșitul celui de-al doilea an de la data introducerii brevetării acestor produse de către Finlanda sau Islanda.

Articolul 4

Produse semi-conductoare

(1) Părțile contractante au dreptul să ia decizii cu privire la extinderea protecției juridice a topografiilor produselor semi-conductoare la persoane din orice țară sau teritoriu terțe care nu este parte contractantă la acord și care nu beneficiază de dreptul de protecție prevăzut de dispozițiile acordului. Părțile contractante pot, de asemenea, să încheie acorduri în acest sens.

(2) Partea contractantă vizată depune toate eforturile, atunci când dreptul de protecție pentru topografiile produselor semi-conductoare este extins la o țară care nu este parte contractantă, pentru a asigura acordarea de către țara respectivă a dreptului de protecție celorlalte părți contractante ale acordului în condiții echivalente celor acordate părții contractante vizate.

(3) Extinderea drepturilor conferite prin acorduri sau înțelegeri paralele sau echivalente sau prin decizii echivalente între oricare dintre părțile contractante și țări terțe este recunoscută și respectată de toate părțile contractante.

(4) În ceea ce privește alineatele (1)-(3), se aplică procedurile generale de informare, consultare și soluționare a litigiilor cuprinse în acord.

(5) În cazul unor relații divergente între oricare dintre părțile contractante și o țară terță, au loc, fără întârziere, consultări, în conformitate cu alineatul (4), cu privire la implicațiile unei astfel de divergențe pentru continuarea liberei circulații a mărfurilor prevăzute de acord. Atunci când se adoptă un astfel de acord, înțelegere sau decizie, în ciuda dezacordului care persistă între Comunitate și orice altă parte contractantă vizată, se aplică Partea VII din acord.

Articolul 5

Convenții internaționale

(1) Părțile contractante se angajează să obțină, înainte de 1 ianuarie 1995, aderarea lor la următoarele convenții multilaterale privind proprietatea industrială, intelectuală și comercială:

- (a) Convenția de la Paris pentru protecția proprietății industriale (Actul de la Stockholm, 1967);
- (b) Convenția de la Berna pentru protecția operelor literare și artistice (Actul de la Paris, 1971);
- (c) Convenția internațională pentru protecția artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și a organismelor de radiodifuziune (Roma, 1961);
- (d) Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor (Madrid, 1989);
- (e) Acordul de la Nisa referitor la clasificarea internațională a bunurilor și serviciilor în scopul înregistrării mărcilor (Geneva, 1977, amendat în 1979);
- (f) Tratatul de la Budapesta privind recunoașterea internațională a depozitului de microorganisme în scopul procedurii de brevetare (1980);
- (g) Tratatul de cooperare în domeniul brevetelor (1984).

(2) Pentru aderarea Finlandei, Irlandei și Norvegiei la Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid, data indicată la alineatul (1) se înlocuiește cu 1 ianuarie 1996 și 1 ianuarie 1997 pentru Islanda.

(3) La intrarea în vigoare a prezentului protocol, legislația părților contractante se conformează dispozițiilor de fond ale convențiilor menționate la alineatul (1) literele (a)-(c). Cu toate acestea, legislația Irlandei se conformează dispozițiilor de fond ale Convenției de la Berna până la 1 ianuarie 1995.

Articolul 6

Negocieri privind Acordul General pentru Tarife și Comerț

Părțile contractante convin, fără a aduce atingere competenței Comunității și a statelor sale membre în chestiuni legate de proprietatea intelectuală, să îmbunătățească regimul instituit de acord în ceea ce privește proprietatea intelectuală, ținând seama de rezultatele negocierilor Runde Uruguay.

Articolul 7

Informări și consultări reciproce

Părțile contractante se angajează să se informeze reciproc în contextul lucrărilor efectuate în cadrul organizațiilor internaționale și în contextul acordurilor din domeniul proprietății intelectuale.

Părțile contractante se angajează, de asemenea, în domeniile reglementate de un act comunitar, să desfășoare, la cerere, consultări prealabile în cadrul și în contextul menționate anterior.

Articolul 8

Dispoziții tranzitorii

Părțile contractante convin să inițieze negocieri pentru a permite participarea deplină a statelor AELS interesate la viitoare măsuri comunitare care ar putea fi adoptate în domeniul proprietății intelectuale.

În cazul în care aceste măsuri au fost adoptate înainte de intrarea în vigoare a acordului, negocierile în vederea participării menționate la astfel de măsuri încep în cel mai scurt timp posibil.

Articolul 9

Competența

Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere competenței Comunității și a statelor sale membre în domeniul proprietății intelectuale.

PROTOCOLUL 29
privind formarea profesională

Pentru a promova circulația tinerilor în Spațiul Economic European, părțile contractante convin să-și consolideze cooperarea în domeniul formării profesionale și să depună toate eforturile pentru îmbunătățirea condițiilor pentru studenții care doresc să studieze într-un alt stat al SEE decât propriul stat. În acest context, părțile contractante convin ca dispozițiile Acordului privind dreptul de ședere pentru studenți să nu afecteze posibilitățile diverselor părți contractante, care existau înainte de intrarea în vigoare a acordului, în ceea ce privește taxele de școlarizare aplicate studenților străini.

PROTOCOLUL 30**privind dispoziții speciale referitoare la organizarea cooperării în domeniul statisticii**

1. Se înființează o conferință a reprezentanților organizațiilor statistice naționale ale părților contractante, ai Biroului Statistic al Comunităților Europene (Eurostat) și ai Biroului Consilierului statistic al statelor AELS (BCS AELS). Conferința are ca scop orientarea cooperării în domeniul statisticii, elaborarea programelor și procedurilor de cooperare statistică strâns coordonate cu cele ale Comunității și monitorizarea punerii în aplicare a acestora.
2. De la intrarea în vigoare a acordului, statele AELS participă la activități din cadrul planurilor de acțiuni prioritare în domeniul informării statistice ⁽¹⁾.

Statele AELS contribuie financiar la aceste acțiuni, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord și cu regulamentul financiar corespunzător.

Statele AELS participă pe deplin în cadrul comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau dezvoltarea acestor acțiuni, în măsura în care domeniile tratate sunt reglementate de acord.
3. Informațiile statistice din statele AELS cu privire la aspecte reglementate de acord sunt coordonate de BCS AELS și transmise de acestea către Eurostat. Stocarea și prelucrarea datelor se face în cadrul Eurostat.
4. Eurostat și BCS AELS asigură difuzarea statisticilor SEE către diferiți utilizatori și către public.
5. Statele AELS rambursează costurile suplimentare suportate de Eurostat pentru stocarea, prelucrarea și difuzarea datelor comunicate de aceste țări în conformitate cu dispozițiile acordului. Sumele de rambursat sunt fixate periodic de Comitetul mixt al SEE.
6. Datele statistice confidențiale pot fi folosite doar în scopuri statistice.

⁽¹⁾ Mai exact, viitoare planuri de tipul celor instituite prin Rezoluția 389 Y 0628 (01) a Consiliului din 19 iunie 1989 de punere în aplicare a unui plan de acțiuni prioritare în domeniul informării statistice: Programul statistic al Comunităților Europene 1989-1992 (JO C 161, 28.6.1989, p. 1).

PROTOCOLUL 31

privind cooperarea în domenii specifice în afara celor patru libertăți

Articolul 1

Cercetarea și dezvoltarea tehnologică

- (1) (a) De la intrarea în vigoare a acordului, statele AELS participă la punerea în aplicare a Programului-cadru de acțiuni comunitare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice (1990 – 1994) ⁽¹⁾ prin participarea la programele specifice ale acestuia.
- (b) Statele AELS contribuie financiar la acțiunile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.
- (c) Ca urmare a literei (b), statele AELS participă pe deplin în cadrul tuturor comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau dezvoltarea programului - cadru menționat la litera (a) și a programelor specifice ale acestuia.
- (d) Ținând seama de natura specială a cooperării prevăzute în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, reprezentanți ai statelor AELS se asociază, în plus, la lucrările Comitetului pentru Cercetare Științifică și Tehnică (CREST) și ale altor comitete ale CE pe care Comisia CE le consultă în acest domeniu, în măsura în care acest lucru este necesar pentru buna funcționare a acestei cooperări.
- (2) Cu toate acestea, în cazul Islandei, dispozițiile alineatului (1) se aplică de la 1 ianuarie 1994.
- (3) După intrarea în vigoare a acordului, evaluarea și reorientarea majoră a acțiunilor incluse în Programul-cadru de acțiuni comunitare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice (1990 – 1994) se face în conformitate cu procedura menționată la articolul 79 alineatul (3) din acord.
- (4) Acordul nu aduce atingere, pe de o parte, cooperării bilaterale care se desfășoară în temeiul Programului-cadru pentru acțiuni comunitare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice (1987 – 1991) ⁽¹⁾ și, pe de altă parte, acordurilor-cadru bilaterale de cooperare tehnică și științifică între Comunitate și statele AELS, în măsura în care acestea se referă la cooperarea care nu este reglementată de acord.

Articolul 2

Servicii de informare

De la intrarea în vigoare a acordului, Comitetul mixt al SEE decide condițiile de participare a statelor AELS la programele instituite în temeiul deciziilor Consiliului CE menționate mai jos sau care derivă din acestea, în domeniul serviciilor de informare:

- **388 D 0524:** Decizia 88/524/CEE a Consiliului din 26 iulie 1988 privind stabilirea unui plan de acțiune pentru înființarea unei piețe a serviciilor de informare (JO L 288, 21.10.1988, p. 39);

⁽¹⁾ 390 D 0221: Decizia 90/221/Euratom/CEE a Consiliului din 23 aprilie 1990 (1990–1994) (JO L 117, 8.5.1990, p. 28).

⁽²⁾ 387 D 0516: Decizia 87/516/Euratom/CEE a Consiliului din 28 septembrie 1987 (JO L 302, 24.10.1987, p. 1).

- **389 D 0286:** Decizia 89/286/CEE a Consiliului din 17 aprilie 1989 privind punerea în aplicare la nivel comunitar a fazei principale a programului strategic pentru inovație și transfer de tehnologie (1989 – 1993) (programul Sprint) (JO L 112, 25.4.1989, p. 12).

Articolul 3

Mediul

- (1) Cooperarea în domeniul mediului este consolidată în cadrul acțiunilor Comunității, în special în următoarele domenii:
 - politică și programe de acțiune privind mediul;
 - integrarea cerințelor de protecție a mediului în cadrul altor politici;
 - instrumente economice și fiscale;
 - aspecte privind mediul cu implicații transfrontaliere;
 - teme majore regionale și globale examinate în cadrul organizațiilor internaționale.

Cooperarea include, *inter alia*, ședințe periodice.

- (2) Deciziile necesare se adoptă, în cel mai scurt termen posibil, după data intrării în vigoare a acordului pentru a asigura participarea statelor AELS în cadrul Agenției Europene de Mediu, de îndată ce aceasta este înființată de Comunitate, în măsura în care acest aspect nu este soluționat până la această dată.

- (3) În cazul în care Comitetul mixt al SEE decide că această cooperare trebuie să îmbrace forma unui text legislativ paralel cu conținut identic sau similar ce urmează să fie adoptat de părțile contractante, procedurile menționate la articolul 79 alineatul (3) din acord se aplică ulterior elaborării acestui text legislativ în domeniul respectiv.

Articolul 4

Educație, formare profesională și tineret

- (1) Statele AELS participă, de la data intrării în vigoare a acordului, la programul comunitar „Tineret pentru Europa”, în conformitate cu Partea VI.
- (2) Sub rezerva dispozițiilor Părții VI, statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1995, la toate programele comunitare din domeniul educației, formării profesionale și tineretului aflate deja în vigoare sau adoptate. Planificarea și dezvoltarea programelor comunitare în acest domeniu se supun, de la intrarea în vigoare a acordului, procedurilor menționate în Partea VI, în special la articolul 79 alineatul (3).

- (3) Statele AELS contribuie financiar la programele menționate la alineatele (1) și (2), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a).

(4) De la începutul cooperării în cadrul programelor la care contribuie financiar, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a), statele AELS participă pe deplin la toate comitetele CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau dezvoltarea acestor programe.

(5) De la intrarea în vigoare a acordului, statele AELS participă la diferite acțiuni comunitare care implică schimbul de informații, inclusiv, după caz, contacte și ședințe între experți, seminarii și conferințe. În plus, părțile contractante iau, în cadrul Comitetului mixt al SEE sau altfel, orice alte inițiative care li se par oportune în acest sens.

(6) Părțile contractante încurajează cooperarea oportună între organizații, instituții și alte organisme competente pe teritoriul acestora, în cazul în care aceasta ar contribui la consolidarea și extinderea cooperării. Aceasta se aplică în special aspectelor vizate de acțiunile Centrului European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop) ⁽¹⁾.

Articolul 5

Politica socială

(1) În domeniul politicii sociale, dialogul menționat la articolul 79 alineatul (1) din acord cuprinde, *inter alia*, organizarea de ședințe, inclusiv contacte între experți, examinarea aspectelor de interes reciproc în domenii specifice, schimbul de informații privind acțiunile părților contractante, urmărirea situației cooperării și desfășurarea, în comun, a acțiunilor de tipul seminariilor și conferințelor.

(2) Părțile contractante urmăresc în special să consolideze cooperarea în cadrul acțiunilor comunitare care ar putea rezulta din următoarele acte comunitare:

— **388 Y 0203:** Rezoluția Consiliului din 21 decembrie 1987 privind siguranța, igiena și sănătatea la locul de muncă (JO C 28, 3.2.1988, p. 3);

— **391 Y 0531:** Rezoluția Consiliului din 21 mai 1991 privind cel de-al treilea program de acțiune comunitară pe termen mediu privind egalitatea de șanse între bărbați și femei (1991 – 1995) (JO C 142, 31.5.1991, p. 1);

— **390 Y 627(06):** Rezoluția Consiliului din 29 mai 1990 privind ajutorul acordat șomerilor pe termen lung (JO C 157, 27.6.1990, p. 4);

⁽¹⁾ **375 R 0337:** Regulamentul (CEE) nr. 337/75 al Consiliului din 10 februarie 1975 de creare a unui Centru european pentru dezvoltarea formării profesionale (JO L 39, 13.2.1975, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— **179 H:** Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17).

— **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, pp. 157 și 158).

— **386 X 0379:** Recomandarea 86/379/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 privind ocuparea forței de muncă în Comunitate de către persoanele cu handicap (JO L 225, 12.8.1986, p. 43);

— **389 D 0457:** Decizia 89/457/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 de stabilire a unui program de acțiune comunitară pe termen mediu privind integrarea economică și socială a grupurilor de persoane mai puțin favorizate din punct de vedere economic și social (JO L 224, 2.8.1989, p. 10)

(3) De la data intrării în vigoare a acordului, statele AELS participă la acțiunile comunitare pentru persoanele în vârstă ⁽²⁾.

Statele AELS contribuie financiar la ceste acțiuni, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (b) din acord.

Statele AELS participă pe deplin la comitetele CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau dezvoltarea programului, cu excepția aspectelor care se referă la distribuirea resurselor financiare ale CE între statele membre ale Comunității.

(4) Comitetul mixt al SEE ia deciziile necesare pentru a facilita cooperarea între părțile contractante în cadrul programelor și acțiunilor viitoare ale Comunității în domeniul social.

(5) Părțile contractante încurajează cooperarea între organizații, instituții și alte organisme competente pe teritoriile lor în cazul în care aceasta contribuie la consolidarea și extinderea cooperării. Aceasta se aplică în special aspectelor vizate de acțiunile Fundației Europene pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă ⁽³⁾.

Articolul 6

Protecția consumatorilor

(1) În domeniul protecției consumatorului, părțile contractante consolidează dialogul dintre ele prin toate mijloacele adecvate, în vederea identificării zonelor și acțiunilor în care cooperarea mai strânsă ar contribui la realizarea obiectivelor lor.

⁽²⁾ **391 D 0049:** Decizia 91/49/CEE a Consiliului din 26 noiembrie 1990 (JO L 28, 2.2.1991, p. 29).

⁽³⁾ **375 R 1365:** Regulamentul (CEE) nr. 1365/75 al Consiliului din 26 mai 1975 privind crearea Fundației europene pentru îmbunătățirea condițiilor de viață și de muncă (JO L 139, 30.5.1975, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— **179 H:** Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17).

— **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, pp. 157 și 158).

(2) Părțile contractante urmăresc să consolideze cooperarea în cadrul acțiunilor comunitare care pot rezulta din următoarele acte comunitare, în special asigurând influența și participarea consumatorului:

- **389 Y 1122(01)**: Rezoluția Consiliului din 9 noiembrie 1989 privind prioritățile viitoare pentru relansarea politicii de protecție a consumatorului (JO C 294, 22.11.1989, p. 1);
- **590 DC 0098**: Planul de acțiune trienal pentru politica de protecție a consumatorului în CEE (1990 – 1992);
- **388 Y 1117(01)**: Rezoluția Consiliului din 4 noiembrie 1988 privind îmbunătățirea participării consumatorilor la standarde (JO C 293, 17.11.1988, p. 1).

Articolul 7

Întreprinderile mici și mijlocii

(1) Cooperarea în domeniul întreprinderilor mici și mijlocii este promovată în special în cadrul acțiunilor Comunității vizând:

- să elimine constrângerile administrative, financiare și juridice abuzive care afectează întreprinderile;
- să informeze și să asiste întreprinderile, în special pe cele mici și mijlocii, în ceea ce privește politicile și programele care ar putea prezenta interes pentru acestea;
- să încurajeze cooperarea și parteneriatul între întreprinderi, în special între întreprinderile mici și mijlocii din diferite regiuni ale Spațiului Economic European.

(2) Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul acțiunilor comunitare care pot rezulta din următoarele acte comunitare:

- **388 Y 0727(02)**: Rezoluția Consiliului privind îmbunătățirea mediului de afaceri și măsurile de promovare a dezvoltării întreprinderilor, în special a întreprinderilor mici și mijlocii, în Comunitate (JO C 197, 27.7.1988, p. 6);
- **389 D 0490**: Decizia 89/490/CEE a Consiliului din 28 iulie 1989 privind îmbunătățirea mediului de afaceri și promovarea dezvoltării întreprinderilor, în special a întreprinderilor mici și mijlocii, în Comunitate (JO L 239, 16.8.1989, p. 33);
- **389 Y 1007(01)**: Rezoluția Consiliului din 26 septembrie 1989 privind dezvoltarea subcontractării în Comunitate (JO C 254, 7.10.1989, p. 1);
- **390 X 0246**: Recomandarea Consiliului din 28 mai 1990 privind punerea în aplicare a unei politici de simplificare administrativă în favoarea întreprinderilor mici și mijlocii în statele membre (JO L 141, 2.6.1990, p. 55);

— **391 Y 0605**: Rezoluția Consiliului din 27 mai 1991 privind programul de acțiune pentru întreprinderile mici și mijlocii, inclusiv pentru cele de artizanat (JO C 146, 5.6.1991, p. 3);

— **391 D 0319**: Decizia 91/319/CEE a Consiliului din 18 iunie 1991 de revizuire a programului de îmbunătățire a mediului de afaceri și de promovare a dezvoltării întreprinderilor, în special a întreprinderilor mici și mijlocii în Comunitate (JO L 175, 4.7.1991, p. 32).

(3) De la data intrării în vigoare a acordului, Comitetul mixt al SEE ia deciziile corespunzătoare referitoare la modalitățile, inclusiv cele referitoare la orice contribuție financiară a statelor AELS care se aplică în privința cooperării în cadrul acțiunilor comunitare de punere în aplicare a Deciziei 89/490/CEE a Consiliului din 28 iulie 1989 privind îmbunătățirea mediului de afaceri și promovarea dezvoltării întreprinderilor, în special a întreprinderilor mici și mijlocii în Comunitate ⁽¹⁾ și a acțiunilor care derivă din aceasta.

Articolul 8

Turismul

În domeniul turismului, dialogul menționat la articolul 79 alineatul (1) din acord are ca scop identificarea zonelor și acțiunilor în care o cooperare mai strânsă ar putea contribui la promovarea turismului și la îmbunătățirea situației generale a industriei turismului în teritoriile părților contractante.

Articolul 9

Sectorul audiovizual

Deciziile necesare se adoptă, cât mai curând posibil după intrarea în vigoare a acordului, pentru a asigura participarea statelor AELS la programele stabilite în temeiul Deciziei 90/685/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1990 privind punerea în aplicare a unui program de acțiune de promovare a dezvoltării industriei audiovizuale europene (MEDIA) (1991 – 1995) (JO L 380, 31.12.1990, p. 37) în măsura în care acest aspect nu a fost soluționat înaintea acestei date.

Articolul 10

Protecția civilă

(1) Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în cadrul acțiunilor comunitare care pot rezulta din Rezoluția 89/C 44/03 a Consiliului și în cadrul acțiunii reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în Consiliul din 13 februarie 1989, privind noile dezvoltări ale cooperării comunitare în domeniul protecției civile (JO C 44, 23.2.1989, p. 3).

(2) Statele AELS asigură introducerea, pe teritoriul lor, a numărului 112 ca număr de urgență unic european, în conformitate cu dispozițiile Deciziei 91/396/CEE a Consiliului din 29 iulie 1991 privind introducerea unui număr de urgență unic european (JO L 217, 6.8.1991, p. 31).

⁽¹⁾ **389 D 0490**: Decizia 89/490/CEE a Consiliului din 28 iulie 1989 (JO C 239, 16.8.1989, p. 33).

PROTOCOLUL 32**privind modalitățile financiare de punere în aplicare a articolului 82***Articolul 1***Procedura de stabilire a participării financiare a statelor AELS**

(1) Procedura de calculare a participării financiare a statelor AELS la acțiunile comunitare este cea stabilită în alineatele următoare.

(2) Până la 30 mai al fiecărui exercițiu financiar, Comisia CE comunică Comitetului mixt al SEE următoarele informații, însoțite de documentele justificative relevante:

(a) sumele înscrise „pentru informare”, în creditele de angajament și în creditele bugetare, în declarația de cheltuieli din anteproiectul de buget general al Comunităților Europene, corespunzător activităților la care participă statele AELS și în conformitate cu dispozițiile articolului 82;

(b) suma estimată a contribuțiilor, înscrisă „pentru informare” în declarația de venituri din anteproiectul de buget general, corespunzător participării statelor AELS la aceste activități.

(3) Comitetul mixt al SEE confirmă, până la 1 iulie al fiecărui an, că sumele menționate la alineatul (2) sunt în conformitate cu dispozițiile articolului 82 din acord.

(4) Pentru a se respecta dispozițiile articolului 82, sumele înscrise „pentru informare” corespunzătoare participării statelor AELS, atât în creditele de angajament, cât și în creditele bugetare, precum și suma contribuțiilor acestora sunt regularizate atunci când bugetul este adoptat de autoritatea bugetară.

(5) Imediat după adoptarea definitivă a bugetului general de către autoritatea bugetară, Comisia CE transmite Comitetului mixt al SEE sumele înscrise „pentru informare” atât în declarația de venituri, cât și în declarația de cheltuieli, în temeiul participării statelor AELS.

Comitetul mixt SEE confirmă, într-un termen de 15 zile de la data acestei comunicări, că aceste sume sunt în conformitate cu dispozițiile articolului 82.

(6) Până la 1 ianuarie al fiecărui exercițiu financiar, Comitetul permanent al statelor AELS informează Comisia CE cu privire la defalcarea finală a contribuției fiecărui stat AELS.

Această defalcare este obligatorie pentru fiecare stat AELS.

În cazul în care aceste informații nu sunt furnizate până la 1 ianuarie, se aplică cu titlu provizoriu defalcarea din anul anterior.

*Articolul 2***Punerea la dispoziție a contribuțiilor statelor AELS**

(1) Pe baza informațiilor transmise de Comitetul permanent al statelor AELS în temeiul dispozițiilor articolului 1 alineatul (6) anterior, Comisia CE stabilește:

(a) în temeiul articolului 28 alineatul (1) din Regulamentul financiar ⁽¹⁾ o propunere de cerere de fonduri cu o valoare echivalentă participării statelor AELS, calculată pe baza creditelor de angajament.

Întocmirea propunerii de cerere de fonduri generează deschiderea oficială de către Comisia CE a creditelor de angajament în liniile bugetare respective din cadrul structurii bugetare create în acest scop.

În cazul în care bugetul nu este adoptat până la deschiderea exercițiului financiar, se aplică dispozițiilor articolului 9 din Regulamentul financiar.

(b) în temeiul articolului 28 alineatul (2) din Regulamentul financiar, Comisia CE lansează o cerere de fonduri corespunzătoare valorii contribuțiilor statelor AELS, calculate pe baza creditelor bugetare.

(2) Acest ordin prevede plata, de către fiecare stat AELS, a contribuției sale, în două etape:

— șase douăsprezecimi din contribuție până la 20 ianuarie;

— șase douăsprezecimi din contribuție până la 15 iulie.

Cu toate acestea, cele șase douăsprezecimi care trebuie plătite până la 20 ianuarie se calculează pe baza sumei înscrise „pentru informare” în declarația de venituri din anteproiectul de buget: regularizarea sumelor astfel plătite are loc concomitent cu plata acelor douăsprezecimi care devin scadente la 15 iulie.

În cazul în care bugetul nu este adoptat până la 30 martie, cea de-a doua plată se face, de asemenea, pe baza sumei prevăzute „pentru informare” în anteproiectul de buget. Regularizarea are loc la trei luni de la îndeplinirea procedurilor prevăzute la articolul 1 alineatul (5).

Încasările care corespund plății efectuate de statele AELS în contul contribuțiilor lor generează deschiderea oficială a creditelor pentru plăți în liniile bugetare respective create în acest scop în cadrul structurii bugetare, fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor articolului 9 din Regulamentul financiar.

⁽¹⁾ Regulamentul Financiar din 21 decembrie 1977 aplicabil bugetului general al Comunităților Europene (JO L 355, 31.12.1977, p. 1), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (Euratom/CECO/CEE) nr. 610/90 al Consiliului din 13 martie 1990 (JO L 70, 16.3.1990, p. 1), denumit, în continuare, Regulamentul financiar.

(3) Contribuțiile se exprimă și se plătesc în ECU.

(4) În acest scop, fiecare stat AELS deschide la trezorerie sau la organismul pe care îl desemnează în acest scop un cont în ECU în numele Comisiei CE.

(5) Orice întârziere a efectuării vărsămintelor în contul menționat la alineatul (4) a sumelor datorate, scadente la datele menționate la alineatul (2) generează plata, de către statul AELS implicat, a unei dobânzi calculate pe baza ratei aplicate de Fondul European de Cooperare Monetară pentru operațiunile sale în ECU, în cursul lunii la care expiră termenul prevăzut, majorată cu 1,5 puncte procentuale; această rată este publicată în fiecare lună în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, seria C.

Articolul 3

Ajustări în funcție de execuția bugetului

(1) Valorile participării statelor AELS stabilite pentru fiecare linie bugetară în cauză, în conformitate cu dispozițiile articolului 82 din acord, rămân, în principiu, neschimbate în cursul exercițiului financiar respectiv.

(2) În momentul închiderii conturilor aferente fiecărui exercițiu financiar (n), în cadrul stabilirii contului de venituri și cheltuieli, Comisia CE procedează la regularizarea conturilor raportându-se la participarea statelor AELS, luând în considerare:

- modificările intervenite în cursul exercițiului financiar, fie prin transfer, fie prin suplimentarea bugetului;
- executarea definitivă a creditelor pentru exercițiul financiar, luând în considerare eventualele anulări și reporturi;
- orice sumă care acoperă cheltuielile suportate de Comunitate, pe care statele AELS le acoperă individual, sau plățile în natură efectuate de statele AELS, cum ar fi, de exemplu, furnizarea unui sprijin administrativ.

Această regularizare se efectuează în cadrul stabilirii bugetului pentru anul următor (n + 2).

(3) Cu toate acestea, în situații excepționale justificate în mod corespunzător și în măsura în care factorul de proporționalitate este respectat, Comisia CE poate solicita statelor AELS, după aprobarea de către Comitetul mixt al SEE, o contribuție suplimentară în cursul aceluiași exercițiu financiar în care s-a produs schimbarea. Aceste contribuții suplimentare trebuie înregistrate în conturile prevăzute la articolul 2 alineatul (4) la data fixată de Comitetul mixt al SEE și care coincide, în măsura posibilă, cu regularizarea prevăzută la articolul 2 alineatul (2). În cazul de întârziere a acestor înregistrări, se aplică dispozițiile articolului 2 alineatul (5).

(4) Dacă este cazul, Comitetul mixt al SEE adoptă norme complementare pentru punerea în aplicare a alineatelor (1)–(3).

Prezentul alineat se referă în special la forma în care se țin cont de sumele care acoperă cheltuielile angajate de Comunitate pe care statele AELS le suportă individual sau plățile efectuate de statele AELS în natură.

Articolul 4

Revizuire

Dispozițiile:

- articolului 2 alineatul (1);
- articolului 2 alineatul (2);
- articolului 3 alineatul (2) și
- articolului 3 alineatul (3),

se revizuiesc de către Comitetul mixt al SEE înainte de 1 ianuarie 1994 și se modifică în mod corespunzător ținând cont de experiența dobândită din punerea în aplicare a acestora și ținând cont de deciziile Comunității care au incidență asupra Regulamentului financiar și/sau asupra prezentării bugetului general.

Articolul 5

Condiții de executare

(1) Utilizarea creditelor care provin din participarea statelor AELS se face în conformitate cu dispozițiile Regulamentului financiar.

(2) Cu toate acestea, în ceea ce privește normele privind cererile de ofertă, acestea sunt deschise tuturor statelor membre CE, precum și statelor AELS, în măsura în care aceste cereri de ofertă implică finanțarea pe liniile bugetare la care participă statele AELS.

Articolul 6

Informare

(1) Comisia CE îi furnizează Comitetului permanent al statelor AELS, la sfârșitul fiecărui trimestru, un extras din conturile sale care indică, atât pentru venituri, cât și pentru cheltuieli, situația privind punerea în aplicare a programelor și a altor acțiuni la care contribuie financiar statele AELS.

(2) După închiderea exercițiului financiar, Comisia CE comunică Comitetului permanent al statelor AELS datele privind programele și alte acțiuni la care contribuie financiar statele AELS și care apar în contul de venituri și cheltuieli și în bilanțul financiar întocmit în conformitate cu dispozițiile articolelor 78 și 81 din Regulamentul financiar.

(3) Comunitatea îi furnizează Comitetului permanent al statelor AELS toate celelalte informații financiare pe care acestea le-ar putea solicita, în mod rezonabil, în ceea ce privește programele și alte acțiuni la care participă financiar.

*Articolul 7***Controlul**

(1) Controlul stabilirii și disponibilității tuturor veniturilor, precum și controlul angajamentelor și al programării tuturor cheltuielilor care corespund participării statelor AELS se exercită în conformitate cu dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene, ale Regulamentului financiar și ale regulamentelor aplicabile în domeniile menționate la articolele 76 și 78 din acord.

(2) Acorduri corespunzătoare se încheie între autoritățile Comunității și ale statelor AELS responsabile de auditarea conturilor pentru a facilita controlul veniturilor și cheltuielilor care corespund

participării statelor AELS la acțiunile comunitare, în conformitate cu alineatul (1).

*Articolul 8***Valoarea PIB care trebuie luată în considerare pentru calculul factorului de proporționalitate**

(1) Datele privind PIB-ul la prețurile pieței menționate la articolul 82 din acord sunt cele publicate, ca urmare a aplicării articolului 76 din acord.

(2) În mod excepțional, pentru exercițiile financiare 1993 și 1994, datele privind PIB-ul sunt cele stabilite de OCDE. Dacă este cazul, Comitetul mixt al SEE poate decide extinderea aplicării acestei dispoziții pentru unul sau mai mulți ani succesivi.

PROTOCOLUL 33
privind procedurile de arbitraj

1. Dacă un litigiu este supus arbitrajului, se desemnează trei arbitri, cu excepția cazului în care părțile decid în alt mod.
 2. Fiecare dintre cele două părți aflate în litigiu desemnează un arbitru în decurs de 30 de zile.
 3. Arbitrii astfel desemnați numesc de comun acord un supraarbitru, care este un resortisant al uneia dintre părțile contractante, altele decât cele ale arbitrilor desemnați. Dacă arbitrii nu pot ajunge la un consens în două luni de la numirea lor, aceștia aleg supraarbitrul dintr-o listă de șapte persoane stabilită de Comitetul mixt al SEE. Comitetul SEE stabilește și reexaminează lista în conformitate cu regulamentul său de procedură.
 4. Cu excepția cazului în care părțile decid în mod diferit, instanța arbitrală adoptă propriul regulament de procedură. Acesta decide cu majoritate.
-

PROTOCOLUL 34

privind posibilitatea instanțelor statelor AELS de a solicita Curții de Justiție a Comunităților Europene o decizie privind interpretarea normelor SEE care corespund normelor comunitare

Articolul 1

Atunci când apare o problemă de interpretare a dispozițiilor acordului, care sunt identice în substanță cu dispozițiile Tratatelor de instituire a Comunităților Europene, astfel cum au fost modificate sau completate, sau cu actele adoptate în aplicarea acestora, într-un caz pendinte înaintea uneia din instanțele unui stat AELS, aceasta din urmă poate solicita Curții de Justiție a Comunităților Europene, în cazul în care consideră necesar, să decidă cu privire la o asemenea problemă.

Articolul 2

Statul AELS care intenționează să se folosească de prezentul protocol notifică depozitarului acordului și Curții de Justiție a Comunităților Europene în ce măsură și în funcție de ce modalități prezentul protocol se va aplica instanțelor sale.

Articolul 3

Depozitarul comunică părților contractante orice notificare transmisă în temeiul articolului 2.

PROTOCOLUL 35
privind punerea în aplicare a normelor SEE

Întrucât prezentul acord urmărește instituirea unui Spațiu Economic European omogen, bazat pe norme comune, fără a cere părților contractante să transfere puteri legislative către vreuna dintre instituțiile Spațiului Economic European;

întrucât, în consecință, un astfel de obiectiv nu poate fi atins decât prin proceduri naționale,

Articol unic

Pentru a soluționa eventualele conflicte între dispozițiile rezultând din punerea în aplicare a normelor SEE și alte dispoziții legislative, statele AELS se angajează să introducă, dacă este necesar, în legislația lor o normă juridică în temeiul căreia normele SEE prevalează în asemenea cazuri.

PROTOCOLUL 36
privind statutul Comitetului parlamentar mixt al SEE

Articolul 1

Comitetul parlamentar mixt al SEE instituit prin articolul 95 din acord se constituie și funcționează în conformitate cu dispozițiile acordului și ale prezentului protocol.

Articolul 2

Comitetul parlamentar mixt al SEE este format din 66 de membri.

Parlamentul European, respectiv parlamentele statelor AELS, numesc un număr egal de membri în Comitetul parlamentar mixt al SEE.

Articolul 3

Comitetul parlamentar mixt al SEE își alege președintele și vicepreședintele din rândul membrilor săi. Funcția de președinte al comitetului este deținută alternativ, pentru o perioadă de un an, de către un membru numit de Parlamentul European și de către un membru numit de un parlament al unui stat AELS.

Comitetul își numește Biroul.

Articolul 4

Comitetul parlamentar mixt al SEE organizează o sesiune generală de două ori pe an, alternativ în Comunitate și într-un stat AELS. Comitetul decide la fiecare sesiune locul unde se organizează următoarea sesiune generală. Se pot organiza sesiuni extraordinare atunci când comitetul sau biroul acestuia decid astfel, în conformitate cu regulamentul de procedură al comitetului.

Articolul 5

Comitetul parlamentar mixt al SEE adoptă regulamentul său de procedură cu o majoritate de două treimi din membrii comitetului.

Articolul 6

Costurile de participare la Comitetul parlamentar mixt al SEE se suportă de către parlamentul care a numit membrul.

PROTOCOLUL 37
care cuprinde lista prevăzută la articolul 101 din acord

1. Comitetul științific pentru alimente
(Decizia 74/234/CEE a Comisiei)
 2. Comitetul farmaceutic
(Decizia 75/320/CEE a Consiliului)
 3. Comitetul științific veterinar
(Decizia 81/651/CEE a Comisiei)
 4. Comitetul pentru infrastructura de transport
(Decizia 78/174/CEE a Consiliului)
 5. Comisia administrativă pentru securitatea socială a lucrătorilor migranți
[Regulamentul (CEE) 1408/71 al Consiliului]
 6. Comitetul de contact privind spălarea banilor
(Directiva 91/308/CEE a Consiliului)
 7. Comitetul consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante
[Regulamentul (CEE) 17/62 al Consiliului]
 8. Comitetul consultativ privind concentrările economice
[Regulamentul (CEE) 4064/89 al Consiliului]
-

PROTOCOLUL 38

privind mecanismul financiar

Articolul 1

(1) Mecanismul financiar furnizează asistență financiară pentru dezvoltarea și adaptarea structurală a regiunilor menționate la articolul 4, pe de o parte, sub formă de bonificare a dobânzii pentru împrumuturi și, pe de altă parte, sub formă de subvenții directe.

(2) Mecanismul financiar este finanțat de statele AELS. Acestea din urmă acordă un mandat Băncii Europene de Investiții care exercită acest mandat în conformitate cu articolele următoare. Statele AELS înființează un comitet responsabil cu mecanismul financiar care ia deciziile prevăzute la articolele 2 și 3 cu privire la bonificările dobânzii și subvenții.

Articolul 2

(1) Bonificarea dobânzii prevăzută la articolul 1 este disponibilă pentru împrumuturile acordate de Banca Europeană de Investiții și exprimate, în măsura în care este posibil, în ECU.

(2) Bonificarea dobânzii privind aceste împrumuturi este fixată la două puncte procentuale pe an, raportat la ratele dobânzii Băncii Europene de Investiții și poate fi acordată timp de 10 ani pentru orice împrumut.

(3) Înainte de a începe rambursarea capitalului în tranșe egale este prevăzută o perioadă de grație de doi ani.

(4) Bonificarea dobânzii se supune aprobării Comitetului AELS responsabil cu mecanismul financiar și avizului Comisiei CE.

(5) Volumul total al împrumuturilor care sunt eligibile pentru a beneficia de bonificarea dobânzii prevăzută la articolul 1 și care urmează să fie rambursate în tranșe egale în cursul unei perioade de cinci ani din 1993, este 1 500 milioane ECU. În cazul în care Acordul privind SEE intră în vigoare ulterior acestei date, perioada de cinci ani se calculează de la data intrării în vigoare.

Articolul 3

(1) Suma totală a subvențiilor prevăzute la articolul 1 și care urmează să fie rambursată în tranșe egale este, în cursul unei perioade de cinci ani de la 1 iulie 1993, de 500 milioane ECU. În cazul în care Acordul privind SEE intră în vigoare ulterior acestei date, perioada de cinci ani se calculează de la data intrării în vigoare.

(2) Aceste subvenții sunt plătite de Banca Europeană de Investiții pe baza propunerilor primite din partea statelor membre CE beneficiare și după obținerea avizului Comisiei CE și cu aprobarea Comitetului AELS responsabil cu mecanismul financiar care este informat pe parcurs.

Articolul 4

(1) Asistența financiară prevăzută la articolul 1 se limitează la proiectele realizate de autoritățile publice și de întreprinderile publice sau private din Grecia, insula Irlanda, Portugalia și din acele regiuni ale Spaniei enumerate în apendice. Cota fiecărei regiuni din valoarea totală a asistenței financiare este stabilită de Comunitate care informează statele AELS.

(2) Se acordă prioritate proiectelor care pun un accent special asupra mediului înconjurător (inclusiv dezvoltarea urbană), transportului (inclusiv infrastructura de transport) sau educației și formării profesionale. Dintre proiectele prezentate de întreprinderile private, se acordă o atenție deosebită întreprinderilor mici și mijlocii.

(3) Partea maximă a subvenției pentru orice proiect care beneficiază de mecanismul financiar se fixează la un nivel care este în conformitate cu politicile CE în acest sens.

Articolul 5

Statele AELS stabilesc cu Banca Europeană de Investiții și Comisia CE dispoziții considerate de comun acord corespunzătoare pentru a asigura buna funcționare a mecanismului financiar. Costurile aferente administrării mecanismului financiar sunt stabilite în acest context.

Articolul 6

Banca Europeană de Investiții are dreptul să participe, în calitate de observator, la ședințele Comitetului Mixt al SEE atunci când pe ordinea de zi sunt incluse aspecte referitoare la mecanismul financiar care privesc Banca Europeană de Investiții.

Articolul 7

Dispoziții suplimentare privind punerea în aplicare a mecanismului financiar pot fi stabilite de Comitetul mixt al SEE, dacă este cazul.

*Apendice la protocolul 38***Lista regiunilor spaniole eligibile**

Andalucía

Asturias

Castilla y León

Castilla - La Mancha

Ceuta - Melilla

Valencia

Extremadura

Galicia

Islas Canarias

Murcia

PROTOCOLUL 39**privind ECU**

În sensul acestui acord, „ECU” înseamnă ECU astfel cum a fost definit de autoritățile competente ale Comunității. În toate actele la care se face trimitere în anexele atașate la acord, „unitatea de cont europeană” se citește „ECU”.

PROTOCOLUL 40**privind Svalbard**

1. Cu ocazia ratificării Acordului privind SEE, Regatul Norvegiei are dreptul să excludă teritoriul Svalbard din domeniul de aplicare a acordului.
 2. În cazul în care Regatul Norvegiei exercită acest drept, acordurile existente care se aplică Svalbard-ului, de exemplu Convenția de instituire a Asociației Europene a Liberului Schimb, Acordul de liber schimb între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei, precum și Acordul de liber schimb între statele membre ale Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de o parte, și Regatul Norvegiei, pe de altă parte, continuă să se aplice pe teritoriul Svalbard.
-

PROTOCOLUL 41**privind acordurile existente**

În conformitate cu dispozițiile articolului 120 din Acordul privind SEE, părțile contractante au decis că următoarele acorduri bilaterale sau multilaterale existente obligatorii pentru Comunitatea Economică Europeană, pe de o parte, și pentru unul sau mai multe dintre statele AELS, pe de altă parte, continuă să se aplice după intrarea în vigoare a Acordului privind SEE:

- 1.12.1987 Acord între Republica Austria, pe de o parte, și Republica Federală Germania și Comunitatea Economică Europeană, pe de altă parte, referitor la cooperarea privind gospodărirea resurselor de apă din bazinul Dunării.
 - 19.11.1991 Acord sub forma unui schimb de scrisori între Republica Austria și Comunitatea Economică Europeană privind comercializarea, pe teritoriul austriac, a vinurilor de masă și a „Landwein”-ului îmbuteliat.
-

PROTOCOLUL 42**privind acordurile bilaterale referitoare la anumite produse agricole**

Părțile contractante iau act de semnarea, în același timp cu acordul, a unor acorduri bilaterale privind comerțul cu produse agricole. Aceste acorduri, care dezvoltă în continuare sau completează acordurile încheiate anterior de către părțile contractante și, în plus, reflectă, *inter alia*, obiectivul lor comun convenit de a contribui la reducerea disparităților sociale și economice între regiunile lor, intră în vigoare cel târziu la data intrării în vigoare a prezentului acord.

PROTOCOLUL 43**privind acordul între CE și Republica Austria referitor la transportul rutier și feroviar de mărfuri**

Părțile contractante iau act de semnarea, în același timp cu prezentul acord, a unui acord bilateral între Comunitățile Europene și Republica Austria în materie de tranzit rutier și feroviar de mărfuri.

Dispozițiile acestui acord bilateral au prioritate față de dispozițiile prezentului acord în măsura în care acestea reglementează același subiect și după cum se menționează în prezentul acord.

Cu șase luni înainte de expirarea acordului între Comunitatea Europeană și Republica Austria privind la tranzitul rutier și feroviar de mărfuri, situația transporturilor rutiere va fi reexaminată în comun.

PROTOCOLUL 44 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Protocolul se elimină în temeiul Protocolului de adaptare al Acordului privind SEE.

PROTOCOLUL 45**privind perioadele de tranziție pentru Spania și Portugalia**

Părțile contractante consideră că acordul nu afectează perioadele de tranziție acordate Spaniei și Portugaliei în baza actului de aderare a acestor state la Comunitățile Europene, care nu expiră după intrarea în vigoare a prezentului acord, independent de perioadele de tranziție stabilite în acord.

PROTOCOLUL 46**privind dezvoltarea cooperării în sectorul pescuitului**

În temeiul rezultatelor analizelor bianuale ale situației cooperării în sectorul pescuitului, părțile contractante depun eforturi pentru a dezvolta această cooperare pe baze armonioase și reciproc-avantajoase, în cadrul politicilor lor respective în domeniul pescuitului. Prima analiză are loc înainte de sfârșitul anului 1993.

PROTOCOLUL 47**privind eliminarea barierelor tehnice în calea comerțului cu produse vitivinicole**

Părțile contractante autorizează importurile și comercializarea de produse vitivinicole originare din teritoriile lor, care sunt în conformitate cu reglementarea comunitară privind definiția produselor, practicile oenologice, compoziția produselor și modalitățile de transport și comercializare, adaptată scopului prezentului acord, în conformitate cu apendicele la prezentul protocol.

În sensul prezentului protocol, sunt considerate „produse vitivinicole originare”, „produsele vitivinicole în care toți strugurii sau orice materiale derivate din strugurii folosiți sunt în întregime obținuți.”

În toate scopurile, altele decât comerțul între statele AELS și Comunitate, statele AELS pot continua să aplice legislația lor națională.

Dispozițiile protocolului 1 privind adaptările orizontale se aplică actelor menționate în apendicele la prezentul protocol. Comitetul permanent al statelor AELS îndeplinește funcțiile menționate la punctul 4 litera (d) și punctul 5 din protocolul 1.

APENDICE

1. **373 R 2805:** Regulamentul (CEE) nr. 2805/73 al Comisiei din 12 octombrie 1973 de stabilire a unei liste a vinurilor albe de calitate produse în regiuni determinate și a vinurilor albe de calitate importate care conțin un anumit procent de dioxid de sulf, precum și de instituire a unor dispoziții tranzitorii privind procentul de dioxid de sulf al vinurilor produse înainte de 1 octombrie 1973 (JO L 289, 16.10.1973, p. 21), astfel cum a fost modificat prin:
 - **373 R 3548:** Regulamentul (CEE) nr. 3548/73 al Comisiei din 21 decembrie 1973 (JO L 361, 29.12.1973, p. 35);
 - **375 R 2160:** Regulamentul (CEE) nr. 2160/75 al Comisiei din 19 august 1975 (JO L 220, 20.8.1975, p. 7);
 - **377 R 0966:** Regulamentul (CEE) nr. 966/77 al Comisiei din 4 mai 1977 (JO L 115, 6.5.1977, p. 77).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

vinurile originare din statele AELS pentru care se aplică dispozițiile prezentului regulament continuă să fie reglementate de articolul 1 secțiunea B.
2. **374 R 2319:** Regulamentul (CEE) nr. 2319/74 al Comisiei din 10 septembrie 1974, de determinare a unor suprafețe viticole care pot produce vinuri de masă cu o tărie alcoolică totală de maximum 17 % (JO L 248, 11.9.1974, p. 7).
3. **378 R 1972:** Regulamentul (CEE) nr. 1972/78 al Comisiei din 16 august 1978 de stabilire a normelor detaliate ale practicilor oenologice (JO L 226 din 17.8.1978, p. 11), astfel cum a fost modificat prin:
 - **380 R 0045:** Regulamentul (CEE) nr. 45/80 al Comisiei din 10 ianuarie 1980 (JO L 7, 11.1.1980, p. 12).
4. **379 R 0358:** Regulamentul (CEE) nr. 358/79 al Consiliului din 5 februarie 1979 privind vinurile spumante produse în Comunitate și definite la punctul 13 din anexa II la Regulamentul (CEE) nr. 337/79 (JO L 54, 5.3.1979, p. 130), astfel cum a fost modificat prin:
 - **379 R 2383:** Regulamentul (CEE) nr. 2383/79 al Consiliului din 29 octombrie 1979 (JO L 274, 31.10.1979, p. 8);
 - **179 H:** Actul privind condițiile de aderare a Republicii Elene și adaptările Tratatelor – Aderarea Republicii Elene la Comunitățile Europene (JO L 291, 19.11.1979, p. 83);
 - **380 R 3456:** Regulamentul (CEE) nr. 3456/80 al Consiliului din 22 decembrie 1980 (JO L 360, 31.12.1980, p. 18);
 - **384 R 3686:** Regulamentul (CEE) nr. 3686/84 al Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 341, 29.12.1984, p. 3);
 - **385 R 3310:** Regulamentul (CEE) nr. 3310/85 al Consiliului din 18 noiembrie 1985 (JO L 320, 29.11.1985, p. 19);
 - **385 R 3805:** Regulamentul (CEE) nr. 3805/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 367, 31.12.1985, p. 39);
 - **389 R 2044:** Regulamentul (CEE) nr. 2044/89 al Consiliului din 19 iunie 1989 (JO L 202, 14.7.1989, p. 8);
 - **390 R 1328:** Regulamentul (CEE) nr. 1328/90 al Consiliului din 14 mai 1990 (JO L 132, 23.5.1990, p. 74);
 - **391 R 1735:** Regulamentul (CEE) nr. 1735/91 al Consiliului din 13 iunie 1991 (JO L 163, 26.6.1991, p. 9).
5. **383 R 2510:** Regulamentul nr. 2510/83/CEE al Comisiei din 7 septembrie 1983 de stabilire a unei excepții cu privire la conținutul de acid volatil al anumitor vinuri (JO L 248, 8.9.1983, p. 16), astfel cum a fost rectificat prin JO L 265, 28.9.1983, p. 22.

6. **384 R 2394**: Regulamentul nr. 2394/84/CEE al Comisiei din 20 august 1984 de stabilire a condițiilor de utilizare a rășinilor schimbătoare de ioni, precum și a normelor detaliate de punere în aplicare pentru prepararea mustului de struguri concentrat rectificat (JO L 224, 21.8.1984, p. 8), astfel cum a fost modificat prin:
- **385 R 0888**: Regulamentul (CEE) nr. 888/85 al Comisiei din 2 aprilie 1985 (JO L 96, 3.4.1985, p. 14);
 - **386 R 2751**: Regulamentul (CEE) nr. 2751/86 al Comisiei din 4 septembrie 1986 (JO L 253, 5.9.1986, p. 11).
7. **385 R 3309**: Regulamentul (CEE) nr. 3309/85 al Consiliului din 18 noiembrie 1985 de stabilire a normelor generale pentru descrierea și prezentarea vinurilor spumante și a vinurilor spumante gazoase (JO L 320, 29.11.1985, p. 9), astfel cum a fost rectificat prin JO L 72, 15.3.1986, p. 47, JO L 347, 28.11.1989, p. 37, JO L 286, 4.10.1989, p. 27 și JO L 367, 16.12.1989, p. 71, astfel cum a fost modificat prin:
- **385 R 3805**: Regulamentul (CEE) nr. 3805/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 367, 31.12.1985, p. 39);
 - **386 R 1626**: Regulamentul (CEE) nr. 1626/86 al Consiliului din 6 mai 1986 (JO L 144, 29.5.1986, p. 3);
 - **387 R 0538**: Regulamentul (CEE) nr. 538/87 al Consiliului din 23 februarie 1987 (JO L 55, 25.2.1987, p. 4);
 - **389 R 2045**: Regulamentul (CEE) nr. 2045/89 al Consiliului din 19 iunie 1989 (JO L 202, 14.7.1989, p. 12).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:
- (a) articolul 3 alineatul (4) prima liniuță nu se aplică;
- (b) articolul 5 alineatul (2) se completează după cum urmează:
- „(h) în cazul unui vin spumant de calitate la care se face trimitere în titlul III din Regulamentul (CEE) nr. 358/79, originar din:
 - Austria: «Qualitätsschaumwein», «Qualitätssekt»;
- (c) articolul 6 se completează cu următorul text:
- „5. (b) Termenul «Hauersekt» este rezervat vinurilor spumante de calitate echivalentă cu calitatea vinurilor spumante produse într-o regiune determinată în conformitate cu titlul III din Regulamentul (CEE) nr. 358/79 și cu articolul 6 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 3309/85, cu condiția ca acestea să fie:
 - produse în Austria;
 - produse din struguri recoltați din aceeași podgorie unde producătorul produce vin din struguri destinat preparării vinurilor spumante de calitate;
 - comercializate de producător și puse la dispoziție cu etichete care indică podgoria, varietatea de vin și anul;
 - reglementate de legislația austriacă.”.
8. **385 R 3803**: Regulamentul (CEE) nr. 3803/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 de stabilire a dispozițiilor care permit determinarea originii și urmărirea circulației comerciale a vinurilor roșii de masă spaniole (JO L 367, 31.12.1985, p. 36).
9. **385 R 3804**: Regulamentul (CEE) nr. 3804/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985, de stabilire a listei cu suprafețe plantate cu viță-de-vie în unele regiuni spaniole unde vinurile de masă pot avea o tărie alcoolică reală inferioară cerințelor comunitare (JO L 367, 31.12.1985, p. 37).
10. **386 R 0305**: Regulamentul (CEE) nr. 305/86 al Comisiei din 12 februarie 1986 privind conținutul maxim total de dioxid de sulf al vinurilor originare din Comunitate produse înainte de 1 septembrie 1986 și, pentru o perioadă de tranziție, al vinurilor importate (JO L 38 din 13.2.1986, p. 13).
11. **386 R 1627**: Regulamentul (CEE) nr. 1627/86 al Consiliului din 6 mai 1986 de stabilire a normelor de descriere a vinurilor speciale cu privire la indicarea tăriei alcoolice (JO L 144, 29.5.1986, p. 4).
12. **386 R 1888**: Regulamentul (CEE) nr. 1888/86 al Comisiei din 18 iunie 1986 privind conținutul maxim total de dioxid de sulf al unor vinuri spumante originare din Comunitate și preparate înainte de 1 septembrie 1986 și, pentru o perioadă de tranziție, al vinurilor spumante importate (JO L 163, 19.6.1986, p. 19).

13. **386 R 2094**: Regulamentul (CEE) nr. 2094/86 al Comisiei din 3 iulie 1986 de stabilire a normelor detaliate de aplicare pentru utilizarea acidului tartric în dezacidularea unor produse vinicole determinate în unele regiuni din zona A (JO L 180 din 4.7.1986, p. 17), astfel cum a fost modificat prin:
- **386 R 2736**: Regulamentul (CEE) nr. 2736/86 al Comisiei (JO L 252, 4.9.1986, p. 15).
14. **386 R 2707**: Regulamentul (CEE) nr. 2707/86 al Comisiei din 28 august 1986 de stabilire a normelor detaliate pentru descrierea și prezentarea vinurilor spumante și a vinurilor spumante gazoase (JO L 246, 30.8.1986, p. 71), astfel cum a fost modificat prin:
- **386 R 3378**: Regulamentul (CEE) nr. 3378/86 al Comisiei din 4 noiembrie 1986 (JO L 310, 5.11.1986, p. 5);
 - **387 R 2249**: Regulamentul (CEE) nr. 2249/87 al Comisiei din 28 iulie 1987 (JO L 207, 29.7.1987, p. 26);
 - **388 R 0575**: Regulamentul (CEE) nr. 575/88 al Comisiei din 1 martie 1988 (JO L 56, 2.3.1988, p. 22);
 - **388 R 2657**: Regulamentul (CEE) nr. 2657/88 al Comisiei din 25 august 1988 (JO L 237, 27.8.1988, p. 17);
 - **389 R 0596**: Regulamentul (CEE) nr. 596/89 al Comisiei din 8 martie 1989 (JO L 65, 9.3.1989, p. 9);
 - **390 R 2776**: Regulamentul (CEE) nr. 2776/90 al Comisiei din 27 septembrie 1990 (JO L 267, 29.9.1990, p. 30);
 - **390 R 3826**: Regulamentul (CEE) nr. 3826/90 al Comisiei din 19 decembrie 1990 (JO L 366, 29.12.1990, p. 58).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

în anexa II, punctul 1 nu se aplică.

15. **387 R 0822**: Regulamentul (CEE) nr. 822/87 al Consiliului din 16 martie 1987 privind organizarea comună a pieței vitivinicole (JO L 84, 27.3.1987, p. 1), astfel cum a fost rectificat prin JO L 284, 19.10.1988, p. 65, astfel cum a fost modificat prin:
- **387 R 1390**: Regulamentul (CEE) nr. 1390/87 al Consiliului din 18 mai 1987 (JO L 133, 22.5.1987, p. 3);
 - **387 R 1972**: Regulamentul (CEE) nr. 1972/87 al Consiliului din 2 iulie 1987 (JO L 184, 3.7.1987, p. 26);
 - **387 R 3146**: Regulamentul (CEE) nr. 3146/87 al Consiliului din 19 octombrie 1987 (JO L 300, 23.10.1987, p. 4);
 - **387 R 3992**: Regulamentul (CEE) nr. 3992/87 al Comisiei din 23 decembrie 1987 (JO L 377, 31.12.1987, p. 20);
 - **388 R 1441**: Regulamentul (CEE) nr. 1441/88 al Consiliului din 24 mai 1988 (JO L 132, 28.5.1988, p. 1);
 - **388 R 2253**: Regulamentul (CEE) nr. 2253/88 al Consiliului din 19 iulie 1988 (JO L 198, 26.7.1988, p. 35);
 - **388 R 2964**: Regulamentul (CEE) nr. 2964/88 al Consiliului din 26 septembrie 1988 (JO L 269, 29.9.1988, p. 5);
 - **388 R 4250**: Regulamentul (CEE) nr. 4250/88 al Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 373, 31.12.1988, p. 55);
 - **389 R 1236**: Regulamentul (CEE) nr. 1236/89 al Consiliului din 3 mai 1989 (JO L 128, 11.5.1989, p. 31);
 - **390 R 0388**: Regulamentul (CEE) nr. 388/90 al Consiliului din 12 februarie 1990 (JO L 42, 16.2.1990, p. 9);
 - **390 R 1325**: Regulamentul (CEE) nr. 1325/90 al Consiliului din 14 mai 1990 (JO L 132, 23.5.1990, p. 19);
 - **390 R 3577**: Regulamentul (CEE) nr. 3577/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 23).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

- (a) articolul 1 alineatul (1), articolul 1 alineatul (4) literele (c), (e) și (g) și articolul 1 alineatul (4) al doilea paragraf nu se aplică;
- (c) titlul I, cu excepția articolului 13, titlurile III și IV nu se aplică;
- (d) Austria și Liechtenstein instituie un sistem de clasificare a varietăților de vin în conformitate cu principiile stabilite la articolul 13;
- (e) la articolul 16 alineatul (7), textul „cupaj de vin originar dintr-o țară terță” se citește „cupaj de vin originar dintr-o țară terță sau dintr-un stat AELS”;
- (f) pentru produsele elaborate pe teritoriile lor respective, Austria și Liechtenstein pot aplica legislația lor națională privind practicile menționate la articolele 18, 19, 21, 22, 23 și 24;
- (g) articolul 20 nu se aplică;
- (h) prin derogare de la articolul 66 alineatul (1), următoarele vinuri de calitate produse în Austria după metode specifice pot depăși concentrația de acid volatil de 18 miliechivalenți la litru, dar nu mai mult de 22 miliechivalenți la litru: „Ausbruch”, „Beerenauslese”, „Trockenbeerenauslese”, „Eiswein” și „Strohwein”;
- (i) articolele 70, 75, 76, 80 și 85 nu se aplică;
- (j) articolul 78 este reglementat de protocolul 1 punctul 3;
- (k) anexa I se completează după cum urmează:
 - (a) „Strohwein”: produsul originar din Austria și realizat în conformitate cu dispozițiile stabilite la articolul 17 alineatul (3) punctul 1 din legea austriacă a vinului (Österreichisches Weingesetz, 1985);
 - (b) mustul de struguri în fermentație produs în conformitate cu dispozițiile din anexa I punctul 3 poate fi denumit:
 - „Sturm”, dacă este originar din Austria;
 - „Federweiss” sau „Federweisser”, dacă este originar din Liechtenstein.

Cu toate acestea, din rațiuni tehnice, tăria alcoolică volumică reală poate, cu titlu de excepție, depăși trei cincimi din tăria alcoolică volumică totală;
 - (c) termenul „Tafelwein” și echivalenții acestuia la care se face trimitere la punctul 13 nu se utilizează pentru vinurile originare din Austria;
- (l) anexele III, V și VII nu se aplică;
- (m) în sensul anexei IV, Austria, Liechtenstein se consideră ca aparținând zonei viticole B;
- (n) prin derogare de la anexa VI:
 - Austria poate menține interdicția generală privind utilizarea acidului sorbic;
 - Norvegia și Suedia pot menține interdicția generală privind utilizarea acidului metatartric;
 - vinuri originare din Austria, din Liechtenstein pot fi tratate cu clorură de argint, în conformitate cu legislația lor vitivinicolă respectivă.

16. **387 R 0823:** Regulamentul (CEE) nr. 823/87 al Consiliului din 16 martie 1987 de stabilire a dispozițiilor speciale privind vinurile de calitate produse în regiuni determinate (JO L 84, 27.3.1987, p. 59), astfel cum a fost modificat prin:

— **389 R 2043:** Regulamentul (CEE) nr. 2043/89 al Consiliului din 19 iunie 1989 (JO L 202, 14.7.1989, p. 1);

— **390 R 3577:** Regulamentul (CEE) nr. 3577/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 23).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

produsele vitivinicole originare din statele AELS se consideră echivalente vinurilor de calitate produse în regiuni determinate (vinuri de calitate p.r.d.), cu condiția ca acestea să respecte dispozițiile legislației naționale care, în sensul prezentului protocol, este în conformitate cu principiile prevăzute la articolul 2 din acord.

Cu toate acestea, descrierea „vinuri de calitate p.r.d.”, precum și alte descrieri menționate la articolul 1 alineatul (2) al doilea paragraf din regulament nu pot fi utilizate pentru aceste vinuri.

Listele vinurilor de calitate stabilite de statele AELS producătoare de vin se publică în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

17. **387 R 1069:** Regulamentul (CEE) nr. 1069/87 al Comisiei din 15 aprilie 1987 de stabilire a normelor de aplicare pentru indicarea tăriei alcoolice pe etichetele vinurilor speciale (JO L 104, 16.4.1987, p. 14).
18. **388 R 3377:** Regulamentul (CEE) nr. 3377/88 al Comisiei din 28 octombrie 1988 prin care se autorizează Regatul Unit al Marii Britanii pentru a permite, sub rezerva anumitor condiții, o majorare suplimentară a tăriei alcoolice a anumitor vinuri de masă (JO L 296, 29.10.1988, p. 69).
19. **388 R 4252:** Regulamentul (CEE) nr. 4252/88 al Consiliului din 21 decembrie 1988 privind prepararea și comercializarea vinurilor licoroase produse în Comunitate (JO L 373, 31.12.1988, p. 59), astfel cum a fost modificat prin:
 - **390 R 1328:** Regulamentul (CEE) nr. 1328/90 al Consiliului din 14 mai 1990 (JO L 132, 23.5.1990, p. 24).
20. **389 R 0986:** Regulamentul (CEE) nr. 986/89 al Comisiei din 10 aprilie 1989 privind documentele de însoțire pentru transportul produselor vitivinicole și registrele relevante care trebuie ținute (JO L 106 din 18.4.1989, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
 - **389 R 2600:** Regulamentul (CEE) nr. 2600/89 al Comisiei din 25 august 1989 (JO L 261, 29.8.1989, p. 15);
 - **390 R 2246:** Regulamentul (CEE) nr. 2246/90 al Comisiei din 31 iulie 1990 (JO L 203, 1.8.1990, p. 50);
 - **390 R 2776:** Regulamentul (CEE) nr. 2776/90 al Comisiei din 27 septembrie 1990 (JO L 267, 29.9.1990, p. 30);
 - **391 R 0592:** Regulamentul (CEE) nr. 592/91 al Comisiei din 12 martie 1991 (JO L 66, 13.3.1991, p. 13).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

articolul 10 alineatul (4) și titlul II nu se aplică.

21. **389 R 2202:** Regulamentul (CEE) nr. 2202/89 al Comisiei din 20 iulie 1989 privind definirea termenilor de „cupajare”, „vinificare”, „îmbuteliator” și „îmbuteliere” (JO L 209, 21.7.1989, p. 31).
22. **389 R 2392:** Regulamentul (CEE) nr. 2392/89 al Consiliului din 24 iulie 1989 de stabilire a normelor generale privind descrierea și prezentarea vinurilor și a musturilor din struguri (JO L 232, 9.8.1989, p. 13), astfel cum a fost modificat prin:
 - **389 R 3886:** Regulamentul (CEE) nr. 3886/89 al Consiliului din 11 decembrie 1989 (JO L 378, 27.12.1989, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

- (a) pentru produsele vitivinicole originare din Austria și Liechtenstein, cerințele privind descrierea din capitolul II înlocuiesc cerințele din capitolul I;
- (b) în conformitate cu cerințele de la articolul 25 alineatul (1) litera (d), denumirea de „vin de masă” sau „Landwein” și echivalenții acesteia se utilizează în combinație cu numele țării de origine;

- (c) pentru vinurile de masă respective originare din Elveția și Liechtenstein, „Landwein”, „Vin de pays” și „Vino tipico” pot fi utilizate, cu condiția ca statul producător interesat să fi reglementat utilizarea acestor termeni în conformitate cu cel puțin una dintre condițiile următoare:

- mențiunea geografică specifică;
- unele cerințe de producție, în particular cele care privesc varietățile de vin, tăria alcoolică volumică naturală minimă și proprietățile organoleptice.

23. **389 R 3677:** Regulamentul (CEE) nr. 3677/89 al Consiliului din 7 decembrie 1989 privind tăria alcoolică volumică totală și aciditatea totală a anumitor vinuri de calitate importate și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 2931/80 (JO L 360, 9.12.1989, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

- **390 R 2178:** Regulamentul (CEE) nr. 2178/90 al Consiliului din 24 iulie 1990 (JO L 198, 28.7.1990, p. 9).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

Articolul 1 alineatul (1) literele (a) și (c) nu se aplică.

24. **390 R 0743:** Regulamentul (CEE) nr. 743/90 al Comisiei din 28 martie 1990 de stabilire a unei derogări în cazul anumitor vinuri de la anumite dispoziții în materie de conținut de acid volatil (JO L 82, 29.3.1990, p. 20)

25. **390 R 2676:** Regulamentul (CEE) nr. 2676/90 al Comisiei din 17 septembrie 1990 de stabilire a metodelor comunitare de analiză în sectorul vinurilor (JO L 272, 3.10.1990, p. 1).

26. **390 R 3201:** Regulamentul (CEE) nr. 3201/90 al Comisiei din 16 octombrie 1990 de stabilire a normelor detaliate pentru descrierea și prezentarea vinurilor și a musturilor din struguri (JO L 309, 8.11.1990, p. 1), astfel cum a fost rectificat prin JO L 28, 2.2.1991, p. 47.

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (3) primul paragraf, a două liniuță se adaugă următorii termeni: „Weinhauer” și „Hauer”;

- (b) în anexa I, punctul 4 (Austria) se adaugă următorii termeni:

- „— Strohwein,
- Qualitätswein”;

- (e) anexa II se completează cu următorul text:

„23. LIECHTENSTEIN

Vinurile care poartă unul dintre numele următoarelor regiuni viticole de origine:

- Balzers
- Benden
- Eschen
- Mauren
- Schaan
- Triesen
- Vaduz”;

(g) în anexa V, punctul 2 se completează cu următorul text:

„4. În Austria, următoare vinuri produse în regiunile viticole Burgenland, Niederösterreich, Steiermark și Wien:

— vinurile de calitate produse din «Gewürztraminer» și «Muskat-Ottonel»

— Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwein, Ausbruch.”

27. **390 R 3220**: Regulamentul (CEE) nr. 3220/90 al Comisiei din 7 noiembrie 1990 de stabilire a unor condiții de utilizare a anumitor practici oenologice prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 822/87 al Consiliului (JO L 308, 8.11.1990, p. 22).

28. **390 R 3825**: Regulamentul (CEE) nr. 3825/90 al Comisiei din 19 decembrie 1990 privind măsurile tranzitorii care se aplică Portugaliei de la 1 ianuarie la 1 septembrie 1991 în sectorul vitivinicol (JO L 366, 29.12.1990, p. 56).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se adaptează după cum urmează:

articolele 2, 4 și 5 nu se aplică.

PROTOCOLUL 48**privind articolele 105 și 111**

Deciziile luate de Comitetul mixt al SEE în temeiul articolelor 105 și 111 nu aduc atingere jurisprudenței Curții de Justiție a Comunităților Europene.

PROTOCOLUL 49**privind Ceuta și Melilla**

Atunci când se importă în Ceuta sau Melilla, produsele reglementate de acord și originare din SEE vor beneficia, în toate privințele, de același regim vamal ca cel aplicat produselor originare din teritoriul vamal al Comunității prevăzut de Protocolul nr. 2 la actul de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitățile Europene.

Statele AELS acordă importurilor de produse reglementate de acord și originare din Ceuta și Melilla același regim vamal care este acordat și produselor importate sau originare din SEE.

ANEXE

ANEXA I

CHESTIUNI VETERINARE ȘI FITOSANITARE

Listă prevăzută la articolul 17

Textul anexei I este înlocuit prin 21999D0624(01) trimitere: „a se vedea Decizia nr. 69/98 a Comitetului mixt al SEE din 17 iulie 1998 de modificare a anexei I (Chestiuni veterinare și fitosanitare) la Acordul privind SEE (JO L 158, 24.6.1999, p. 1)”.

ANEXA II

REGLEMENTĂRI TEHNICE, STANDARDE, ÎNCERCĂRI ȘI CERTIFICARE

Lista prevăzută la articolul 23

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambulurile;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimerile la procedurile de informare și notificare;

Se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în prezenta anexă.

ADAPTĂRI SECTORIALE

Trimerile la articolele 30 și 36 sau 30-36 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene se înlocuiesc cu trimerile la articolele 11 și 13 sau 11-13 și, după caz, articolul 18 din prezentul acord.

I. AUTOVEHICULE

Statele AELS pot aplica legislația lor națională până la 1 ianuarie 1995 putând, în special, să refuze înregistrarea, vânzarea, punerea în circulație sau utilizarea autovehiculelor care nu se încadrează în domeniul de aplicare al directivelor vizate cu privire la respectarea cerințelor Directivelor 70/157/CEE, 70/220/CEE, 72/306/CEE și 88/77/CEE, astfel cum au fost modificate ultima dată, și care sunt în conformitate cu exigențele Directivei 70/156/CEE, pe motive legate de emisiile acestora de gaze poluante pentru toate tipurile de motoare, în special motoare diesel și pe motive legate de emisii sonore. De la 1 ianuarie 1995 statele AELS pot continua să aplice legislațiile lor naționale, însă vor permite libera circulație în conformitate cu „acquis-ul comunitar”. Toate propunerile de modificare, actualizare, extindere sau altfel de dezvoltare a „acquis-ului comunitar” în legătură cu domeniile reglementate de aceste directive fac obiectul dispozițiilor generale de adoptare a deciziilor din prezentul acord.

Până la 1 ianuarie 1995, statele AELS nu au dreptul să acorde omologări CEE pentru vehicule întregi sau să emită certificate pentru sistemele, componentele sau unitățile tehnice separate, în conformitate cu directivele din domeniul de aplicare al primului paragraf.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **370 L 0156:** Directiva 70/156/CEE a Consiliului din 6 februarie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind omologarea de tip a autovehiculelor și a remorcilor acestora (JO L 42, 23.2.1970, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 115);
 - **378 L 0315:** Directiva 78/315/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1977 (JO L 81, 28.3.1978, p. 1);
 - **378 L 0547:** Directiva 78/547/CEE a Consiliului din 12 iunie 1978 (JO L 168, 26.6.1978, p. 39);

- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 108);
- **380 L 1267:** Directiva 80/1267/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1980 (JO L 375, 31.12.1980, p. 34), astfel cum a fost rectificată în JO L 265, 19.9.1981, p. 28;
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 211);
- **387 L 0358:** Directiva 87/358/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 (JO L 192, 11.7.1987, p. 51);
- **347 L 0403:** Directiva 87/403/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 de completare a anexei I la Directiva 70/156/CEE a Consiliului de apropiere a legislațiilor statelor membre privind omologarea de tip a autovehiculelor și a remorcilor acestora (JO L 220, 8.8.1987, p. 44).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 2 litera (a), se adaugă următoarele liniiuțe:

- „Typengenehmigung” în legislația austriacă;
- „typpi hyväksyntä”/„typgodkännande” în legislația finlandeză;
- „gerðarviðurkenning” în legislația islandeză;
- „Typengenehmigung” în legislația statului Liechtenstein;
- „typegodkjenning” în legislația norvegiană;
- „typgodkännande” în legislația suedeză.

2. **370 L 0157:** Directiva 70/157/CEE a Consiliului din 6 februarie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind nivelul sonor admis și sistemul de evacuare al autovehiculelor (JO L 42, 23.2.1970, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 115);
- **373 L 0350:** Directiva 73/350/CEE a Comisiei din 7 noiembrie 1973 (JO L 321, 22.11.1973, p. 33);
- **377 L 0212:** Directiva 77/212/CEE a Consiliului din 8 martie 1977 (JO L 66, 12.3.1977, p. 33);
- **381 L 0334:** Directiva 81/334/CEE a Comisiei din 13 aprilie 1981 (JO L 131, 18.5.1981, p. 6);
- **384 L 0372:** Directiva 84/372/CEE a Comisiei din 3 iulie 1984 (JO L 196, 26.7.1984, p. 47);
- **384 L 0424:** Directiva 84/424/CEE a Consiliului din 3 septembrie 1984 (JO L 238, 6.9.1984, p. 31);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 211);
- **389 L 0491:** Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în anexa II, la nota de subsol privitoare la punctul 3.1.3 se adaugă următorul text:

„A = Austria, FL = Liechtenstein, IS = Islanda, N = Norvegia, S = Suedia, SF = Finlanda”;

- (b) în anexa IV, la nota de subsol privind litera (literele) distinctive ale țării care acordă omologarea, se adaugă următorul text:

„A = Austria, FL = Liechtenstein, IS = Islanda, N = Norvegia, S = Suedia, SF = Finlanda”.

3. **370 L 0220:** Directiva 70/220/CEE a Consiliului din 20 martie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind măsurile preconizate împotriva poluării aerului cu emisiile poluante provenind de la motoarele cu aprindere prin scânteie ale autovehiculelor (JO L 76, 6.4.1970, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 115);
 - **374 L 0290:** Directiva 74/290/CEE a Consiliului din 28 mai 1974 (JO L 159, 15.6.1974, p. 61);
 - **377 L 0102:** Directiva 77/102/CEE a Comisiei din 30 noiembrie 1976 (JO L 32, 3.2.1977, p. 32);
 - **378 L 0665:** Directiva 78/665/CEE a Comisiei din 14 iulie 1978 (JO L 223, 14.8.1978, p. 48);
 - **383 L 0351:** Directiva 83/351/CEE a Consiliului din 16 iunie 1983 (JO L 197, 20.7.1983, p. 1);
 - **388 L 0076:** Directiva 88/76/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1987 (JO L 36, 9.2.1988, p. 1);
 - **388 L 0436:** Directiva 88/436/CEE a Consiliului din 16 iunie 1988 (JO L 214, 6.8.1988, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 303, 8.11.1988, p. 36;
 - **389 L 0458:** Directiva 89/458/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 (JO L 226, 3.8.1989, p. 1);
 - **389 L 0491:** Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43);
 - **391 L 0441:** Directiva 91/441/CEE a Consiliului din 26 iunie 1991 (JO L 242, 30.8.1991, p. 1).
4. **370 L 0221:** Directiva 70/221/CEE a Consiliului din 20 martie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind rezervoarele de carburant lichid și dispozitivele de protecție spate ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 76, 6.4.1970, p. 23), astfel cum a fost corectată în JO L 65, 15.3.1979, p. 42 și modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116);
 - **379 L 0490:** Directiva 79/490/CEE a Comisiei din 18 aprilie 1979 (JO L 128, 26.5.1979, p. 22), astfel cum a fost corectată în JO L 188, 26.7.1979, p. 54, astfel cum a fost modificată prin Directiva 81/333/CEE a Comisiei din 13 aprilie 1981;
 - **381 L 0333:** Directiva 81/333/CEE a Comisiei din 13 aprilie 1981 (JO L 131, 18.5.1981, p. 4).
5. **370 L 0222:** Directiva 70/222/CEE a Consiliului din 20 martie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind spațiul pentru amplasarea și montarea plăcilor de înmatriculare spate pe autovehicule și pe remorcile acestora (JO L 76, 6.4.1970, p. 25), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116).
6. **370 L 0311:** Directiva 70/311/CEE a Consiliului din 8 iunie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind sistemul de direcție al autovehiculelor și al remorcilor acestora (JO L 133, 18.6.1970, p. 10), astfel cum a fost corectată în JO L 196, 3.9.1970, p. 14, astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116).
7. **370 L 0387:** Directiva 70/387/CEE a Consiliului din 27 iulie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind ușile autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 176, 10.8.1970, p. 5), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116).

8. **370 L 0388**: Directiva 70/388/CEE a Consiliului din 27 iulie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind avertizoarele sonore ale autovehiculelor (JO L 176, 10.8.1970, p. 12), astfel cum a fost corectată în JO L 329, 25.11.1982, p. 31 și modificată prin:

- **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116);
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 108);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa I, la punctul 1.4.1, la textul dintre paranteze se adaugă următoarele:

„12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia și 14 pentru Elveția”.

9. **371 L 0127**: Directiva 71/127/CEE a Consiliului din 1 martie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind oglinzile retrovizoare ale autovehiculelor (JO L 68, 22.3.1971, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 116);
- **379 L 0795**: Directiva 79/795/CEE a Comisiei din 20 iulie 1979 (JO L 239, 22.9.1979, p. 1);
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
- **385 L 0205**: Directiva 85/205/CEE a Comisiei din 18 februarie 1985 (JO L 90, 29.3.1985, p. 1);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212);
- **386 L 0562**: Directiva 86/562/CEE a Comisiei din 6 noiembrie 1986 (JO L 327, 22.11.1986, p. 49);
- **388 L 0321**: Directiva 88/321/CEE a Comisiei din 16 mai 1988 (JO L 147, 14.6.1988, p. 77).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În appendicele 2 la anexa II, la enumerarea numerelor distinctive de la punctul 4.2. se adaugă următoarele:

„12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia”.

10. **371 L 0320**: Directiva 71/320/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind sistemele de frânare ale unor categorii de autovehicule și ale remorcilor acestora (JO L 202, 6.9.1971, p. 37), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 118);
- **374 L 0132**: Directiva 74/132/CEE a Comisiei din 11 februarie 1974 (JO L 74, 19.3.1974, p. 7);
- **375 L 0524**: Directiva 75/524/CEE a Comisiei din 25 iulie 1975 (JO L 236, 8.9.1975, p. 3), astfel cum a fost corectată în JO L 247, 23.9.1975, p. 36;
- **379 L 0489**: Directiva 79/489/CEE a Comisiei din 18 aprilie 1979 (JO L 128, 26.5.1979, p. 12), astfel cum a fost corectată în JO L 188, 26.7.1979, p. 54;

- **385 L 0647**: Directiva 85/647/CEE a Comisiei din 23 decembrie 1985 (JO L 380, 31.12.1985, p. 1);
- **388 L 0194**: Directiva 88/194/CEE a Comisiei din 24 martie 1988 (JO L 92, 9.4.1988, p. 47).
11. **372 L 0245**: Directiva 72/245/CEE a Consiliului din 20 iunie 1972 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind suprimarea paraziților radioelectrice produși de autovehiculele echipate cu motoare cu aprindere prin scânteie (JO L 152, 6.7.1972, p. 15), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0491**: Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).
12. **372 L 0306**: Directiva 72/306/CEE a Consiliului din 2 august 1972 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind măsurile preconizate împotriva emisiilor de poluanți provenind de la motoare diesel destinate propulsiei vehiculelor (JO L 190, 20.8.1972, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 215, 6.8.1974, p. 20, și modificată prin:
- **389 L 0491**: Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).
13. **374 L 0060**: Directiva 74/60/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind amenajarea interioară a autovehiculelor (părțile interioare ale habitaculului, altele decât oglinzile retrovizoare interioare, dispunerea comenzilor, plafonul caroseriei sau acoperișul culisant, spătarul și partea din spate a scaunelor) (JO L 38, 11.2.1974, p. 2), astfel cum a fost corectată în JO L 215, 6.8.1974, p. 20 și în JO L 53, 25.2.1977, p. 30, și modificată prin:
- **378 L 0632**: Directiva 78/632/CEE a Comisiei din 19 mai 1978 (JO L 206, 29.7.1978, p. 26).
14. **374 L 0061**: Directiva 74/61/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de protecție împotriva utilizării neautorizate a autovehiculelor (JO L 38, 11.2.1974, p. 22), astfel cum a fost corectată în JO L 215, 6.8.1974, p. 20.
15. **374 L 0297**: Directiva 74/297/CEE a Consiliului din 4 iunie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind amenajarea interioară a autovehiculelor (comportarea sistemului de direcție în caz de impact) (JO L 165, 20.6.1974, p. 16).
16. **374 L 0408**: Directiva 74/408/CEE a Consiliului din 22 iulie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind amenajarea interiorului autovehiculelor (rezistența scaunelor și a ancorajelor acestora) (JO L 221, 12.8.1974, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **381 L 0577**: Directiva 81/557/CEE a Consiliului din 20 iulie 1981 (JO L 209, 29.7.1981, p. 34).
17. **374 L 0483**: Directiva 74/483/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind proeminențele exterioare ale autovehiculelor (JO L 266, 2.10.1974, p. 4), astfel cum a fost modificată prin:
- **379 L 0488**: Directiva 79/488/CEE a Comisiei din 18 aprilie 1979 (JO L 128, 26.5.1979, p. 1);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
- În anexa I, la nota de subsol referitoare la punctul 3.2.2.2 se adaugă următoarele:
- „12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia”.
18. **375 L 0443**: Directiva 75/443/CEE a Consiliului din 26 iunie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind mersul înapoi și vitezometrul autovehiculelor (JO L 196, 26.7.1975, p. 1).
19. **376 L 0114**: Directiva 76/114/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la plăcile și inscripțiile regulamentare ale autovehiculelor și ale remorcilor, precum și la amplasarea și modul de aplicare a acestora (JO L 24, 30.1.1976, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 56, 4.3.1976, p. 38 și în JO L 329, 25.11.1982, p. 31, și modificată prin:
- **378 L 0507**: Directiva 78/507/CEE a Comisiei din 19 mai 1978 (JO L 155, 13.6.1978, p. 31);

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexă, la punctul 2.1.2. la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia”.

20. **376 L 0115:** Directiva 76/115/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind ancorajul centurilor de siguranță la autovehicule (JO L 24, 30.1.1976, p. 6), astfel cum a fost modificată prin:

— **381 L 0575:** Directiva 81/575/CEE a Consiliului din 20 iulie 1981 (JO L 209, 29.7.1981, p. 30);

— **382 L 0318:** Directiva 82/318/CEE a Comisiei din 2 aprilie 1982 (JO L 139, 19.5.1982, p. 9).

21. **376 L 0756:** Directiva 76/756/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la instalarea dispozitivelor de iluminat și de semnalizare luminoasă ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO 262, 27.9.1976, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **380 L 0233:** Directiva 80/233/CEE a Comisiei din 21 noiembrie 1979 (JO L 51, 25.2.1980, p. 8), astfel cum a fost corectată în JO L 111, 30.4.1980, p. 22;

— **382 L 0244:** Directiva 82/244/CEE a Comisiei din 17 martie 1982 (JO L 109, 22.4.1982, p. 31);

— **383 L 0276:** Directiva 83/276/CEE a Consiliului din 26 mai 1983 (JO L 151, 9.6.1983, p. 47);

— **384 L 0008:** Directiva 84/8/CEE a Comisiei din 14 decembrie 1983 (JO L 9, 12.1.1984, p. 24), astfel cum a fost corectată în JO L 131, 17.5.1984, p. 50 și în JO L 135, 22.5.1984, p. 27;

— **389 L 0278:** Directiva 89/278/CEE a Comisiei din 28 martie 1989 (JO L 109, 20.4.1989, p. 38), astfel cum a fost corectată în JO L 114, 27.4.1989, p. 52.

22. **376 L 0757:** Directiva 76/757/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la catadioptrii autovehiculelor și ai remorcilor lor (JO L 262, 27.9.1976, p. 32), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa III, la punctul 4.2 se adaugă următoarele:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

23. **376 L 0758:** Directiva 76/758/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile de gabarit, lămpile de poziție față, lămpile de poziție spate și lămpile de stop ale autovehiculelor și remorcilor acestora (JO L 262, 27.9.1976, p. 54), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);

— **389 L 0516**: Directiva 89/516/CEE a Comisiei din 1 august 1989 (JO L 265, 12.9.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa III, la punctul 4.2 se adaugă următoarele:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

24. **376 L 0759**: Directiva 76/759/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile indicatoare de direcție ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 262, 27.9.1976, p. 71), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);

— **389 L 0277**: Directiva 89/277/CEE a Comisiei din 28 martie 1989 (JO L 109, 20.4.1989, p. 25), astfel cum a fost corectată în JO L 114, 27.4.1989, p. 52.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa III, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

25. **376 L 0760**: Directiva 76/760/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de iluminare a plăcuței de înmatriculare spate a autovehiculelor și a remorcilor acestora (JO L 262, 27.9.1976, p. 85), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa I, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

26. **376 L 0761**: Directiva 76/761/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la proiectoarele pentru autovehicule care asigură funcționarea fazei de drum și/sau a fazei de întâlnire, precum și la lămpile cu incandescență pentru aceste proiectoare (JO L 262, 27.9.1976, p. 96), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);

- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);
- **389 L 0517:** Directiva 89/517/CEE a Comisiei din 1 august 1989 (JO L 265, 12.9.1989, p. 15).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa VI, la punctul 4.2 se adaugă următoarele:

- „12 pentru Austria
- 17 pentru Finlanda
- IS pentru Islanda
- FL pentru Liechtenstein
- 16 pentru Norvegia
- 5 pentru Suedia”

27. **376 L 0762:** Directiva 76/762/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile de ceață față pentru vehiculele cu motor și becurile cu filament pentru aceste lămpi (JO L 262, 27.9.1976, p. 122), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa II, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

- „12 pentru Austria
- 17 pentru Finlanda
- IS pentru Islanda
- FL pentru Liechtenstein
- 16 pentru Norvegia
- 5 pentru Suedia”.

28. **377 L 0389:** Directiva 77/389/CEE a Consiliului din 17 mai 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de remorcare a autovehiculelor (JO L 145, 13.6.1977, p. 41).

29. **377 L 0538:** Directiva 77/538/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile de ceață spate ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 220, 29.8.1977, p. 60), astfel cum a fost corectată în JO L 284, 10.10.1978, p. 11, și modificată prin:

- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);
- **389 L 0518:** Directiva 89/518/CEE a Comisiei din 1 august 1989 (JO L 265, 12.9.1989, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa II, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

- „12 pentru Austria
- 17 pentru Finlanda
- IS pentru Islanda
- FL pentru Liechtenstein
- 16 pentru Norvegia
- 5 pentru Suedia”.

30. **377 L 0539:** Directiva 77/539/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile de mers înapoi ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 220, 29.8.1977, p. 72), astfel cum a fost corectată în JO L 284, 10.10.1978, p. 11, și modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa II, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

31. **377 L 0540:** Directiva 77/540/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la lămpile de staționare ale autovehiculelor (JO L 220, 29.8.1977, p. 83), astfel cum a fost corectată în JO L 284, 10.10.1978, p. 11, și modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa IV, la punctul 4.2 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

32. **377 L 0541:** Directiva 77/541/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la centurile de siguranță și sistemele de reținere ale autovehiculelor (JO L 220, 29.8.1977, p. 95), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);

— **381 L 0576:** Directiva 81/576/CEE a Consiliului din 20 iulie 1981 (JO L 209, 29.7.1981, p. 32);

— **382 L 0319:** Directiva 82/319/CEE a Comisiei din 2 aprilie 1982 (JO L 139, 19.5.1982, p. 17);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);

— **390 L 0628:** Directiva 90/628/CEE a Comisiei din 30 octombrie 1990 (JO L 341, 6.12.1990, p. 1).

Părțile contractante pot refuza, în cursul perioadei care expiră la 1 iulie 1997, punerea pe piață a vehiculelor din categoria M1, M2 și M3, ale căror centuri de siguranță sau sisteme de reținere nu îndeplinesc cerințele Directivei 77/541/CEE, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 90/628/CEE, dar nu vor refuza punerea pe piață a vehiculelor care respectă aceste cerințe. Statele AELS au dreptul să acorde omologări în conformitate cu aceste directive de la data la care aplică în întregime directivele în cauză.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa III, la punctul 1.1.1 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

33. **377 L 0649**: Directiva 77/649/CEE a Consiliului din 27 septembrie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind câmpul de vizibilitate al conducătorului auto din interiorul unui autovehicul (JO L 267, 19.10.1977, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 150, 6.6.1978, p. 6, și modificată prin:
- **381 L 0643**: Directiva 81/643/CEE a Comisiei din 29 iulie 1981 (JO L 231, 15.8.1981, p. 41);
 - **388 L 0366**: Directiva 88/366/CEE a Comisiei din 17 mai 1988 (JO L 181, 12.7.1988, p. 40).
34. **378 L 0316**: Directiva 78/316/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind amenajarea interioară a autovehiculelor (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor) (JO L 81, 28.3.1978, p. 3).
35. **378 L 0317**: Directiva 78/317/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de degivrare și de dezaburire a suprafețelor de geam ale autovehiculelor (JO L 81, 28.3.1978, p. 27), astfel cum a fost corectată în JO L 194, 19.7.1978, p. 29.
36. **378 L 0318**: Directiva 78/318/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la dispozitivele de ștergere și de spălare a parbrizului la autovehicule (JO L 81, 28.3.1978, p. 49), astfel cum a fost corectată în JO L 194, 19.7.1978, p. 30.
37. **378 L 0548**: Directiva 78/548/CEE a Consiliului din 12 iunie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind încălzirea habitaculului autovehiculelor (JO L 168, 26.6.1978, p. 40).
38. **378 L 0549**: Directiva 78/549/CEE a Consiliului din 12 iunie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind apărătorile de roți pentru autovehicule (JO L 168, 26.6.1978, p. 45).
39. **378 L 0932**: Directiva 78/932/CEE a Consiliului din 16 octombrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind tetierele scaunelor autovehiculelor (JO L 325, 20.11.1978, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 329, 25.11.1982, p. 31, și modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa VI, la punctul 1.1.1 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

40. **378 L 1015**: Directiva 78/1015/CEE a Consiliului din 23 noiembrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind nivelul sonor admisibil și sistemul de evacuare al motocicletelor (JO L 349, 13.12.1978, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);

- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);
- **387 L 0056:** Directiva 87/56/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 (JO L 24, 27.1.1987, p. 42);
- **389 L 0235:** Directiva 89/235/CEE a Consiliului din 13 martie 1989 (JO L 98, 11.4.1989, p. 1).

Statele AELS pot aplica legislația lor națională până la 1 ianuarie 1995, putând, în special, să refuze înregistrarea, vânzarea, punerea în circulație sau utilizarea motocicletelor care nu se încadrează în domeniul de aplicare al directivei vizate, care respectă cerințele Directivei 78/1015/CEE, astfel cum fost modificată ultima dată, pe motive legate nivelul sonor și sistemul de evacuare. De la 1 ianuarie 1995, statele AELS pot continua să aplice legislațiile lor naționale, dar vor permite libera circulație în conformitate cu „acquis-ul comunitar”. Toate propunerile de modificare, actualizare, extindere sau altfel de dezvoltare a „acquis-ului comunitar” cu privire la domeniile reglementate de aceste directive fac obiectul dispozițiilor generale de adoptare a deciziilor din prezentul acord.

Până la 1 ianuarie 1995, statele AELS nu au dreptul să acorde certificate, în conformitate cu directiva.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 2 se adaugă următoarele liniiuțe:

- „— «Typengenehmigung» în legislația austriacă;
- «typpihyväsintä»/«typgodkännande» în legislația finlandeză;
- «gerðarviðurkenning» în legislația islandeză;
- «Typengenehmigung» în legislația statului Liechtenstein;
- «typegodkjenning» în legislația norvegiană;
- «typgodkännande» în legislația suedeză”.

(b) în anexa II, la punctul 3.1.3 se adaugă următorul text:

- „12 pentru Austria
- 17 pentru Finlanda
- IS pentru Islanda
- FL pentru Liechtenstein
- 16 pentru Norvegia
- 5 pentru Suedia”.

41. **380 L 0780:** Directiva 80/780/CEE a Consiliului din 22 iulie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind oglinzile retrovizoare ale autovehiculelor cu două roți cu sau fără ataș și montarea acestora pe astfel de vehicule (JO L 229, 30.8.1980, p. 49), astfel cum a fost modificată prin:

- **380 L 1272:** Directiva 80/1272/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1980 (JO L 375, 31.12.1980, p. 73);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 8 se adaugă următoarele liniiuțe:

- „— «Typengenehmigung» în legislația austriacă;
- «typpihyväsintä»/«typgodkännande» în legislația finlandeză;
- «gerðarviðurkenning» în legislația islandeză;
- «Typengenehmigung» în legislația statului Liechtenstein;
- «typegodkjenning» în legislația norvegiană;
- «typgodkännande» în legislația suedeză”.

42. **380 L 1268**: Directiva 80/1268/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind consumul de carburant al autovehiculelor (JO L 375, 31.12.1980, p. 36), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0491**: Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).
43. **380 L 1269**: Directiva 80/1269/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind puterea motoarelor autovehiculelor (JO L 375, 31.12.1980, p. 46), astfel cum a fost modificată prin:
- **388 L 0195**: Directiva 88/195/CEE a Comisiei din 24 martie 1988 (JO L 92, 9.4.1988, p. 50), astfel cum a fost corectată în JO L 105, 26.4.1988, p. 34;
- **389 L 0491**: Directiva 89/491/CEE a Comisiei din 17 iulie 1989 (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).
44. **388 L 0077**: Directiva 88/77/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1987 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la măsurile care trebuie luate împotriva emisiilor de gaze poluante provenite de la motoarele diesel utilizate la vehicule (JO L 36, 9.2.1988, p. 33).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
- În anexa I, la punctul 5.1.3 se adaugă următorul text:
- „12 pentru Austria
- 17 pentru Finlanda
- IS pentru Islanda
- FL pentru Liechtenstein
- 16 pentru Norvegia
- 5 pentru Suedia”.
45. **389 L 0297**: Directiva 89/297/CEE a Consiliului din 13 aprilie 1989 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind protecția laterală (apărători laterale) a anumitor autovehicule și a remorcilor acestora (JO L 124, 5.5.1989, p. 1).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

46. **377 Y 0726(01)**: Rezoluția Consiliului din 29 iunie 1977 privind omologarea CEE generală a autovehiculelor destinate transportului de călători (JO C 177, 26.7.1977, p. 1).
47. **C/281/88/p. 9**: Comunicarea Comisiei privind procedurile de omologare și înmatriculare a vehiculelor înmatriculate anterior în alt stat membru (JO C 281, 4.11.1988, p. 9).

II. TRACTOARE AGRICOLE ȘI FORESTIERE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **374 L 0150**: Directiva 74/150/CEE a Consiliului din 4 martie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la omologarea tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 84, 28.3.1974, p. 10), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16, și modificată prin:
- **379 L 0694**: Directiva 79/694/CEE a Consiliului din 24 iulie 1979 (JO L 205, 13.8.1979, p. 17);
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17);
- **382 L 0890**: Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212);

— **388 L 0297:** Directiva 88/297/CEE din 3 mai 1988 (JO L 126, 20.5.1988, p. 52).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În articolul 2 litera (a) se adaugă următoarele liniuțe:

„— «Typgenehmigung» în legislația austriacă;

— «typpihvaksyntä»/«typgodkännande» în legislația finlandeză;

— «gerðarviðurkenning» în legislația islandeză;

— «Typgenehmigung» în legislația statului Liechtenstein;

— «typegodkjenning» în legislația norvegiană;

— «typgodkännande» în legislația suedeză”.

2. **374 L 0151:** Directiva 74/151/CEE a Consiliului din 4 martie de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la unele componente și caracteristici ale tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 84, 28.3.1974, p. 25), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16, și modificată prin:

— **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);

— **388 L 0410:** Directiva 88/410/CEE a Comisiei din 21 iunie 1988 (JO L 200, 26.7.1988, p. 27).

3. **374 L 0152:** Directiva 74/152/CEE a Consiliului din 4 martie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la viteza maximă prin construcție și la platformele de încărcare ale tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 84, 28.3.1974, p. 33), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:

— **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);

— **388 L 0412:** Directiva 88/412/CEE a Comisiei din 22 iunie 1988 (JO L 200, 26.7.1988, p. 31).

4. **374 L 0346:** Directiva 74/346/CEE a Consiliului din 25 iunie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind oglinzile retrovizoare ale tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 191, 15.7.1974, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:

— **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).

5. **374 L 0347:** Directiva 74/347/CEE a Consiliului din 25 iunie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la câmpul vizual și la ștergătoarele de parbriz pentru tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 191, 15.7.1974, p. 5), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:

— **379 L 1073:** Directiva 79/1073/CEE a Comisiei din 22 noiembrie 1979 (JO L 331, 27.12.1979, p. 20);

— **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).

6. **375 L 0321:** Directiva 75/321/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la sistemul de direcție al tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 147, 9.6.1975, p. 24), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:

— **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);

— **388 L 0411:** Directiva 88/411/CEE a Comisiei din 21 iunie 1988 (JO L 200, 26.7.1988, p. 30).

7. **375 L 0322:** Directiva 75/322/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la suprimarea paraziților radioelectrici produși de motoarele cu aprindere prin scânteie cu care sunt echipate tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 147, 9.6.1975, p. 28), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
8. **376 L 0432:** Directiva 76/432/CEE a Consiliului din 6 aprilie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la sistemul de frânare al tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 122, 8.5.1976, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 226, 18.8.1976, p. 16 și modificată prin:
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
9. **376 L 0763:** Directiva 76/763/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind scaunele de însoțitor la tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 262, 27.9.1976, p. 135), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
10. **377 L 0311:** Directiva 77/311/CEE a Consiliului din 29 martie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la nivelul sonor perceput de conducătorii de tractoare agricole sau forestiere pe roți (JO L 105, 28.4.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
11. **377 L 0536:** Directiva 77/536/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de protecție în caz de răsturnare a tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 220, 29.8.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);
- **389 L 0680:** Directiva 89/680/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 26).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa VI se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

12. **377 L 0537:** Directiva 77/537/CEE a Consiliului din 28 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind măsurile care trebuie luate împotriva emisiilor de poluanți de la motoarele diesel cu care sunt echipate tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 220, 29.8.1977, p. 38), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
13. **378 L 0764:** Directiva 78/764/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la scaunul pentru conducătorul de tractoare agricole sau forestiere pe roți (JO L 255, 18.9.1978, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
- **382 L 0890:** Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);

- **383 L 0190**: Directiva 83/190/CEE a Comisiei din 28 martie 1983 (JO L 109, 26.4.1983, p. 13);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);
- **388 L 0465**: Directiva 88/465/CEE a Comisiei din 30 iunie 1988 (JO L 228, 17.8.1988, p. 31).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa II, la punctul 3.5.2.1 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia” .

14. **378 L 0933**: Directiva 78/933/CEE a Consiliului din 17 octombrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la instalarea de echipamente de iluminare și de semnalizare luminoasă pe tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 325, 20.11.1978, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0890**: Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
15. **379 L 0532**: Directiva 79/532/CEE a Consiliului din 17 mai 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind omologarea dispozitivelor de iluminare și de semnalizare luminoasă ale tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 145, 13.6.1979, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0890**: Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
16. **379 L 0533**: Directiva 79/533/CEE a Consiliului din 17 mai 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind dispozitivele de remorcare și de mers înapoi ale tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 145, 13.6.1979, p. 20), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0890**: Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45).
17. **379 L 0622**: Directiva 79/622/CEE a Consiliului din 25 iunie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la dispozitivele de protecție în caz de răsturnare a tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (încercări statice) (JO L 179, 17.7.1979, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0953**: Directiva 82/953/CEE a Comisiei din 15 decembrie 1982 (JO L 386, 31.12.1982, p. 31);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);
 - **388 L 0413**: Directiva 88/413/CEE a Comisiei din 22 iunie 1988 (JO L 200, 26.7.1988, p. 32).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa VI, se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria

17 pentru Finlanda

IS pentru Islanda

FL pentru Liechtenstein

16 pentru Norvegia

5 pentru Suedia”.

18. **380 L 0720**: Directiva 80/720/CEE a Consiliului din 24 iunie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la spațiul de manevră, la mijloacele de acces la postul de conducere, precum și la ușile și ferestrele tractoarelor agricole sau forestiere pe roți (JO L 194, 28.7.1980, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0890**: Directiva 82/890/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 45);
 - **388 L 0414**: Directiva 88/414/CEE a Comisiei din 22 iunie 1988 (JO L 200, 26.7.1988, p. 34).
19. **386 L 0297**: Directiva 86/297/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la prizele de forță ale tractoarelor agricole și forestiere pe roți și la protecția acestora (JO L 186, 8.7.1986, p. 19).
20. **386 L 0298**: Directiva 86/298/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 privind dispozitivele de protecție în caz de răsturnare, montate în partea din spate a tractoarelor agricole și forestiere pe roți, cu ecartament îngust (JO L 186, 8.7.1986, p. 26), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0682**: Directiva 89/682/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 29).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
- În anexa VI, se adaugă următorul text:
- „12 pentru Austria
17 pentru Finlanda
IS pentru Islanda
FL pentru Liechtenstein
16 pentru Norvegia
5 pentru Suedia”.
21. **386 L 0415**: Directiva 86/415/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 privind instalarea, amplasarea, funcționarea și identificarea comenzilor la tractoarele agricole sau forestiere pe roți (JO L 240, 26.8.1986, p. 1).
22. **387 L 0402**: Directiva 87/402/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 privind dispozitivele de protecție în caz de răsturnare, montate în partea din față a tractoarelor agricole și forestiere pe roți, cu ecartament îngust (JO L 220, 8.8.1987, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0681**: Directiva 89/681/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 27).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa VI se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria
17 pentru Finlanda
IS pentru Islanda
FL pentru Liechtenstein
16 pentru Norvegia
5 pentru Suedia”.

23. **389 L 0173**: Directiva 89/173/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la anumite componente și caracteristici ale tractoarelor agricole și forestiere pe roți (JO L 67, 10.3.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) în anexa III A, la nota de subsol (1) de la punctul 5.4.1 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia și 14 pentru Elveția”.

(b) în anexa V, la textul dintre paranteze de la punctul 2.1.3 se adaugă următorul text:

„12 pentru Austria, 17 pentru Finlanda, IS pentru Islanda, FL pentru Liechtenstein, 16 pentru Norvegia, 5 pentru Suedia și 14 pentru Elveția”.

III. APARATE DE RIDICAT ȘI DE MANIPULARE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **373 L 0361:** Directiva 73/361/CEE a Consiliului din 19 noiembrie 1973 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre cu privire la atestarea și marcarea cablurilor, lanțurilor și cârligelor (JO L 335, 5.12.1973, p. 51), astfel cum a fost modificată prin:
 - **376 L 0434:** Directiva 76/434/CEE a Comisiei din 13 aprilie 1976 (JO L 122, 8.5.1976, p. 20).
2. **384 L 0528:** Directiva 84/528/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la dispozițiile comune pentru aparatele de ridicat și de manipulare (JO L 300, 19.11.1984, p. 72), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);
 - **388 L 0665:** Directiva 88/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 42).În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
În anexa I, la textul dintre paranteze de la punctul 3 se adaugă următorul text:

„A pentru Austria, FL pentru Liechtenstein, IS pentru Islanda, N pentru Norvegia, S pentru Suedia, SF pentru Finlanda.”
3. **384 L 0529:** Directiva 84/529/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la ascensoarele acționate electric (JO L 300, 19.11.1984, p. 86), astfel cum a fost modificată prin:
 - **386 L 0312:** Directiva 86/312/CEE a Comisiei din 18 iunie 1986 (JO L 196, 18.7.1986, p. 56);
 - **390 L 0486:** Directiva 90/486/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1990 (JO L 270, 2.10.1990, p. 21).
4. **386 L 0663:** Directiva 86/663/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la tractoare industriale autopropulsate (JO L 384, 31.12.1986, p. 12), astfel cum a fost modificată prin:
 - **389 L 0240:** Directiva 89/240/CEE a Comisiei din 16 decembrie 1988 (JO L 100, 12.4.1989, p. 1).

IV. APARATE DE UZ CASNIC

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **379 L 0530:** Directiva 79/530/CEE a Consiliului din 14 mai 1979 privind indicarea prin etichetare a consumului de energie al aparatelor de uz casnic (JO L 145, 13.6.1979, p. 1).
2. **379 L 0531:** Directiva 79/531/CEE a Consiliului din 14 mai 1979 privind aplicarea la cuptoarele electrice a Directivei 79/530/CEE privind indicarea prin etichetare a consumului de energie al aparatelor de uz casnic (JO L 145, 13.6.1979, p. 7), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 227).În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
(a) în anexa I, la punctul 3.1.1 se adaugă următorul text:

„sähköuuni, în finlandeză (FI);

rafmagnsbökunaroðn, în islandeză (IS);

elektrisk stekeovn, în norvegiană (N);

elektrisk ugn, în suedeză (S)”;

- (b) în anexa I, la punctul 3.1.3. se adaugă următorul text:
- „käyttötilavuus, în finlandeză (FI);
 nýtanlegt rými, în islandeză (IS);
 nyttevolum, în norvegiană (N);
 nyttovolume, în suedeză (S)”;
- (c) în anexa I, la punctul 3.1.5.1 se adaugă următorul text:
- „esilämmityskulut 200 °C:een, în finlandeză (FI);
 forhitunarnotkun í 200 °C, în islandeză (IS);
 energiforbruk ved oppvarming til 200 °C, în norvegiană (N);
 Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C, în suedeză (S);
 vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), în finlandeză (FI);
 jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C), în islandeză (IS)
 energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (på 200 °C i en timme), în norvegiană (N);
 Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), în suedeză (S);
 KOKONAISKULUTUS, în finlandeză (FI);
 ALLS, în islandeză (IS);
 TOTALT, în norvegiană (N);
 TOTALT, în suedeză (S)”;
- (d) în anexa I, la punctul 3.1.5.3 se adaugă următorul text:
- „puhdistusvaiheen kulutus, în finlandeză (FI);
 hreinsilotunotkun, în islandeză (IS);
 energiforbruk for en rengjøringsperiode, în norvegiană (N);
 Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, în suedeză (S)”;
- (e) se adaugă următoarele anexe:

ANEXA II(h)

(desene cu adaptări în finlandeză);

ANEXA II(i)

(desene cu adaptări în islandeză);

ANEXA II(j)

(desene cu adaptări în norvegiană);

ANEXA II(k)

(desene cu adaptări în suedeză).

3. **386 L 0594:** Directiva 86/594/CEE a Consiliului din 1 decembrie 1986 privind nivelul de zgomot emis de aparatele de uz casnic (JO L 344, 6.12.1986, p. 24).

V. APARATE CU GAZ

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **378 L 0170:** Directiva 78/170/CEE a Consiliului din 13 februarie 1978 privind randamentul generatoarelor de căldură pentru încălzirea localurilor și pentru producerea de apă caldă în imobilele neindustriale noi sau existente și izolația distribuției de căldură și de apă caldă menajeră în imobilele neindustriale noi (JO L 52, 23.2.1978, p. 32) ⁽¹⁾.
2. **390 L 0396:** Directiva 90/396/CEE a Consiliului din 29 iunie 1990 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la aparatele consumatoare de combustibili gazoși (JO L 196, 26.7.1990, p. 15).

VI. INSTALAȚII ȘI UTILAJE DE CONSTRUCȚII

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **379 L 0113:** Directiva 79/113/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la determinarea emisiilor sonore ale instalațiilor și utilajelor de construcții (JO L 33, 8.2.1979, p. 15), astfel cum a fost modificată prin:
 — **381 L 1051:** Directiva 81/1051/CEE a Consiliului din 7 decembrie 1981 (JO L 376, 30.12.1981, p. 49);

⁽¹⁾ Această directivă este menționată doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acesteia, a se vedea anexa IV privind Energia.

- **385 L 0405**: Directiva 85/405/CEE a Comisiei din 11 iulie 1985 (JO L 233, 30.8.1985, p. 9).
2. **384 L 0532**: Directiva 84/532/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la dispozițiile comune pentru instalații și utilaje de construcții (JO L 300, 19.11.1984, p. 111), astfel cum a fost corectată în JO L 41, 12.2.1985, p. 15 și modificată prin:
- **388 L 0665**: Directiva 88/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 42).
3. **384 L 0533**: Directiva 84/533/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul admisibil al puterii acustice a compresoarelor (JO L 300, 19.11.1984, p. 123), astfel cum a fost modificată prin:
- **385 L 0406**: Directiva 85/406/CEE a Comisiei din 11 iulie 1985 (JO L 233, 30.8.1985, p. 11).
4. **384 L 0534**: Directiva 84/534/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul admisibil al puterii acustice a macaralelor-turn (JO L 300, 19.11.1984, p. 130), astfel cum a fost corectată în JO L 41, 12.2.1985, p. 15 și modificată prin:
- **387 L 0405**: Directiva 87/405/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 (JO L 220, 8.8.1987, p. 60).
5. **384 L 0535**: Directiva 84/535/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul admisibil al puterii acustice a grupurilor electrogene de sudură (JO L 300, 19.11.1984, p. 142), astfel cum a fost modificată prin:
- **385 L 0407**: Directiva 85/407/CEE a Comisiei din 11 iulie 1985 (JO L 233, 30.8.1985, p. 16).
6. **384 L 0536**: Directiva 84/536/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul sonor admis pentru grupurile electrogene (JO L 300, 19.11.1984, p. 149), astfel cum a fost corectată în JO L 41, 12.2.1985, p. 17, și modificată prin:
- **385 L 0408**: Directiva 85/408/CEE a Comisiei din 11 iulie 1985 (JO L 233, 30.8.1985, p. 18).
7. **384 L 0537**: Directiva 84/537/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul admisibil al puterii acustice a spărgătoarelor de beton și a ciocanelor pneumatice utilizate manual (JO L 300, 19.11.1984, p. 156), astfel cum a fost corectată în JO L 41, 12.2.1985, p. 17 și modificată prin:
- **385 L 0409**: Directiva 85/409/CEE a Comisiei din 11 iulie 1985 (JO L 233, 30.8.1985, p. 20).
8. **386 L 0295**: Directiva 86/295/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la structurile de protecție în caz de răsturnare (ROPS) pentru anumite instalații de construcții (JO L 186, 8.7.1986, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa IV, la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„A pentru Austria, FL pentru Liechtenstein, IS pentru Islanda, N pentru Norvegia, S pentru Suedia, SF pentru Finlanda”.

9. **386 L 0296**: Directiva 86/296/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la structurile de protecție în caz de cădere (FOPS) pentru anumite instalații de construcții (JO L 186, 8.7.1986, p. 10).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa IV, la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„A pentru Austria, FL pentru Liechtenstein, IS pentru Islanda, N pentru Norvegia, S pentru Suedia, SF pentru Finlanda”.

10. **386 L 0662**: Directiva 86/662/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 privind limitarea zgomotului emis de excavatoarele hidraulice, excavatoarele cu cablu, buldozere, bene și excavatoarele-benă (JO L 384, 31.12.1986, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0514**: Directiva 89/514/CEE a Comisiei din 2 august 1989 (JO L 253, 30.8.1989, p. 35).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

11. Comunicarea Comisiei privind armonizarea metodelor de măsurare a zgomotului pentru instalațiile de construcții (adoptată la 3 ianuarie 1981).
12. **386 X 0666**: Recomandarea 86/666/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 privind siguranța în caz de incendiu în hotelurile existente (JO L 384, 31.12.1986, p. 60).

VII. ALTE MAȘINI

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **384 L 0538**: Directiva 84/538/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la nivelul sonor admis pentru mașinile de tuns iarbă (JO L 300, 19.11.1984, p. 171), astfel cum a fost modificată prin:
- **387 L 0252**: Directiva 87/252/CEE a Comisiei din 7 aprilie 1987 (JO L 117, 5.5.1987, p. 22), astfel cum a fost corectată în JO L 158, 18.6.1987, p. 31;
- **388 L 0180**: Directiva 88/180/CEE a Consiliului din 22 martie 1988 (JO L 81, 26.3.1988, p. 69);
- **388 L 0181**: Directiva 88/181/CEE a Consiliului din 22 martie 1988 (JO L 81, 26.3.1988, p. 71).

VIII. APARATE SUB PRESIUNE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **375 L 0324**: Directiva 75/324/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la generatoarele de aerosoli (JO L 147, 9.6.1975, p. 40).
2. **376 L 0767**: Directiva 76/767/CEE a Consiliului din 27 iulie de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la dispozițiile comune referitoare la aparatele sub presiune și la metodele de control al acestor aparate (JO L 262, 27.9.1976, p. 153), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 213);
- **388 L 0665**: Directiva 88/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 42).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În anexa I punctul 3.1 prima liniuță și în anexa II punctul 3.1.1.1.1 prima liniuță, la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„A pentru Austria, FL pentru Liechtenstein, IS pentru Islanda, N pentru Norvegia, S pentru Suedia, SF pentru Finlanda”.

3. **384 L 0525**: Directiva 84/525/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind buteliile pentru gaz din oțel fără sudură (JO L 300, 19.11.1984, p. 1).
4. **384 L 0526**: Directiva 84/526/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind buteliile pentru gaz din aluminiu nealiat și din aliaj de aluminiu fără sudură (JO L 300, 19.11.1984, p. 20).

5. **384 L 0527**: Directiva 84/527/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind buteliile pentru gaz din oțel nealiat sudate (JO L 300, 19.11.1984, p. 48).
6. **387 L 0404**: Directiva 87/404/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la recipientele simple sub presiune (JO L 220, 8.8.1987, p. 48), astfel cum a fost modificată prin:
— **390 L 0488**: Directiva 90/448/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1990 (JO L 270, 2.10.1990, p. 25).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

7. **389 X 0349**: Recomandarea 89/349/CEE a Comisiei din 13 aprilie 1989 privind reducerea clorofluorcarbonaților în industria aerosolilor (JO L 144, 27.5.1989, p. 56).

IX. MIJLOACE DE MĂSURARE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **371 L 0316**: Directiva 71/316/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la dispozițiile comune pentru mijloacele de măsurare și metodele de control metrologic (JO L 202, 6.9.1971, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
— **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO 73, 27.3.1972, p. 118);
— **372 L 0427**: Directiva 72/427/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1972 (JO L 291, 28.12.1972, p. 156);
— **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
— **383 L 0575**: Directiva 83/575/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 43);
— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212);
— **387 L 0354**: Directiva 87/354/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 (JO L 192, 11.7.1987, p. 43);
— **388 L 0665**: Directiva 88/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 42).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în anexa I la punctul 3.1 prima liniuță și în anexa II punctul 3.1.1.1 litera (a) prima liniuță, la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„A pentru Austria, FL pentru Liechtenstein, IS pentru Islanda, N pentru Norvegia, S pentru Suedia, SF pentru Finlanda”;

- (b) desenele menționate în anexa II punctul 3.2.1 se completează cu literele necesare pentru semnele A, FL, IS, N, S, SF.

2. **371 L 0317**: Directiva 71/317/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la greutatea paralelipipedice de la 5 până la 50 kilograme de precizie medie și la greutatea cilindrice de la 1 până la 10 kilograme de precizie medie (JO L 202, 6.9.1971, p. 14).
3. **371 L 0318**: Directiva 71/318/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la contoarele volumului de gaz (JO L 202, 6.9.1971, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:
— **374 L 0331**: Directiva 74/331/CEE a Comisiei din 12 iunie 1974 (JO L 189, 12.7.1974, p. 9);

— **378 L 0365**: Directiva 78/365/CEE a Comisiei din 31 martie 1978 (JO L 104, 18.4.1978, p. 26);

— **382 L 0623**: Directiva 82/623/CEE a Comisiei din 1 iulie 1982 (JO L 252, 27.8.1982, p. 5).

4. **371 L 0319**: Directiva 71/319/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la contoarele pentru lichide, altele decât apa (JO L 202, 6.9.1971, p. 32).
5. **371 L 0347**: Directiva 71/347/CEE a Consiliului din 12 octombrie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la măsurarea masei hectolitrică a cerealelor (JO L 239, 25.10.1971, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 119);
 - **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 1 litera (a), la textul dintre paranteze se adaugă următorul text:

„EY hehtolitraino” (în finlandeză);

„EB hektólitrapýngd” (în islandeză);

„EF hektolitervekt” (în norvegiană);

„EG hektolitervikt” (în suedeză).

6. **371 L 0348**: Directiva 71/348/CEE a Consiliului din 12 octombrie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele auxiliare pentru contoarele de lichide, altele decât apa (JO L 239, 25.10.1971, p. 9), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și a adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 119);
 - **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările Tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 212).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

În capitolul IV din anexă, la sfârșitul punctului 4.8.1 se adaugă următorul text:

„10 Groschen	(Austria);
10 penniä/10 penni	(Finlanda);
10 aurar	(Islanda)
1 Rappen	(Liechtenstein);
10 øre	(Norvegia);
1 öre	(Suedia)”.

7. **371 L 0349**: Directiva 71/349/CEE a Consiliului din 12 octombrie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul calibrării rezervoarelor de nave (JO L 239, 25.10.1971, p. 15).
8. **373 L 0360**: Directiva 73/360/CEE a Consiliului din 19 noiembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la instrumentele de cântărire neautomate (JO L 335, 5.12.1973, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **376 L 0696**: Directiva 76/696/CEE a Comisiei din 27 iulie 1976 (JO L 236, 27.8.1976, p. 26);

- **382 L 0622**: Directiva 82/622/CEE a Comisiei din 1 iulie 1982 (JO L 252, 27.8.1982, p. 2);
- **390 L 0384**: Directiva 90/384/CEE a Consiliului din 20 iunie 1990 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la instrumentele de cântărire neautomate (JO L 189, 20.7.1990, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 258, 22.9.1990, p. 35.
- 9. **373 L 0362**: Directiva 73/362/CEE a Consiliului din 19 noiembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la măsurătorile materializate ale lungimii (JO L 335, 5.12.1973, p. 56), astfel cum a fost modificată prin:
 - **378 L 0629**: Directiva 78/629/CEE a Consiliului din 19 iunie 1978 (JO L 206, 29.7.1978, p. 8);
 - **385 L 0146**: Directiva 85/146/CEE a Comisiei din 31 ianuarie 1985 (JO L 54, 23.2.1985, p. 29).
- 10. **374 L 0148**: Directiva 74/148/CEE a Consiliului din 4 martie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la greutatea de la 1 mg până la 50 kg de exactitate peste medie (JO L 84, 28.3.1974, p. 3).
- 11. **375 L 0033**: Directiva 75/33/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la contoarele de apă rece (JO L 14, 20.1.1975, p. 1).
- 12. **375 L 0106**: Directiva 75/106/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la preambalarea, în funcție de volum, a anumitor lichide preambalate (JO L 42, 15.2.1975, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 324, 16.12.1975, p. 31 și modificată prin:
 - **378 L 0891**: Directiva 78/891/CEE a Comisiei din 28 septembrie 1978 (JO L 311, 4.11.1978, p. 21);
 - **379 L 1005**: Directiva 79/1005/CEE a Consiliului din 23 noiembrie 1979 (JO L 308, 4.12.1979, p. 25);
 - **385 L 0010**: Directiva 85/10/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1984 (JO L 4, 5.1.1985, p. 20);
 - **388 L 0316**: Directiva 88/316/CEE a Consiliului din 7 iunie 1988 (JO L 143, 10.6.1988, p. 26), astfel cum a fost corectată în JO L 189, 20.7.1988, p. 28;
 - **389 L 0676**: Directiva 89/676/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 18).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) produsele enumerate în anexa III la punctul 1 litera (a), în cazul în care sunt prezentate în ambalaje returnabile, pot fi comercializate până la 31 decembrie 1996, în următoarele volume:

în Liechtenstein: 0,7 litri;

în Suedia: 0,7 litri;

în Norvegia: de la 0,35 la 0,7 litri;

în Austria: 0,7 litri.

Produsele enumerate în anexa III la punctul 3 litera (a), în cazul în care sunt prezentate în ambalaje returnabile, pot fi comercializate în Norvegia până la 31 decembrie 1996 în volume de 0,35 până la 0,7 litri.

Produsele enumerate în anexa III la punctul 4, în cazul în care sunt prezentate în ambalaje returnabile, pot fi comercializate în Suedia până la 31 decembrie 1996 în volume de 0,375 până la 0,75 litri.

Produsele enumerate în anexa III la punctul 8 literele (a) și (b), în cazul în care sunt prezentate în ambalaje returnabile, pot fi comercializate în Norvegia până la 31 decembrie 1996 în volume de 0,35 litri.

De la 1 ianuarie 1993, statele AELS asigură libera circulație a produselor comercializate, în conformitate cu cerințele Directivei 75/106, astfel cum a fost modificată ultima dată.

(b) în anexa III, coloana stângă se înlocuiește cu următoarea:

„Lichide

1. (a) Vinuri din struguri proaspeți; musturi de struguri proaspeți a căror fierbere a fost întreruptă cu alcool, inclusiv must alcoolizat, cu excepția vinurilor incluse în Tariful Vamal Comun la subpozițiile nr. 2205 A și B/SA, la subpozițiile nr. 2204 10, 2204 21 și 2204 29 și vinuri licoroase (subpoziția din TVC nr. ex 2205 C/SA poziția nr. ex 2204); must de struguri, a căror fierbere a fost oprită altfel decât prin adaos de alcool (poziția tarifară din TVC nr. 2204/SA subpoziția nr. 2204 30)
 - (b) Vinuri «albe» îndreptățite să folosească următoarele denumiri de origine: «Côtes du Jura», «Arbois», «L'Etoile» și «Château-Chalon»
 - (c) Alte băuturi fermentate nespumoase, de exemplu cidru, cidru de pere și hidromel (subpoziția din TVC nr. 2207 B II/SA subpoziția nr. 2206 00)
 - (d) Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau extracte aromatice (poziția tarifară din TVC nr. 2206/SA poziția tarifară nr. 2205); vinuri licoroase (subpoziția din TVC nr. ex 2205 C/SA poziția tarifară nr. ex 2204)
-
2. (a) — Vinuri spumante (subpoziția din TVC nr. 2205 A/SA subpoziția nr. 2204 10)
— Alte vinuri decât cele menționate la subpoziția nr. 2204 10 prezentate în sticle cu dopuri sub formă de «ciupercă», legate sau înfundate; vinuri, altfel prezentate, având, la temperatura de 20 °C, o suprapresiune cuprinsă între 1 bar și 3 bari (subpoziția din TVC nr. 2205 B/SA subpozițiile nr. 2204 21 și ex 2204 29)
 - (b) Alte băuturi spumante fermentate, de exemplu cidru, cidru de pere și hidromel (subpoziția din TVC nr. 2207 B I/SA subpoziția nr. 2206 00)
-
3. (a) Bere fabricată din malț (poziția tarifară din TVC nr. 2203/SA poziția tarifară nr. 2203 00), cu excepția berii cu fermentație spontană
 - (b) Bere cu fermentație spontană, bere gueuze
-
4. Alcool etilic (altul decât cel de la poziția tarifară din TVC nr. 2208/SA poziția tarifară nr. 2207), cu titru alcoolic volumic sub 80 %; rachiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase; preparate alcoolice compuse (cunoscute ca «extracte concentrate») pentru fabricarea băuturilor (poziția tarifară din TVC nr. 2209/SA poziția tarifară nr. 2208)
-
5. Oțet și înlocuitori de oțet (poziția tarifară din TVC nr. 2210/SA poziția tarifară nr. 2209 00)
-
6. Uleiuri de măsline (subpoziția din TVC nr. 1507 A/SA subpozițiile nr. 1509 10 și 1509 90 și SA poziția tarifară nr. 1510), ale uleiuri comestibile (subpoziția din TVC nr. 1507 D II/SA pozițiile tarifare nr. 1507 și 1508, și 1511 până la 1517)
-
7. — Lapte, proaspăt, neconcentrat sau îndulcit (poziția tarifară din TVC nr. ex 0401/HS poziția tarifară nr. 04.01), cu excepția iaurtului, chefirului, laptelui covăsit, zerului sau altor tipuri de lapte fermentat sau acidulat
 - Băuturi pe bază de lapte (subpoziția din TVC nr. 2202 B/SA subpozițiile nr. ex 0403 10 și ex 0403 90)
-
8. (a) Ape, inclusiv ape minerale și ape gazoase (poziția tarifară din TVC nr. 2201/SA poziția tarifară nr. 22.01)
 - (b) Limonadă, ape minerale aromatizate și ape gazoase aromatizate și alte băuturi nealcoolice fără lapte sau grăsimi de lapte (subpoziția din TVC nr. 22.02 A/SA poziția tarifară nr. 2202), cu excepția sucurilor de fructe și de legume care se încadrează la poziția tarifară din TVC nr. 2207/SA poziția tarifară nr. 2209
 - (c) băuturi etichetate ca aperitive fără alcool
-
9. Sucuri de fructe (inclusiv musturile de struguri) sau sucuri de legume, cu sau fără adaos de zahăr, dar nefermentate și fără adaos de alcool, care se încadrează la poziția tarifară din TVC nr. 2007 B/SA poziția tarifară nr. 2009, nectar de fructe (Directiva 75/726/CEE a Consiliului din 17 noiembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la sucurile de fructe și anumite produse similare) ⁽¹⁾.

(1) JO 311, 1.12.1975, p. 40.”

13. **375 L 0107**: Directiva 75/107/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la sticlele utilizate ca recipiente de măsurare (JO L 42, 15.2.1975, p. 14).
14. **375 L 0410**: Directiva 75/410/CEE a Consiliului din 24 iunie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la instrumentele de cântărire continuă prin totalizare (JO L 183, 14.7.1975, p. 25).
15. **376 L 0211**: Directiva 76/211/CEE a Consiliului din 20 ianuarie 1976 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la preambalarea, în funcție de masă sau volum, a anumitor produse preambalate (JO L 46, 21.2.1976, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **378 L 0891**: Directiva 78/891/CEE a Comisiei din 28 septembrie 1978 (JO L 311, 4.11.1978, p. 21).
16. **376 L 0764**: Directiva 76/764/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la termometrele medicale din sticlă cu mercur, cu un dispozitiv maxim (JO L 262, 27.9.1976, p. 139), astfel cum a fost modificată prin:
 - **383 L 0128**: Directiva 83/128/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 (JO L 91, 9.4.1983, p. 29);
 - **384 L 0414**: Directiva 84/414/CEE a Comisiei din 18 iulie 1984 (JO L 228, 25.8.1984, p. 25).
17. **376 L 0765**: Directiva 76/765/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind alcoolmetrele și aerometrele pentru alcool (JO L 262, 27.9.1976, p. 143), astfel cum a fost corectată în JO 60, 5.3.1977, p. 26 și modificată prin:
 - **382 L 0624**: Directiva 82/624/CEE a Comisiei din 1 iulie 1982 (JO L 252, 27.8.1982, p. 8).
18. **376 L 0766**: Directiva 76/766/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind tabelele alcoolmetrice (JO L 262, 27.9.1976, p. 149).
19. **376 L 0891**: Directiva 76/891/CEE a Consiliului din 4 noiembrie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la contoarele de energie electrică (JO L 336, 4.12.1976, p. 30), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0621**: Directiva 82/621/CEE a Comisiei din 1 iulie 1982 (JO L 252, 27.8.1982, p. 1).
20. **377 L 0095**: Directiva 77/95/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la taximetre (JO L 26, 31.1.1977, p. 59).
21. **377 L 0313**: Directiva 77/313/CEE a Consiliului din 7 aprilie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la sistemele de măsurătoare pentru lichide, altele decât apa (JO L 105, 28.4.1977, p. 18), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0625**: Directiva 86/625/CEE a Comisiei din 1 iulie 1982 (JO L 252, 27.8.1982, p. 10).
22. **378 L 1031**: Directiva 78/1031/CEE a Consiliului din 5 decembrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul aparatelor automate de cântărit, de verificare și de sortare (JO L 364, 27.12.1978, p. 1).
23. **379 L 0830**: Directiva 79/830/CEE a Consiliului din 11 septembrie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la contoarele de apă caldă (JO L 259, 15.10.1979, p. 1).
24. **380 L 0181**: Directiva 80/181/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la unitățile de măsură și de abrogare a Directivei 71/354/CEE (JO L 39, 15.2.1980, p. 40), astfel cum a fost corectată în JO L 296, 15.10.1981, p. 52 și modificată prin:
 - **385 L 0001**: Directiva 85/1/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 11);
 - **387 L 0355**: Directiva 87/355/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 (JO L 192, 11.7.1987, p. 46);
 - **389 L 0617**: Directiva 89/617/CEE a Consiliului din 27 noiembrie 1989 (JO L 357, 7.12.1989, p. 28).

25. **380 L 0232:** Directiva 80/232/CEE a Consiliului din 15 ianuarie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la gama cantităților nominale și a capacităților nominale permise pentru anumite produse preambalate (JO L 51, 25.2.1980, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **386 L 0096:** Directiva 86/96/CEE a Consiliului din 18 martie 1986 (JO L 80, 25.3.1986, p. 55);

— **387 L 0356:** Directiva 87/356/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 (JO L 192, 11.7.1987, p. 48).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) în anexa I, punctele de la 1 la 1.6 se înlocuiesc cu următoarele:

- „1. **PRODUSE ALIMENTARE VÂNDUTE LA GREUTATE** (cantitatea în g)
- 1.1. **Unt** (poziția tarifară din TVC nr. 0403/SA poziția tarifară nr. 0405 00), **margarină emulsionată sau grăsimi vegetale și care nu sunt animale, produse cu conținut scăzut de grăsime**
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.2. **Brânzeturi proaspete, cu excepția «petits suisses» și alte brânzeturi condiționate în același fel** (subpoziția din TVC nr. ex 0404 E I c/SA subpoziția nr. 0406 10)
62,5 – 125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 5 000
- 1.3. **Sare de masă și pentru gătit** (subpoziția din TVC nr. 2501 A/SA poziția tarifară nr. 2501)
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 5 000
- 1.4. **Zahăr farin, zahăr roșu sau brun, zahăr candel**
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 3 000 – 4 000 – 5 000
- 1.5. **Produse cerealiere** (cu excepția alimentelor pentru sugari)
- 1.5.1. *Fecule, crupe, fulgi și griș cereale, fulgi și făină de ovăz* (cu excepția produsele menționate la punctul 1.5.4)
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 ⁽¹⁾ – 5 000 – 10 000
- 1.5.2. *Paste alimentare* (poziția tarifară din TVC nr. 1903/SA poziția tarifară nr. 1902)
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 10 000
- 1.5.3. *Orez* (poziția tarifară din TVC nr. 1006/SA poziția tarifară nr. 1006)
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.5.4. *Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (orez expandat, fulgi de porumb și produse similare)* (poziția tarifară din TVC nr. 1905/SA poziția tarifară nr. 1904)
250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000
- 1.6. **Legume uscate** (poziția tarifară din TVC nr. 0705/SA pozițiile tarifare nr. 0712 până la 0713) ⁽²⁾, fructe uscate (pozițiile tarifare din TVC sau subpozițiile nr. ex 0801, 0803 B, 0804 B, 0812/SA pozițiile tarifare nr. ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 7 500 – 10 000

⁽¹⁾ Nu este valabil pentru făină sau fulgi de ovăz.

⁽²⁾ Se exclud cartofii și legumele deshidratate.”

(b) în anexa I, punctul 4 se înlocuiește cu următorul text:

- „4. **VOPSELE ȘI LACURI GATA DE FOLOSIRE** (cu sau fără solvenți adăugați; subpoziția din TVC nr. 3209 A II/SA pozițiile tarifare nr. 3208, 3209, 3210, cu excepția pigmentilor și soluțiilor dispersate) (cantitatea în ml)
25 – 50 – 125 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 4 000 – 5 000 – 10 000”;

(c) în anexa I, punctul 6 se înlocuiește cu următorul text:

- „6. **PRODUSE DE CURĂȚAT** (solide și pudră în g, lichide și paste în ml)

Inter alia, produse pentru piele și încălțăminte, acoperitoare de podele și lemn, cuptoare și metale inclusiv pentru mașini, geamuri și oglinzi inclusiv pentru mașini (poziția tarifară din TVC nr. 3405/SA poziția tarifară nr. 3405); soluții pentru scos pete, amidonuri și vopsele pentru uz casnic (subpozițiile din TVC nr. 3812 A și 3209 C/SA subpozițiile nr. 3809 10 și ex 3212 90), insecticide de uz casnic (poziția tarifară din TVC nr. ex 3811/SA subpoziția nr. 3808 10), detartranți (poziția tarifară din TVC nr. ex 3402/SA subpozițiile nr. ex 3401, ex 3402), deodorizanți de uz casnic (subpoziția din TVC nr. 3306 B/SA subpozițiile nr. 3307 20, 3307 41 și 3307 49), dezinfectanți nefarmaceutici

25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 10 000”;

(d) în anexa I, punctul 7 se înlocuiește cu următorul text:

„7. COSMETICE: PRODUSE DE ÎNFRUMUȘETARE ȘI TOALETĂ (subpozițiile din TVC nr. 3306 A și B/SA pozițiile tarifare nr. 3303, ex 3307)

(solide și pudre în g, lichide și paste în ml)”;

(e) în anexa I, punctele 8 până la 8.4 se înlocuiesc cu următorul text:

„8. PRODUSE PENTRU SPĂLAT

8.1. Săpunuri solide de toaletă și pentru uz casnic (g) (TVC nr. ex 3401/SA subpozițiile nr. ex 3401 11 și ex 3401 19)

25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 300 – 400 – 500 – 1 000

8.2. Săpunuri lichide (g) [poziția tarifară din TVC nr. 3401/SA poziția tarifară nr. 3401 (20)]

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 5 000 – 10 000

8.3. Fulgi de săpun, granule etc. (g) (TVC poziția tarifară nr. ex 3401/SA subpoziția nr. ex 3401 20)

250 – 500 – 750 – 1 000 – 3 000 – 5 000 – 10 000

8.4. Produse lichide de spălat, curățat, lustruit și produse auxiliare (poziția tarifară din TVC nr. 3402/SA poziția tarifară nr. 3402) și preparate hipoclorite (cu excepția produselor menționate la punctul 6) (cantități în ml)

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 250 ⁽¹⁾ – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 6 000 – 7 000 – 10 000

⁽¹⁾ Doar pentru hipocloriți”.

26. **386 L 0217:** Directiva 86/217/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la manometrele pentru măsurarea presiunii în pneurile autovehiculelor (JO L 152, 6.6.1986, p. 48).
27. **390 L 0384:** Directiva 90/384/CEE a Consiliului din 20 iunie 1990 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la instrumentele de cântărire neautomate (JO L 189, 20.7.1990, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 258, 22.9.1990, p. 35.

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

28. **376 X 0223:** Recomandarea 76/223/CEE a Comisiei din 5 februarie 1976 către statele membre cu privire la unitățile de măsură menționate în convențiile privind brevetele (JO L 43, 19.2.1976, p. 22).
29. **C/64/73/p. 26:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 64, 6.8.1973, p. 26).
30. **C/29/74/p. 33:** Comunicare Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 29, 18.3.1974, p. 33).
31. **C/108/74/p. 8:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 108, 18.9.1974, p. 8).
32. **C/50/75/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 50, 3.3.1975, p. 1).
33. **C/66/76/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 66, 22.3.1976, p. 1).
34. **C/247/76/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 247, 20.10.1976, p. 1).
35. **C/298/76/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 298, 17.12.1976, p. 1).
36. **C/9/77/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 9, 13.1.1977, p. 1).

37. **C/53/77/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 53, 3.3.1977, p. 1).
38. **C/176/77/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 176, 25.7.1977, p. 1).
39. **C/79/78/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 79, 3.4.1978, p. 1).
40. **C/221/78/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 221, 18.9.1978, p. 1).
41. **C/47/79/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 47, 21.2.1979, p. 1).
42. **C/194/79/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 194, 31.7.1979, p. 1).
43. **C/40/80/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 40, 18.2.1980, p. 1).
44. **C/349/80/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 349, 31.12.1980, p. 1).
45. **C/297/81/p. 1:** Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 71/316/CEE a Consiliului (JO C 297, 16.11.1981, p. 1).

X. MATERIALUL ELECTRIC

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **373 L 0023:** Directiva 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO L 77, 26.3.1973, p. 29).
Finlanda, Islanda și Suedia respectă dispozițiile directivei de la 1 ianuarie 1994.
2. **376 L 0117:** Directiva 76/117/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la materialul electric utilizabil în mediu potențial exploziv (JO L 24, 30.1.1976, p. 45).
3. **379 L 0196:** Directiva 79/196/CEE a Consiliului din 6 februarie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentul electric folosit în medii cu potențial exploziv utilizând anumite tipuri de protecție (JO L 43, 20.2.1979, p. 20), astfel cum a fost modificată prin:
- **384 L 0047:** Directiva 84/47/CEE a Comisiei din 16 ianuarie 1984 (JO L 31, 2.2.1984, p. 19);
 - **388 L 0571:** Directiva 88/571/CEE a Comisiei din 10 noiembrie 1988 (JO L 311, 17.11.1988, p. 46);
 - **388 L 0665:** Directiva 88/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 42);
 - **390 L 0487:** Directiva 90/487/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1990 (JO L 270, 2.10.1990, p. 23).
4. **382 L 0130:** Directiva 82/130/CEE a Consiliului din 15 februarie 1982 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la materialul electric utilizabil în atmosfera explozivă a minelor grizutoase (JO L 59, 2.3.1982, p. 10), astfel cum a fost modificată prin:
- **388 L 0035:** Directiva 88/35/CEE a Comisiei din 2 decembrie 1987 (JO L 20, 26.1.1988, p. 28);
 - **391 L 0269:** Directiva 91/269/CEE a Comisiei din 30 aprilie 1991 (JO L 134, 29.5.1991, p. 51).

5. **384 L 0539**: Directiva 84/539/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1984 privind apropierea legislațiilor statelor membre în domeniul aparatelor electrice utilizate în medicina umană și veterinară (JO L 300, 19.11.1984, p. 179).
6. **389 L 0336**: Directiva 89/336/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind compatibilitatea electromagnetică (JO L 139, 25.5.1989, p. 19).
7. **390 L 0385**: Directiva 90/385/CEE a Consiliului din 20 iunie 1990 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la dispozitivele medicale active implantabile (JO L 189, 20.7.1990, p. 17).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

8. **C/184/79/p. 1**: Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 184, 23.7.1979, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
— **C/26/80/p. 2**: Modificare a Comunicării Comisiei (JO C 26, 2.2.1980, p. 2).
9. **C/107/80/p. 2**: Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 107, 30.4.1980, p. 2).
10. **C/199/80/p. 2**: A treia Comunicare a Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 199, 5.8.1980, p. 2).
11. **C/59/82/p. 2**: Comunicarea Comisiei din 15 decembrie 1981 privind funcționarea Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune – „Directiva privind joasa tensiune” (JO C 59, 9.3.1982, p. 2).
12. **C/235/84/p. 2**: A patra Comunicare a Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 235, 5.9.1984, p. 2).
13. **C/166/85/p. 7**: A cincea Comunicare a Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 166, 5.7.1985, p. 7).
14. **C/168/88/p. 5**: Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 73/23/CEE a Consiliului din 19 februarie 1973 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul anumitor limite de tensiune (JO C 168, 27.6.1988, p. 5), astfel cum a fost corectată în JO C 238, 13.9.1988, p. 4.
15. **C/46/81/p. 3**: Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 76/117/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în mediu potențial exploziv (JO C 46, 5.3.1981, p. 3).
16. **C/149/81/p. 1**: Comunicarea Comisiei în aplicarea Directivei 76/117/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în mediu potențial exploziv (JO C 149, 18.6.1981, p. 1).
17. **382 X 0490**: Recomandarea 82/490/CEE a Comisiei din 6 iulie 1982 privind certificatele de conformitate prevăzute în Directiva 76/117/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în mediu potențial exploziv (JO L 218, 27.7.1982, p. 27).

18. **C/328/82/p. 2:** Prima Comunicare a Comisiei în temeiul Directivei 79/196/CEE a Consiliului din 6 februarie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind echipamentul electric folosit în medii cu potențial exploziv utilizând anumite tipuri de protecție (JO C 328, 14.12.1982, p. 2) și anexa (JO C 328 A, 14.12.1982, p. 1).
19. **C/356/83/p. 20:** A doua Comunicare a Comisiei în aplicarea Directivei 79/196/CEE a Consiliului din 6 februarie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind echipamentul electric folosit în medii cu potențial exploziv utilizând anumite tipuri de protecție (JO C 356, 31.12.1983, p. 20) și anexa (JO C 356 A, 31.12.1983, p. 1).
20. **C/194/86/p. 3:** Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 76/117/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele electrice destinate utilizării în mediu potențial exploziv (JO C 194, 1.8.1986, p. 3).
21. **C/311/87/p. 3:** Comunicarea Comisiei în cadrul punerii în aplicare a Directivei 82/130/CEE a Consiliului din 15 februarie 1982 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la materialul electric utilizabil în atmosfera explozivă a minelor grizutoase (JO C 311, 21.11.1987, p. 3).

XI. PRODUSE TEXTILE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **371 L 0307:** Directiva 71/307/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la denumirea produselor textile (JO L 185, 16.8.1971, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 118);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 109);
 - **383 L 0623:** Directiva 83/623/CEE a Consiliului din 25 noiembrie 1983 (JO L 353, 15.12.1983, p. 8);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219);
 - **387 L 0140:** Directiva 87/140/CEE a Comisiei din 6 februarie 1987 (JO L 56, 26.2.1987, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 5 alineatul (1) se adaugă următorul text:

„— uusi villa;

— ný ull;

— re null;

— kamull”.

2. **372 L 0276:** Directiva 72/276/CEE a Consiliului din 17 iulie 1972 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la anumite metode de analiză cantitativă a amestecurilor binare de fibre textile (JO L 173, 31.7.1972, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **379 L 0076:** Directiva 79/76/CEE a Comisiei din 21 decembrie 1978 (JO L 17, 24.1.1979, p. 17);
 - **381 L 0075:** Directiva 81/75/CEE a Consiliului din 17 februarie 1981 (JO L 57, 4.3.1981, p. 23);
 - **387 L 0184:** Directiva 87/184/CEE a Comisiei din 6 februarie 1987 (JO L 75, 17.3.1987, p. 21).

3. **373 L 0044:** Directiva 73/44/CEE a Consiliului din 26 februarie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul analizei cantitative a amestecurilor ternare de fibre (JO L 83, 30.3.1973, p. 1).
4. **375 L 0036:** Directiva 75/36/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1974 de completare a Directivei 71/307/CEE de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la denumirea produselor textile (JO L 14, 20.1.1975, p. 15).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

5. **387 X 0142:** Recomandarea 87/142/CEE a Comisiei din 6 februarie 1987 privind anumite metodele de eliminare a materiei nefibroase anterior analizei cantitative a compoziției amestecurilor de fibre textile (JO L 57, 27.2.1987, p. 52).
6. **387 X 0185:** Recomandarea 87/185/CEE a Comisiei din 6 februarie 1987 privind metodele de analiză cantitative pentru identificarea fibrelor acrilice și modacrilice, a clorofibrelor și a fibrelor de trivinel (JO L 75, 17.3.1987, p. 28).

XII. PRODUSE ALIMENTARE

Comisia CE numește dintre persoanele înalt calificate din punct de vedere științific ale statelor AELS cel puțin o persoană care va fi prezentă în Comitetul Științific pentru Alimentație și care va dispune de dreptul de a-și exprima punctele de vedere în această privință. Poziția sa va fi consemnată separat.

Comisia CE o informează în timp util asupra datei întrunirii Comitetului și îi transmite informațiile relevante.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **362 L 2645:** Directiva Consiliului din 23 octombrie 1962 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind coloranții autorizați pentru a fi utilizați în produsele alimentare destinate consumului uman (JO L 115, 11.11.1962, p. 2645/62), astfel cum a fost modificată prin:
 - **365 L 0469:** Directiva 65/469/CEE a Consiliului din 25 octombrie 1965 (JO L 178, 26.10.1965, p. 2793/65);
 - **367 L 0653:** Directiva 67/653/CEE a Consiliului din 24 octombrie 1967 (JO L 263, 30.10.1967, p. 4);
 - **368 L 0419:** Directiva 68/419/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 (JO L 309, 24.12.1968, p. 24);
 - **370 L 0358:** Directiva 70/358/CEE a Consiliului din 13 iulie 1970 (JO L 157, 18.7.1970, p. 36);
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 120);
 - **376 L 0399:** Directiva 76/399/CEE a Consiliului din 6 aprilie 1976 (JO L 108, 26.4.1976, p. 19);
 - **378 L 0144:** Directiva 78/144/CEE a Consiliului din 30 ianuarie 1978 (JO L 44, 15.2.1978, p. 20);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **381 L 0020:** Directiva 81/20/CEE a Consiliului din 20 ianuarie 1981 (JO L 43, 14.2.1981, p. 11);
 - **385 L 0007:** Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214).

2. **364 L 0054:** Directiva 64/54/CEE a Consiliului din 5 noiembrie 1963 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind conservanții autorizați pentru utilizare în produse alimentare destinate consumului uman (JO L 12, 27.1.1964, p. 161/64), astfel cum a fost modificată prin:
 - **371 L 0160:** Directiva 71/160/CEE a Consiliului din 30 martie 1971 (JO L 87, 17.4.1971, p. 12);
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 121);
 - **372 L 0444:** Directiva 72/444/CEE a Consiliului din 26 decembrie 1972 (JO L 298, 31.12.1972, p. 48);
 - **374 L 0062:** Directiva 74/62/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1973 (JO L 38, 11.2.1974, p. 29);
 - **374 L 0394:** Directiva 74/394/CEE a Consiliului din 22 iulie 1974 (JO L 208, 30.7.1974, p. 25);
 - **376 L 0462:** Directiva 76/462/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 (JO L 126, 14.5.1976, p. 31);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **381 L 0214:** Directiva 81/214/CEE a Consiliului din 16 martie 1981 (JO L 101, 11.4.1981, p. 10);
 - **383 L 0636:** Directiva 83/636/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1983 (JO L 357, 21.12.1983, p. 40);
 - **384 L 0458:** Directiva 84/458/CEE a Consiliului din 18 septembrie 1984 (JO L 256, 26.9.1984, p. 19);
 - **385 L 0007:** Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 215);
 - **385 L 0585:** Directiva 85/585/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 372, 31.12.1985, p. 43).
3. **365 L 0066:** Directiva 65/66/CEE a Consiliului din 26 ianuarie 1965 de stabilire a criteriilor specifice de puritate pentru conservanții autorizați pentru utilizarea în produse alimentare destinate consumului uman (JO L 22, 9.2.1965, p. 373/65), astfel cum a fost modificată prin:
 - **367 L 0428:** Directiva 67/428/CEE a Consiliului din 27 iunie 1967 (JO L 148, 11.7.1967, p. 10);
 - **376 L 0463:** Directiva 76/463/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 (JO L 126, 14.5.1976, p. 33);
 - **386 L 0604:** Directiva 86/604/CEE a Consiliului din 8 decembrie 1986 (JO L 352, 13.12.1986, p. 45).
4. **367 L 0427:** Directiva 67/427/CEE a Consiliului din 27 iunie 1967 privind folosirea anumitor conservanți pentru tratarea suprafeței citricelor, precum și măsurile de control pentru cercetarea și dozarea conservanților în și pe citrice (JO L 148, 11.7.1967, p. 1).
5. **370 L 0357:** Directiva 70/357/CEE a Consiliului din 13 iulie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind antioxidanții autorizați pentru utilizarea în produse alimentare destinate consumului uman (JO L 157, 18.7.1970, p. 31), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 121);
 - **378 L 0143:** Directiva 78/143/CEE a Consiliului din 30 ianuarie 1978 (JO L 44, 15.2.1978, p. 18);

- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **381 L 0962:** Directiva 81/962/CEE a Consiliului din 24 noiembrie 1981 (JO L 354, 9.12.1981, p. 22);
 - **385 L 0007:** Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 215);
 - **387 L 0055:** Directiva 87/55/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 (JO L 24, 27.1.1987, p. 41).
6. **373 L 0241:** Directiva 73/241/CEE a Consiliului din 24 iulie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind produsele din cacao și din ciocolată destinate consumului uman (JO L 228, 16.8.1973, p. 23), astfel cum a fost modificată prin:
- **374 L 0411:** Directiva 74/411/CEE a Consiliului din 1 august 1974 (JO L 221, 12.8.1974, p. 17);
 - **374 L 0644:** Directiva 74/644/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1974 (JO L 349, 28.12.1974, p. 63);
 - **375 L 0155:** Directiva 75/155/CEE a Consiliului din 4 martie 1975 (JO L 64, 11.3.1975, p. 21);
 - **376 L 0628:** Directiva 76/628/CEE a Consiliului din 20 iulie 1976 (JO L 223, 16.8.1976, p. 1);
 - **378 L 0609:** Directiva 78/609/CEE a Consiliului din 29 iunie 1978 (JO L 197, 22.7.1978, p. 10);
 - **378 L 0842:** Directiva 78/842/CEE a Consiliului din 10 octombrie 1978 (JO L 291, 17.10.1978, p. 15);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **380 L 0608:** Directiva 80/608/CEE a Consiliului din 30 iunie 1980 (JO L 170, 3.7.1980, p. 33);
 - **385 L 0007:** Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216);
 - **389 L 0344:** Directiva 89/344/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 (JO L 142, 25.5.1989, p. 19).
7. **373 L 0437:** Directiva 73/437/CEE a Consiliului din 11 decembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind anumite zaharuri destinate consumului uman (JO L 356, 27.12.1973, p. 71), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216).
8. **374 L 0329:** Directiva 74/329/CEE a Consiliului din 18 iunie 1974 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind agenții emulsifianți, stabilizatorii, agenții de îngroșare și agenții gelatinizanti pentru utilizarea în produsele alimentare (JO L 189, 12.7.1974, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **378 L 0612:** Directiva 78/612/CEE a Consiliului din 29 iunie 1978 (JO L 197, 22.7.1978, p. 22);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **380 L 0597:** Directiva 80/597/CEE a Consiliului din 29 mai 1980 (JO L 155, 23.6.1980, p. 23);

- **385 L 0006**: Directiva 85/6/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 21);
 - **385 L 0007**: Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216);
 - **386 L 0102**: Directiva 86/102/CEE a Consiliului din 24 martie 1986 (JO L 88, 3.4.1986, p. 40);
 - **389 L 0393**: Directiva 89/393/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 (JO L 186, 30.6.1989, p. 13).
9. **374 L 0409**: Directiva 74/409/CEE a Consiliului din 22 iulie 1974 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la miere (JO L 221, 12.8.1974, p. 10), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările Tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216).
10. **375 L 0726**: Directiva 75/726/CEE a Consiliului din 17 noiembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind sucul de fructe și anumite produse similare (JO L 311, 1.12.1975, p. 40), astfel cum a fost modificată prin:
- **379 L 0168**: Directiva 79/168/CEE a Consiliului din 5 februarie 1979 (JO L 37, 13.2.1979, p. 27);
 - **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17);
 - **381 L 0487**: Directiva 81/487/CEE a Consiliului din 30 iunie 1981 (JO L 189, 11.7.1981, p. 43);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, pp. 216 și 217);
 - **389 L 0394**: Directiva 89/394/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 (JO L 186, 30.6.1989, p. 14).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 3 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„(f) «Must» împreună cu denumirea (în suedeză) a fructului folosit, pentru sucuri de fructe.”

11. **376 L 0118**: Directiva 76/118/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind anumite tipuri de lapte conservat parțial sau total deshidratat destinat consumului uman (JO L 24, 30.1.1976, p. 49), astfel cum a fost modificată prin:
- **378 L 0630**: Directiva 78/630/CEE a Consiliului din 19 iunie 1978 (JO L 206, 29.7.1978, p. 12);
 - **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **383 L 0635**: Directiva 83/635/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1983 (JO L 357, 21.12.1983, p. 37);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216 și 217).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 3 alineatul (2), litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„(c) «flødepulver» în Danemarca, «Rahmpulver» și «Sahnepulver» în Germania și Austria, «gräddpulver» în Suedia, «nidurseidd nymjólk» în Islanda, «kermajauhe/gräddpulver» în Finlanda și «fløtepulver» în Norvegia pentru a indica produsul definit la punctul (2) litera (d) din anexă.”.

12. **376 L 0621**: Directiva 76/621/CEE a Consiliului din 20 iulie 1976 privind fixarea nivelului maxim de acid erucic în uleiurile și grăsimile destinate consumului uman, precum și în produsele alimentare cu adaos de uleiuri sau grăsimi (JO L 202, 28.7.1976, p. 35), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 110);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 216).
13. **376 L 0895**: Directiva 76/895/CEE a Consiliului din 23 noiembrie 1976 privind stabilirea conținuturilor maxime de reziduuri de pesticide din și de pe fructe și legume (JO L 340, 9.12.1976, p. 26), astfel cum a fost modificată prin:
- **380 L 0428**: Directiva 80/428/CEE a Comisiei din 28 martie 1980 (JO L 102, 19.4.1980, p. 26);
 - **381 L 0036**: Directiva 81/36/CEE a Consiliului din 9 februarie 1981 (JO L 46, 19.2.1981, p. 33);
 - **382 L 0528**: Directiva 82/528/CEE a Consiliului din 19 iulie 1982 (JO L 234, 9.8.1982, p. 1);
 - **388 L 0298**: Directiva 88/298/CEE a Consiliului din 16 mai 1988 (JO L 126, 20.5.1988, p. 53);
 - **389 L 0186**: Directiva 89/186/CEE a Consiliului din 6 martie 1989 (JO L 66, 10.3.1989, p. 36).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Anexa I se înlocuiește cu următoarea:

„Anexa I

Lista produselor menționate la articolul 1

Nr. poziție sau subpoziție tarifară în SA	Nr. poziție tarifară în TVC	Descriere
0704	0701 B	Varză, conopidă și varză de Bruxelles, în stare proaspătă sau refrigerată
0709 70	0701 C	Spanac, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709 90, 0705	0701 D	Salată verde, inclusiv andive și cicoare, în stare proaspătă sau refrigerate
ex 0709 90	0701 E	Cardon (anghinare americană) și frunze comestibile ale acesteia, în stare proaspătă sau refrigerată
0708	0701 F	Legume cu păstaie, curățate sau nu de păstăi, în stare proaspătă sau refrigerată
0706	0701 G	Morcovi, napi, sfeclă roșie pentru salată, barba caprei, țelină de rădăcină, ridichi și rădăcinoase comestibile similare, în stare proaspătă sau refrigerată
0703 10, 0703 20	0701 H	Ceapă, hașmă și usturoi, în stare proaspătă sau refrigerată
0703 90	0701 IJ	Praz și alte legume aliacee, în stare proaspătă sau refrigerată
0709 20	0701 K	Sparanghel, în stare proaspătă sau refrigerată
0709 10	0701 L	Anghinare, în stare proaspătă sau refrigerată
0702	0701 M	Tomate, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709 90	0701 N	Măsline, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709 90	0701 O	Capere, în stare proaspătă sau refrigerată
0707	0701 P	Castraveți și cornișon, în stare proaspătă sau refrigerată

Nr. poziție sau subpoziție tarifară în SA	Nr. poziție tarifară în TVC	Descriere
0709 51 0709 52	0701 Q	Ciuperci și trufe, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709 90	0701 R	Fenicul, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709 60	0701 S	Ardei dulci, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0709	0701 T	Altele, în stare proaspătă sau refrigerată
ex 0710	ex 0702	Legume, nefierte, congelate
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 0801	Curmale, banane, nuci de cocos, nuci de Brazilia, nuci de caju ⁽¹⁾ , avocado, mango, guave și mangustan, proaspete, decojite sau fără pielică
ex 0805	ex 0802	Citrice, proaspete ⁽¹⁾
ex 0804	ex 0803	Smochine, proaspete ⁽¹⁾
ex 0806	ex 0804	Struguri, proaspeți ⁽¹⁾
ex 0802	ex 0805	Fructe cu coajă, altele decât cele de la poziția tarifară nr. 0801, proaspete ⁽¹⁾ , decojite sau fără pielică
0808	0806	Mere, pere și gutui, proaspete ⁽¹⁾
0809	0807	Fructe cu sămburi, proaspete ⁽¹⁾
ex 0810, 0807 20	0808	Fructe de pădure, proaspete ⁽¹⁾
ex 0810, 0807 10	0809	Alte fructe, proaspete ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Fructele refrigerate se tratează în același fel ca fructele proaspete.”

14. **377 L 0436:** Directiva 77/436/CEE a Consiliului din 27 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind extractele de cafea și extractele de cicoare (JO L 172, 12.7.1977, p. 20), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 217);
 - **385 L 0007:** Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **385 L 0573:** Directiva 85/573/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1985 (JO L 372, 31.12.1985, p. 22).
15. **378 L 0142:** Directiva 78/142/CEE a Consiliului din 30 ianuarie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind materialele și obiectele care conțin monomerul clorură de vinil și care vin în contact cu produsele alimentare (JO L 44, 15.2.1978, p. 15), astfel cum a fost corectată în JO L 163, 20.6.1978, p. 24.
16. **378 L 0663:** Directiva 78/663/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 de stabilire a criteriilor specifice de puritate pentru emulsificatori, stabilizatori, agenți de îngroșare și agenți de coagulare pentru utilizarea în produse alimentare (JO L 223, 14.8.1978, p. 7), astfel cum a fost corectată în JO L 296, 21.10.1978, p. 50 și JO L 91, 10.4.1979, p. 7 și modificată prin:
- **382 L 0504:** Directiva 82/504/CEE a Consiliului din 12 iulie 1982 (JO L 230, 5.8.1982, p. 35);
 - **390 L 0612:** Directiva 90/612/CEE a Comisiei din 26 octombrie 1990 (JO L 326, 24.11.1990, p. 58).

17. **378 L 0664**: Directiva 78/664/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 de stabilire a criteriilor specifice de puritate pentru antioxidanții care pot fi folosiți în produsele alimentare destinate consumului uman (JO L 223, 14.8.1978, p. 30), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0712**: Directiva 82/712/CEE a Consiliului din 18 octombrie 1982 (JO L 297, 23.10.1982, p. 31).
18. **379 L 0112**: Directiva 79/112/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind etichetarea, prezentarea și publicitatea produselor alimentare (JO L 33, 8.2.1979, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 218);
 - **385 L 0007**: Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **386 L 0197**: Directiva 86/197/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 (JO L 144, 29.5.1986, p. 38);
 - **389 L 0395**: Directiva 89/395/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 (JO L 186, 30.6.1989, p. 17);
 - **391 L 0072**: Directiva 91/72/CEE a Comisiei din 16 ianuarie 1991 (JO L 42, 15.2.1991, p. 27).

Produsele alimentare etichetate înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord și în conformitate cu legislațiile naționale relevante în vigoare ale statelor AELS pot fi introduse pe piețele proprii până la 1 ianuarie 1995.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (3) se adaugă următorul text:

„— în finlandeză «säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä»;
 — în islandeză «geislao, meohöndlao meo jónandi geislun»;
 — în norvegiană «bestrålt, behandlet med ioniserende stråling»;
 — în suedeză «bestrålad, behandlad med joniserande strålning»;

- (b) la articolul 9 alineatul (6), poziția din sistemul armonizat corespunzătoare codurilor NC 2206 00 91, 2206 00 93 și 2206 00 99 este 2206;

- (c) la articolul 9a, la punctul (2) se adaugă următorul text:

„— în finlandeză «viimeinen käyttöajankohta»;
 — în islandeză «síðasti neysludagur»;
 — în norvegiană «vholdbar til»;
 — în suedeză «sista förbrukningsdagen»;

- (d) la articolul 10a, poziția din sistemul armonizat corespunzătoare pozițiilor nr. 2204 și 2205 este 2204.

19. **379 L 0693**: Directiva 79/693/CEE a Consiliului din 24 iulie 1979 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind gemurile, jeleurile și marmeladele de fructe și piureul de castane (JO L 205, 13.8.1979, p. 5), astfel cum a fost modificată prin:
- **380 L 1276**: Directiva 80/1276/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1980 (JO L 375, 31.12.1980, p. 77);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 217);
 - **388 L 0593**: Directiva 88/593/CEE a Consiliului din 18 noiembrie 1988 (JO L 318, 25.11.1988, p. 44).
20. **379 L 0700**: Directiva 79/700/CEE a Comisiei din 24 iulie 1979 de stabilire a metodelor comunitare de prelevare a probelor pentru controlul oficial al reziduurilor de pesticide din și de pe fructe și legume (JO L 207, 15.8.1979, p. 26).

21. **379 L 0796**: Directiva 79/796/CEE a Comisiei din 26 iulie 1979 de stabilire a metodelor comunitare de analiză pentru testarea anumitor zaharuri destinate consumului uman (JO L 239, 22.9.1979, p. 24).
22. **379 L 1066**: Prima Directivă 79/1066/CEE a Comisiei din 13 noiembrie 1979 stabilire a metodelor comunitare de analiză pentru controlul extractelor de cafea și al extractelor de cicoare (JO L 327, 24.12.1979, p. 17).
23. **379 L 1067**: Prima Directivă 79/1067/CEE a Comisiei din 13 noiembrie 1979 de stabilire a metodelor comunitare de analiză pentru testarea anumitor tipuri de lapte conservat, parțial sau total deshidratat, pentru consumul uman (JO L 327, 24.12.1979, p. 29).
24. **380 L 0590**: Directiva 80/590/CEE a Comisiei din 9 iunie 1980 de stabilire a simbolului care poate să însoțească materialele și obiectele destinate să vină în contact cu produsele alimentare (JO L 151, 19.6.1980, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 217).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la titlul anexei se adaugă următorul text:

„LITTE” (finlandeză);
„VIDAUKI” (islandeză);
„VEDLEGG” (norvegiană);
„BILAGA” (suedeză);

- (b) la textul din anexă se adaugă următorul text:

„tunnus” (finlandeză);
„merki” (islandeză);
„symbol” (norvegiană);
„symbol” (suedeză).

25. **380 L 0766**: Directiva 80/766/CEE a Comisiei din 8 iulie 1980 de stabilire a metodei comunitare de analiză pentru controlul oficial al conținutului de monomer clorură de vinil în materialele și obiectele care vin în contact cu produsele alimentare (JO L 213, 16.8.1980, p. 42).
26. **380 L 0777**: Directiva 80/777/CEE a Consiliului din 15 iulie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind exploatarea și comercializarea apelor minerale naturale (JO L 229, 30.8.1980, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **380 L 1276**: Directiva 80/1276/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1980 (JO L 375, 31.12.1980, p. 77);
 - **385 L 0007**: Directiva 85/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 2, 3.1.1985, p. 22);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 217).
27. **380 L 0891**: Directiva 80/891/CEE a Comisiei din 25 iulie 1980 privind metoda comunitară de analiză referitoare la determinarea conținutului de acid erucic în uleiurile și grăsimile destinate ca atare consumului uman, precum și în produsele alimentare cu adaos de uleiuri sau grăsimi (JO L 254, 27.9.1980, p. 35).
28. **381 L 0432**: Directiva 81/432/CEE a Comisiei din 29 aprilie 1981 de stabilire a metodei comunitare de analiză pentru controlul oficial al clorurii de vinil eliberate de materiale și obiecte în alimente (JO L 167, 24.6.1981, p. 6).
29. **381 L 0712**: Directiva 81/712/CEE a Comisiei din 28 iulie 1981 de stabilire a metodelor comunitare de analiză pentru controlul purității anumitor aditivi care se utilizează în produsele alimentare (JO L 257, 10.9.1981, p. 1).
30. **382 L 0711**: Directiva 82/711/CEE a Consiliului din 18 octombrie 1982 de stabilire a normelor de fond privind verificarea migrării constituenților materialelor și ai obiectelor din material plastic care vin în contact cu produsele alimentare (JO L 297, 23.10.1982, p. 26).

31. **383 L 0229**: Directiva 83/229/CEE a Consiliului din 25 aprilie 1983 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind materialele și obiectele din peliculă de celuloză regenerată care vin în contact cu produse alimentare (JO L 123, 11.5.1983, p. 31), astfel cum a fost modificată prin:
- **386 L 0388**: Directiva 86/388/CEE a Comisiei din 23 iulie 1986 (JO 228, 14.8.1986, p. 32).
32. **383 L 0417**: Directiva 83/417/CEE a Consiliului din 25 iulie 1983 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind anumite lactoproteine (cazeină și cazeinați) destinate consumului uman (JO L 237, 26.8.1983, p. 25), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 217).
33. **383 L 0463**: Directiva 83/463/CEE a Comisiei din 22 iulie 1983 de introducere a măsurilor tranzitorii pentru descrierea anumitor ingrediente în etichetarea produselor alimentare destinate consumatorului final (JO L 255, 15.9.1983, p. 1).
34. **384 L 0500**: Directiva 84/500/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1984 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind obiectele din ceramică care vin în contact cu alimentele (JO L 277, 20.10.1984, p. 12).
- Norvegia și Suedia se conformează dispozițiilor directivei până la 1 ianuarie 1995.
35. **385 L 0503**: Prima Directivă 85/503/CEE a Comisiei din 25 octombrie 1985 privind metodele de analiza pentru cazeinele și cazeinații comestibili (JO L 308, 20.11.1985, p. 12).
36. **385 L 0572**: Directiva 85/572/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1985 de stabilire a listei de simulanți utilizați pentru testarea migrării constituenților materialelor și obiectelor din material plastic care vin în contact cu alimentele (JO L 372, 31.12.1985, p. 14).
37. **385 L 0591**: Directiva 85/591/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 privind introducerea metodelor de prelevare a eșantioanelor și a metodelor de analiză comunitare pentru monitorizarea alimentelor destinate consumului uman (JO L 372, 31.12.1985, p. 50).
38. **386 L 0362**: Directiva 86/362/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 de stabilire a conținuturilor maxime de reziduuri de pesticide din și de pe cereale (JO L 221, 7.8.1986, p. 37), astfel cum a fost modificată prin:
- **388 L 0298**: Directiva 88/298/CEE a Consiliului din 16 mai 1988 (JO L 126, 20.5.1988, p. 53).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Anexa 1 se înlocuiește cu următoarea:

„Anexa I

Nr. poziție sau subpoziție tarifară în SA	Nr. poziție tarifară în TVC	Descriere
ex 1001	ex 1001	Grâu
1002	1002	Secară
1003	1003	Orz
1004	1004	Ovăz
ex 1005	ex 1005	Porumb
ex 1006	ex 1006	Orez nedecorticat
ex 1007	ex 1007	Hrișcă, mei, bob, sorg, triticales și alte cereale

39. **386 L 0363**: Directiva 86/363/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 privind stabilirea conținutului maxim pentru reziduurile de pesticide de pe și din produsele alimentare de origine animală (JO L 221, 7.8.1986, p. 43).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Anexa 1 se înlocuiește cu următoarea:

„Anexa I

Nr. poziție sau subpoziție tarifară în SA	Nr. poziție tarifară în TVC	Descriere
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 0201	Carne și organe comestibile de cal, asin, măgar, catâr, de bovine, porcine, ovine și caprine, proaspete, refrigerate sau congelate
ex 0207	0202	Carne de păsări domestice (găini, rațe, găște, curcani și bibilici) și organe comestibile (cu excepția ficatului), proaspete, refrigerate sau congelate
0207 31 ex 0207 39 0207 50 ex 0210 90	0203	Ficat de păsări domestice, proaspăt, refrigerat, congelat, sărat sau în saramură
0208 10, ex 0208 90	ex 0204	Altă carne și organe comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate, de la porumbei domestici, iepuri de casă și vânat
0209	ex 0205	Grăsime de porc și grăsime de pasăre, proaspătă, refrigerată, congelată, sărată, în saramură, uscată sau afumată
0210	0206	Carne și organe comestibile (cu excepția ficatului de pasăre), sărate, în saramură, uscate sau afumate
ex 0401, ex 0403, ex 0404	0401	Lapte și smântână, proaspete, neconcentrate sau îndulcite
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	0402	Lapte și smântână, conservate, concentrate sau îndulcite
0405	0403	Unt
0406	0404	Brânză și caș
ex 0407, ex 0408	ex 0405	Ouă de păsări și gălbenușuri de ouă, proaspete sau altfel conservate, îndulcite sau nu, cu excepția ouălor destinate incubăției, precum și a ouălor și a gălbenușurile de ouă destinate altor scopuri decât pentru alimentație
1601 ex 1902 20	1601	Cârnați și produse similare, din carne, organe sau sânge de animale
ex 0210 90, 1602, ex 1902 20	1602	Alte preparate sau conservate din carne sau organe

40. **386 L 0424**: Prima Directivă 86/424/CEE a Comisiei din 15 iulie 1986 de stabilire a metodelor de prelevare a probelor în vederea analizei chimice a cazeinelor și cazeinaților alimentari (JO L 243, 28.8.1986, p. 29).
41. **387 L 0250**: Directiva 87/250/CEE a Comisiei din 15 aprilie 1987 privind menționarea tăriei alcoolice pe volum în etichetarea băuturilor alcoolice destinate consumatorului final (JO L 113, 30.4.1987, p. 57).
42. **387 L 0524**: Prima Directivă 87/524/CEE a Comisiei din 6 octombrie 1987 de stabilire a metodelor comunitare de prelevare a probelor în vederea analizelor chimice pentru monitorizarea produselor din lapte conservate (JO L 306, 28.10.1987, p. 24).
43. **388 L 0344**: Directiva 88/344/CEE a Consiliului din 13 iunie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind solvenții de extracție utilizați la fabricarea produselor alimentare și a ingredientelor alimentare (JO L 157, 24.6.1988, p. 28).
44. **388 L 0388**: Directiva 88/388/CEE a Consiliului din 22 iunie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind aromele utilizate în produsele alimentare și materiile sursă pentru producerea acestora (JO L 184, 15.7.1988, p. 61), astfel cum a fost corectată în JO L 345, 14.12.1988, p. 29 și modificată prin:
- **391 L 0071**: Directiva 91/71/CEE a Comisiei din 16 ianuarie 1991 (JO L 42, 15.2.1991, p. 25).
45. **388 D 0389**: Decizia 88/389/CEE a Consiliului din 22 iunie 1988 privind întocmirea de către Comisie a unui inventar al materialelor și substanțelor utilizate ca sursă pentru pregătirea aromelor (JO L 184, 15.7.1988, p. 67).
46. **389 L 0107**: Directiva 89/107/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind aditivii alimentari autorizați pentru utilizare în produsele alimentare destinate consumului uman (JO L 40, 11.2.1989, p. 27).
47. **389 L 0108**: Directiva 89/108/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la alimentele congelate rapid destinate consumului uman (JO L 40, 11.2.1989, p. 34).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:
- La articolul 8 alineatul (1), litera (a) se completează cu următorul text:
- „în finlandeză «pakastettu»;
- în islandeză «hraðfryst»;
- în norvegiană «dypfryst»;
- în suedeză «djupfryst»”.
48. **389 L 0109**: Directiva 89/109/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind materialele și obiectele destinate să vină în contact cu produsele alimentare (JO L 40, 11.2.1989, p. 38), astfel cum a fost corectată în JO L 347, 28.11.1989, p. 37.
49. **389 L 0396**: Directiva 89/396/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 privind indicarea sau marcarea prin care se identifică lotul de care aparțin alimentele (JO L 186, 30.6.1989, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:
- **391 L 0238**: Directiva 91/238/CEE a Consiliului din 22 aprilie 1991 (JO L 107, 27.4.1991, p. 50).
50. **389 L 0397**: Directiva 89/397/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 privind controlul oficial al alimentelor (JO L 186, 30.6.1989, p. 23).
51. **389 L 0398**: Directiva 89/398/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind produsele alimentare destinate unor utilizări nutriționale speciale (JO L 186, 30.6.1989, p. 27).

52. **390 L 0128:** Directiva 90/128/CEE a Comisiei din 23 februarie 1990 privind materialele și obiectele din material plastic care vin în contact cu produse alimentare (JO L 75, 21.3.1990, p. 19).
53. **390 L 0496:** Directiva 90/496/CEE a Consiliului din 24 septembrie 1990 privind indicarea valorii nutritive pe etichetele produselor alimentare (JO L 276, 6.10.1990, p. 40).
54. **390 L 0642:** Directiva 90/642/CEE a Consiliului din 27 noiembrie 1990 de stabilire a conținuturilor maxime de reziduuri de pesticide din și de pe anumite produse de origine vegetală, inclusiv fructe și legume (JO L 350, 14.12.1990, p. 71).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

55. **378 X 0358:** Recomandarea 78/358/CEE a Comisiei din 29 martie 1978 către statele membre cu privire la utilizarea zaharinei ca ingredient alimentar și pentru vânzarea acesteia sub formă de tablete către consumatorul final (JO L 103, 15.4.1978, p. 32).
56. **380 X 1089:** Recomandarea 80/1089/CEE a Comisiei din 11 noiembrie 1980 către statele membre cu privire la testele legate de evaluarea siguranței aditivilor alimentari (JO L 320, 27.11.1980, p. 36).
57. **C/271/89/p. 3:** Comunicarea interpretativă a Comisiei privind libera circulație a produselor alimentare în cadrul Comunității (JO C 271, 24.10.1989, p. 3).

XIII. MEDICAMENTE

Autoritatea de Supraveghere a AELS poate desemna, în conformitate cu procedurile sale de lucru, doi observatori cu drept de participare la lucrările Comitetului, care sunt descrise la articolul 2 prima liniuță din Decizia 75/320/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 privind constituirea unui comitet farmaceutic.

Fără a aduce atingere articolului 101 din acord, Comisia CE invită experți din statele AELS, în conformitate cu articolul 99 din acord, pentru a participa la lucrările descrise la articolul 2 a doua liniuță din Decizia 75/320/CEE a Consiliului.

Comisia CE informează în timp util Autoritatea de Supraveghere a AELS cu privire la data întrunirii comitetului și transmite documentația relevantă.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **365 L 0065:** Directiva 65/65/CEE a Consiliului din 26 ianuarie 1965 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind medicamentele (JO 22, 9.2.1965, p. 369/65), astfel cum a fost modificată prin:
- **375 L 0319:** A doua Directivă 75/319/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind medicamentele (JO L 147, 9.6.1975, p. 13);
 - **383 L 0570:** Directiva 83/570/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 1);
 - **387 L 0021:** Directiva 87/21/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 (JO L 15, 17.1.1987, p. 36);
 - **389 L 0341:** Directiva 89/341/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 (JO L 142, 25.5.1989, p. 11), astfel cum a fost corectată în JO L 176, 23.6.1989, p. 55.
2. **375 L 0318:** Directiva 75/318/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind normele și protocoalele analitice, farmacotoxicologice și clinice cu privire la testarea medicamentelor (JO L 147, 9.6.1975, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **383 L 0570:** Directiva 83/570/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 1);
 - **387 L 0019:** Directiva 87/19/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 (JO L 15, 17.1.1987, p. 31);

- **389 L 0341**: Directiva 89/341/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 (JO L 142, 25.5.1989, p. 11), astfel cum a fost corectată în JO L 176, 23.6.1989, p. 55.
3. **375 L 0319**: A doua Directivă 75/319/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind medicamentele brevetate (JO L 147, 9.6.1975, p. 13), astfel cum a fost modificată prin:
- **378 L 0420**: Directiva 78/420/CEE a Consiliului din 2 mai 1978 (JO L 123, 11.5.1978, p. 26);
- **383 L 0570**: Directiva 83/570/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 1);
- **389 L 0341**: Directiva 89/341/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 (JO L 142, 25.5.1989, p. 11), astfel cum a fost corectată în JO L 176, 23.6.1989, p. 55.
4. **378 L 0025**: Directiva 78/25/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1977 privind apropierea legislațiilor statelor membre în domeniul materiilor colorante care pot fi adăugate medicamentelor (JO L 11, 14.1.1978, p. 18), astfel cum a fost modificată prin:
- **172 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972);
- **381 L 0464**: Directiva 81/464/CEE a Consiliului din 24 iunie 1981 (JO L 183, 4.7.1981, p. 33);
- **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985).
5. **381 L 0851**: Directiva 81/851/CEE a Consiliului din 28 septembrie 1981 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind medicamentele de uz veterinar (JO L 317, 6.11.1981, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **390 L 0676**: Directiva 90/676/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1990 (JO L 373, 31.12.1990, p. 15).
6. **381 L 0852**: Directiva 81/852/CEE a Consiliului din 28 septembrie 1981 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind protocoalele și standardele analitice, farmacotoxicologice și clinice privind testarea medicamentelor veterinare (JO L 317, 6.11.1981, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
- **387 L 0020**: Directiva 87/20/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 (JO L 15, 17.1.1987, p. 34).
7. **386 L 0609**: Directiva 86/609/CEE a Consiliului din 24 noiembrie 1986 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre cu privire la protecția animalelor utilizate în scopuri experimentale și în alte scopuri științifice (JO L 358, 18.12.1986, p. 1).
8. **387 L 0022**: Directiva 87/22/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 de apropiere a măsurilor naționale privind introducerea pe piață a medicamentelor de înaltă tehnologie, în special a celor obținute prin biotehnologie (JO L 15, 17.1.1987, p. 38).
9. **389 L 0105**: Directiva 89/105/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind transparența măsurilor care reglementează stabilirea prețurilor medicamentelor de uz uman și includerea lor în domeniul de aplicare al sistemelor naționale de asigurări de sănătate (JO L 40, 11.2.1989, p. 8).
10. **389 L 0342**: Directiva 89/342/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 de extindere a domeniului de aplicare al Directivelor 65/65/CEE și 75/319/CEE și de stabilire a unor dispoziții suplimentare pentru medicamentele imunologice constând în vaccinuri, toxine sau seruri și alergeni (JO L 142, 25.5.1989, p. 14).
11. **389 L 0343**: Directiva 89/343/CEE a Consiliului din 3 mai 1989 de extindere a domeniului de aplicare a Directivelor 65/65/CEE și 75/319/CEE și de stabilire a unor dispoziții suplimentare pentru produsele radiofarmaceutice (JO L 142, 25.5.1989, p. 14).
12. **389 L 0381**: Directiva 89/381/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 de extindere a domeniului de aplicare al Directivelor 65/65/CEE și 75/319/CEE de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind medicamentele brevetate și de stabilire a unor dispoziții speciale pentru medicamentele pe bază de sânge uman sau plasmă umană (JO L 181, 28.6.1989, p. 44).
13. **390 L 0677**: Directiva 90/677/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1990 de extindere a domeniului de aplicare a Directivei 81/851/CEE de apropiere a legislațiilor statelor membre privind medicamentele veterinare și de prevedere a dispozițiilor suplimentare pentru medicamentele veterinare imunologice (JO L 373, 31.12.1990, p. 26).

14. **390 R 2377**: Regulamentul nr. 2377/90 al Consiliului din 26 iunie 1990 de instituire a unei proceduri comunitare pentru stabilirea limitelor maxime ale reziduurilor de medicamente de uz veterinar în alimentele de origine animală (JO L 224, 18.8.1990, p. 1).
15. **391 L 0356**: Directiva 91/356/CEE a Comisiei din 13 iunie 1991 de stabilire a principiilor și orientărilor privind buna practică de fabricație pentru medicamentele de uz uman (JO L 193, 17.7.1991, p. 30).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

16. **C/310/86/p. 7**: Comunicarea Comisiei privind compatibilitatea cu articolul 30 din Tratatul CEE a măsurilor adoptate de statele membre în legătură cu controlul prețurilor și rambursarea medicamentelor (JO C 310, 4.12.1986, p. 7).
17. **C/115/82/p. 5**: Comunicarea Comisiei privind importurile paralele de medicamente brevetate a căror autorizație de comercializare a fost deja acordată (JO C 115, 6.5.1982, p. 5).

XIV. ÎNGRĂȘĂMINTE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **376 L 0116**: Directiva 76/116/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la îngrășăminte (JO L 24, 30.1.1976, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:
 - **388 L 0183**: Directiva 88/183/CEE a Consiliului din 22 martie 1988, de modificare a Directivei 76/116/CEE cu privire la îngrășămintele lichide (JO L 83, 29.3.1988, p. 33);
 - **389 L 0284**: Directiva 89/284/CEE a Consiliului din 13 aprilie 1989 de completare și modificare a Directivei 76/116/CEE în ceea ce privește calciul, magneziul, sodiul și sulful din îngrășăminte (JO L 111, 22.4.1989, p. 34);
 - **389 L 0530**: Directiva 89/530/CEE a Consiliului din 18 septembrie 1989 de completare și modificare a Directivei 76/116/CEE în ceea ce privește oligoelementele bor, cobalt, cupru, fier, mangan, molibden și zinc de îngrășăminte (JO L 281, 30.9.1989, p. 116).

Statele AELS pot să limiteze accesul pe piața lor în conformitate cu cerințele legislațiilor lor existente la data intrării în vigoare a prezentului acord în ceea ce privește conținutul de cadmiu din îngrășăminte. Părțile contractante reexaminează în comun situația în 1995.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în anexa I partea A punctul II, la numărul (1) coloana 6 al treilea paragraf, la textul dintre paranteze se adaugă următoarele:

„Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Suedia”.

- (b) în anexa I partea B în tabelele 1, 2 și 4, la coloana 9 punctul 3 la textul dintre paranteze de după (6b) se adaugă următoarele:

„Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Suedia”.

2. **377 L 0535**: Directiva 77/535/CEE a Comisiei din 22 iunie 1977 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul metodelor de prelevare a probelor și de analiză a îngrășămintelor (JO L 213, 22.8.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **379 L 0138**: Directiva 79/138/CEE a Comisiei din 14 decembrie 1978 (JO L 39, 14.2.1979, p. 3), astfel cum a fost corectată în JO L 1, 3.1.1980, p. 11;
 - **387 L 0566**: Directiva 87/566/CEE a Comisiei din 24 noiembrie 1987 (JO L 342, 4.12.1987, p. 32);
 - **389 L 0519**: Directiva 89/519/CEE a Comisiei din 1 august 1989 de completare și modificare a Directivei 77/535/CEE (JO L 265, 12.9.1989, p. 30).

3. **380 L 0876:** Directiva 80/876/CEE a Consiliului din 15 iulie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la îngrășămintele simple pe bază de azotat de amoniu cu conținut ridicat de azot (JO L 250, 23.9.1980, p. 7).
4. **387 L 0094:** Directiva 87/94/CEE a Comisiei din 8 decembrie 1986 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la procedurile pentru controlul caracteristicilor, limitelor și rezistenței la detonare ale îngrășămintelor simple pe bază de azotat de amoniu cu conținut mare de azot (JO L 38, 7.2.1987, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 63, 9.3.1988, p. 16 și modificată prin:

— **388 L 0126:** Directiva 88/126/CEE a Comisiei din 22 decembrie 1987 (JO L 63, 9.3.1988, p. 12).
5. **389 L 0284:** Directiva 89/284/CEE a Consiliului din 13 aprilie 1989 de completare și modificare a Directivei 76/116/CEE în ceea ce privește calciul, magneziul, sodiul și sulful din îngrășăminte (JO L 111, 22.4.1989, p. 34).
6. **389 L 0519:** Directiva 89/519/CEE a Consiliului din 1 august 1989 de completare și modificare a Directivei 77/535/CEE de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la metodele de prelevare a probelor și de analiză a îngrășămintelor (JO L 265, 12.9.1989, p. 30).
7. **389 L 0530:** Directiva 89/530/CEE a Consiliului din 18 septembrie 1989 de completare și modificare a Directivei 76/116/CEE în ceea ce privește oligoelementele bor, cobalt, cupru, fier, mangan, molibden și zinc conținute de îngrășăminte (JO L 281, 30.9.1989, p. 116).

XV. SUBSTANȚE PERICULOASE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **367 L 0548:** Directiva 67/548/CEE a Consiliului din 27 iunie 1967 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la clasificarea, ambalarea și etichetarea substanțelor periculoase (JO 196, 16.8.1967, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **379 L 0831:** Directiva 79/831/CEE a Consiliului din 18 septembrie 1979 (JO L 259, 15.10.1979, p. 10);

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 17);

— **384 L 0449:** Directiva 84/449/CEE a Comisiei din 25 aprilie 1984 (JO L 251, 19.9.1984, p. 1);

— **388 L 0302:** Directiva 88/302/CEE a Comisiei din 18 noiembrie 1987 (JO L 133, 30.5.1988, p. 1), astfel cum a fost corectată în JO L 136, 2.6.1988, p. 20;

— **390 D 0420:** Decizia 90/420/CEE a Comisiei din 25 iulie 1990 privind clasificarea și etichetarea di(2-etilhexil)ftalat în conformitate cu articolul 23 din Directiva 67/548/CEE a Consiliului (JO L 222, 17.8.1990, p. 49);

— **391 L 0325:** Directiva 91/325/CEE a Comisiei din 1 martie 1991 (JO L 180, 8.7.1991, p. 1);

— **391 L 0326:** Directiva 91/326/CEE a Comisiei din 5 martie 1991 (JO L 180, 8.7.1991, p. 79).

Părțile contractante convin asupra obiectivului că dispozițiile actelor comunitare privind substanțele și preparatele periculoase trebuie să se aplice până la 1 ianuarie 1995. Finlanda se conformează dispozițiilor actelor de la data intrării în vigoare a celei de-a șaptea modificări a Directivei 67/548/CEE a Consiliului. În temeiul cooperării care urmează să se inițieze de la semnarea prezentului acord pentru rezolvarea problemelor rămase, în 1994 va avea loc o reexaminare a situației, inclusiv a aspectelor nereglementate de legislația comunitară. În cazul în care un stat AELS decide că va avea nevoie de o derogare de la actele comunitare privind clasificarea și etichetarea, acesta nu o aplică decât în cazul în care Comitetul mixt al SEE nu convine asupra altei soluții.

În ceea ce privește schimbul de informații, se aplică următoarele dispoziții:

- (i) Statele AELS care respectă *acquis*-ul în materie de substanțe și preparate periculoase acordă garanții echivalente celor existente în cadrul Comunității, pentru următoarele situații:
 - în cazul în care informațiile sunt tratate ca fiind confidențiale pe motiv de secret industrial și comercial în cadrul Comunității, în conformitate cu dispozițiile directivei, doar acele state AELS care au preluat *acquis*-ul relevant participă la schimbul de informații;
 - informațiile confidențiale vor beneficia de același grad de protecție în statele AELS ca și în Comunitate;
 - (ii) Toate statele AELS vor participa la schimbul de informații cu privire la toate celelalte aspecte, astfel cum dispune directiva.
2. **373 L 0404:** Directiva 73/404/CEE a Consiliului din 22 noiembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul detergenților (JO L 347, 17.12.1973, p. 51), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0242:** Directiva 82/242/CEE a Consiliului din 31 martie 1982 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la metode de testare a biodegradabilității surfactanților neionici și de modificare a Directivei 73/404/CEE (JO L 109, 22.4.1982, p. 1);
 - **386 L 0094:** Directiva 86/94/CEE a Consiliului din 10 martie 1986 (JO L 80, 25.3.1986, p. 51).
3. **373 L 0405:** Directiva 73/405/CEE a Consiliului din 22 noiembrie 1973 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la metodele de testare a biodegradabilității surfactanților anionici (JO L 347, 17.12.1973, p. 53), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0243:** Directiva 82/243/CEE a Consiliului din 31 martie 1982 (JO L 109, 22.4.1982, p. 18).
4. **376 L 0769:** Directiva 76/769/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre referitoare la restricțiile de comercializare și utilizare a anumitor substanțe și preparate periculoase (JO L 262, 27.9.1976, p. 201), astfel cum a fost modificată prin:
 - **379 L 0663:** Directiva 79/663/CEE a Consiliului din 24 iulie 1979 de completare a anexei la Directiva 76/769/CEE a Consiliului (JO L 197, 3.8.1979, p. 37);
 - **382 L 0806:** Directiva 82/806/CEE a Consiliului din 22 noiembrie 1982 (JO L 339, 1.12.1982, p. 55);
 - **382 L 0828:** Directiva 82/828/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1982 (JO L 350, 10.12.1982, p. 34);
 - **383 L 0264:** Directiva 83/264/CEE a Consiliului din 16 mai 1983 (JO L 147, 6.6.1983, p. 9);
 - **383 L 0478:** Directiva 83/478/CEE a Consiliului din 19 septembrie 1983 (JO L 263, 24.9.1983, p. 33);
 - **385 L 0467:** Directiva 85/467/CEE a Consiliului din 1 octombrie 1985 (JO L 269, 11.10.1985, p. 56);
 - **385 L 0610:** Directiva 85/610/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 375, 31.12.1985, p. 1);
 - **389 L 0677:** Directiva 89/677/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 19);
 - **389 L 0678:** Directiva 89/678/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 24);
 - **391 L 0173:** Directiva 91/173/CEE a Consiliului din 21 martie 1991 (JO L 85, 5.4.1991, p. 34);

— **391 L 0338**: Directiva 91/338/CEE a Consiliului din 18 iunie 1991 (JO L 186, 12.7.1991, p. 59);

— **391 L 0339**: Directiva 91/339/CEE a Consiliului din 18 iunie 1991 (JO L 186, 12.7.1991, p. 64).

Statele AELS pot să limiteze accesul la piețelor lor în conformitate cu cerințele legislațiilor lor existente la data intrării în vigoare a prezentului acord, cu privire la:

- solvenți organici clorurați;
- fibrele de azbest;
- compușii pe bază de mercur;
- compușii pe bază de arsenic;
- compușii organostanici;
- pentaclorfenolul;
- cadmiul;
- bateriile.

Părțile contractante reexaminează în comun situația în 1995.

5. **378 L 0631**: Directiva 78/631/CEE a Consiliului din 26 iunie 1978 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la clasificarea, ambalarea și etichetarea preparatelor periculoase (pesticide) (JO L 206, 29.7.1978, p. 13), astfel cum a fost modificată prin:

— **381 L 0187**: Directiva 81/187/CEE a Consiliului din 26 martie 1981 (JO L 88, 2.4.1981, p. 29);

— **384 L 0291**: Directiva 84/291/CEE a Comisiei din 18 aprilie 1984 (JO L 144, 30.5.1984, p. 1).

Statele AELS pot să limiteze accesul la piețelor lor, în conformitate cu cerințele legislațiilor lor existente la data intrării în vigoare a prezentului acord. Noile norme comunitare vor fi tratate în conformitate cu procedurile stabilite la articolele 97 - 104 din acord.

6. **379 L 0117**: Directiva 79/117/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1978 privind interzicerea introducerii pe piață și folosirii produselor fitofarmaceutice care conțin anumite substanțe active (JO L 33, 8.2.1979, p. 36), astfel cum a fost modificată prin:

— **383 L 0131**: Directiva 83/131/CEE a Comisiei din 14 martie 1983 (JO L 91, 9.4.1983, p. 35);

— **385 L 0298**: Directiva 85/298/CEE a Comisiei din 22 mai 1985 (JO L 154, 13.6.1985, p. 48);

— **386 L 0214**: Directiva 86/214/CEE a Consiliului din 26 mai 1986 (JO L 152, 6.6.1986, p. 45);

— **386 L 0355**: Directiva 86/355/CEE a Consiliului din 21 iulie 1986 (JO L 212, 2.8.1986, p. 33);

— **387 L 0181**: Directiva 87/181/CEE a Consiliului din 9 martie 1987 (JO L 71, 14.3.1987, p. 33);

— **387 L 0477**: Directiva 87/477/CEE a Comisiei din 9 septembrie 1987 (JO L 273, 26.9.1987, p. 40);

— **389 L 0365**: Directiva 89/365/CEE a Consiliului din 30 mai 1989 (JO L 159, 10.6.1989, p. 58);

— **390 L 0533**: Directiva 90/533/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1990 (JO L 296, 27.10.1990, p. 63),

— **391 L 0188**: Directiva 91/188/CEE a Comisiei din 19 martie 1991 (JO L 92, 13.4.1991, p. 42).

Statele AELS pot să limiteze accesul la piețelor lor, în conformitate cu cerințele legislațiilor lor existente la data intrării în vigoare a prezentului acord. Noile norme comunitare vor fi tratate în conformitate cu procedurile menționate la articolele 97 - 104 din acord.

7. **382 L 0242**: Directiva 82/242/CEE a Consiliului din 31 martie 1982 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la metodele de testare a biodegradabilității surfactanților neionici și de modificare a Directivei 73/404/CEE (JO L 109, 22.4.1982, p. 1).
8. **387 L 0018**: Directiva 87/18/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 privind armonizarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative cu privire la aplicarea principiilor de bună practică de laborator și verificarea aplicării acestora la testele efectuate asupra substanțelor chimice (JO L 15, 17.1.1987, p. 29).
9. **388 L 0320**: Directiva 88/320/CEE a Consiliului din 9 iunie 1988 privind inspecția și verificarea Bunei Practici de Laborator (BPL) (JO L 145, 11.6.1988, p. 35), astfel cum a fost modificată prin:
 - **390 L 0018**: Directiva 90/18/CEE a Comisiei din 18 decembrie 1989 (JO L 11, 13.1.1990, p. 37).
10. **388 L 0379**: Directiva 88/379/CEE a Consiliului din 7 iunie 1988 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre privind clasificarea, ambalarea și etichetarea preparatelor periculoase (JO L 187, 16.7.1988, p. 14), astfel cum a fost modificată prin:
 - **389 L 0178**: Directiva 89/178/CEE a Comisiei din 22 februarie 1989 (JO L 64, 8.3.1989, p. 18);
 - **390 L 0035**: Directiva 90/35/CEE a Comisiei din 19 decembrie 1989 (JO L 19, 24.1.1990, p. 14);
 - **390 L 0492**: Directiva 90/492/CEE a Comisiei din 5 septembrie 1990 (JO L 275, 5.10.1990, p. 35), astfel cum a fost corectată în JO L 321, 21.11.1990, p. 19;
 - **391 L 0155**: Directiva 91/155/CEE a Comisiei din 5 martie 1991 (JO L 76, 22.3.1991, p. 35).

Părțile contractante convin asupra obiectivului ca dispozițiile actelor comunitare privind substanțele și preparatele periculoase să se aplice până la 1 ianuarie 1995. Finlanda se conformează dispozițiilor actelor de la data intrării în vigoare a celei de a șaptea modificări a Directivei 67/548/CEE a Consiliului. În temeiul cooperării care urmează să se inițieze de la semnarea prezentului Acord pentru a rezolva problemele rămase, în 1994 va avea loc o reexaminare a situației, inclusiv a aspectelor nereglementate de legislația comunitară. În cazul în care un stat AELS decide că va avea nevoie de o derogare de la actele comunitare privind clasificarea și etichetarea, acesta nu o aplică decât în cazul în care Comitetul mixt al SEE nu convine asupra altei soluții.

În ceea ce privește schimbul de informații, se aplică următoarele dispoziții:

- (i) Statele AELS care respectă *acquis*-ul în materie de substanțe și preparate periculoase acordă garanții echivalente celor existente în cadrul Comunității, pentru următoarele situații:
 - în cazul în care informațiile sunt tratate ca fiind confidențiale pe motiv de secret industrial și comercial în cadrul Comunității, în conformitate cu dispozițiile directivei, doar acele state AELS care au preluat *acquis*-ul relevant participă la schimbul de informații;
 - informațiile confidențiale vor beneficia de același grad de protecție în statele AELS ca și cel obținut în cadrul Comunității;
 - (ii) Toate statele AELS participă la schimbul de informații cu privire la toate celelalte aspecte, astfel cum se menționează în directivă.
11. **391 L 0157**: Directiva 91/157/CEE a Consiliului din 18 martie 1991 privind bateriile și acumulatorii care conțin anumite substanțe periculoase (JO L 78, 26.3.1991, p. 38).

Statele AELS pot să limiteze accesul la piața lor, în conformitate cu cerințele legislațiilor lor existente la data intrării în vigoare a prezentului acord, în ceea ce privește bateriile. Părțile contractante reexaminează în comun situația în 1995.
 12. **391 R 0594**: Regulamentul (CEE) nr. 594/91 al Consiliului din 4 martie 1991 privind substanțele care epuizează stratul de ozon (JO L 67, 14.3.1991, p. 1).

Statele AELS pot aplica legislația lor națională existentă la data intrării în vigoare a prezentului Acord. Părțile contractante organizează moduri practice de cooperare. Acestea reexaminează în comun situația în 1995.

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

13. **389 X 0542**: Recomandarea 89/542/CEE a Comisiei din 13 septembrie 1989 privind etichetarea detergenților și a produselor de curățat (JO L 291, 10.10.1989, p. 55).
14. **C/79/82/p. 3**: Comunicarea privind Decizia 81/437/CEE a Comisiei din 11 mai 1981 de stabilire a criteriilor în conformitate cu care statele membre transmit Comisiei informațiile privind inventarul substanțelor chimice (JO C 79, 31.3.1982, p. 3).
15. **C/146/90/p. 4**: Publicarea inventarului Einecs (JO C 146, 15.6.1990, p. 4).

XVI. PRODUSE COSMETICE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **376 L 0768**: Directiva 76/768/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la produsele cosmetice (JO L 262, 27.9.1976, p. 169), astfel cum a fost modificată prin:
 - **379 L 0661**: Directiva 79/661/CEE a Consiliului din 24 iulie 1979 (JO L 192, 31.7.1979, p. 35);
 - **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 108);
 - **382 L 0147**: Directiva 82/147/CEE a Comisiei din 11 februarie 1982 (JO L 63, 6.3.1982, p. 26);
 - **382 L 0368**: Directiva 82/368/CEE a Consiliului 82/368/CEE din 17 mai 1982 (JO L 167, 15.6.1982, p. 1);
 - **383 L 0191**: A doua Directivă 83/191/CEE a Comisiei din 30 martie 1983 (JO L 109, 26.4.1983, p. 25);
 - **383 L 0341**: A treia Directivă 83/341/CEE a Comisiei din 29 iunie 1983 (JO L 188, 13.7.1983, p. 15);
 - **383 L 0496**: A patra Directivă 83/496/CEE a Comisiei din 22 septembrie 1983 (JO L 275, 8.10.1983, p. 20);
 - **383 L 0574**: Directiva 83/574/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 38);
 - **384 L 0415**: A cincea Directivă 84/415/CEE a Comisiei din 18 iulie 1984 (JO L 228, 25.8.1984, p. 31), astfel cum a fost corectată în JO L 255, 25.9.1984, p. 28;
 - **385 L 0391**: A șasea Directivă 85/391/CEE a Comisiei din 16 iulie 1985 (JO L 224, 22.8.1985, p. 40);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 218);
 - **386 L 0179**: A șaptea Directivă 86/179/CEE a Comisiei din 28 februarie 1986 (JO L 138, 24.5.1986, p. 40);
 - **386 L 0199**: A opta Directivă 86/199/CEE a Comisiei din 26 martie 1986 (JO L 149, 3.6.1986, p. 38);
 - **387 L 0137**: A noua Directivă 87/137/CEE a Comisiei din 2 februarie 1987 (JO L 56, 26.2.1987, p. 20);
 - **388 L 0233**: A zecea Directivă 88/233/CEE a Comisiei din 2 martie 1988 (JO L 105, 26.4.1988, p. 11);
 - **388 L 0667**: Directiva 88/667/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 382, 31.12.1988, p. 46);
 - **389 L 0174**: A unsprezecea Directivă 89/174/CEE a Comisiei din 21 februarie 1989 (JO L 64, 8.3.1989, p. 10), astfel cum a fost corectată în JO L 199, 13.7.1989, p. 23;
 - **389 L 0679**: Directiva 89/679/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 (JO L 398, 30.12.1989, p. 25);

- **390 L 0121**: A douăsprezecea Directivă 90/121/CEE a Comisiei din 20 februarie 1990 (JO L 71, 17.3.1990, p. 40);
- **391 L 0184**: A treisprezecea Directivă 91/184/CEE a Comisiei din 12 martie 1991 (JO L 91, 12.4.1991, p. 59).
- 2. **380 L 1335**: Prima Directivă 80/1335/CEE a Comisiei din 22 decembrie 1980 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul metodelor de analiză necesare pentru controlul compoziției produselor cosmetice (JO L 383, 31.12.1980, p. 27), astfel cum a fost modificată prin:
 - **387 L 0143**: Directiva 87/143/CEE a Comisiei din 10 februarie 1987 (JO L 57, 27.2.1987, p. 56).
- 3. **382 L 0434**: A doua Directivă 82/434/CEE a Comisiei din 14 mai 1982 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul metodelor de analiză necesare pentru verificarea compoziției produselor cosmetice (JO L 185, 30.6.1982, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
 - **390 L 0207**: Directiva 90/207/CEE a Comisiei din 4 aprilie 1990 (JO L 108, 28.4.1990, p. 92).
- 4. **383 L 0514**: A treia Directivă 83/514/CEE a Comisiei din 27 septembrie 1983 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la metodele de analiză necesare pentru verificarea compoziției produselor cosmetice (JO L 291, 24.10.1983, p. 9).
- 5. **385 L 0490**: A patra Directivă 85/490/CEE a Comisiei din 11 octombrie de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul metodelor de analiză necesare pentru verificarea compoziției produselor cosmetice (JO L 295, 7.11.1985, p. 30).

XVII. PROTECȚIA MEDIULUI

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **375 L 0716**: Directiva 75/716/CEE a Consiliului din 24 noiembrie 1975 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la conținutul de sulf al anumitor combustibili lichizi (JO L 307, 27.11.1975, p. 22), astfel cum a fost modificată prin:
 - **387 L 0219**: Directiva 87/219/CEE a Consiliului din 30 martie 1987 (JO L 91, 3.4.1987, p. 19).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 1 alineatul (1) litera (a), poziția din Sistemul Armonizat corespunzătoare subpoziției nr. 2710 C I din Tariful Vamal Comun este ex 2710.
2. **380 L 0051**: Directiva 80/51/CEE a Comisiei din 20 decembrie 1979 privind limitarea emisiilor sonore ale aeronavelor subsonice (JO L 18, 24.1.1980, p. 26), astfel cum a fost modificată prin:
 - **383 L 0206**: Directiva 83/206/CEE a Consiliului din 21 aprilie 1983 (JO L 117, 4.5.1983, p. 15).
3. **385 L 0210**: Directiva 85/210/CEE a Consiliului din 20 martie 1985 de apropiere a legislațiilor statelor membre cu privire la conținutul în plumb al benzinei (JO L 96, 3.4.1985, p. 25), astfel cum a fost modificată prin:
 - **385 L 0581**: Directiva 85/581/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 372, 31.12.1985, p. 37);
 - **387 L 0416**: Directiva 87/416/CEE a Consiliului din 21 iulie 1987 (JO L 225, 13.8.1987, p. 33).
4. **385 L 0339**: Directiva 85/339/CEE a Consiliului din 27 iunie 1985 cu privire la ambalajele pentru lichidele destinate consumului uman (JO L 176, 6.7.1985, p. 18).
5. **389 L 0629**: Directiva 89/629/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1989 privind limitarea emisiilor acustice ale avioanelor civile subsonice cu reacție (JO L 363, 13.12.1989, p. 27).

XVIII. TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI, TELECOMUNICAȚIILE ȘI PRELUCRAREA DATELOR**ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:**

1. **386 L 0529:** Directiva 86/529/CEE a Consiliului din 3 noiembrie 1986 privind adoptarea specificațiilor tehnice comune ale familiei MAC/pachet de standarde pentru transmisia programelor de televiziune direct prin satelit (JO L 311, 6.11.1986, p. 28).
2. **387 D 0095:** Decizia 87/95/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 privind standardizarea în domeniul tehnologiei informației și telecomunicațiilor (JO L 36, 7.2.1987, p. 31).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Expresia „standard european”, menționată la articolul 1 punctul 7 din decizie, desemnează un standard aprobat de ETSI, CEN/Cenelec, CEPT și alte organisme asupra cărora pot conveni părțile contractante. Expresia „pre-standard European”, menționată la articolul 1 punctul 8 din decizie, denumeste un standard adoptat de aceleași organisme.

3. **389 D 0337:** Decizia 89/337/CEE a Consiliului din 27 aprilie 1989 privind televiziunea de înaltă performanță (JO L 142, 25.5.1989, p. 1).
4. **391 L 0263:** Directiva 91/263/CEE a Consiliului din 29 aprilie 1991 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentele terminale de telecomunicații, incluzând recunoașterea reciprocă a conformității acestora (JO L 128, 23.5.1991, p. 1).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

5. **384 X 0549:** Recomandarea 84/549/CEE a Consiliului din 12 noiembrie 1984 privind punerea în aplicare a armonizării în domeniul telecomunicațiilor (JO L 298, 16.11.1984, p. 49).
6. **389 Y 0511(01):** Rezoluția 89/C 117/01 a Consiliului din 27 aprilie 1989 privind standardizarea în domeniul tehnologiei informației și telecomunicațiilor (JO C 117, 11.5.1989, p. 1).

XIX. DISPOZIȚII GENERALE ÎN DOMENIUL BARIERELOR TEHNICE ÎN CALEA COMERȚULUI**ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:**

1. **383 L 0189:** Directiva 83/189/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 de stabilire a unei proceduri de informare în domeniul standardelor și reglementărilor tehnice (JO L 109, 26.4.1983, p. 8), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 214);
 - **388 L 0182:** Directiva 88/182/CEE a Consiliului din 22 martie 1988 (JO L 81, 26.3.1988, p. 75).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) Articolul 1 punctul 7 se înlocuiește cu următorul:

„7. «produs», orice produs fabricat industrial și orice produs agricol, inclusiv produse din pește”;

- (b) La sfârșitul articolului 8 alineatul (1) primul paragraf se adaugă următorul text:

„Textul integral, în limba de origine, al proiectului de regulament tehnic notificat este pus la dispoziție, precum și o traducere completă a acestuia în una din limbile oficiale ale Comunității Europene.”;

- (c) La articolul 8 alineatul (1) al doilea paragraf se adaugă următorul text:

„Comunitatea, pe de o parte, și Autoritatea de Supraveghere a AELS sau statele AELS prin intermediul Autorității de Supraveghere a AELS, pe de altă parte, pot solicita informații suplimentare despre proiectul de regulament tehnic notificat.”;

- (d) La articolul 8 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„Comentariile statelor AELS sunt transmise Comisiei CE de către Autoritatea de Supraveghere a AELS sub forma unei comunicări unice coordonate, iar comentariile Comunității sunt transmise de către Comisie Autorității de Supraveghere a AELS. În cazul în care invocă o clauză suspensivă de șase luni, în conformitate cu normele sistemului lor intern respectiv, părțile contractante se informează reciproc într-un mod asemănător.”;

- (e) La articolul 8 alineatul (4), primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„La cerere, informațiile furnizate în temeiul acestui articol sunt considerate ca fiind confidențiale.”

- (f) Articolul 9 se înlocuiește cu următorul text:

„Autoritățile competente ale statelor membre ale CE și statele AELS amână adoptarea proiectului de regulament tehnic notificat cu trei luni de la data primirii textului proiectului de regulament:

- prin Comisia CE în cazul proiectelor notificate de statele membre ale Comunității;
- prin Autoritatea de Supraveghere a AELS pentru proiectele notificate de statele AELS.

Cu toate acestea, perioada suspensivă de trei luni nu se aplică în cazurile în care, din motive de urgență privind protecția sănătății sau siguranței publice și a vieții animalelor sau plantelor, autoritățile competente sunt obligate să pregătească reglementările tehnice într-un timp foarte scurt pentru a le adopta și pentru a le pune în vigoare de îndată, fără posibilitatea vreunei consultări. Autoritățile competente prezintă motivele care justifică urgența măsurilor adoptate. Justificarea măsurilor urgente se explică în mod clar și detaliat, cu un accent special pe imprevizibilitatea și gravitatea pericolului cu care se confruntă autoritățile respective, precum și necesitatea absolută de măsuri imediate pentru remedierea acestuia.”;

- (g) La lista I din anexă se adaugă următorul text:

„ON (Austria)
Österreichisches Normungsinstitut
Heinestrasse 38
A 1020 Wien

ÖVE (Austria)
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A 1010 Wien

SFS (Finlanda)
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
PL 205
SF 00121 Helsinki

SESKO (Finlanda)
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.
Särkiniementie 3
SF 00210 Helsinki

STRI (Islanda)
Staðlaráð Íslands
Keldnaholti
IS 112 Reykjavík

SNV (Liechtenstein)
Schweizerische Normen Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH 8032 Zürich

NSF (Norvegia)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N 0306 Oslo 3

NEK (Norvegia)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N 0212 Oslo 2

SIS (Suedia)
Standardiseringskommissionen i Sverige
Box 3295
S 103 66 Stockholm

SEK (Suedia)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S 164 28 Kista”;

(h) pentru aplicarea directivei, se consideră necesare următoarele comunicații prin mijloace electronice:

- (1) notificări. Acestea pot fi comunicate înainte sau odată cu transmiterea textului integral;
- (2) confirmare de primire a proiectului de text, menționând, *inter alia*, data relevantă a expirării perioadei suspensive stabilite în conformitate cu normele fiecărui sistem;
- (3) mesaje de solicitare de informații suplimentare;
- (4) răspunsuri la solicitările de informații suplimentare;
- (5) comentarii;
- (6) solicitări de întâlniri *ad-hoc*;
- (7) răspunsuri la solicitările de întâlniri *ad-hoc*;
- (8) solicitări de texte finale;
- (9) comunicarea privind începutul unui termen suspensiv de șase luni;

următoarele comunicări pot fi transmise, pentru moment, prin servicii poștale obișnuite:

- (10) textul integral al proiectului notificat;
 - (11) texte juridice sau dispoziții de reglementare de bază;
 - (12) textul final;
- (i) Părțile contractante convin cu privire la măsurile administrative privind comunicările.

2. **389 D 0045:** Decizia 89/45/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 privind un sistem comunitar pentru schimbul rapid de informații privind pericolele care apar din utilizarea produselor de consum (JO L 17, 21.1.1989, p. 51), astfel cum a fost modificată prin:

— **390 D 0352:** Decizia 90/352/CEE a Consiliului din 29 iunie 1990 (JO L 173, 6.7.1990, p. 49).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

entitatea desemnată de statele AELS comunică de îndată Comisiei CE informațiile pe care le transmite statelor AELS sau autorităților competente ale acestora. Comisia CE comunică de îndată entității desemnate de statele AELS informațiile pe care le transmite statelor membre ale CE sau autorităților competente ale acestora.

3. **390 D 0683:** Decizia 90/683/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1990 privind modulele pentru diferitele faze ale procedurii de evaluare a conformității care sunt destinate a fi folosite în directivele de armonizare tehnică (JO L 380, 21.12.1990, p. 13).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

4. **C/136/85/p. 2:** Concluziile privind standardizarea, aprobate de Consiliu la 16 iulie 1984 (JO C 136, 4.6.1985, p. 2).
5. **385 Y 0604(01):** Rezoluția 85/C 136/01 a Consiliului din 7 mai 1985 privind o nouă abordare a armonizării tehnice și a standardelor (JO C 136, 4.6.1985, p. 1).
6. **386 Y 1001(01):** Comunicarea 86/C 245/05 a Comisiei privind nerespectarea anumitor dispoziții ale Directivei 83/189/CEE a Consiliului din 28 martie de stabilire a unei proceduri de informare în domeniul standardelor și al regulamentelor tehnice (JO C 245, 1.10.1986, p. 4).
7. **C/67/89/p. 3:** Comunicarea Comisiei privind publicarea în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* a titlurilor proiectelor regulamentelor tehnice notificate de către statele membre în temeiul Directivei 83/189/CEE, astfel cum a fost modificată prin Directiva 88/182/CEE a Consiliului (JO C 67, 17.3.1989, p. 3).
8. **390 Y 0116(01):** Rezoluția 90/C 20/01 a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind o abordare globală a evaluării conformității (JO C 10, 16.1.1990, p. 1).
9. **590 DC 0456:** Cartea verde a Comisiei privind dezvoltarea Standardizării Europene: acțiune pentru integrarea tehnologică mai rapidă în Europa (JO C 20, 28.1.1991, p. 1).

XX. LIBERA CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR – GENERALITĂȚI

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

1. **380 Y 1003(01):** Comunicarea Comisiei privind consecințele hotărârii adoptate de Curtea de Justiție a Comunităților Europene la 20 februarie 1979 în cauza 120/78 („Cassis de Dijon”) (JO C 256, 3.1910, p. 2).
2. **585 PC 0310:** Comunicarea Comisiei privind realizarea pieței interne COM(85) 310 final („Cartea albă”).

XXI. PRODUSE PENTRU CONSTRUCȚII

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **389 L 0106:** Directiva 89/106/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre referitoare la produsele pentru construcții (JO L 40, 11.2.1989, p. 12).

În ceea ce privește participarea statelor AELS la lucrările Organizației Europene pentru agrement tehnic, menționată în anexa II la directivă, se aplică articolul 100 din acord.

XXII. ECHIPAMENTE INDIVIDUALE DE PROTECȚIE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **389 L 0686:** Directiva 89/686/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la echipamentul individual de protecție (JO L 399, 30.12.1989, p. 18).

XXIII. JUCĂRII

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **388 L 0378:** Directiva 88/378/CEE a Consiliului din 3 mai 1988 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la siguranța jucăriilor (JO L 187, 16.7.1988, p. 1).

Norvegia se conformează dispozițiilor directivei până la 1 ianuarie 1995.

Dispozițiile privind clasificarea și etichetarea, precum și restricțiile de comercializare și folosire a substanțelor și preparatelor periculoase din prezentul acord se aplică, de asemenea, în cazul dispozițiilor din anexa II partea II punctul 3 la directivă.

XXIV. UTILAJE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **389 L 0392:** Directiva 89/392/CEE a Consiliului din 14 iunie 1989 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la utilaje (JO L 183, 29.6.1989, p. 9), astfel cum a fost corectată în JO L 296, 14.10.1989, p. 40 și modificată prin:

— **391 L 0368:** Directiva 91/368/CEE a Consiliului din 20 iunie 1991 (JO L 198, 22.7.1991, p. 16).

Suedia se conformează dispozițiilor directivei până la 1 ianuarie 1994.

XXV. TUTUN

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **389 L 0622:** Directiva 89/622/CEE a Consiliului din 13 noiembrie 1989 privind apropierea dispozițiilor legale, de reglementare și administrative ale statelor membre referitoare la etichetarea produselor din tutun (JO L 359, 8.12.1989, p. 1).
2. **390 L 0239:** Directiva 90/239/CEE a Consiliului din 17 mai 1990 privind apropierea dispozițiilor legale și administrative ale statelor membre referitoare la conținutul maxim de gudron al țigaretelor (JO L 137, 30.5.1990, p. 36).

XXVI. ENERGIE

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **385 L 0536:** Directiva 85/536/CEE a Consiliului din 5 decembrie 1985 privind economiile de țitei obținute prin folosirea componentelor de înlocuire a combustibilului (JO L 334, 12.12.1985, p. 20) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Această directivă este menționată doar cu titlu informativ; pentru aplicarea ei, a se vedea anexa IV privind energia.

XXVII. BĂUTURI SPIRTOASE

Părțile contractante autorizează importurile și comercializarea băuturilor spirtoase care sunt în conformitate cu legislația comunitară la care se face trimitere în prezentul capitol. Pentru oricare alte scopuri, statele AELS pot continua să aplice legislația lor națională.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **389 R 1576:** Regulamentul (CEE) nr. 1576/89 al Consiliului din 29 mai 1989 de stabilire a normelor generale cu privire la definirea, descrierea și prezentarea băuturilor spirtoase (JO L 160, 12.6.1989, p. 1), astfel cum a fost corectat în JO L 223, 2.8.1989, p. 27.

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) dispozițiile prezentului regulament nu aduc atingere dreptului statelor AELS de a interzice în mod nediscriminatoriu introducerea pe piața lor națională a băuturilor spirtoase pentru consumul uman direct care depășesc tăria alcoolică de 60 %;
- (b) la articolul 1 alineatul (2), pozițiile din Sistemul Armonizat corespunzătoare codurilor NC 2203 00, 2204, 2205, 2206 și 2207 sunt 2203, 2204, 2205, 2206 00 și 2207;
- (c) cu privire la definirea băuturilor spirtoase din fructe de la articolul 1 alineatul (4) punctul (1): pentru Austria, alcoolul de origine agricolă poate fi adăugat în orice fază a procesului de fabricație, cu condiția ca o proporție de minimum 33 % din alcoolul conținut în produsul final să fie obținut din fructul numit;
- (d) cu privire la articolul 1 alineatul (4) litera (q): Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia pot interzice comercializarea vodcii produse din materii prime, altele decât cereale sau cartofi;
- (e) în aplicarea articolului 6 alineatul (1), următorii termeni pot completa descrierea vânzării:
 - „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/punci finlandez” și „Svensk Punsch/punci suedez” pot fi folosite pentru o băutură spirtoasă dintr-un distilat pe bază de trestie de zahăr. Acesta poate fi amestecat cu alcool de origine agricolă și îndulcitor. Poate să fie aromatizat cu vin, suc sau arome naturale din citrice sau alte fructe de pădure;
 - cuvântul „Spritglögg” poate fi folosit pentru o băutură spirtoasă produsă din alcool etilic aromatizat de origine agricolă cu extracte naturale de cuișoare, sau orice altă plantă care conține aceleași componente aromatice principale, folosind unul din procedeele următoare:
 - macerare și/sau distilare;
 - redistilarea alcoolului în prezența mugurilor sau a altor părți din plantele menționate anterior;
 - adăugarea de extracte naturale distilate din cuișoare;
 - o combinație a acestor trei metode.
 - De asemenea, pot fi folosite alte extracte de plante naturale sau semințe aromatice, dar trebuie să rămână predominant gustul de cuișoare;
 - cuvântul „Jägertee” poate fi folosit pentru un lichior diluat în mod normal înainte de consum în apă fierbinte sau ceai, originar din Austria. Acest lichior se prepară pe bază de alcool etilic de origine agricolă, de esențe de anumite băuturi spirtoase sau ceai la care s-au adăugat mai multe substanțe aromatizate naturale. Tăria alcoolului este de cel puțin 22,5 % volum. Conținutul de zahăr este de cel puțin 100 g per litru, exprimat ca zahăr invertit.
 - Acest lichior poate fi numit, de asemenea, „Jagertee” sau „Jagatee”;
- (f) la articolul 3 alineatul (2) termenul „regulament” se citește „Acord SEE”;
- (g) articolul 7 alineatele (6) și (7), articolul 10 alineatul (2), articolele 11 și 12 nu se aplică;

(h) anexa II se completează după cum urmează:

5. Brandy	„Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein”
6. Rachiu de tescovină	„Balzner Marc Benderer Marc Eschner Marc Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc”
7. Alcool din fructe	
12. Băuturi spirtoase aromatizate cu chimion	„Íslenskt Brennivín/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit /Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit”
14. Lichior	„Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör”
15. Băuturi spirtoase	„Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch Indicațiile geografice menționate la punctul 15 se referă la produse care nu sunt definite în regulament. Din acest motiv trebuie să fie completate cu denumirea comercială «băutură spirtoasă». Statele AELS care produc aceste băuturi spirtoase informează celelalte părți contractante cu privire la denumirea națională a acestor produse.”
16. Vodcă	„Íslenskt Vodka/Icelandic Vodka Norsk Vodka/Norwegian Vodka Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland Svensk Vodka/Swedish Vodka”.

2. **390 R 1014:** Regulamentul (CEE) nr. 1014/90 al Comisiei din 24 aprilie 1990 privind regulile de aplicare cu privire la definirea, descrierea și prezentarea băuturilor spirtoase (JO L 105, 25.4.1990, p. 9), astfel cum a fost modificat prin:

- **391 R 1180:** Regulamentul (CEE) nr. 1180/91 al Comisiei din 6 mai 1991 (JO L 115, 8.5.1991, p. 5);
- **391 R 1781:** Regulamentul (CEE) nr. 1781/91 al Comisiei din 19 iunie 1991 (JO L 160, 25.6.1991, p. 6).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Pentru aplicarea articolelor 2 și 6 Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia pot aplica un conținut maxim de alcool metilic de 1 200 g la hectolitrul de alcool la 100 % volum.

3. **391 R 1601:** Regulamentul (CEE) nr. 1601/91 al Consiliului din 10 iunie 1991 de stabilire a normelor generale privind definirea, desemnarea și prezentarea vinurilor aromatizate, a băuturilor aromatizate pe bază de vin și a cocteilurilor aromatizate din produse vitivinicole (JO L 149, 14.6.1991, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

(a) articolul 2 alineatul (2) se completează după cum urmează:

„(d) Starkvinslög:

vin aromatizat care a fost preparat din vinurile menționate la alineatul (1) litera (a), al cărui gust caracteristic se obține prin folosirea cuișoarelor, care trebuie să fie întotdeauna utilizate împreună cu alte mirodenii; această băutură poate fi îndulcită, în conformitate cu articolul 3 litera (a).”

(b) în titlul și în textul articolului 2 alineatul (3) litera (f), se introduce „or vinglög” după „Glühwein”;

(c) articolul 8 alineatul (7), articolul 8 alineatul (8), articolul 9 alineatul (2), articolele 10 și 11 nu se aplică.

ANEXA III

RĂSPUNDEREA CIVILĂ PENTRU PREJUDICIILE CAUZATE DE PRODUSELE CU DEFECTE

Lista prevăzută la articolul 23 litera (c)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimitere la teritoriile sau limbile CE;
- trimitere la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimitere la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ACTUL LA CARE SE FACE TRIMITERE

385 L 0374: Directiva 85/374/CEE a Consiliului din 25 iulie 1985 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre în ceea ce privește răspunderea pentru produsele defecte (JO L 210, 7.8.1985, p. 29).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în sensul articolului 3 alineatul (2), în ceea ce privește răspunderea importatorului, se aplică următoarele dispoziții:
- (i) fără a aduce atingere răspunderii producătorului, orice persoană care importă un produs în SEE în vederea vânzării, locațiunii, leasingului sau a oricărei forme de distribuție în cadrul activității sale comerciale răspunde întocmai ca producătorul;
 - (ii) aceeași dispoziție se aplică importurilor în Comunitate de produse provenind dintr-un stat AELS, importurilor într-un stat AELS de produse provenind din Comunitate și importurilor într-un alt stat AELS de produse provenind dintr-un alt stat AELS.

De la data intrării în vigoare, pentru orice stat membru CE sau pentru orice stat al AELS, a Convenției de la Lugano privind competența judiciară și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială din 16 septembrie 1988, prima teză a prezentului punct nu se mai aplică între statele care au ratificat convenția în măsura în care o hotărâre judecătorească națională în favoarea persoanei prejudiciate este, în temeiul respectivelor ratificări, executorie împotriva producătorului sau importatorului în sensul punctului (i);

- (b) în ceea ce privește articolul 14, se aplică următoarele dispoziții:

Directiva nu se aplică prejudiciilor cauzate de accidente nucleare reglementate de convenții internaționale ratificate de statele membre ale AELS și statele membre ale CE.

În plus, pentru Liechtenstein, directiva nu se aplică în cazul în care legislația sa națională asigură o protecție echivalentă celei asigurate de convențiile internaționale în sensul celor menționate anterior.

ANEXA IV

ENERGIA

Lista prevăzută la articolul 24

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **372 R 1056**: Regulamentul (CEE) nr. 1056/72 al Consiliului din 18 mai 1972 privind comunicarea către Comisie a proiectelor de investiții de interes comunitar în sectoarele petrolului, a gazului natural și a electricității (JO L 120, 25.5.1972, p. 7), astfel cum a fost modificat prin:
 - **376 R 1215**: Regulamentul (CEE) nr. 1215/76 al Consiliului din 4 mai 1976 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1056/72 al Consiliului (JO L 140, 28.5.1976, p. 1).
2. **375 L 0405**: Directiva 75/405/CEE a Consiliului din 14 aprilie 1975 privind limitarea utilizării produselor petroliere în centralele electrice (JO L 178, 9.7.1975, p. 26).
3. **376 L 0491**: Directiva 76/491/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 privind procedura comunitară de informare și consultare cu privire la prețul țițeiului și al produselor petroliere în Comunitate (JO L 140, 28.5.1976, p. 4).
4. **378 L 0170**: Directiva 78/170/CEE a Consiliului din 13 februarie 1978 privind randamentul generatoarelor de căldură pentru încălzirea localurilor și pentru producerea de apă caldă în imobilele neindustriale noi sau existente și izolația distribuției de căldură și de apă caldă menajeră în imobilele neindustriale noi (JO L 052, 23.2.1978, p. 32), astfel cum a fost modificată prin:
 - **382 L 0885**: Directiva 82/885/CEE a Consiliului din 10 decembrie 1982 (JO L 378, 31.12.1982, p. 19).
5. **379 R 1893**: Regulamentul (CEE) nr. 1893/79 al Consiliului din 28 august 1979 privind introducerea înregistrării importurilor de țiței și/sau produse petroliere în Comunitate (JO L 220, 30.8.1979, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
 - **388 R 4152**: Regulamentul (CEE) nr. 4152/88 al Consiliului din 21 decembrie 1988 (JO L 367, 31.12.1988, p. 7).
6. **385 L 0536**: Directiva 85/536/CEE a Consiliului din 5 decembrie 1985 privind economisirea țițeiului prin utilizarea de componente de înlocuire a combustibilului din petrol (JO L 334, 12.12.1985, p. 20), astfel cum a fost modificată de:
 - **387 L 0441**: Directiva 87/441/CEE a Comisiei din 29 iulie 1987 privind economisirea țițeiului prin utilizarea de componente de înlocuire a combustibilului din petrol (JO L 238, 21.8.1987, p. 40).

7. **390 L 0377:** Directiva 90/377/CEE a Consiliului din 29 iunie 1990 privind o procedură comunitară de ameliorare a transparenței prețurilor la gaz și energie electrică pentru utilizatorii finali din industrie (JO L 185, 17.7.1990, p. 16) ⁽¹⁾.
8. **390 L 0547:** Directiva 90/547/CEE a Consiliului din 29 octombrie 1990 privind tranzitul de energie electrică prin rețele de transport (JO L 313, 13.11.1990, p. 30).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 3 alineatul (4):

- (i) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor intracomunitare, condițiile de tranzit să facă obiectul concilierii unui organism înființat și prezidat de Comisie și în care să fie reprezentate entitățile responsabile pentru rețelele de transport din Comunitate;
- (ii) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor în cadrul AELS, condițiile de tranzit să facă obiectul concilierii unui organism înființat și prezidat de Autoritatea de Supraveghere a AELS și în care să fie reprezentate entitățile responsabile pentru rețelele de transport din statele AELS;
- (iii) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor dintre Comunitate și un stat din AELS, condițiile de tranzit să facă obiectul unei proceduri de conciliere asupra căreia trebuie să se pronunțe Comitetul mixt al SEE;

(b) appendicele 1 conține lista entităților și rețelelor relevante pentru punerea în aplicare a prezentei directive în ceea ce privește statele AELS.

9. **391 L 0296:** Directiva 91/296/CEE a Consiliului din 31 mai 1991 privind tranzitul gazelor naturale prin rețelele magistrale (JO L 147, 12.6.1991, p. 37).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 3 alineatul (4):

- (i) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor intracomunitare, condițiile de tranzit să fie supuse concilierii unui organism înființat și prezidat de Comisie și în care să fie reprezentate entitățile responsabile pentru rețele de transmisie;
- (ii) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor în cadrul AELS, condițiile de tranzit să facă obiectul concilierii unui organism înființat și prezidat de Autoritatea de supraveghere a AELS și în care să fie reprezentate entitățile responsabile pentru rețele de transmisie din statele AELS;
- (iii) fiecare dintre entitățile interesate poate solicita ca, în cazul schimburilor dintre Comunitate și un stat AELS, condițiile de tranzit să facă obiectul unei proceduri de conciliere asupra căreia trebuie să se pronunțe Comitetul mixt al SEE;

(b) appendicele 2 conține lista entităților și rețelelor relevante pentru punerea în aplicare a prezentei directive în ceea ce privește statele AELS.

⁽¹⁾ Menționată doar în scop informativ; pentru punerea în aplicare, a se vedea anexa XXI privind datele statistice.

Apendicele 1

Lista entităților și a rețelelor aflate sub incidența Directivei 90/547/CEE a Consiliului din 29 octombrie 1990 privind tranzitul de energie electrică prin rețele de transport.

Statul AELS	Entitatea	Rețeaua
Austria	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Rețea de transport de înaltă tensiune
Finlanda	Imatran Voima Oy	Rețea de transport de înaltă tensiune
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Rețea de transport de înaltă tensiune
Islanda	Landsvirkjun	Rețea de transport de înaltă tensiune
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Rețea de interconectare
Norvegia	Statnett SF	Rețea de transport de înaltă tensiune
Suedia	Statens Vattenfallsverk	Rețea de transport de înaltă tensiune

Apendicele 2

Lista entităților și a rețelelor de gaze de înaltă presiune aflate sub incidența Directivei 91/296/CEE a Consiliului din 31 mai 1990 privind tranzitul gazelor naturale prin rețelele magistrale.

Stat AELS	Entitatea	Rețeaua
Austria	ÖMV Aktiengesellschaft	Rețea de gaze de înaltă presiune
Finlanda	Neste Oy	Rețea de gaze de înaltă presiune
Liechtenstein	Liechtensteinische Gasversorgung	Rețea de gaze de înaltă presiune
Suedia	Swedegas AB	Rețea de gaze de înaltă presiune
	Sydgas AB	Rețea de gaze de înaltă presiune

ANEXA V

LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR

Lista prevăzută la articolul 28

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambuluri;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului 1, termenul „stat(e) membru (membre)” menționat în actele la care se face trimitere se consideră că se aplică, în plus față de statele prevăzute de actele comunitare respective, Austriei, Finlandei, Islandei, Liechtensteinului, Norvegiei și Suediei.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **364 L 0221:** Directiva 64/221/CEE a Consiliului din 25 februarie 1964 privind coordonarea măsurilor speciale referitoare la deplasarea și șederea cetățenilor străini, măsuri justificate din motive de ordine publică, de siguranță publică și de sănătate publică (JO 56, 4.4.1964, p. 850/64).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 4 alineatul (3) nu se aplică.

2. **368 R 1612:** Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 privind libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257, 19.10.1968, p. 2), astfel cum a fost modificat prin:

- **376 R 0312:** Regulamentul (CEE) nr. 312/76 al Consiliului din 9 februarie 1976 (JO L 39, 14.2.1976, p. 2).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 15 alineatul (2), sintagma „în termen de optsprezece luni de la data intrării în vigoare a prezentului regulament” nu se aplică;
- (b) articolul 40 nu se aplică;
- (c) articolul 41 nu se aplică;
- (d) articolul 42 alineatul (1) nu se aplică;
- (e) la articolul 42 alineatul (2), trimiterea la articolul 51 din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 29 din prezentul acord;
- (f) articolul 48 nu se aplică.

3. **368 L 0360:** Directiva 68/360/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind eliminarea restricțiilor de circulație și ședere în cadrul Comunității pentru lucrătorii din statele membre și familiile acestora (JO L 257, 19.10.1968, p. 13).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

- (a) la articolul 4 alineatul (2), „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al CEE” se înlocuiește cu „permis de ședere”;
- (b) la articolul 4 alineatul (3), „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al CEE” se înlocuiește cu „permis de ședere”;
- (c) articolul 11 nu se aplică;
- (d) articolul 13 nu se aplică;
- (e) în anexă:
 - (i) primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Prezentul permis se eliberează în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 din 15 octombrie 1968 și a măsurilor luate pentru punerea în aplicare a Directivei 68/360/CEE, astfel cum au fost integrate în Acordul privind SEE.”;

- (ii) nota de subsol se înlocuiește cu următorul text:

„Austriac (austrieci), belgian (belgieni), britanic(i), danez(i), german(i), grec(i), islandez(i), irlandez(i), finlandez(i), francez(i), italian (italieni), liechtensteinian (liechtensteinieni), luxemburghez(i), olandez(i), norvegian (norvegieni), portughez(i), spaniol(i), suedez(i), în funcție de țara care eliberează permisul.”

4. **370 R 1251:** Regulamentul (CEE) 1251/70 al Comisiei din 29 iunie 1970 privind dreptul lucrătorilor de a rămâne pe teritoriul unui stat membru după ce au ocupat un loc de muncă (JO L 142, 30.6.1970, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 9 nu se aplică.

5. **372 L 0194:** Directiva 72/194/CEE a Consiliului din 18 mai 1972 privind extinderea domeniului de aplicare a Directivei din 25 februarie 1964 privind coordonarea măsurilor speciale referitoare la deplasarea și șederea cetățenilor străini, măsuri justificate din motive de ordine publică, de siguranță publică și de sănătate publică, asupra lucrătorilor care își exercită dreptul de a rămâne pe teritoriul unui stat membru după ce au ocupat un loc de muncă în statul respectiv (JO L 121, 26.5.1972, p. 32).
6. **377 L 0486:** Directiva 77/486/CEE a Consiliului din 25 iulie 1977 privind educația copiilor lucrătorilor migranți (JO L 199, 6.8.1977, p. 32).
-

ANEXA VI

ASIGURĂRI SOCIALE

Textul anexei VI este înlocuit prin 21998D0507(09) - trimitere: „a se vedea Decizia nr. 82/97 a Comitetului mixt al SEE din 12 noiembrie 1997 de modificare a anexei VI (Securitate socială) la Acordul privind SEE (JO L 134, 7.5.1998, p. 11)”

ANEXA VII

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

Lista prevăzută la articolul 30

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului 1, termenul „stat(e) membru (membre)” menționat în actele la care se face trimitere se consideră că se aplică, în plus față de statele prevăzute de actele comunitare respective, Austriei, Finlandei, Islandei, Liechtensteinului, Norvegiei și Suediei.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

A — *Sistem general*

1. **389 L 0048:** Directiva 89/48/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 privind sistemul general de recunoaștere a diplomelor de învățământ superior acordate pentru formarea profesională cu durată minimă de trei ani (JO L 19, 24.1.1989, p. 16).

B — *Profesii juridice*

2. **377 L 0249:** Directiva 77/249/CEE a Consiliului din 22 martie 1977 de facilitare a exercitării efective a libertății de a presta servicii de către avocați (JO L 78, 26.3.1977, p. 17), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 91);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 160).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 1 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„Austria:	«Rechtsanwalt»;
Finlanda:	«Asianajaja/Advokat»;
Islanda:	«Lögmadrur»;
Liechtenstein:	«Rechtsanwalt»;
Norvegia:	«Advokat»;
Suedia:	«Advokat».

C — Activități medicale și paramedicale

3. **381 L 1057:** Directiva 81/1057/CEE a Consiliului din 14 decembrie 1981 de completare a Directivelor 75/362/CEE, 77/452/CEE, 78/686/CEE și 78/1026/CEE privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca medic, asistent medical generalist, medic dentist și medic veterinar, cu privire la drepturile dobândite (JO L 385, 31.12.1981, p. 25).

Medici

4. **375 L 0362:** Directiva 75/362/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în medicină, inclusiv măsuri de facilitare a exercitării efective a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 167, 30.6.1975, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 90);
 - **382 L 0076:** Directiva 82/76/CEE a Consiliului din 26 ianuarie 1982 (JO L 43, 15.2.1982, p. 21);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 158);
 - **389 L 0594:** Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19);
 - **390 L 0658:** Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 3 se adaugă următorul text:

„(m) în Austria:

«Doktor der gesamten Heilkunde» (diplomă de medic), acordată de facultatea de medicină a unei universități și «Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum» (certificat de instruire practică), eliberat de autoritatea competentă;

(n) în Finlanda:

«todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen» (diplomă de licență în medicină), acordată de facultatea de medicină a unei universități, și un certificat de instruire practică, eliberat de autoritățile competente în domeniul sănătății publice;

(o) în *Islanda*:

«próf i læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands» (diplomă acordată de Facultatea de Medicină a Universității din Islanda), și un certificat de instruire practică de cel puțin douăsprezece luni într-un spital, eliberat de medicul șef al spitalului;

(p) în *Liechtenstein*:

diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică, eliberat de autoritățile competente;

(q) în *Norvegia*:

«bevis for bestått medisinsk embetseksamen» (diplomă de nivel licențiat în medicină), acordată de facultatea de medicină a unei universități, și un certificat de instruire practică, eliberat de autoritățile competente în domeniul sănătății publice;

(r) în *Suedia*:

«läkarexamen» (diplomă universitară în medicină), acordată de facultatea de medicină a unei universități, și un certificat de instruire practică, eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială;

(b) la articolul 5 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„în *Austria*:

«Facharzt Diplom» (diplomă de medic specialist), eliberată de autoritățile competente;

în *Finlanda*:

«todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten» (certificat de medic specialist), eliberat de autoritățile competente;

în *Islanda*:

«sérfræðileyfi» (certificat de medic specialist), eliberat de Ministerul Sănătății;

în *Liechtenstein*:

diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

în *Norvegia*:

«bevis for tillatelse til å benytte spesialisstittelen» (certificat acordând dreptul de folosire a titlului de specialist), eliberat de autoritățile competente;

în *Suedia*:

«bevis om specialistkompetens som läkare utfärdad av socialstyrelsen» (certificat acordând dreptul de folosire a titlului de specialist), eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială;

(c) la articolul 5 alineatul (3), liniuțele indicate în continuare se completează cu următoarele înregistrări:

— *anesteziologie-reanimatologie*:

„Austria:	Anästhesiologie,
Finlanda:	anestesiologia/anestesiologi,
Islanda:	svæfingalækningar,
Liechtenstein:	Anästhesiologie,
Norvegia:	anestesiologi,
Suedia:	anestesiologi”;

— *chirurgie generală*:

„Austria:	Chirurgie,
Finlanda:	kirurgia/kirurgi,
Islanda:	almennar skurðlækningar,
Liechtenstein:	Chirurgie,
Norvegia:	generell kirurgi,
Suedia:	allmän kirurgi”;

— *neurochirurgie*:

„Austria:	Neurochirurgie,
Finlanda:	neurokirurgia/neurokirurgi,
Islanda:	taugaskurðlækningar,
Liechtenstein:	Neurochirurgie,
Norvegia:	nevrokirurgi,
Suedia:	neurokirurgi”;

— *obstetrică și ginecologie*:

„Austria:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Finlanda:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar
Islanda:	kvenlækningar,
Liechtenstein:	Gynäkologie und Geburtshilfe,
Norvegia:	fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Suedia:	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)”;

— *medicină internă*:

„Austria:	Innere Medizin,
Finlanda:	sisätaudit/inremedicin,
Islanda:	lyflækningar,
Liechtenstein:	Innere Medizin,
Norvegia:	indremedisin,
Suedia:	allmän internmedicin”;

— *oftalmologie:*

„Austria:	Augenheilkunde,
Finlanda:	silmätaudit/ögonsjukdomar,
Islanda:	augnlækningar,
Liechtenstein:	Augenheilkunde,
Norvegia:	øyesykdommer,
Suedia:	ögonsjukdomar (oftalmologi)”;

— *otorinolaringologie:*

„Austria:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
Finlanda:	korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
Islanda:	háls-, nef- og eyrnalækningar,
Liechtenstein:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
Norvegia:	øre-nese-halssykdommer,
Suedia:	öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)”;

— *pediatrie:*

„Austria:	Kinderheilkunde,
Finlanda:	lastentaudit/barnsjukdomar,
Islanda:	barnalækningar,
Liechtenstein:	Kinderheilkunde,
Norvegia:	barnesykdommer,
Suedia:	barnaålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)”;

— *medicină respiratorie:*

„Austria:	Lungenkrankheiten,
Finlanda:	keuhkosairaudet/lungsjukdomar,
Islanda:	lungnalækningar,
Liechtenstein:	Lungenkrankheiten,
Norvegia:	lungesykdommer,
Suedia:	lungsjukdomar (pneumonologi)”;

— *urologie:*

„Austria:	Urologie,
Finlanda:	urologia/urologi,
Islanda:	þvagfæraskurðlækningar,
Liechtenstein:	Urologie,
Norvegia:	urologi,
Suedia:	urologisk kirurgi”;

— *ortopedie:*

„Austria:	Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
Finlanda:	ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
Islanda:	bæklunarskurðlækningar,
Liechtenstein:	Orthopädische Chirurgie,
Norvegia:	ortopedisk kirurgi,
Suedia:	ortopedisk kirurgi”;

— *anatomie patologică*

„Austria:	Pathologie,
Finlanda:	patologia/patologi,
Islanda:	líffærameinafræði,
Liechtenstein:	Pathologie,
Norvegia:	patologi,
Suedia:	klinisk patologi”;

— *neurologie:*

„Austria:	Neurologie,
Finlanda:	neurologia/neurologi,
Islanda:	taugalækningar,
Liechtenstein:	Neurologie,
Norvegia:	nevrologi,
Suedia:	nervsjukdomar (neurologi)”;

— *psihiatrie:*

„Austria:	Psychiatrie,
Finlanda:	psykiatria/psykiatri,
Islanda:	geðlækningar,
Liechtenstein:	Psychiatrie und Psychotherapie,
Norvegia:	psykiatri,
Suedia:	allmän psykiatri”;

(d) La articolul 7 alineatul (2), liniuțele indicate în continuare se completează cu următoarele înregistrări:

— *biologie clinică:*

„Austria:	Medizinische Biologie”;
-----------	-------------------------

— *hematologie biologică:*

„Finlanda:	hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar”;
------------	--

— *microbiologie – bacteriologie:*

„Austria:	Hygiene und Mikrobiologie,
Finlanda:	kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi,
Islanda:	sýklafræði,
Norvegia:	medisinsk mikrobiologi,
Suedia:	klinisk bakteriologi”;

— *biochimie:*

„Austria:	Medizinisch chemische Labordiagnostik,
Finlanda:	kliininen kemia/klinisk kemi,
Norvegia:	klinisk kjemi,
Suedia:	klinisk kemi”;

— *imunologie:*

„Austria:	Immunologie,
Finlanda:	immunologia/immunologi,
Islanda:	ónæmisfræði,
Norvegia:	immunologi og transfusjonsmedisin,
Suedia:	klinisk immunologi”;

— *chirurgie plastică:*

„Austria:	Plastische Chirurgie,
Finlanda:	plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,
Islanda:	lýtalækningar,
Norvegia:	plastikkirurgi,
Suedia:	plastikkirurgi”;

— *chirurgie toracică:*

„Finlanda:	thorax ja verisuonikirurgia/thorax och kärlkirurgi,
Islanda:	brjóstholsskurðlækningar,
Norvegia:	thoraxkirurgi,
Suedia:	thoraxkirurgi”;

— *chirurgie pediatrică:*

„Finlanda:	lastenkirurgia/barnkirurgi,
Islanda:	barnaskurðlækningar,
Norvegia:	barnekirurgi,
Suedia:	barnkirurgi”;

— *chirurgie vasculară:*

„Islanda:	æðaskurðlækningar,
Norvegia:	karkirurgi”;

— *cardiologie:*

„Finlanda:	kardiologia/kardiologi,
Islanda:	hjartalækningar,
Norvegia:	hjertesykdommer,
Suedia:	hjärtsjukdomar”;

— *gastroenterologie:*

„Finlanda:	gastroenterologia/gastroenterologi,
Islanda:	meltingarlækningar,
Norvegia:	fordøyelsessykdommer,
Suedia:	matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastro enterologi)”;

— *reumatologie:*

„Finlanda:	reumatologia/reumatologi,
Islanda:	gigtækningar,
Liechtenstein:	Rheumatologie,
Norvegia:	revmatologi,
Suedia:	reumatiska sjukdomar”;

— *hematologie generală:*

„Finlanda:	kliininen hematologia/klinisk hematologi,
Islanda:	blóðmeinafræði,
Norvegia:	blodsykdommer,
Suedia:	hematologi”;

— *endocrinologie:*

„Finlanda:	endokrinologia/endokrinologi,
Islanda:	efnaskipta og innkirtlalækningar,
Norvegia:	endokrinologi,
Suedia:	endokrina sjukdomar”;

— *fizioterapie:*

„Austria:	Physikalische Medizin,
Finlanda:	fysiatria/fysiatri,
Islanda:	orku og endurhæfingarlækningar,
Liechtenstein:	Physikalische Medizin und Rehabilitation,
Norvegia:	fysikalsk medisin og rehabilitering,
Suedia:	medicinsk rehabilitering”;

— *dermatovenerologie:*

„Austria:	Haut und Geschlechtskrankheiten,
Finlanda:	iho ja sukupuolitaudit/hud och könssjukdomar,
Islanda:	húð og kynsjúkdómalækningar,
Liechtenstein:	Dermatologie und Venereologie,
Norvegia:	hud og veneriske sykdommer,
Suedia:	hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)”;

— *radiologie:*

„Austria:	Radiologie,
Islanda:	geislalækningar,
Norvegia:	radiologi”;

— *radiologie imagistică medicală:*

„Austria:	Radiologie Diagnostik,
Finlanda:	radiologia/radiologi,
Liechtenstein:	Medizinische Radiologie,
Suedia:	röntgendiagnostik;”

— *radioterapie:*

„Austria:	Radiologie Strahlentherapie,
Finlanda:	syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,
Norvegia:	onkologi,
Suedia:	tumörsjukdomar (allmän onkologi);”

— *psihiatrică pediatrică:*

„Finlanda:	lasten psykiatria/barnpsykiatri,
Islanda:	barnageðlækningar,
Liechtenstein:	Kinder und Jugendpsychiatrie und psychotherapie,
Norvegia:	barne og ungdomspsykiatri,
Suedia:	barn och ungdomspsykiatri”;

— *geriatrie:*

„Finlanda:	geriatria/geriatri,
Islanda:	öldrunarlækningar,
Liechtenstein:	Geriatric,
Norvegia:	geriatri,
Suedia:	långvårdsmedicin”;

— *nefrologie:*

„Finlanda:	nefrologia/nefrologi,
Islanda:	nýrnalækningar,
Norvegia:	nyresykdommer,
Suedia:	medicinska njursjukdomar (nefrologi);”

— *boli infecțioase:*

„Finlanda:	infektiosairaudet/infektionssjukdomar,
Islanda:	smitsjúkdómar,
Norvegia:	infeksjonssykdommer,
Suedia:	infektionssjukdomar”;

— *medicină socială:*

„Austria:	Sozialmedizin,
Finlanda:	terveydenhuolto/hälsövård,
Islanda:	félagslækningar,
Liechtenstein:	Prävention und Gesundheitswesen,
Norvegia:	samfunnsmedisin”;

— *farmacologie:*

„Finlanda:	kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,
Islanda:	lyfjafræði,
Norvegia:	klinisk farmakologi,
Suedia:	klinisk farmakologi”;

— *medicina muncii:*

„Austria:	Arbeitsmedizin,
Finlanda:	työterveyshuolto/företagshälsövård,
Islanda:	atvinnulækningar,
Norvegia:	yrkesmedisin,
Suedia:	yrkesmedicin”;

— *alergologie:*

„Finlanda:	allergologia/allergologi,
Islanda:	ofnæmislækningar,
Suedia:	internmedicinsk allergologi”;

— *chirurgie gastroenterologică:*

„Finlanda:	gastroenterologia/ gastroenterologi,
Norvegia:	gastroenterologisk kirurgi”;

— *medicină nucleară:*

„Austria:	Nuklearmedizin,
Finlanda:	isotooppitutkimukset/ isotopundersökningar”;

— *chirurgie dentară, orală și maxilo-facială (instruire de bază medicală și dentară):*

„Finlanda:	leukakirurgia/käkkkirurgi,
Liechtenstein:	Kieferchirurgie,
Norvegia:	kjevekirurgi og munnhulesykdommer”;

5. **375 L 0363**: Directiva 75/363/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la activitățile medicilor (JO L 167, 30.6.1975, p. 14), astfel cum a fost modificată prin:
- **382 L 0076**: Directiva 82/76/CEE a Consiliului din 26 ianuarie 1982 (JO L 43, 15.2.1982, p. 21);
 - **389 L 0594**: Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19).
6. **386 L 0457**: Directiva 86/457/CEE a Consiliului din 15 septembrie 1986 privind formarea specifică în medicină generală (JO L 267, 19.9.1986, p. 26).
- Prin derogare de la dispozițiile Directivei 86/457/CEE, astfel cum a fost adaptată prin prezentul acord, Norvegia se conformează obligațiilor menționate de directivă până la 1 ianuarie 1995, în loc de 1 ianuarie 1993.
7. **C/268/90 p. 2**: Lista 90/C 268/02 a denumirilor diplomelor, certificatelor și altor titluri oficiale de calificare ca medic generalist publicată în conformitate cu articolul 12 alineatul (2) din Directiva 86/457/CEE a Consiliului (JO C 268, 14.10.1990, p. 2).

Asistenți medicali

8. **377 L 0452**: Directiva 77/452/CEE a Consiliului din 27 iunie 1977 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca asistent medical generalist, inclusiv măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 176, 15.7.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 79 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 91);
 - **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 160);
 - **389 L 0594**: Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19);
 - **389 L 0595**: Directiva 89/595/CEE a Consiliului din 10 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 30);
 - **390 L 0658**: Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„în Austria:

«Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger»;

în Finlanda:

«sairaanhoidaja/sjukskötare terveydenhoitaja/hälsövårdare»;

în Islanda:

«hjúkrunarfræðingur»;

în Liechtenstein:

«Krankenschwester Krankenpfleger»;

în Norvegia:

«offentlig godkjent sykepleier»;

în Suedia:

«sjuksköterska»;

(b) La articolul 3 se adaugă următorul text:

„(m) în Austria:

«Diplom in der allgemeinen Krankenpflege» [diplomă de asistent(ă) medical(ă) generalist(ă)], acordată de școlile de asistenți (asistente) medicali (medicale) recunoscute de stat;

(n) în Finlanda:

diplomă de «sairaanhoitaja/sjukskötare» sau de «terveydenhoitaja/hälsovårdare», acordată de o școală de asistenți (asistente) medicali (medicale);

(o) în Islanda:

«próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands» (diplomă acordată de Catedra de asistență medicală a Facultății de Medicină a Universității din Islanda);

(p) în Liechtenstein:

diplomele, certificatele și alte titluri, menționate la prezentul articol, acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă;

(q) în Norvegia:

«bevis for bestått sykepleiereksamen» [diplomă de asistent(ă) medical(ă) generalist(ă)], acordată de un colegiu de asistenți (asistente) medicali (medicale);

(r) în Suedia:

diploma de «sjuksköterska» [certificat universitar de asistent(ă) medical(ă) generalist(ă)], acordat de un colegiu de asistenți (asistente) medicali (medicale)”.

9. **377 L 0453:** Directiva 77/453/CEE a Consiliului din 27 iunie 1977 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitățile asistenților medicali generaliști (JO L 176, 15.7.1997, p. 8), astfel cum a fost modificată prin:

— **389 L 0595:** Directiva 89/595/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 30).

Medici dentiști

10. **378 L 0686:** Directiva 78/686/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri de calificare oficială ca medic dentist, inclusiv măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 233, 24.8.1978, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 91);

- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 160);
- **389 L 0594:** Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19);
- **390 L 0658:** Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 se adaugă următorul text:

„în Austria:

titlul care va fi notificat de către Austria părților contractante în termen de șase ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord;

în Finlanda:

hammaslääkäri/tandläkare;

în Islanda:

tannlæknir;

în Liechtenstein:

Zahnarzt;

în Norvegia:

tannlege;

în Suedia:

tandläkare.”;

- (b) la articolul 3 se adaugă următorul text:

„(m) în Austria:

diploma care va fi notificată de către Austria părților contractante în termen de șase ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord;

(n) în Finlanda:

«todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen» (certificat de licențiat în medicină dentară), acordat de facultatea de medicină a unei universități și un certificat de instruire practică eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială;

(o) în Islanda:

«próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands»

(diplomă acordată de Facultatea de Medicină Dentară a Universității din Islanda);

(p) în Liechtenstein:

diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

(q) în Norvegia:

«bevis for bestått odontologisk embetseksamen» (diplomă de nivelul licențiat în medicină dentară), acordată de facultatea de medicină dentară a unei universități;

(r) în *Suedia*:

«tandläkareexamen» (diplomă universitară de medic dentist), acordată de școlile de medicină dentară și un certificat de instruire practică eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială.”;

(c) la articolul 5, la liniuțele indicate în continuare, se adaugă următoarele:

1. Ortodonție:

„— în *Finlanda*:

«todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering» (certificat de medic ortodont), eliberat de autoritățile competente;

— în *Norvegia*:

«bevis for gjennomgått spesialistutdanning i kjeveortopedi» (certificat de specialist în ortodonție), eliberat de facultatea de medicină dentară a unei universități;

— în *Suedia*:

«bevis om specialistkompetens i tandreglering» (certificat acordând dreptul de folosire a titlului de medic dentist specialist în ortodonție) eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială.”.

2. Chirurgia orală

„— în *Finlanda*:

«todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)» (certificat de chirurgie orală sau de chirurgie dentară și orală), eliberat de autoritățile competente;

— în *Norvegia*:

«bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi» (certificat de specialist în chirurgie orală), eliberat de facultatea de medicină dentară a unei universități;

— în *Suedia*:

«bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar» (certificat acordând dreptul de folosire a titlului de medic dentist specialist în chirurgie orală), eliberat de Consiliul național pentru sănătate și protecție socială.”;

(d) se introduce următorul text:

„Articolul 19b

De la data la care Austria ia măsurile necesare pentru a se conforma prezentei directive, statele cărora li se aplică prezenta directivă recunosc, în sensul exercitării activităților menționate la articolul 1 din prezenta directivă, astfel cum a fost adaptată în sensul Acordului privind SEE, diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate în Austria persoanelor care și-au început pregătirea universitară înainte de intrarea în vigoare a Acordului privind SEE, însoțite de un certificat eliberat de autoritățile austriece competente care să ateste că aceste persoane au exercitat în mod efectiv, legal și în principal activitățile menționate la articolul 5 din Directiva 78/687/CEE timp de cel puțin trei ani consecutivi pe parcursul celor cinci ani anteriori datei eliberării certificatului, precum și că aceste persoane sunt autorizate să desfășoare activitățile respective în aceleași condiții ca și titularii diplomei, certificatului sau altui titlu oficial de calificare menționat la articolul 3 litera (m).

Sunt exceptate de la cerința privind practica de trei ani menționată la primul paragraf persoanele care au absolvit cel puțin trei ani de studii atestate de autoritățile competente ca fiind echivalente cu formarea menționată la articolul 1 din Directiva 78/687/CEE.”

11. **378 L 0687:** Directiva 78/687/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitățile medicilor dentiști (JO L 233, 24.8.1978, p. 10).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 6, „persoanele aflate sub incidența articolului 19 din Directiva 78/686/CEE” se citește „persoanele aflate sub incidența articolelor 19, 19a și 19b din Directiva 78/686/CEE”.

În plus, în ceea ce privește Directivele 78/686/CEE și 78/687/CEE (la care se face trimitere la punctele 10 și 11 de mai sus), se aplică următoarele dispoziții:

Până la sfârșitul perioadei de formare a medicilor dentiști în Austria în condițiile stabilite prin Directiva 78/687/CEE și până la 31 decembrie 1998, libertatea de stabilire și libertatea de a presta servicii se suspendă în Austria pentru medicii dentiști calificați din alte state cărora li se aplică prezenta directivă și pentru medicii dentiști calificați austrieci în celelalte state cărora li se aplică prezenta directivă.

Pe parcursul perioadei de derogare provizorii prevăzute anterior, facilitățile generale sau speciale care privesc libertatea de stabilire și libertatea de a presta servicii existente în temeiul dispozițiilor austriece sau a convențiilor care reglementează relațiile dintre Republica Austria și oricare alt stat căruia i se aplică prezenta directivă vor fi menținute și aplicate în mod nediscriminatoriu față de toate celelalte state cărora li se aplică prezenta directivă.

Medicină veterinară

12. **378 L 1026:** Directiva 78/1026/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1978 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în medicina veterinară, inclusiv a măsurilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 362, 23.12.1978, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 160);

— **389 L 0594:** Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19);

— **390 L 0658:** Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 3 se adaugă următorul text:

„(m) în Austria:

«Diplom-Tierarzt» (diplomă de medic veterinar), acordată de Universitatea de Medicină Veterinară din Viena;

(n) în Finlanda:

«eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat» (licențiat în medicină veterinară), acordat de Colegiul de Medicină Veterinară;

(o) în Islanda:

diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

(p) în *Liechtenstein*:

diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

(q) în *Norvegia*:

«eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen» (diplomă de licență în medicină veterinară), acordată de Colegiul Norvegian de Medicină Veterinară;

(r) în *Suedia*:

«veterinärexamen» (diplomă universitară în medicină veterinară), acordată de Universitatea Suedeză de Științe Agricole."

13. **378 L 1027**: Directiva 78/1027/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1978 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitățile medicilor veterinari (JO L 326, 23.12.1978, p. 7), astfel cum a fost modificată prin:

— **389 L 0594**: Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19).

Moașe

14. **380 L 0154**: Directiva 80/154/CEE a Consiliului din 21 ianuarie 1980 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca moașă, inclusiv măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 33, 11.2.1980, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **380 L 1273**: Directiva 80/1273/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1980 (JO L 375, 31.12.1980, p. 74);

— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 161);

— **389 L 0594**: Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19);

— **390 L 0658**: Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 1 se adaugă următorul text:

„în *Austria*:

«Hebamme»;

în *Finlanda*:

«kättilö/barnmorska»;

în *Islanda*:

«ljósmóðir»;

în *Liechtenstein*:

«Hebamme»;

în *Norvegia*:

«jordmor»;

în *Suedia*:

«barnmorska.»;

(b) la articolul 3 se adaugă următorul text:

„(m) în *Austria*:

«Hebammen-Diplom», acordată de o școală de moașe;

(n) în *Finlanda*:

«kättilö/barnmorska» sau «erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård» (diplomă de moașă), acordată de o școală de asistenți (asistente) medicali (medicale);

(o) în *Islanda*:

«próf frá Ljósmaðraskóla Íslands» (diplomă a Școlii de Moașe din Islanda);

(p) în *Liechtenstein*:

diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și enumerate la prezentul articol;

(q) în *Norvegia*:

«bevis for bestått jordmoreksamen» (diplomă de moașă), acordată de un colegiu de moașe, și un certificat de instruire practică, eliberat de autoritățile competente în domeniul sănătății publice;

(r) în *Suedia*:

diplomă de «barnmorska» (licență de asistenți medicali/moașe), acordată de un colegiu de asistenți (asistente) medicali (medicale).”

15. **380 L 0155**: Directiva 80/155/CEE a Consiliului din 21 ianuarie 1980 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activităților de moașă (JO L 33, 11.2.1980, p. 8), astfel cum a fost modificată prin:

— **389 L 0594**: Directiva 89/594/CEE a Consiliului din 30 octombrie 1989 (JO L 341, 23.11.1989, p. 19).

Farmacie

16. **385 L 0432**: Directiva 85/432/CEE a Consiliului din 16 septembrie 1985 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la anumite activități din domeniul farmaciei (JO L 253, 24.9.1985, p. 34).

17. **385 L 0433**: Directiva 85/433/CEE a Consiliului din 16 septembrie 1985 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și altor titluri oficiale de calificare în domeniul farmaciei, inclusiv a măsurilor de facilitare a exercitării efective a dreptului de stabilire cu privire la anumite activități din domeniul farmaciei (JO L 253, 24.9.1985, p. 37), astfel cum a fost modificată prin:

- **385 L 0584**: Directiva 85/584/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 372, 31.12.1985, p. 42);
- **390 L 0658**: Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la sfârșitul articolului 4 se adaugă următorul text:

„(m) în Austria:

«Staatliches Apothekerdiplom» (diplomă de stat de farmacist), acordată de autoritățile competente;

(n) în Finlanda:

«todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen» (diplomă universitară în farmacie), acordată de o universitate;

(o) în Islanda:

«próf frá Háskóla Íslands i lyfjafræði» (diplomă în farmacie a Universității din Islanda);

(p) în Liechtenstein:

diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

(q) în Norvegia:

«bevis for bestått cand. pharm. eksamen» (diplomă de licență în farmacie), acordată de facultatea unei universități;

(r) în Suedia:

«apotekarexamen» (diplomă universitară în farmacie), acordată de Universitatea din Uppsala.”.

D — Arhitectură

18. **385 L 0384**: Directiva 85/384/CEE a Consiliului din 10 iunie 1985 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în domeniul arhitecturii, inclusiv a măsurilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO L 233, 21.8.1985, p. 15), astfel cum a fost modificată prin:

- **385 L 0614**: Directiva 85/614/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 376, 31.12.1985, p. 1);
- **386 L 0017**: Directiva 86/17/CEE a Consiliului din 27 ianuarie 1986 (JO L 27, 1.2.1986, p. 71);
- **390 L 0658**: Directiva 90/658/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1990 (JO L 353, 17.12.1990, p. 73).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 11 se adaugă următorul text:

„(l) în Austria:

— diplomele acordate de universitățile tehnice, secția arhitectură («Architektur»), construcții civile («Bauingenieurwesen») sau construcții («Hochbau», «Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen», «Kulturtechnik und Wasserwirtschaft»);

— diplomele acordate de Academia de Arte Frumoase din Viena, secția arhitectură («Meisterschule für Architektur»);

— diplomele acordate de Colegiul Universitar de Arte Aplicate din Viena, secția arhitectură («Meisterklasse für Architektur»);

— diplomele acordate de Colegiul Universitar de Design Industrial din Linz, secția arhitectură («Meisterklasse für Architektur»);

- diplomele de ingineri autorizați («Ing.») acordate de către școlile superioare tehnice sau școlile superioare tehnice de construcții, însoțite de licența de «Baumeister», care atestă o experiență profesională de minimum șase ani în Austria, confirmate printr-un examen;
- certificatele de calificare pentru ingineri civili sau ingineri specializați în domeniul construcțiilor («Hochbau», «Bauwesen», «Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen», «Kulturtechnik und Wasserwirtschaft»), acordate în conformitate cu Legea privind tehnicienii în domeniul construcțiilor și lucrărilor publice («Ziviltechnikergesetz», *Bundesgesetzblatt* nr. 146/1957);

(m) în Finlanda:

- diplomele acordate de catedrele de arhitectură ale universităților tehnice și ale Universității din Oulu («arkkitehti/arkitekt»);
- diplomele acordate de institutele tehnologice («rakennusarkkitehti»);

(n) în Islanda:

- diplomele, certificatele și alte titluri acordate într-un alt stat în care se aplică prezenta directivă și care sunt enumerate la prezentul articol și un certificat de instruire practică eliberat de autoritățile competente;

(o) în Liechtenstein:

- diplomele Colegiului Tehnic Superior (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL);

(p) în Norvegia:

- diplomele («sivilarkitekt») acordate de Institutul Norvegian de Tehnologie al Universității din Trondheim, Colegiul de Arhitectură din Oslo, Colegiul de Arhitectură din Bergen;
- certificatele de membru al «Norske Arkitekters Landsforbund» (NAL), în cazul în care persoanele interesate au urmat formarea într-un stat în care se aplică prezenta directivă;

(q) în Suedia:

- diplomele acordate de Școala de Arhitectură a Institutului Regal de Tehnologie, Institutul de Tehnologie Chalmers și Institutul de Tehnologie al Universității din Lund («arkitekt», licențiat în arhitectură);
- certificatele de membru al «Svenska Arkitekters Riksförbund» (SAR), în cazul în care persoanele interesate au urmat formarea într-un stat în care se aplică prezenta directivă;

(b) dispozițiile articolului 15 nu se aplică.

19. **C/205/89/p. 5:** Diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare în arhitectură care fac obiectul recunoașterii reciproce între statele membre 89/C 205/06 (de actualizare a Comunicării 88/C 270/03 din 19 octombrie 1988) (JO C 205, 10.8.1989, p. 5).

E — Comerț și intermediari

Comerț cu ridicata

20. **364 L 0222:** Directiva 64/222/CEE a Consiliului din 25 februarie 1964 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii în domeniul activităților de comerț cu ridicata și al activităților de intermediere în comerț, industrie și artizanat (JO 56, 4.4.1964, p. 857/64).
21. **364 L 0223:** Directiva 64/223/CEE a Consiliului din 25 februarie 1964 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la activitățile de comerț cu ridicata (JO 56, 4.4.1964, p. 863/64), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 84).

Intermediari în comerț, industrie și artizanat

22. **364 L 0224:** Directiva 64/224/CEE a Consiliului din 25 februarie 1964 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la activitățile de intermediere în comerț, industrie și artizanat (JO 56, 4.4.1964, p. 869/64), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 85);
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 89);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 155).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 3 se adaugă următorul text:

	<i>Lucrători care desfășoară o activitate independentă</i>	<i>Salariați</i>
„În Austria:	Handelsagent	Handlungs-reisender
În Finlanda	Kauppa-agentti/ Kauppaedustaja/ Handelsagent Handelsrepresentant	Myyntimies/ Försäljare
În Islanda	smásali heildsali umboðssali farandsali	sölumaður
În Liechtenstein	Handelsvertreter	Handels-reisender
În Norvegia	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
În Suedia	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande”

Lucrători care desfășoară o activitate independentă în comerțul cu amănuntul

23. **368 L 0363:** Directiva 68/363/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în comerțul cu amănuntul (ISIC ex grupa 612) (JO L 260, 22.10.1968, p. 496), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 86).

24. **368 L 0364:** Directiva 68/364/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii privind lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în comerțul cu amănuntul (ex grupa ISIC 612) (JO L 260, 22.10.1968, p. 6).

Lucrători care desfășoară o activitate independentă în comerțul cu ridicata cu cărbune și activitățile intermediarilor în comerțul cu cărbune

25. **368 L 0522:** Directiva 70/522/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1970 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în comerțul cu ridicata cu cărbune și activitățile intermediarilor în comerțul cu cărbune (JO L 267, 10.12.1970, p. 14), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 86).

26. **370 L 0523:** Directiva 70/523/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1970 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii privind activitățile intermediarilor în comerțul cu cărbune (ex grupa ISIC 6112) (JO L 267, 10.12.1970, p. 18).

Comerțul cu și distribuția de produse toxice

27. **374 L 0556:** Directiva 74/556/CEE a Consiliului din 4 iunie 1974 de stabilire a normelor de aplicare privind măsurile tranzitorii din domeniul activităților de comerț și de distribuție a produselor toxice și activităților de utilizare profesională a acestor produse, inclusiv activitățile intermediarilor (JO L 307, 18.12.1974, p. 1).
28. **374 L 0557:** Directiva 74/557/CEE a Consiliului din 4 iunie 1974 privind realizarea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii pentru activitățile independente și activitățile intermediarilor din comerțul și distribuția produselor toxice (JO L 307, 18.12.1974, p. 5).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

în anexă se adaugă următorul text:

„— în Austria:

Substanțe și preparate chimice clasificate ca «foarte toxice» sau «toxice» în conformitate cu Legea privind substanțele chimice (Chemikaliengesetz), *Bundesgesetzblatt* nr. 326/1987, și cu regulamentele corespunzătoare (articolul 224 din Codul comercial – Gewerbeordnung).

— în Finlanda:

1. Produsele chimice reglementate de Legea privind produsele chimice din 1989 și regulamentele corespunzătoare;
2. Pesticide biologice reglementate de Legea privind pesticidele din 1969 și regulamentele corespunzătoare.

— în Liechtenstein:

1. Benzol și tetraclorură de carbon (Regulamentul nr. 23 din 1 iunie 1964).
2. Toate produsele și substanțele toxice menționate la articolul 2 din Legea privind produsele toxice (SR 814.80), în special cele înregistrate pe lista substanțelor și produselor toxice din clasele 1, 2 și 3 în conformitate cu articolul 3 din Regulamentul privind substanțele toxice (SR 814 801) (aplicabil în conformitate cu tratatul vamal, Înștiințarea publică nr. 47 din 28 august 1979).

— în Norvegia:

1. Pesticide reglementate de Legea privind pesticidele din 5 aprilie 1963 și regulamentele corespunzătoare.

2. Produsele chimice reglementate de Regulamentul din 1 iunie 1990 privind marcarea și comerțul cu produse chimice care ar putea prezenta un pericol pentru sănătatea umană, precum și regulamentul corespunzător privind lista produselor chimice.

— în Suedia:

1. Produsele chimice extrem de periculoase și foarte periculoase menționate de Regulamentul privind produsele chimice (1985:835).
2. Anumiți precursori de medicamente prevăzuți de Instrucțiunile privind permisele acordate pentru producția, comerțul și distribuția de produse chimice toxice și foarte periculoase (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9).
3. Pesticide, clasa 1, menționate de Regulamentul 1985:836.
4. Deșeuri periculoase pentru mediu menționate de Regulamentul 1985:841.
5. PCB și produse chimice care conțin PCB menționate de Regulamentul 1985:837.
6. Substanțele enumerate la grupa B din Înștiințarea publică privind instrucțiunile referitoare la valorile sanitare limită (AFS 1990:13).
7. Azbest și materiale care conțin azbest menționate de Înștiințarea publică AFS 1986:2."

Activități itinerante

29. **375 L 0369:** Directiva 75/369/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii cu privire la activitățile itinerante și, în special, măsurile tranzitorii privind activitățile respective (JO L 167, 30.6.1975, p. 29).

Agenți comerciali independenți

30. **386 L 0653:** Directiva 86/653/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 privind coordonarea legislației statelor membre referitoare la agenții comerciali independenți (JO L 382, 31.12.1986, p. 17).

F — Industrie și artizanat

Industrii prelucrătoare

31. **364 L 0427:** Directiva 64/427/CEE a Consiliului din 7 iulie 1964 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii privind lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în industriile prelucrătoare încadrate în grupele majore 23 – 40 ISIC (industrie și artizanat) (JO 117, 23.7.1964, p. 1863/64), astfel cum a fost modificată prin:

— **369 L 0077:** Directiva 69/77/CEE a Consiliului din 4 martie 1969 (JO L 59, 10.3.1969, p. 8).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

— dispozițiile articolului 5 alineatul (3) nu se aplică.

32. **364 L 0429:** Directiva 64/429/CEE a Consiliului din 7 iulie 1964 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în industriile prelucrătoare încadrate în grupele majore 23 – 40 ISIC (industrie și artizanat) (JO 117, 23.7.1964, p. 1880/64), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 83).

Industria extractivă

33. **364 L 0428:** Directiva 64/428/CEE a Consiliului din 7 iulie 1964 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în industriile extractive (grupele majore 11 – 19 ISIC) (JO L 117, 23.7.1964, p. 1871/64), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 81).

Furnizare de electricitate, gaze, apă și servicii sanitare

34. **366 L 0162:** Directiva 66/162/CEE a Consiliului din 28 februarie 1966 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă implicați în domeniul furnizării de electricitate, gaze, apă și servicii sanitare (diviziunea 5 ISIC) (JO 42, 8.3.1966, p. 584/66), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 82).

Industria alimentară și a băuturilor

35. **368 L 0365:** Directiva 68/365/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind dobândirea dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în industria alimentară și a băuturilor (grupele majore 20 și 21 ISIC) (JO L 260, 22.10.1968, p. 9), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 85).
36. **368 L 0366:** Directiva 68/366/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii privind lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în industria alimentară și a băuturilor (grupele majore 20 și 21 ISIC) (JO L 260, 22.10.1968, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

dispozițiile articolului 6 alineatul (3) nu se aplică.

Explorarea (prospectarea și forajul) petrolului și gazelor naturale

37. **369 L 0082:** Directiva 69/82/CEE a Consiliului din 13 martie 1969 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în domeniul explorării (prospectării și forării) de petrol și gaze naturale (ex grupa majoră 13 ISIC) (JO L 68, 19.3.1969, p. 4), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 82).

G — Activități auxiliare de transport

38. **382 L 0470:** Directiva 82/470/CEE a Consiliului din 29 iunie 1982 privind măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în domeniul activităților auxiliare de transport și agențiile de turism (grupa 718 ISIC), precum și din domeniul depozitării și antrepoziției (grupa 720 ISIC) (JO L 213, 21.7.1982, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 156).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la sfârșitul articolului 3, se adaugă următorul text:

„*Austria:*

A. Spediteur

Transportagent

B. Reisebüro

C. Lagerhalter

Tierpfleger

D. Kraftfahrzeugprüfer

Kraftfahrzeugsachverständiger

Wäger

Finlanda:

A. Huolitsija/Speditör

Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare

B. Matkanjärjestäjä/Researrangör

Matkanvälittäjä/Reseagent

C. —

D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

Islanda:

A. Skipamiðlari

B. Ferðaskrifstofa

C. Flutningamiðstöð

D. Bifreiðaskoðun

Liechtenstein:

A. Spediteur, Warentransportvermittler

B. Reisebürounternehmer

C. Lagerhalter

D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger

Norvegia:

A. Speditør

Skipsmegler

B. Reisebyrå

C. Oppbevaring

D. Bilinspektør

Suedia:

A. Speditör

Skeppsmäklare

B. Resebyrå

C. Magasinering

Lagring

Förvaring

D. Bilinspektör

Bilprovare

Bilbesiktningsman”

H — Industria filmului

39. **363 L 0607**: Directiva 63/607/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1963 de punere în aplicare a dispozițiilor Programului general de eliminare a restricțiilor la libertatea de a presta servicii în domeniul industriei filmului (JO L 159, 2.11.1963, p. 2661/63).

40. **365 L 0264**: A doua Directivă 65/264/CEE a Consiliului din 13 mai 1965 de punere în aplicare a dispozițiilor Programelor generale de eliminare a restricțiilor la libertatea de stabilire și libertatea de a presta servicii în domeniul industriei filmului (JO 85, 19.5.1965, p. 1437/65), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 14).

41. **368 L 0369**: Directiva 68/369/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în domeniul distribuției de filme (JO L 260, 22.10.1968, p. 22), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 88).

42. **370 L 0451:** Directiva 70/451/CEE a Consiliului din 29 septembrie 1970 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în domeniul producției de filme (JO L 218, 3.10.1970, p. 37), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 88).

I — Alte sectoare

Servicii prestate întreprinderilor în sectorul imobiliar și în alte sectoare

43. **367 L 0043:** Directiva 67/43/CEE a Consiliului din 12 ianuarie 1967 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii cu privire la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă referitor la:
1. aspecte „imobiliare (cu excepția 6401)” (grupa ex 640 ISIC);
 2. anumite „servicii prestate întreprinderilor care nu sunt cuprinse în nici o altă categorie” (grupa 839 ISIC) (JO L 10, 19.1.1967, p. 140/67), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 86);
 - **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 91);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 160).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 2 alineatul (3) se adaugă următorul text:

„în Austria:

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

în Finlanda:

- kiinteistönvälittäjä,
- fastighetsförmedlare,
- fastighetsmäklare.

în Islanda:

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumiðlarar.

în Liechtenstein:

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

în Norvegia:

- Eiendomsmeglere, adokater,
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

în Suedia:

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-)Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer.”

Sectorul serviciilor personale

44. **368 L 0367:** Directiva 68/367/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în sectorul serviciilor personale (ex grupa majoră 85 ISIC):
1. restaurante, cafenele, baruri și alte locații unde se servește mâncare și băutură (grupa 852 ISIC);
 2. hoteluri, case de oaspeți, terenuri de camping și alte unități de cazare (grupa 853 ISIC) (JO L 260, 29.10.1968, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 86).
45. **368 L 0368:** Directiva 68/368/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la măsurile tranzitorii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în sectorul serviciilor personale (ex grupa majoră 85 ISIC):
1. restaurante, cafenele, baruri și alte locații unde se servește mâncare și băutură (grupa 852 ISIC);
 2. hoteluri, case de oaspeți, terenuri de camping și alte unități de cazare (grupa 853 ISIC) (JO L 260, 29.10.1968, p. 19).

Activități diverse

46. **375 L 0368:** Directiva 75/368/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii cu privire la activități diverse (ex diviziunile 01 – 85 ISIC) și, în special, măsurile tranzitorii privind activitățile respective (JO L 167, 30.6.1975, p. 22).

Coafură

47. **382 L 0489:** Directiva 82/489/CEE a Consiliului din 19 iulie 1982 privind măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii în domeniul coafurii (JO L 218, 27.7.1982, p. 24).

J — Agricultură

48. **363 L 0261:** Directiva 63/261/CEE a Consiliului din 2 aprilie 1963 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la dobândirea libertății de stabilire în agricultură pe teritoriul unui stat membru a resortisanților altor state comunitare care au lucrat ca salariați agricoli în acest stat membru o perioadă neîntreruptă de doi ani (JO 62, 20.4.1963, p. 1323/63), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 14).
49. **363 L 0262:** Directiva 63/262/CEE a Consiliului din 2 aprilie 1963 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la dobândirea libertății de stabilire în exploatațile agricole abandonate sau lăsate necultivate mai mult de doi ani (JO 62, 20.4.1963, p. 1326/63), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 14).
50. **365 L 0001:** Directiva 65/1/CEE a Consiliului din 14 decembrie 1964 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii în agricultură și horticultură (JO L 1, 8.1.1965, p. 1/65), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 79).
51. **367 L 0530:** Directiva 67/530/CEE a Consiliului din 25 iulie 1967 privind libertatea resortisanților unui stat membru stabiliți ca agricultori într-un alt stat membru de a se transfera de la o exploatare la alta (JO 190, 10.8.1967, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 79).
52. **367 L 0531:** Directiva 67/531/CEE a Consiliului din 25 iulie 1967 privind aplicarea legislației statelor membre referitoare la contractele de arendare pentru agricultorii resortisanți ai altor state membre (JO 190, 10.8.1967, p. 3), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 80).
53. **367 L 0532:** Directiva 67/532/CEE a Consiliului din 25 iulie 1967 privind libertatea agricultorilor resortisanți ai unui stat membru și stabiliți într-un alt stat membru de a accede la cooperative (JO 190, 10.8.1967, p. 5), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 80).
54. **367 L 0654:** Directiva 67/654/CEE a Consiliului din 24 octombrie 1967 de stabilire a modurilor de dobândire a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitor la lucrătorii care desfășoară o activitate independentă în silvicultură și exploatare forestieră (JO 263, 30.10.1967, p. 6), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 80).
55. **368 L 0192:** Directiva 68/192/CEE a Consiliului din 5 aprilie 1968 privind libertatea agricultorilor resortisanți ai unui stat membru și stabiliți într-un alt stat membru de a beneficia de diferite forme de credit (JO L 93, 17.4.1968, p. 13), astfel cum a fost modificată prin:
- **1 72 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 80).
56. **368 L 0415:** Directiva 68/415/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 privind libertatea agricultorilor resortisanți ai unui stat membru și stabiliți într-un alt stat membru de a beneficia de diferite forme de ajutor (JO L 308, 23.12.1968, p. 17).
57. **371 L 0018:** Directiva 71/18/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1970 de stabilire a unor dispoziții detaliate referitoare la dobândirea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii în domeniul serviciilor agricole și de horticultură (JO L 8, 11.1.1971, p. 24), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 72 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 80).

K — *Diverse*

58. **385 D 0368**: Decizia 85/368/CEE a Consiliului din 16 iulie 1985 privind echivalarea calificărilor profesionale între statele membre ale Comunității Europene (JO L 199, 31.7.1985, p. 56).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

În general

59. **C/81/74/p. 1**: Comunicarea Comisiei privind dovezile, declarațiile și atestările prevăzute de directivele Consiliului adoptate înainte de 1 iunie 1973 în domeniul libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii referitoare la onorabilitate, absența falimentului, natura și durata activităților profesionale desfășurate în țara de proveniență (JO C 81, 13.7.1974, p. 1).
60. **374 Y 0820(01)**: Rezoluția Consiliului din 6 iunie 1974 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri (JO C 98, 20.8.1974, p. 1).

Sistem general

61. **389 L 0048**: Declarația Consiliului și a Comisiei cu privire la Directiva 89/48/CEE privind sistemul general de recunoaștere a diplomelor de învățământ superior acordate pentru formarea profesională cu durata minimă de trei ani (JO L 19, 24.1.1989, p. 23).

Medici

62. **375 X 0366**: Recomandarea 75/366/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind resortisanții Marelui Ducat al Luxemburgului titulari ai unei diplome în medicină acordate într-o țară terță (JO L 167, 30.6.1975, p. 20).
63. **375 X 0367**: Recomandarea 75/367/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind formarea clinică a medicilor (JO L 167, 30.6.1975, p. 21).
64. **375 Y 0701(01)**: Declarațiile Consiliului făcute cu ocazia adoptării textelor privind dreptul de stabilire și libertatea de a presta servicii a medicilor în Comunitate (JO C 146, 1.7.1975, p. 1).
65. **386 X 0458**: Recomandarea 86/458/CEE a Consiliului din 15 septembrie 1986 privind resortisanții Marelui Ducat al Luxemburgului titulari ai unei diplome de medic generalist acordate într-un stat terț (JO L 267, 19.9.1986, p. 30).
66. **389 X 0601**: Recomandarea 89/601/CEE a Comisiei din 8 noiembrie 1989 privind formarea personalului medical în domeniul oncologic (JO L 346, 27.11.1989, p. 1).

Medici dentiști

67. **378 Y 0824(01)**: Declarația Consiliului referitoare la Directiva privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative cu privire la activitățile medicilor dentiști (JO C 202, 24.8.1978, p. 1).

Medicină veterinară

68. **378 X 1029:** Recomandarea 78/1029/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1978 privind resortisanții Marelui Ducat al Luxemburgului titulari ai unei diplome de medic veterinar acordate într-o țară terță (JO L 362, 23.12.1978, p. 12).
69. **378 Y 1223(01):** Declarațiile Consiliului cu privire la Directiva privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în medicina veterinară, inclusiv a măsurilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a dreptului de stabilire și a libertății de a presta servicii (JO C 308, 23.12.1978, p. 1).

Farmacie

70. **385 X 0435:** Recomandarea 85/435/CEE a Consiliului din 16 septembrie 1985 privind resortisanții Marelui Ducat al Luxemburgului titulari ai unei diplome de farmacist acordate într-un stat terț (JO L 253, 24.9.1985, p. 45).

Arhitectură

71. **385 X 0386:** Recomandarea 85/386/CEE a Consiliului din 10 iunie 1985 privind titularii unei diplome de arhitect acordate într-o țară terță (JO L 223, 21.8.1985, p. 28).

Comerț cu ridicata

72. **365 X 0077:** Recomandarea 65/77/CEE a Comisiei către statele membre privind atestatele referitoare la exercitarea profesiei în țara de proveniență prevăzute de Directiva 64/222/CEE articolul 4 alineatul (2) (JO 24, 11.2.1965, p. 413/65).

Industrie și artizanat

73. **365 X 0076:** Recomandarea 65/76/CEE a Comisiei către statele membre privind atestatele referitoare la exercitarea profesiei în țara de proveniență prevăzute de Directiva 64/427/CEE a Consiliului articolul 4 alineatul (2) (JO 24, 11.2.1965, p. 410/65).
74. **369 X 0174:** Recomandarea 69/174/CEE a Comisiei către statele membre privind atestatele referitoare la exercitarea profesiei în țara de proveniență prevăzute de Directiva 68/366/CEE a Consiliului articolul 5 alineatul (2) (JO L 146, 18.6.1969, p. 4).
-

ANEXA VIII

DREPTUL DE STABILIRE

Lista prevăzută la articolul 31

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare din prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului 1, în actele la care se face trimitere noțiunea „stat membru sau state membre” se interpretează ca incluzând, în plus față de înțelesul prevăzut de actele comunitare respective, Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **361 X 1201 P 0032/62:** Programul general de eliminare a restricțiilor la libertatea de a presta servicii [versiunea în limba franceză: JO 2, 15.1.1962, p. 32/62; versiunea în limba engleză: Ediția specială în limba engleză (seria a doua) IX, p. 3].

În sensul prezentului acord, dispozițiile programului general sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la titlul III primul paragraf prima liniuță, trimiterea la articolul 55 din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 32 din prezentul acord;
- (b) la titlul III primul paragraf a doua liniuță, trimiterea la articolul 56 din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 33 din prezentul acord;
- (c) la titlul III primul paragraf a treia liniuță, trimiterea la articolul 61 din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 38 din prezentul acord;
- (d) la titlul VI primul paragraf, trimiterea la articolul 57 alineatul (3) din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 30 din prezentul acord.

2. **361 X 1202 P 0036/62:** Programul general de eliminare a restricțiilor la libertatea de stabilire [versiunea în limba franceză: JO 2, 15.1.1962, p. 36/62; versiunea în limba engleză: Ediția specială în limba engleză (seria a doua) IX, p. 7].

În sensul prezentului acord, dispozițiile programului general sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la titlul I primul paragraf, prima teză, până la „au obținut independența după intrarea în vigoare a tratatului”, nu se aplică;

(b) la titlul I, se adaugă următorul paragraf:

„Trimiterile la țările și teritoriile de peste mări se interpretează în conformitate cu dispozițiile articolului 126 din Acordul privind SEE.”;

(c) la titlul V primul paragraf, trimiterea la articolul 57 alineatul (3) din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 30 din Acordul privind SEE;

(d) la titlul VII, trimiterea la articolul 92 și următoarele din Tratatul CEE se înlocuiește cu o trimitere la articolul 61 și următoarele din Acordul privind SEE.

3. **373 L 0148:** Directiva 73/148/CEE a Consiliului din 21 mai 1973 privind eliminarea restricțiilor de circulație și ședere în cadrul Comunității pentru resortisanții statelor membre referitor la stabilire și la prestarea de servicii (JO L 172, 28.6.1973, p. 14).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 4 alineatul (1) al doilea paragraf, „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al Comunităților Europene” se înlocuiește cu „permis de ședere”;

(b) articolul 10 nu se aplică.

4. **375 L 0034:** Directiva 75/34/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1974 privind dreptul resortisanților unui stat membru de a rămâne pe teritoriul altui stat membru după ce au desfășurat o activitate independentă în acesta din urmă (JO L 14, 20.1.1975, p. 10).

5. **375 L 0035:** Directiva 75/35/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1974 privind extinderea domeniului de aplicare a Directivei 64/221/CEE privind coordonarea măsurilor speciale referitoare la deplasarea și șederea cetățenilor străini, măsuri justificate de motive de ordine publică, siguranță publică și de sănătate publică, asupra resortisanților unui stat membru care își exercită dreptul de a rămâne pe teritoriul altui stat membru după ce au desfășurat o activitate independentă în acesta din urmă (JO L 14, 20.1.1975, p. 14).

6. **390 L 0364:** Directiva 90/364/CEE a Consiliului din 28 iunie 1990 privind dreptul de ședere (JO L 180, 13.7.1990, p. 26).

În sensul acordului, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 2 alineatul (1) primul paragraf, „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al CEE” se înlocuiește cu „permis de ședere”.

7. **390 L 0365:** Directiva 90/365/CEE a Consiliului din 28 iunie 1990 privind dreptul de ședere a persoanelor salariate și a celor care desfășoară activități independente care și-au încetat activitatea profesională (JO L 180, 13.7.1990, p. 28).

În sensul acordului, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la primul paragraf din articolul 2 alineatul (1), „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al CEE” se înlocuiește cu „permis de ședere”.

8. **390 L 0366:** Directiva 90/366/CEE a Consiliului din 28 iunie 1990 privind dreptul de ședere a studenților (JO L 180, 13.7.1990, p. 30).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 2 alineatul (1) al doilea paragraf, „permis de ședere pentru un resortisant al unui stat membru al CEE” se înlocuiește cu „permis de ședere”.

9. Fără a aduce atingere articolelor 31-35 din acord și dispozițiilor prezentei anexe, Islanda poate continua să aplice restricțiile privind stabilirea resortisanților străini și islandezi care nu au domiciliul legal în Islanda în sectoarele pescuitului și prelucrării peștelui, în vigoare la data semnării prezentului acord.

10. Fără a aduce atingere articolelor 31-35 din acord și dispozițiilor prezentei anexe, Norvegia poate continua să aplice restricțiile privind stabilirea resortisanți străini care practică pescuitul sau a societăților care posedă sau exploatează nave de pescuit, în vigoare la data semnării acordului.

ANEXA IX

SERVICII FINANCIARE

Lista prevăzută la articolul 36 alineatul (2)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare din prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În sensul prezentului acord, alineatul (7) din Protocolul 1 se aplică schimbului de informații dintre autoritățile naționale competente ale statelor membre ale Comunității, prevăzut de actele la care se face trimitere în prezenta anexă.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

I. Asigurări

(i) Asigurare generală

1. **364 L 0225:** Directiva 64/225/CEE a Consiliului din 25 februarie 1964 privind eliminarea restricțiilor privind libertatea de stabilire și libertatea de a presta servicii în domeniul reasigurărilor și al retrocesiunilor (JO L 56, 4.4.1964, p. 878/64).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 3 nu se aplică.

2. **373 L 0239:** Prima Directivă 73/239/CEE a Consiliului din 24 iulie 1973 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activității de asigurare generală directă (JO L 228, 16.8.1973, p. 3), astfel cum a fost modificată prin:

— **376 L 0580:** Directiva 76/580/CEE a Consiliului din 29 iunie 1976 (JO L 189, 13.7.1976, p. 13);

- **384 L 0641:** Directiva 84/641/CEE a Consiliului din 10 decembrie 1984 de modificare, cu privire în special la asistența turistică, a primei Directive (73/239/CEE) de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activității de asigurare generală directă (JO L 339, 27.12.1984, p. 21);
- **387 L 0343:** Directiva 87/343/CEE a Consiliului din 22 iunie 1987 de modificare, în ceea ce privește asigurarea de credit și asigurarea de garanții, a primei Directive 73/239/CEE de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activității de asigurare generală directă (73/239/CEE) (JO L 185, 4.7.1987, p. 72);
- **387 L 0344:** Directiva 87/344/CEE a Consiliului din 22 iunie 1987 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea de protecție juridică (JO L 185, 4.7.1987, p. 77);
- **388 L 0357:** A doua Directivă 88/357/CEE a Consiliului din 22 iunie 1988 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea generală directă, de stabilire a dispozițiilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de a presta servicii și de modificare a Directivei 73/239/CEE (JO L 172, 4.7.1988, p. 1);
- **390 L 0618:** Directiva 90/618/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare, în special în ceea ce privește asigurarea de răspundere civilă auto, a Directivelor 73/239/CEE și 88/357/CEE de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea generală directă (JO L 330, 29.11.1990, p. 44).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 4 se adaugă următorul text:

„(f) în Islanda

- Húsatryggingar Reykjavíkurborgar;
- Viðlagatrygging Islands.”;

(b) la articolul 8 se adaugă următorul text:

„— în cazul Austriei:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— în cazul Finlandei:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/
Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— în cazul Islandei:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— în cazul Liechtensteinului:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

— în cazul Norvegiei:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— în cazul Suediei:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.”

- (c) articolul 29 nu se aplică; se aplică următoarea dispoziție:

Fiecare parte contractantă poate, prin acorduri încheiate cu una sau mai multe țări terțe, să decidă aplicarea altor dispoziții decât cele prevăzute la articolele 23–28 din directivă, cu condiția ca asigurații respectivei părți să beneficieze de o protecție adecvată și echivalentă. Părțile contractante fac schimb de informații și se consultă înainte de a încheia astfel de acorduri. Părțile contractante nu aplică, în cazul succursalelor întreprinderilor de asigurare care au sediul în afara teritoriului părților contractante, dispoziții care să conducă la un tratament mai favorabil decât cel acordat succursalelor întreprinderilor de asigurare cu sediul pe teritoriul părților contractante;

- (d) articolele 30, 31, 32 și 34 nu se aplică; se aplică următoarea dispoziție:

Întreprinderile de asigurare generală care urmează să fie indicate separat de Finlanda, Islanda și Norvegia sunt scutite de aplicarea dispozițiilor articolelor 16 și 17. Autoritatea de control competentă solicită acestor întreprinderi să îndeplinească cerințele prevăzute la respectivele articole până la 1 ianuarie 1995. Înainte de data respectivă, Comitetul mixt al SEE analizează situația financiară a întreprinderilor care încă nu îndeplinesc cerințele și face recomandările corespunzătoare. Atât timp cât o întreprindere de asigurare nu îndeplinește cerințele articolelor 16 și 17, aceasta nu poate deschide o sucursală și nu poate presta servicii pe teritoriul unei alte părți contractante. Întreprinderile care doresc să își extindă activitățile în sensul articolului 8 alineatul (2) sau al articolului 10 nu pot face acest lucru decât conformându-se imediat dispozițiilor directivei;

- (e) în ceea ce privește relațiile cu întreprinderile de asigurare din țări terțe menționate la articolul 29b (a se vedea articolul 4 din Directiva 90/618/CEE a Consiliului), se aplică următoarele dispoziții:

1. În vederea atingerii unui grad maxim de convergență în aplicarea regimului privind întreprinderile de asigurare din țări terțe, părțile contractante fac schimb cu privire la informațiile menționate la articolul 29b alineatele (1) și (5) și se consultă cu privire la problemele menționate la articolul 29b alineatele (2), (3) și (4), în cadrul Comitetului mixt al SEE și în conformitate cu procedurile specifice ce urmează să fie convenite de părțile contractante.
2. Autorizațiile acordate de autoritățile competente ale unei părți contractante unor întreprinderi de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe sunt valabile în conformitate cu dispozițiile directivei pe teritoriul tuturor părților contractante. Cu toate acestea,
 - (a) atunci când o țară terță impune restricții cantitative la stabilirea întreprinderilor de asigurare ale unui stat AELS sau impune acestor întreprinderi de asigurare restricții pe care nu le impune întreprinderilor de asigurare ale Comunității, autorizațiile acordate de autoritățile competente din Comunitate întreprinderilor de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația respectivei țări terțe sunt valabile numai în Comunitate, cu excepția cazului în care un stat AELS decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;
 - (b) atunci când Comunitatea decide să limiteze sau să suspende deciziile privind autorizațiile întreprinderilor de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe, orice autorizație acordată de o autoritate competentă a unui stat AELS respectivelor întreprinderi de asigurare este valabilă numai pe teritoriul statului respectiv, cu excepția cazului în care o altă parte contractantă decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;
 - (c) limitările sau suspendările menționate la literele (a) și (b) nu se pot aplica întreprinderilor de asigurare sau filialelor acestora deja autorizate pe teritoriul unei părți contractante.
3. Atunci când Comunitatea negociază cu o țară terță în temeiul articolului 29b alineatele (3) și (4) pentru a obține tratamentul național și accesul efectiv la piață pentru întreprinderile sale de asigurare, Comunitatea depune toate eforturile pentru a obține un tratament egal pentru întreprinderile de asigurare ale statelor AELS.

3. **373 L 0240:** Directiva 73/240/CEE a Consiliului din 24 iulie 1973 de eliminare a restricțiilor la libertatea de stabilire în domeniul activității de asigurare generală directă (JO L 228, 16.8.1973, p. 20).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolele 1, 2 și 5 nu se aplică.

4. **378 L 0473:** Directiva 78/473/CEE a Consiliului din 30 mai 1978 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative în domeniul coasigurării comunitare (JO L 151, 7.6.1978, p. 25).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 9 nu se aplică.

5. **384 L 0641:** Directiva 84/641/CEE a Consiliului din 10 decembrie 1984 de modificare, cu privire în special la asistența turistică, a Primei Directive (73/239/CEE) de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activității de asigurare generală directă (JO L 339, 27.12.1984, p. 21).
6. **387 L 0344:** Directiva 87/344/CEE a Consiliului din 22 iunie 1987 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea de protecție juridică (JO L 185, 4.7.1987, p. 77).
7. **388 L 0357:** A doua Directivă 88/357/CEE a Consiliului din 22 iunie 1988 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea generală directă, de stabilire a dispozițiilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de a presta servicii și de modificare a Directivei 73/239/CEE (JO L 172, 4.7.1988, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **390 L 0618:** Directiva 90/618/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare, în special în ceea ce privește asigurarea de răspundere civilă auto, a Directivelor 73/239/CEE și 88/357/CEE de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea generală directă (JO L 330, 29.11.1990, p. 44).

(ii) Asigurare auto

8. **372 L 0166:** Directiva 72/166/CEE a Consiliului din 24 aprilie 1972 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă auto și introducerea obligației de asigurare a acestei răspunderi (JO L 103, 2.5.1972, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:
- **372 L 0430:** Directiva 72/430/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1972 (JO L 291, 28.12.1972, p. 162);
 - **384 L 0005:** A doua Directivă 84/5/CEE a Consiliului din 30 decembrie 1983 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 8, 11.1.1984, p. 17);
 - **390 L 0232:** A treia Directivă 90/232/CEE a Consiliului din 14 mai 1990 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 129, 19.5.1990, p. 33);
 - **391 D 0323:** Decizia Comisiei din 30 mai 1991 privind aplicarea Directivei 72/166/CEE a Consiliului (JO L 177, 5.7.1991, p. 25).
9. **384 L 0005:** A doua Directivă 84/5/CEE a Consiliului din 30 decembrie 1983 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 8, 11.1.1984, p. 17), astfel cum a fost modificată prin:
- **390 L 0232:** A treia Directivă 90/232/CEE a Consiliului din 14 mai 1990 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 129, 19.5.1990, p. 33).
10. **390 L 0232:** A treia Directivă 90/232/CEE a Consiliului din 14 mai 1990 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civile pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 129, 19.5.1990, p. 33).

(iii) Asigurare de viață

11. **379 L 0267:** Prima Directivă 79/267/CEE a Consiliului din 5 martie 1979 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea și exercitarea activității de asigurare directă de viață (JO 63, 13.3.1979, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **390 L 0619:** Directiva 90/619/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind asigurarea directă de viață, de stabilire a dispozițiilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de a presta servicii și de modificare a Directivei 79/267/CEE (JO L 330, 29.11.1990, p. 50).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 4 se adaugă următorul text:

„Prezenta directivă nu se referă la activitățile legate de pensii, desfășurate de instituțiile de asigurări de pensii prevăzute de Employees' Pension Act (TEL) și de alte acte cu putere de lege finlandeze. Cu toate acestea, autoritățile finlandeze autorizează, în mod nediscriminatoriu, toți resortisanții și toate societățile părților contractante să desfășoare, în conformitate cu legislația finlandeză, activitățile menționate la articolul 1 care sunt legate de această scutire printr-unul din următoarele moduri:

- deținerea în proprietate sau participația la o întreprindere sau un grup de întreprinderi de asigurare existente;
- crearea de noi întreprinderi sau grupuri de întreprinderi de asigurare sau participarea la astfel de întreprinderi sau grupuri de întreprinderi de asigurare, inclusiv instituțiile de asigurări de pensii.”;

(b) la articolul 8 alineatul (1) litera (a) se adaugă următorul text:

„— în cazul Austriei:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— în cazul Finlandei:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening.

— în cazul Islandei:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— în cazul Liechtensteinului:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— în cazul Norvegiei:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— în cazul Suediei:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.”.

- (c) articolul 13 alineatul (5) și articolele 33, 34, 35 și 36 nu se aplică; se aplică următoarea dispoziție:

Întreprinderile de asigurare de viață care vor fi indicate separat de Islanda sunt exonerate de la aplicarea articolelor 18, 19 și 20. Autoritatea de control competentă solicită acestor întreprinderi să îndeplinească cerințele prevăzute la respectivele articole până la 1 ianuarie 1995. Înainte de data respectivă, Comitetul mixt al SEE analizează situația financiară a întreprinderilor care încă nu îndeplinesc cerințele și face recomandările corespunzătoare. Atât timp cât o întreprindere de asigurare nu îndeplinește cerințele articolelor 18, 19 și 20, aceasta nu poate deschide o sucursală și nu poate presta servicii pe teritoriul altei părți contractante.

Întreprinderile care doresc să își extindă activitățile în sensul articolului 8 alineatul (2) sau al articolului 10 nu pot face acest lucru decât conformându-se imediat dispozițiilor directivei;

- (d) articolul 32 nu se aplică; se aplică următoarea dispoziție:

Fiecare parte contractantă poate, prin acorduri încheiate cu una sau mai multe țări terțe, să decidă aplicarea altor dispoziții decât cele prevăzute la articolele 27–31 din directivă, cu condiția ca asigurații respectivei părți să beneficieze de o protecție adecvată și echivalentă.

Părțile contractante fac schimb de informații și se consultă reciproc înainte de a încheia astfel de acorduri.

Părțile contractante nu aplică, în cazul sucursalelor întreprinderilor de asigurare care au sediul în afara teritoriului părților contractante, dispoziții care să conducă la un tratament mai favorabil decât cel acordat sucursalelor întreprinderilor de asigurare cu sediul pe teritoriul părților contractante;

- (e) în ceea ce privește relațiile cu întreprinderi de asigurare din țări terțe vizate de articolul 32b (a se vedea articolul 9 din Directiva 90/619/CEE a Consiliului), se aplică următoarele dispoziții:

1. În vederea atingerii unui grad maxim de convergență în aplicarea regimului privind întreprinderile de asigurare din țări terțe, părțile contractante fac schimb cu privire la informațiile menționate la articolul 32b alineatele (1) și (5) și se consultă cu privire la problemele menționate la articolul 32b alineatele (2), (3) și (4), în cadrul Comitetului mixt al SEE și în conformitate cu procedurile specifice ce urmează să fie convenite de părțile contractante.
2. Autorizațiile acordate de autoritățile competente ale unei părți contractante unor întreprinderi de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe sunt valabile în conformitate cu dispozițiile directivei pe teritoriul tuturor părților contractante. Cu toate acestea,
 - (a) atunci când o țară terță impune restricții cantitative la stabilirea întreprinderilor de asigurare ale unui stat AELS sau impune acestor întreprinderi de asigurare restricții pe care nu le impune întreprinderilor de asigurare ale Comunității, autorizațiile acordate de autoritățile competente din Comunitate întreprinderilor de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația respectivei țări terțe sunt valabile numai în Comunitate, cu excepția cazului în care un stat AELS decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;
 - (b) atunci când Comunitatea decide să limiteze sau să suspende deciziile privind autorizațiile întreprinderilor de asigurare care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe, orice autorizație acordată de o autoritate competentă a unui stat AELS respectivelor întreprinderi de asigurare este valabilă numai pe teritoriul statului respectiv, cu excepția cazului în care o altă parte contractantă decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;

(c) limitările sau suspendările menționate la literele (a) și (b) nu se pot aplica întreprinderilor de asigurare sau filialelor acestora deja autorizate pe teritoriul unei părți contractante.

3. Atunci când Comunitatea negociază cu o țară terță în temeiul articolului 32b alineatele (3) și (4) pentru a obține tratamentul național și accesul efectiv la piață pentru întreprinderile sale de asigurare, Comunitatea depune toate eforturile pentru a obține un tratament egal pentru întreprinderile de asigurare ale statelor AELS;

(f) la articolul 13 alineatul (3), „la data notificării prezentei directive” se înlocuiește cu „la data semnării Acordului privind SEE”.

12. **390 L 0619:** Directiva 90/619/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la asigurarea directă de viață, de stabilire a dispozițiilor destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de a presta servicii și de modificare a Directivei 79/267/CEE (JO L 330, 29.11.1990, p. 50).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 9: a se vedea adaptarea de la litera (e) la Directiva 79/267/CEE a Consiliului.

(iv) Alte domenii

13. **377 L 0092:** Directiva 77/92/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1976 privind măsurile destinate să faciliteze exercitarea efectivă a libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii pentru activitățile de agent și de broker de asigurări (ex grupa 630 ISIC) și, în special, măsuri tranzitorii referitoare la aceste activități (JO L 26, 31.1.1977, p. 14).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 2 alineatul (2) litera (a) se adaugă următorul text:

„în Austria:

— Versicherungsmakler

— Rückversicherungsmakler

în Finlanda:

— Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

în Islanda:

— Vátryggingamiðlari

în Liechtenstein:

— Versicherungsmakler

în Norvegia:

— Forsikringsmegler

în Suedia:

— Försäkringsmäklare”;

(b) la articolul 2 alineatul (2) litera (b) se adaugă următorul text:

„în Austria:

— Versicherungsvertreter

în Finlanda:

— Vakuutusasiamies/Försäkringsombud

în Islanda:

— Vátryggingaumboðsmaður

în Liechtenstein:

— Versicherungs-Generalagent

— Versicherungsagent

— Versicherungsinspektor

în Norvegia:

— Assurandør

— Agent

în Suedia:

— Försäkringsombud”;

(c) la articolul 2 alineatul (2) litera (c) se adaugă următorul text:

„în Islanda:

— Vátryggingasölumaður

în Norvegia:

— Underagent.”.

II. Bănci și alte instituții de credit

(i) Coordonarea legislației privind libertatea de stabilire și libertatea de a presta servicii

14. **373 L 0183:** Directiva 73/183/CEE a Consiliului din 28 iunie 1973 privind eliminarea restricțiilor la libertatea de stabilire și la libera prestare de servicii cu privire la activitățile independente ale băncilor și ale altor instituții financiare (JO L 194, 16.7.1973, p. 1), astfel cum a fost modificată prin JO L 320, 21.11.1973, p. 26 și JO L 17, 22.1.1974, p. 22.

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) articolele 1, 2, 3 și 6 din directivă nu se aplică;

(b) la articolul 5 alineatele (1) și (3) din directivă, „la articolul 2” se înlocuiește cu „în anexa II, cu excepția categoriei 4”.

15. **377 L 0780:** Prima Directivă 77/780/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1977 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind inițierea activității instituțiilor de credit și exercitarea acestora (JO L 322, 17.12.1977, p. 30), astfel cum a fost modificată prin:

— **386 L 0524:** Directiva 86/524/CEE a Consiliului din 27 octombrie 1986 de modificare a Directivei 77/780/CEE în ceea ce privește lista excluderilor permanente privind anumite instituții de credit (JO L 309, 4.11.1986, p. 15);

— **389 L 0646:** A doua Directivă 89/646/CEE a Consiliului din 15 decembrie 1989 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la inițierea și exercitarea activității instituțiilor de credit și de modificare a Directivei 77/780/CEE (JO L 386, 30.12.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) articolul 2 alineatele (5) și (6), articolul 3 alineatul (3) literele (b) – (d), articolul 9 alineatele (2) și (3) și articolul 10 din directivă nu se aplică;

(b) la articolul 2 alineatul (2) se adaugă următorul text:

„— în Austria, întreprinderi recunoscute ca și case de economii pentru domeniul locativ;

— în Islanda, «Byggingarsjodir rikisins»;

— în Liechtenstein, «Liechtensteinische Landesbank»;

— în Suedia, «Svenska skeppshypotekskassan».”;

(c) Islanda pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995.

16. **389 L 0646:** A doua Directivă 89/646/CEE a Consiliului din 15 decembrie 1989 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la inițierea și exercitarea activității instituțiilor de credit și de modificare a Directivei 77/780/CEE (JO L 386, 30.12.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) în ceea ce privește relațiile cu instituțiile de credit din țări terțe prevăzute la articolele 8 și 9 din directivă, se aplică următoarele dispoziții:

1. În vederea atingerii unui grad maxim de convergență în aplicarea regimului privind instituțiile de credit din țări terțe, părțile contractante fac schimb cu privire la informațiile menționate la articolul 9 alineatele (1) și (5) și se consultă cu privire la problemele menționate la articolul 9 alineatele (2), (3) și (4), în cadrul Comitetului mixt al SEE și în conformitate cu procedurile specifice ce urmează să fie convenite de părțile contractante.

2. Autorizațiile acordate de autoritățile competente ale unei părți contractante unor instituții de credit care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe sunt valabile în conformitate cu dispozițiile directivei pe teritoriul tuturor părților contractante. Cu toate acestea,

(a) atunci când o țară terță impune restricții cantitative la stabilirea instituțiilor de credit ale unui stat AELS sau impune acestor instituții de credit restricții pe care nu le impune instituțiilor de credit ale Comunității, autorizațiile acordate de autoritățile competente din Comunitate instituțiilor de credit care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația respectivei țări terțe sunt valabile numai în Comunitate, cu excepția cazului în care un stat AELS decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;

(b) atunci când Comunitatea decide să limiteze sau să suspende deciziile privind autorizațiile instituțiilor de credit care sunt filiale directe sau indirecte ale întreprinderilor-mamă reglementate de legislația unei țări terțe, orice autorizație acordată de o autoritate competentă a unui stat AELS respectivelor instituții de credit este valabilă numai pe teritoriul statului respectiv, cu excepția cazului în care o altă parte contractantă decide altceva în ceea ce privește teritoriul propriu;

- (c) limitările sau suspendările menționate la literale (a) și (b) nu se pot aplica instituțiilor de credit sau filialelor acestora deja autorizate pe teritoriul unei părți contractante.
- 3. Atunci când Comunitatea negociază cu o țară terță în baza articolului 9 alineatele (3) și (4) pentru a obține tratamentul național și accesul efectiv la piață pentru instituțiile sale de credit, Comunitatea depune toate eforturile pentru a obține un tratament egal pentru instituțiile de credit ale statelor AELS;
- (b) la articolul 10 alineatul (2), „atunci când directiva este pusă în aplicare” se înlocuiește cu „atunci când Acordul privind SEE intră în vigoare”, iar „data notificării prezentei directivei” se înlocuiește cu „data semnării Acordului privind SEE”;
- (c) Islanda pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, Islanda recunoaște, în conformitate cu dispozițiile directivei, autorizațiile acordate instituțiilor de credit de către autoritățile competente ale celorlalte părți contractante. Autorizațiile acordate instituțiilor de credit de către autoritățile competente islandeze nu au valabilitate pe întreg teritoriul SEE înainte de aplicarea deplină a directivei.

(ii) Cerințe și norme prudențiale

- 17. **389 L 0299:** Directiva 89/299/CEE a Consiliului din 17 aprilie 1989 privind fondurile proprii ale instituțiilor de credit (JO L 124, 5.5.1989, p. 16).
- 18. **389 L 0647:** Directiva 89/647/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1989 privind rata de solvabilitate pentru instituțiile de credit (JO L 386, 30.12.1989, p. 14).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la împrumuturile garantate integral prin acțiuni la societățile de locuințe rezidențiale finlandeze care funcționează în conformitate cu Legea finlandeză privind societățile de locuințe din 1991 sau cu actele cu putere de lege echivalente ulterioare se aplică aceeași ponderare ca și la ipotecile asupra proprietăților rezidențiale în conformitate cu regulile prevăzute la articolul 6 alineatul (1) litera (c) punctul (1) din directivă;
- (b) articolul 11 alineatul (4) se aplică și pentru Austria și Islanda;
- (c) Austria și Finlanda instituie, până la 1 ianuarie 1993, un sistem de identificare a instituțiilor de credit care nu pot îndeplini cerințele articolului 10 alineatul (1) din directivă. Pentru fiecare dintre aceste instituții de credit, autoritatea competentă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura atingerea ratei de solvabilitate de 8 % în cel mai scurt timp și până la 1 ianuarie 1995. Până la atingerea ratei de solvabilitate de 8 % de către instituțiile de credit, autoritățile competente din Austria și Finlanda consideră, în conformitate cu articolul 19 alineatul (3) din Directiva 89/646/CEE a Consiliului, situația financiară a acestor instituții de credit ca fiind necorespunzătoare.
- 19. **391 L 0031:** Directiva 91/31/CEE a Comisiei din 19 decembrie 1990 de adaptare a definiției tehnice a „băncilor multilaterale de dezvoltare” din Directiva 89/647/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1989 privind rata de solvabilitate a instituțiilor de credit (JO L 17, 23.1.1991, p. 20).

(iii) Supraveghere și conturi

- 20. **383 L 0350:** Directiva 83/350/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 privind supravegherea instituțiilor de credit pe bază consolidată (JO L 193, 18.7.1983, p. 18).
- 21. **386 L 0635:** Directiva 86/635/CEE a Consiliului din 8 decembrie 1986 privind conturile anuale și conturile consolidate ale băncilor și ale altor instituții financiare (JO L 372, 31.12.1986, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria, Norvegia și Suedia pun în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995, iar Liechtenstein până la 1 ianuarie 1996. Pe parcursul perioadelor de tranziție, sunt recunoscute reciproc conturile anuale publicate de instituțiile de credit ale părților contractante referitoare la sucursale.

22. **389 L 0117:** Directiva 89/117/CEE a Consiliului din 13 februarie 1989 privind obligațiile în materie de publicare a documentelor contabile anuale ale sucursalelor, stabilite într-un stat membru, ale instituțiilor de credit și instituțiilor financiare cu sediul social în afara statului membru respectiv (JO L 44, 16.2.1989, p. 40).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 3 nu se aplică.

23. **391 L 0308:** Directiva 91/308/CEE a Consiliului din 10 iunie 1991 privind prevenirea folosirii sistemului financiar în scopul spălării banilor (JO L 166, 28.6.1991, p. 77).

Modalități de asociere a statelor AELS în conformitate cu articolul 101 din acord:

un expert din fiecare stat AELS poate participa la sarcinile comitetului de contact pentru spălarea banilor descrise la articolul 13 alineatul (1) literele (a) și (b). În ceea ce privește implicarea experților din statele AELS la sarcinile descrise la articolul 13 alineatul (1) literele (c) și (d), se aplică dispozițiile relevante ale acordului.

Comisia CE informează participanții, în timp util, cu privire la data întrunirii comitetului și transmite documentația necesară.

III. Bursa și valorile mobiliare

(i) Cotarea la bursă și operațiuni bursiere

24. **379 L 0279:** Directiva 79/279/CEE a Consiliului din 5 martie 1979 de coordonare a condițiilor pentru admiterea valorilor mobiliare la cota oficială a unei burse (JO L 66, 16.3.1979, p. 21), astfel cum a fost modificată prin:

— **388 L 0627:** Directiva 88/627/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1988 privind informațiile care trebuie publicate atunci când se achiziționează sau se înstrăinează pachetul majoritar al unei companii cotate la bursă (JO L 348, 17.12.1988, p. 62).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, această țară asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante cu privire la domeniile reglementate de directivă.

25. **380 L 0390:** Directiva 80/390/CEE a Consiliului din 17 martie 1980 de coordonare a condițiilor de întocmire, control și difuzare a prospectului care trebuie publicat pentru admiterea valorilor mobiliare la cota oficială a unei burse de valori (JO L 100, 17.4.1980, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **387 L 0345:** Directiva 87/345/CEE a Consiliului din 22 iunie 1987 (JO L 185, 4.7.1987, p. 81);

— **390 L 0211:** Directiva 90/211/CEE a Consiliului din 23 aprilie 1990 de modificare a Directivei 80/390/CEE în ceea ce privește recunoașterea reciprocă a prospectelor de emisiune prin ofertă publică ca prospecte de cota la bursă (JO L 112, 3.5.1990, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) articolul 25a din directivă, introdus de Directiva 87/345/CEE, nu se aplică;

(b) Islanda pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, această țară asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante, cu privire la domeniile reglementate de directivă.

26. **382 L 0121:** Directiva 82/121/CEE a Consiliului din 15 februarie 1982 privind informațiile care trebuie publicate periodic de către societățile pe acțiuni care au fost admise la cota oficială a unei burse de valori (JO L 48, 20.2.1982, p. 26).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, această țară asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante, cu privire la domeniile reglementate de directivă.

27. **388 L 0627:** Directiva 88/627/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1988 privind informațiile care trebuie publicate atunci când se achiziționează sau se înstrăinează pachetul majoritar al unei companii cotate la bursă (JO L 348, 17.12.1988, p. 62).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda și Liechtenstein pun în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, aceste țări asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante, cu privire la domeniile reglementate de directivă.

28. **389 L 0298:** Directiva 89/298/CEE a Consiliului din 17 aprilie 1989 de coordonare a condițiilor de întocmire, control și difuzare a prospectului care trebuie publicat în cazul unei oferte publice de valori mobiliare (JO L 124, 5.5.1989, p. 8).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) dispozițiile articolului 24 din directivă nu se aplică;

(b) Islanda și Liechtenstein pun în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, aceste țări asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante cu privire la domeniile reglementate de directivă.

29. **389 L 0592:** Directiva 89/592/CEE a Consiliului din 13 noiembrie 1989 de coordonare a reglementărilor referitoare la operațiunile cu informații privilegiate (JO L 334, 18.11.1989, p. 30).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) Austria, Islanda și Liechtenstein pun în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995. Pe parcursul perioadei de tranziție, aceste țări asigură schimbul de informații cu autoritățile competente ale celorlalte părți contractante, cu privire la domeniile reglementate de directivă;

(b) articolul 11 nu se aplică.

(ii) **Organisme de plasament colectiv în valori mobiliare (OPCVM)**

30. **385 L 0611:** Directiva 85/611/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind anumite organisme de plasament colectiv în valori mobiliare (OPCVM) (JO L 375, 31.12.1985, p. 3), astfel cum a fost modificată prin:

— **388 L 0220:** Directiva 88/220/CEE a Consiliului din 22 martie 1988 de modificare, în ceea ce privește politica de investiții a anumitor organisme de plasament colectiv în valori mobiliare (OPCVM), a Directivei 85/611/CEE privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind organismele de plasament colectiv în valori mobiliare (JO L 100, 19.4.1988, p. 31).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 57 alineatul (2), „la data punerii în aplicare a directivei” se înlocuiește cu „la data intrării în vigoare a Acordului privind SEE”.

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

31. **374 X 0165:** Recomandarea 74/165/CEE a Comisiei din 6 februarie 1974 adresată statelor membre privind aplicarea Directivei Consiliului din 24 aprilie 1972 (JO L 87, 30.3.1974, p. 12).
32. **381 X 0076:** Recomandarea 81/76/CEE a Comisiei din 8 ianuarie 1981 privind soluționarea accelerată a cererilor de despăgubire în cadrul asigurării de răspundere civile pentru pagubele produse de autovehicule (JO L 57, 4.3.1981, p. 27).

33. **385 X 0612:** Recomandarea 85/612/CEE a Comisiei din 20 decembrie 1985 privind articolul 25 alineatul (1) al doilea paragraf din Directiva 85/611/CEE a Consiliului (JO L 375, 31.12.1985, p. 19).
 34. **387 X 0062:** Recomandarea 87/62/CEE a Comisiei din 22 decembrie 1986 privind supravegherea și controlul expunerii maxime a instituțiilor de credit (JO L 33, 4.2.1987, p. 10).
 35. **387 X 0063:** Recomandarea 87/63/CEE a Comisiei din 22 decembrie 1986 privind introducerea în Comunitate a sistemelor de garantare a depozitelor (JO L 33, 4.2.1987, p. 16).
 36. **390 X 0109:** Recomandarea 90/109/CEE a Comisiei din 14 februarie 1990 privind transparența condițiilor bancare aplicabile tranzacțiilor financiare transfrontaliere în CEE (JO L 67, 15.3.1990, p. 39).
-

ANEXA X

SERVICII AUDIOVIZUALE

Lista prevăzută la articolul 36 alineatul (2)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **389 L 0552:** Directiva 89/552/CEE a Consiliului din 3 octombrie 1989 privind coordonarea anumitor acte cu putere de lege și acte administrative ale statelor membre cu privire la desfășurarea activităților de difuzare a programelor de televiziune (JO L 298, 17.10.1989, p. 23).

În sensul prezentului acord, directiva se adaptează după cum urmează:

- (a) În ceea ce privește statele AELS, operele menționate la articolul 6 alineatul (1) litera (c) din directivă cuprind și operele realizate, astfel cum se precizează la articolul 6 alineatul (3), de și cu producători stabiliți în țări europene terțe cu care statul AELS respectiv a încheiat acorduri în acest sens.

În cazul în care una dintre părțile contractante intenționează să încheie un acord în conformitate cu cele menționate la articolul 6 alineatul (3), aceasta informează Comitetul mixt al SEE în acest sens. Pot avea loc consultări privind conținutul acestor acorduri, la cererea oricăreia dintre părțile contractante.

- (b) Articolul 15 din directivă se completează cu următorul text:

„Statele AELS sunt libere să oblige societățile de cablu care funcționează pe teritoriul lor să bruieze sau să ascundă în orice alt mod spoturile publicitare pentru băuturile alcoolice. Prezenta derogare nu are ca efect restricționarea retransmiterii unor părți din programele de televiziune, altele decât spoturile publicitare pentru băuturile alcoolice. Părțile contractante reexaminează în comun prezenta derogare în 1995.”

ANEXA XI

SERVICII DE TELECOMUNICAȚII

Lista prevăzută la articolul 36 alineatul (2)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **387 L 0372:** Directiva 87/372/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 privind benzile de frecvență care urmează să fie rezervate pentru introducerea coordonată în Comunitate a telecomunicațiilor mobile terestre digitale celulare paneuropene publice (JO L 196, 17.7.1987, p. 85).

2. **390 L 0387:** Directiva 90/387/CEE a Consiliului din 28 iunie 1990 privind stabilirea pieței interne pentru serviciile de telecomunicații prin punerea în aplicare a furnizării unei rețele deschise de telecomunicații (JO L 192, 24.7.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (3), în loc de „articolele 85 și 86 din tratat” se citește „articolele 53 și 54 din Acordul privind SEE”;
- (b) Islanda pune în aplicare dispozițiile prezentei directive până la 1 ianuarie 1995.

3. **390 L 0388:** Directiva 90/388/CEE a Comisiei din 28 iunie 1990 privind concurența pe piețele serviciilor de telecomunicații (JO L 192, 24.7.1990, p. 10).
4. **390 L 0544:** Directiva 90/544/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1990 privind benzile de frecvență destinate introducerii coordonate în Comunitate a serviciului de paging public terestru paneuropean (JO L 310, 9.11.1990, p. 28).
5. **391 L 0287:** Directiva 91/C 287/CEE a Consiliului din 3 iunie 1991 privind banda de frecvențe care trebuie stabilită pentru introducerea coordonată a standardelor europene de radiocomunicație digitală fără fir (DECT) în Comunitate (JO L 144, 8.6.1991, p. 45).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

6. **388 Y 1004(01):** Rezoluția 88/C 257/01 a Consiliului din 30 iunie 1988 privind dezvoltarea pieței comune pentru serviciile și echipamentele de telecomunicații până în 1992 (JO C 257, 4.10.1988, p. 1).

7. **389 Y 0511(01):** Rezoluția 89/C 117/01 a Consiliului din 27 aprilie 1989 privind standardizarea în domeniul tehnologiei informației și a telecomunicațiilor (JO C 117, 11.5.1989, p. 1).
 8. **389 Y 0801:** Rezoluția 89/C 196/04 a Consiliului din 18 iulie 1989 privind consolidarea coordonării pentru introducerea în Comunitate a rețelei numerice cu integrare de servicii (ISDN) până în 1992 (JO C 196, 1.8.1989, p. 4).
 9. **390 Y 0707(02):** Rezoluția 90/C 166/02 a Consiliului din 28 iunie 1990 privind consolidarea colaborării europene în domeniul frecvențelor radio, în special cu privire la serviciile cu dimensiune paneuropeană (JO C 166, 7.7.1990, p. 4).
 10. **390 Y 3112(01):** Rezoluția 90/C 329/25 a Consiliului din 14 decembrie 1990 privind etapa finală a introducerii coordonate în Comunitate a comunicațiilor mobile digitale terestre publice celulare paneuropene (GSM) (JO C 329, 31.12.1990, p. 25).
 11. **384 X 0549:** Recomandarea 84/549/CEE a Consiliului din 12 noiembrie 1984 privind punerea în aplicare a armonizării în domeniul telecomunicațiilor (JO L 298, 16.11.1984, p. 49).
 12. **384 X 0550:** Recomandarea 84/550/CEE a Consiliului din 12 noiembrie 1984 privind prima etapă de deschidere a piețelor publice de telecomunicații (JO L 298, 16.11.1984, p. 51).
 13. **386 X 0659:** Recomandarea 86/659/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 privind introducerea coordonată în Comunitate a rețelei numerice cu integrare de servicii (ISDN) (JO L 382, 31.12.1986, p. 36).
 14. **387 X 0371:** Recomandarea 87/371/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 privind introducerea coordonată în Comunitate a comunicațiilor digitale publice celulare paneuropene și mobile terestre (JO L 196, 17.7.1987, p. 81).
 15. **390 X 0543:** Recomandarea 90/543/CEE a Consiliului privind introducerea coordonată în Comunitate a serviciului de paging public terestru paneuropean (JO L 310, 9.11.1990, p. 23).
 16. **391 X 0288:** Recomandarea 91/288/CEE a Consiliului privind introducerea coordonată în Comunitate a standardului european de radiocomunicație digitală fără fir (DECT) (JO L 144, 8.6.1991, p. 47).
-

ANEXA XII

LIBERA CIRCULAȚIE A CAPITALULUI

Lista prevăzută la articolul 40

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **388 L 0361:** Directiva 88/361/CEE a Consiliului din 24 iunie 1988 privind punerea în aplicare a articolului 67 din tratat (JO L 178, 8.7.1988, p. 5).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) statele AELS informează Comitetul mixt al SEE cu privire la măsurile menționate la articolul 2 din directivă. Comunitatea informează Comitetul mixt al SEE cu privire la măsurile luate de statele sale membre. Schimbul de informații privind măsurile respective se realizează în cadrul Comitetului mixt al SEE;
- (b) pentru aplicarea măsurilor menționate la articolul 3 din directivă, statele AELS urmează procedura prevăzută în protocolul 18. Pentru cooperarea dintre părțile contractante, se aplică procedurile comune prevăzute la articolul 45 din acord;
- (c) eventualele decizii adoptate de Comunitate în conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din directivă nu se supun procedurilor din capitolul 2 partea VII din acord. Comunitatea informează celelalte părți contractante cu privire la deciziile adoptate. Restricțiile pentru care se acordă o prelungire a perioadei de tranziție pot fi menținute în cadrul prezentului acord în aceleași condiții ca în Comunitate;
- (d) statele AELS pot continua să aplice legislația internă privind proprietatea străinilor și/sau proprietatea nerezidenților existentă la data intrării în vigoare a acordului privind SEE, sub rezerva termenelor limită și în cadrul domeniilor prevăzute în cele ce urmează:
 - până la 1 ianuarie 1995, pentru Islanda, referitor la operațiunile privind mișcările de capital pe termen scurt, enumerate în anexa II la directivă;
 - până la 1 ianuarie 1995, pentru Norvegia, referitor la achiziționarea de valori mobiliare naționale și admiterea acestora pe o piață de capital străină;
 - până la 1 ianuarie 1995, pentru Norvegia și Suedia, și până la 1 ianuarie 1996, pentru Finlanda, Islanda și Liechtenstein, referitor la investițiile directe pe teritoriul național;
 - până la 1 ianuarie 1995, pentru Norvegia, până la 1 ianuarie 1996, pentru Austria, Finlanda și Islanda, și până la 1 ianuarie 1998, pentru Liechtenstein și Elveția, referitor la investițiile în bunuri imobile pe teritoriul național;

— pentru Austria, referitor la investițiile directe în sectorul căilor navigabile interioare, până la obținerea unui acces egal la căile navigabile ale Comunității Europene;

- (e) în timpul perioadelor de tranziție, statele AELS nu acordă investițiilor noi sau existente ale societăților sau resortisanților din statele membre ale CE sau din alte state AELS un tratament mai puțin favorabil decât cel prevăzut de legislația în vigoare la data semnării acordului, fără a aduce atingere dreptului statelor AELS de a adopta o legislație în conformitate cu dispozițiile acordului, în special dispoziții privind cumpărarea de reședințe secundare, care să corespundă ca efect legislației în vigoare în Comunitate, în conformitate cu articolul 6 alineatul (4) din directivă;
- (f) trimiterea la articolul 68 alineatul (3) din Tratatul CEE, din partea introductivă din anexa I la directivă, se interpretează ca trimitere la articolul 42 alineatul (2) din acord;
- (g) fără a aduce atingere articolului 40 din acord și dispozițiilor prezentei anexe, Islanda poate continua să aplice restricțiile în vigoare la data semnării acordului privind proprietatea străinilor și/sau proprietatea nerezidenților în sectoarele pescuitului și prelucrării peștelui.

Prezentele restricții nu împiedică investițiile efectuate de resortisanții străini sau de resortisanții islandezi care nu au domiciliul legal în Islanda în societăți care sunt implicate doar indirect în pescuit și prelucrarea peștelui. Cu toate acestea, autoritățile naționale au dreptul de a impune societăților care au fost achiziționate în tot sau în parte de resortisanții străini sau de resortisanții islandezi care nu au domiciliul legal în Islanda să renunțe la investițiile în activități de prelucrare a peștelui sau în nave de pescuit;

- (h) fără a aduce atingere articolului 40 din acord și dispozițiilor prezentei anexe, Norvegia poate continua să aplice restricțiile în vigoare la data semnării acordului privind proprietatea resortisanților străini asupra navelor de pescuit.

Prezentele restricții nu împiedică investițiile efectuate de resortisanții străini în întreprinderi de prelucrare a peștelui situate pe uscat sau în societăți care sunt implicate doar indirect în operațiuni de pescuit. Autoritățile naționale au dreptul de a impune societăților care au fost achiziționate în tot sau în parte de resortisanți străini să renunțe la investițiile în nave de pescuit.

ANEXA XIII

TRANSPORTURILE

Lista prevăzută la articolul 47

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambulurile;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimerile la procedurile de informare și notificare,

În absența unor dispoziții contrare în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

- I. În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin trimeri la Tratatul CEE, acestea trebuie, în sensul prezentului acord:

- (a) să fie citite, în cazul trimerilor la următoarele dispoziții, după cum urmează:

- articolul 55 CEE = articolul 32 SEE;
- articolul 56 CEE = articolul 33 SEE;
- articolul 57 CEE = articolul 30 SEE;
- articolul 58 CEE = articolul 34 SEE;
- articolul 77 CEE = articolul 49 SEE;
- articolul 79 CEE = articolul 50 SEE;
- articolul 85 CEE = articolul 53 SEE;
- articolul 86 CEE = articolul 54 SEE;
- articolul 92 CEE = articolul 61 SEE;
- articolul 93 CEE = articolul 62 SEE;
- articolul 214 CEE = articolul 122 SEE;

(b) să fie considerate ca lipsite de obiect în cazul trimitărilor următoare:

- articolul 75 CEE;
- articolul 83 CEE;
- articolul 94 CEE;
- articolul 95 CEE;
- articolul 99 CEE;
- articolul 172 CEE;
- articolul 192 CEE;
- articolul 207 CEE;
- articolul 209 CEE.

II. În sensul prezentului acord, organismele prezentate în continuare se adaugă în listele prevăzute la anexa II punctul A.1 din Regulamentul (CEE) nr. 1108/70, la articolul 19 din Regulamentul (CEE) nr. 1191/69, la articolul 1 din Decizia 83/418/CEE, la articolul 3 din Regulamentul (CEE) nr. 1192/69, la articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 2830/77, la articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 2183/78 și la articolul 2 din Decizia 82/529/CEE:

- „— Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar.”.

III. În cazul în care un act la care se face trimitere în prezenta anexă prevede proceduri de soluționare a unui litigiu între statele membre ale CE și în cazul în care apare un litigiu între statele AELS, acestea sesizează organismul AELS competent pentru soluționarea litigiului prin aplicarea unor proceduri echivalente. În cazul în care apare un conflict între un stat membru al CE și un stat AELS, părțile contractante respective sesizează Comitetul mixt al SEE pentru soluționarea litigiului prin aplicarea unor proceduri echivalente.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

I. TRANSPORTURILE INTERNE

(i) Generalități

1. **370 R 1108:** Regulamentul (CEE) nr. 1108/70 al Consiliului din 4 iunie 1970 de introducere a unui sistem de înregistrare contabilă a cheltuielilor aferente infrastructurilor de transport feroviar, rutier și pe căile navigabile interioare (JO L 130, 15.6.1970, p. 4), astfel cum a fost modificat prin:
 - **172 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord (JO L 073, 27.3.1972, p. 90);

- **373 D 0101(01)**: Decizia Consiliului Comunităților Europene din 1 ianuarie 1973 de adaptare a actelor privind aderarea noilor state membre la Comunitățile Europene (JO L 2, 1.1.1973, p. 19);
- **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);
- **379 R 1384**: Regulamentul (CEE) nr. 1384/79 al Consiliului din 25 iunie 1979 (JO L 167, 5.7.1979, p. 1);
- **381 R 3021**: Regulamentul (CEE) nr. 3021/81 al Consiliului din 19 octombrie 1981 (JO L 302, 23.10.1981, p. 8);
- **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 23);
- **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Anexa II la regulament se completează după cum urmează:

A.1 CALEA FERATĂ – Principalele rețele

A se vedea adaptările sectoriale de la punctul II.

A.2 CALEA FERATĂ – Rețelele deschise traficului public și racordate la rețeaua principală (cu excepția rețelelor urbane)

„Austria

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos - Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt - Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden - Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach - Vochdorf - Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG

11. Lokalbahn Neumarkt - Waizenkirchen - Peuerbach AG
12. Lambach - Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab - Sopron - Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahn

Finlanda

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Norvegia

Norges Statsbaner

Suedia

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKL)

Malmö-Limhamns Järnväg (NLJ)

Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHV)

Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)."

B. RUTA

„Austria

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

Finlanda

1. Päätiät/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

Islanda

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir i þéttbýli
4. Götur sveitarfélaga

Liechtenstein

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

Norvegia

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

Suedia

1. Motorvägar
 2. Motortrafikleder
 3. Övriga vägar.”
2. **370 R 2598**: Regulamentul (CEE) nr. 2598/70 al Comisiei din 18 decembrie 1970 de precizare a posturilor ce se vor înscrie la diferite poziții din situația contabilă, prezentate în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 1108/70 al Consiliului din 4 iunie 1970 (JO L 278, 23.12.1970, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
 - **378 R 2116**: Regulamentul (CEE) nr. 2116/78 al Comisiei din 7 septembrie 1978 (JO L 246, 8.9.1978, p. 7);
 3. **371 R 0281**: Regulamentul (CEE) nr. 281/71 al Comisiei din 9 februarie 1971 privind stabilirea listei căilor navigabile cu caracter maritim prevăzută la articolul 3 litera (e) din Regulamentul (CEE) nr. 1108/70 al Consiliului din 4 iunie 1970 (JO L 33, 10.2.1971, p. 11), astfel cum a fost modificat prin:
 - **172 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Republicii Irlanda și a Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 92);
 - **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 162).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Anexa se completează după cum urmează:

„Finlanda

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Suedia

- Trollhätte kanal and Göta älv
 - Lake Vänern
 - Södertälje kanal
 - Lake Mälaren.”
4. **369 R 1191**: Regulamentul (CEE) nr. 1191/69 al Consiliului din 26 iunie 1969 privind acțiunea statelor membre în ceea ce privește obligațiile inerente noțiunii de serviciu public în domeniul transportului feroviar, rutier și naval (JO L 156, 28.6.1969, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
 - **172 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 90);
 - **373 D 0101(01)**: Decizia Consiliului Comunităților Europene din 1 ianuarie 1973 de adaptare a actelor privind aderarea de noile state membre la Comunitățile Europene (JO L 2, 1.1.1973, p. 19);
 - **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);

- **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 161);
- **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12);
- **391 R 1893:** Regulamentul (CEE) nr. 1893/91 al Consiliului din 20 iunie 1991 (JO L 169, 29.6.1991, p. 1).

(ii) *Infrastructura*

5. **378 D 0174:** Decizia 78/174/CEE a Consiliului din 20 februarie 1978 de instituire a unei proceduri de consultare și de înființarea a unui Comitet în domeniul infrastructurii transporturilor (JO L 54, 25.2.1978, p. 15).

În sensul prezentului acord, dispozițiile deciziei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) La articolul 1 punctul (2) și la articolul 2 alineatul (1), „de interes comunitar” se înlocuiește cu „de interes pentru părțile contractante ale Acordului privind SEE”, iar la articolul 5, „de interes pentru Comunitate” se înlocuiește cu „de interes pentru părțile contractante ale Acordului privind SEE”.
- (b) Articolul 1 alineatul (2) litera (c) nu se aplică.

Modalitățile de asociere ale statelor AELS, în conformitate cu articolul 101 din acord:

Un expert din fiecare stat AELS poate participa la lucrările Comitetului în domeniul infrastructurii transporturilor descrise în prezenta decizie. Comisia CE informează în timp util participanții cu privire la data reuniunii Comitetului și transmite documentația relevantă.

(iii) *Reguli de concurență*

6. **360 R 0011:** Regulamentul nr. 11 al Consiliului privind eliminarea discriminării în materie de tarife și condițiile de transport, adoptat în aplicarea articolului 79 alineatul (3) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (JO 52, 16.8.1960, p. 1121/60), astfel cum a fost modificat și completat prin:

- **172 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 148);
- **384 R 3626:** Regulamentul (CEE) nr. 3626/84 al Consiliului din 19 decembrie 1984 (JO L 335, 22.12.1984, p. 4).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Pentru aplicarea articolelor 11-26 din prezentul regulament, a se vedea Protocolul 21.

7. **368 R 1017:** Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 de aplicare a regulilor de concurență transporturilor feroviare, rutiere și pe căile navigabile interioare (JO L 175, 23.7.1968, p. 1) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a se vedea anexa XIV.

8. **369 R 1629:** Regulamentul (CEE) nr. 1629/69 al Comisiei din 8 august 1969 privind forma, conținutul și alte modalități ale plângerii prevăzute la articolul 10, ale cererilor prevăzute la articolul 12 și ale notificărilor prevăzute la articolul 14 alineatul (1) din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 (JO L 209, 21.8.1969, p. 1) ⁽¹⁾.
9. **369 R 1630:** Regulamentul (CEE) nr. 1630/69 al Comisiei din 8 august 1969 privind audierile prevăzute la articolul 26 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 (JO L 209, 21.8.1969, p. 11) ⁽¹⁾.
10. **374 R 2988:** Regulamentul (CEE) nr. 2988/74 al Consiliului din 26 noiembrie 1974 privind termenele de prescripție a acțiunilor și aplicării sancțiunilor conform normelor Comunității Economice Europene referitoare la transporturi și concurență (JO L 319, 29.11.1974, p. 1) ⁽¹⁾.

(iv) Ajutoare de stat

11. **370 R 1107:** Regulamentul (CEE) nr. 1107/70 al Consiliului din 4 iunie 1970 privind acordarea ajutoarelor pentru transportul feroviar, rutier și pe căile navigabile interioare (JO L 130, 15.6.1970, p. 1), astfel cum a fost modificat și completat prin:
 - **172 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 149);
 - **375 R 1473:** Regulamentul (CEE) nr. 1473/75 al Consiliului din 20 mai 1975 (JO L 152, 12.6.1975, p. 1);
 - **382 R 1658:** Regulamentul (CEE) nr. 1658/82 al Consiliului din 10 iunie 1982 privind completarea prin dispoziții cu privire la transportul combinat a Regulamentului (CEE) nr. 1107/70 privind acordarea de ajutoare pentru transportul feroviar, rutier și pe căile navigabile interioare (JO L 184, 29.6.1982, p. 1);
 - **389 R 1100:** Regulamentul (CEE) nr. 1100/89 al Consiliului din 27 aprilie 1989 (JO L 116, 28.4.1989, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 5, în loc de „Comisia” se citește „autoritatea competentă definită la articolul 62 din Acordul privind SEE”.

(v) Facilități de trecere a frontierei

12. **389 R 4060:** Regulamentul (CEE) nr. 4060/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind eliminarea controalelor la frontierele statelor membre în domeniul transporturilor rutiere și pe căi navigabile interioare (JO L 390, 30.12.1989, p. 18).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) În temeiul articolului 17 din Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Republica Austria privind traficul rutier și feroviar de mărfuri în tranzit (denumit „Acordul de tranzit”), Austria poate să efectueze controale la frontieră pentru a verifica respectarea sistemului de ecopuncte menționat la articolele 15 și 16 din Acordul de tranzit.

⁽¹⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a se vedea Protocolul 21.

Toate părțile contractante interesate pot să efectueze controale la frontieră pentru a verifica respectarea regimului de contingentare menționat la articolul 16 din Acordul de tranzit, care nu este înlocuit de sistemul de ecopuncte și de regimul de contingentare reglementat de acordurile bilaterale dintre Austria, pe de o parte, și Finlanda, Norvegia, Suedia și Elveția, pe de altă parte.

Toate celelalte controale sunt efectuate în conformitate cu regulamentul.

(vi) *Transportul combinat*

13. **375 L 0130:** Directiva 75/130/CEE a Consiliului din 17 februarie 1975 privind stabilirea normelor comune pentru anumite tipuri de transport combinat de mărfuri între statele membre (JO L 48, 22.2.1975, p. 31), astfel cum a fost modificată prin:

- **185 I:** Actul privind condițiile de aderare la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze și adaptările tratatelor (JO L 302, 5.11.1985, p. 163);
- **379 L 0005:** Directiva 79/5/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1978 (JO L 5, 9.1.1979, p. 33);
- **382 L 0003:** Directiva 82/3/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1981 (JO L 5, 9.1.1982, p. 12);
- **382 L 0603:** Directiva 82/603/CEE a Consiliului din 28 iulie 1982 (JO L 247, 23.8.1982, p. 6);
- **386 L 0544:** Directiva 86/544/CEE a Consiliului din 10 noiembrie 1986 (JO L 320, 15.11.1986, p. 33);
- **391 L 0224:** Directiva 91/224/CEE a Consiliului din 27 martie 1991 (JO L 103, 23.4.1991, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 8 alineatul (3) se completează cu textul următor:

„— Austria:

Strassenverkehrsbeitrag

— Finlanda:

Moottoriajoneuvovero/ Motorfordonsskatt

— Suedia:

Fordonsskatt”.

II. TRANSPORTUL RUTIER*(i) Armonizarea tehnică și siguranța*

14. **385 L 0003:** Directiva 85/3/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 privind greutatea, dimensiunile și alte câteva caracteristici tehnice ale anumitor vehicule rutiere (JO L 2, 3.1.1985, p. 14), astfel cum a fost modificată prin:
- **386 L 0360:** Directiva 86/360/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 (JO L 217, 5.8.1986, p. 19);
 - **388 L 0218:** Directiva 88/218/CEE a Consiliului din 11 aprilie 1988 (JO L 98, 15.4.1988, p. 48);
 - **389 L 0338:** Directiva 89/338/CEE a Consiliului din 27 aprilie 1989 (JO L 142, 25.5.1989, p. 3);
 - **389 L 0460:** Directiva 89/460/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 de modificare, în vederea stabilirii datei de expirare a derogărilor acordate Irlandei și Regatului Unit, a Directivei 85/3/CEE privind greutatea, dimensiunile și alte câteva caracteristici tehnice ale anumitor vehicule rutiere (JO L 226, 3.8.1989, p. 5);
 - **389 L 0461:** Directiva 89/461/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 de modificare, în vederea stabilirii dimensiunilor maxime autorizate pentru vehiculele articulate, a Directivei 85/3/CEE privind greutatea, dimensiunile și alte câteva caracteristici tehnice ale anumitor vehicule rutiere (JO L 226, 3.8.1989, p. 7);
 - **391 L 0060:** Directiva 91/60/CEE a Consiliului din 4 februarie 1991 de modificare, în vederea stabilirii anumitor dimensiuni maxime autorizate pentru autotrenuri, a Directivei 85/3/CEE (JO L 37, 9.2.1991, p. 37).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria își poate menține legislația națională privind greutatea maxime autorizate ale autovehiculelor și remorcilor prevăzute la anexa I punctele 2.2.1 și 2.2.2 la prezenta directivă. Prin urmare, dispozițiile de autorizare a utilizării vehiculelor (individuale sau combinate) care nu sunt în conformitate cu această legislație națională nu sunt aplicabile în Austria. Această situație va fi reexaminată în comun cu șase luni înainte de data expirării Acordului dintre Comunitățile Europene și Republica Austria privind tranzitul rutier și feroviar de mărfuri.

Toate celelalte dispoziții privind greutatea și dimensiunile reglementate de prezenta directivă sunt puse în aplicare în totalitate de către Austria.

15. **386 L 0364:** Directiva 86/364/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 cu privire la dovedirea conformității vehiculelor cu Directiva 85/3/CEE privind greutatea, dimensiunile și alte câteva caracteristici tehnice ale anumitor vehicule rutiere (JO L 221, 7.8.1986, p. 48).

16. **377 L 0143**: Directiva 77/143/CEE a Consiliului din 29 decembrie 1976 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la inspecția tehnică auto pentru autovehicule și ale remorcilor acestora (JO L 47, 18.2.1977, p. 47), astfel cum a fost modificată prin:
- **388 L 0449**: Directiva 88/449/CEE a Consiliului din 26 iulie 1988 (JO L 222, 12.8.1988, p. 10), astfel cum a fost corectată în JO L 261, 21.9.1988, p. 28;
 - **391 L 0225**: Directiva 91/225/CEE a Consiliului din 27 martie 1991 (JO L 103, 23.4.1991, p. 3).
17. **389 L 0459**: Directiva 89/459/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 de apropiere a legislațiilor statelor membre privind adâncimea profilului pneurilor anumitor categorii de autovehicule și ale remorcilor acestora (JO L 226, 3.8.1989, p. 4).

(ii) *Fiscalitate*

18. **368 L 0297**: Directiva 68/297/CEE a Consiliului din 19 iulie 1968 de standardizare a dispozițiilor privind admiterea fără plata taxelor vamale a combustibilului conținut în rezervoarele de combustibil ale autovehiculelor utilitare (JO L 175, 23.7.1968, p. 15), astfel cum a fost modificată prin:
- **172 B**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 92);
 - **385 L 0347**: Directiva 85/347/CEE a Consiliului din 8 iulie 1985 (JO L 183, 16.7.1985, p. 22).

(iii) *Armonizarea socială*

19. **377 L 0796**: Directiva 77/796/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1977 pentru recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și altor titluri oficiale de calificare pentru transportatorii rutieri de mărfuri și transportatorii rutieri de călători, inclusiv măsurile destinate să încurajeze exercitarea efectivă a libertății de stabilire de către acești operatori (JO L 334, 24.12.1977, p. 37), astfel cum a fost modificată prin:
- **389 L 0438**: Directiva 89/438/CEE a Consiliului din 21 iunie 1989 (JO L 212, 22.7.1989, p. 101), astfel cum a fost corectată în JO L 298, 17.10.1989, p. 31.
20. **385 R 3820**: Regulamentul (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 de armonizare a anumitor dispoziții din domeniul social privind transportul rutier (JO L 370, 31.12.1985, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Dispozițiile de la articolul 3 nu se aplică.
21. **385 R 3821**: Regulamentul (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 privind aparatura de înregistrare în transportul rutier (JO L 370, 31.12.1985, p. 8), astfel cum a fost modificat prin:
- **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Până la 1 ianuarie 1995, Austria poate scuti vehiculele angajate exclusiv în transportul național de la obligația de instalare a aparaturii de înregistrare descrise la articolul 3 alineatul (1) din regulament.

22. **376 L 0914:** Directiva 76/914/CEE a Consiliului din 16 de decembrie 1976 privind nivelul minim de formare profesională a anumitor conducători de vehicule de transport rutier (JO L 357, 29.12.1976, p. 36).
23. **388 L 0599:** Directiva 88/599/CEE a Consiliului din 23 noiembrie 1988 privind procedurile standard de control pentru punerea în aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 privind armonizarea unor dispoziții ale legislației sociale referitoare la transportul rutier și a Regulamentului (CEE) nr. 3821/85 privind aparatura de înregistrare în transportul rutier (JO L 325, 29.11.1988, p. 55).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995.

24. **389 L 0684:** Directiva 89/684/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind formarea profesională a anumitor conducători de vehicule de transport rutier a mărfurilor periculoase (JO L 398, 30.12.1989, p. 33).

(iv) *Accesul la piață (al mărfurilor)*

25. **362 L 2005:** Prima Directivă a Consiliului din 23 iulie 1962 privind stabilirea de norme comune pentru anumite tipuri de transporturi rutiere de mărfuri între statele membre (JO 70, 6.8.1962, p. 2005/62), astfel cum a fost modificată și completată prin:
- **172 B:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 126);
 - **372 L 0426:** Directiva 72/426/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1972 (JO L 291, 28.12.1972, p. 155);
 - **374 L 0149:** Directiva 74/149/CEE a Consiliului din 4 martie 1974 (JO L 84, 28.3.1974, p. 8);
 - **377 L 0158:** Directiva 77/158/CEE a Consiliului din 14 februarie 1977 (JO L 48, 19.2.1977, p. 30);
 - **378 L 0175:** Directiva 78/175/CEE a Consiliului din 20 februarie 1978 (JO L 54, 25.2.1978, p. 18);
 - **380 L 0049:** Directiva 80/49/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1979 (JO L 18, 24.1.1980, p. 23);
 - **382 L 0050:** Directiva 82/50/CEE a Consiliului din 19 ianuarie 1982 (JO L 27, 4.2.1982, p. 22);
 - **383 L 0572:** Directiva 83/572/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 (JO L 332, 28.11.1983, p. 33);
 - **384 L 0647:** Directiva 84/647/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 privind utilizarea vehiculelor închiriate fără conducători auto pentru transportul rutier de mărfuri (JO L 335, 22.12.1984, p. 72).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Dispozițiile directivei nu se aplică transportului în interes propriu.
- (b) Pe durata Acordului dintre Comunitățile Europene și Republica Austria privind tranzitul rutier și feroviar de mărfuri, aplicarea prezentei directive nu afectează drepturile reciproce existente privind accesul la piață menționat la articolul 16 din Acordul dintre Comunitățile Europene și Republica Austria privind tranzitul rutier și feroviar de mărfuri și definit în acordurile bilaterale dintre Austria, pe de o parte și Finlanda, Norvegia și Suedia, pe de altă parte, cu excepția dispozițiilor contrare convenite de părțile interesate.

26. **376 R 3164:** Regulamentul (CEE) nr. 3164/76 al Consiliului din 16 decembrie 1976 privind accesul la piață în domeniul transportului rutier internațional de mărfuri (JO L 357, 29.12.1976, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

— **388 R 1841:** Regulamentul (CEE) nr. 1841/88 al Consiliului din 21 iunie 1988 (JO L 163, 30.6.1988, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Se aplică numai articolul 4a din regulament, sub rezerva punerii în aplicare a măsurilor prevăzute la articolul 4b și adoptate în conformitate cu dispozițiile din acord.
- (b) Pe durata Acordului dintre Comunitățile Europene și Republica Austria privind tranzitul rutier și feroviar de mărfuri, aplicarea prezentului regulament nu afectează drepturile reciproce existente privind accesul la piață menționate la articolul 16 din Acordul dintre Comunitățile Europene și Republica Austria privind transportul rutier și feroviar de mărfuri și definite în acordurile bilaterale dintre Austria, pe de o parte și Finlanda, Norvegia și Suedia, pe de altă parte, cu excepția dispozițiilor contrare convenite de părțile interesate.

(v) *Prețuri (mărfuri)*

27. **389 R 4058:** Regulamentul (CEE) nr. 4058/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind stabilirea prețurilor la transportul rutier de mărfuri între statele membre (JO L 390, 30.12.1989, p. 1).

(vi) *Accesul la profesie (mărfuri)*

28. **374 L 0561:** Directiva 74/561/CEE a Consiliului din 12 noiembrie 1974 privind accesul la profesie a transportatorului rutier de mărfuri în domeniul transporturilor naționale și internaționale (JO L 308, 19.11.1974, p. 18), astfel cum a fost modificată prin:

— **389 L 0438:** Directiva 89/438/CEE a Consiliului din 21 iunie 1989 (JO L 212, 22.7.1989, p. 101);

— **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

(vii) Vehicule închiriate (mărfuri)

29. **384 L 0647**: Directiva 84/647/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 privind utilizarea vehiculelor închiriate fără conducători auto pentru transportul rutier de mărfuri (JO L 335, 22.12.1984, p. 72), astfel cum a fost modificată prin:

— **390 L 0398**: Directiva 90/398/CEE a Consiliului din 24 iulie 1990 (JO L 202, 31.7.1990, p. 46).

(viii) Accesul la piață (călători)

30. **366 R 0117**: Regulamentul nr. 117/66/CEE al Consiliului din 28 iulie 1966 privind introducerea normelor comune pentru transportul rutier internațional de călători cu autocare și autobuze (JO L 147, 9.8.1966, p. 2688/66).

În sensul prezentului acord, dispozițiile prezentului regulament sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 4 alineatul (2) nu se aplică.

31. **368 R 1016**: Regulamentul (CEE) nr. 1016/68 al Comisiei din 9 iulie 1968 de stabilire a modelului documentelor de control menționate la articolele 6 și 9 din Regulamentul nr. 117/66/CEE al Consiliului (JO L 173, 22.7.1968, p. 8), astfel cum a fost modificat prin:

— **382 R 2485**: Regulamentul (CEE) nr. 2485/82 al Comisiei din 13 septembrie 1982 (JO L 265, 15.9.1982, p. 5).

32. **372 R 0516**: Regulamentul (CEE) nr. 516/72 al Consiliului din 28 februarie 1972 privind stabilirea de norme comune pentru servicii de navetă cu autocare și autobuze între statele membre (JO L 67, 20.3.1972, p. 13), astfel cum a fost modificat prin:

— **378 R 2778**: Regulamentul (CEE) nr. 2778/78 al Consiliului din 23 noiembrie 1978 (JO L 333, 30.11.1978, p. 4).

33. **372 R 0517**: Regulamentul (CEE) nr. 517/72 al Consiliului din 28 februarie 1972 privind stabilirea de norme comune pentru serviciile regulate și speciale cu autocare și autobuze între statele membre (JO L 67, 20.3.1972, p. 19), astfel cum a fost modificat prin:

— **377 R 3022**: Regulamentul (CEE) nr. 3022/77 al Consiliului din 20 decembrie 1977 (JO L 358, 31.12.1977, p. 1);

— **378 R 1301**: Regulamentul (CEE) nr. 1301/78 al Consiliului din 12 iunie 1978 (JO L 158, 16.6.1978, p. 1).

34. **372 R 1172**: Regulamentul (CEE) nr. 1172/72 al Comisiei din 26 mai 1972 de stabilire a formularelor pentru documentele menționate în Regulamentul (CEE) nr. 517/72 al Consiliului și în Regulamentul (CEE) nr. 516/72 al Consiliului (JO L 134, 12.6.1972, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

— **372 R 2278**: Regulamentul (CEE) nr. 2278/72 al Comisiei din 20 decembrie 1972 (JO L 292, 29.12.1972, p. 22);

— **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);

— **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 162).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

În anexa I, nota de subsol (1) se completează cu următorul text:
„Islanda (IS), Liechtenstein (FL), Norvegia (N), Austria (A), Finlanda (SF), Suedia (S)”.

(ix) *Accesul la profesie (călători)*

35. **374 L 0562:** Directiva 74/562/CEE a Consiliului din 12 noiembrie 1974 privind accesul la profesie al transportatorului de călători în domeniul transporturilor naționale și internaționale (JO L 308, 19.11.1974, p. 23), astfel cum a fost modificată prin:

— **389 L 0438:** Directiva 89/438/CEE a Consiliului din 21 iunie 1989 (JO L 212, 22.7.1989, p. 101).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 ianuarie 1995.

36. **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

III: TRANSPORTUL FERVIAR

(i) *Politica structurală*

37. **375 D 0327:** Decizia 75/327/CEE a Consiliului din 20 mai 1975 privind îmbunătățirea situației întreprinderilor feroviare și armonizarea normelor care reglementează relațiile financiare între aceste întreprinderi și state (JO L 152, 12.6.1975, p. 3), astfel cum a fost modificată prin:

— **179 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);

— **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 163);

— **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile deciziei sunt adaptate după cum urmează:

(a) Articolul 8 nu se aplică.

(b) Austria aplică dispozițiile prezentei decizii până la 1 ianuarie 1995.

38. **383 D 0418:** Decizia 83/418/CEE a Consiliului din 25 iulie 1983 privind autonomia comercială a căilor ferate în gestionarea traficului lor internațional de călători și bagaje (JO L 237, 26.8.1983, p. 32), astfel cum a fost modificată prin:

— **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 165);

- **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).
39. **369 R 1192**: Regulamentul (CEE) nr. 1192/69 al Consiliului din 26 iunie 1969 privind normalizarea conturilor întreprinderilor feroviare (JO L 156, 28.6.1969, p. 8), astfel cum a fost modificat prin:
- **172 B**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 90);
 - **373 D 0101(01)**: Decizia Consiliului din 1 ianuarie 1973 de adaptare a actelor privind aderarea noilor state membre la Comunitățile Europene (JO L 2, 1.1.1973, p. 19);
 - **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 92);
 - **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 161);
 - **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).
40. **377 R 2830**: Regulamentul (CEE) nr. 2830/77 al Consiliului din 12 decembrie 1977 privind măsurile necesare pentru a face comparabile sistemele de contabilitate cu cel al conturilor anuale ale întreprinderilor feroviare (JO L 334, 24.12.1977, p. 13), astfel cum a fost modificat prin:
- **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii (JO L 291, 19.11.1979, p. 94);
 - **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 162);
 - **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).
41. **378 R 2183**: Regulamentul (CEE) nr. 2183/78 al Consiliului din 19 septembrie 1978 de stabilire a principiilor uniforme de calculare a costurilor întreprinderilor feroviare (JO L 258, 21.9.1978, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
- **179 H**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 93);
 - **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 162);
 - **390 R 3572**: Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

(ii) *Prețuri*

42. **382 D 0529:** Decizia 82/529/CEE a Consiliului din 19 iulie 1982 privind stabilirea prețurilor pentru transporturile feroviare internaționale de mărfuri (JO L 234, 9.8.1982, p. 5), astfel cum a fost modificată prin:
- **185 I:** Actul privind condițiile de aderare și de adaptare a tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 164);
 - **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

IV. TRANSPORTUL PE CĂI NAVIGABILE INTERIOARE

(i) *Accesul la piață*

43. **385 R 2919:** Regulamentul (CEE) nr. 2919/85 al Consiliului din 17 octombrie 1985 privind stabilirea condițiilor de acces la regimul rezervat prin Convenția revizuită privind navigația pe Rin a navelor care aparțin de navigația pe Rin (JO L 280, 22.10.1985, p. 4).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) În conformitate cu dispozițiile articolului 2, Comisia este informată, de asemenea, de către statele AELS despre orice comunicare menționată de acest articol pe care statele AELS o pot transmite către CCR.
- (b) Articolul 3 nu se aplică.

(ii) *Politica structurală*

44. **389 R 1101:** Regulamentul (CEE) nr. 1101/89 al Consiliului din 27 aprilie 1989 privind îmbunătățirile structurale în transportul pe cale navigabilă interioară (JO L 116, 28.4.1989, p. 25), astfel cum a fost modificat prin:

- **390 R 3572:** Regulamentul (CEE) nr. 3572/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a anumitor directive, decizii și regulamente privind transportul rutier, pe cale ferată și pe căile navigabile interioare (JO L 353, 17.12.1990, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Pentru adoptarea deciziilor menționate la articolul 6 alineatul (7), articolul 8 alineatul (1) litera (c) și articolul 8 alineatul (3) litera (c), Comisia ține seama de opiniile exprimate de statele AELS, în aceeași măsură ca și de cele exprimate de statele membre ale CE.

45. **389 R 1102:** Regulamentul (CEE) nr. 1102/89 al Comisiei din 27 aprilie 1989 de stabilire a anumitor măsuri pentru punerea în aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 1101/89 al Consiliului privind îmbunătățirile structurale în transportul pe cale navigabilă interioară (JO L 116, 28.4.1989, p. 30), astfel cum a fost modificat prin:

- **389 R 3685:** Regulamentul (CEE) nr. 3685/89 al Comisiei din 8 decembrie 1989 (JO L 360, 9.12.1989, p. 20);
- **391 R 0317:** Regulamentul (CEE) nr. 317/91 al Comisiei din 8 februarie 1991 (JO L 37, 9.2.1991, p. 27).

În sensul prezentului acord, dispozițiile prezentului regulament sunt adaptate după cum urmează:

În vederea modificării prezentului regulament, în conformitate cu procedura prevăzută de articolul 12 alineatul (1), Comisia ține seama de opiniile exprimate de statele AELS, în aceeași măsură ca și de cele exprimate de statele membre ale CE.

(IV) ARMONIZAREA TEHNICĂ

(iii) Accesul la profesie

46. **387 L 0540:** Directiva 87/540/CEE a Consiliului din 9 noiembrie 1987 privind accesul la profesia de transportator de mărfuri pe cale navigabilă în domeniul transporturilor naționale și internaționale și privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și altor titluri oficiale de calificare pentru această profesie (JO L 322, 12.11.1987, p. 20).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria pune în aplicare dispozițiile directivei până la 1 iulie 1994.

47. **382 L 0714:** Directiva 82/714/CEE a Consiliului din 4 octombrie 1982 de stabilire a cerințelor tehnice pentru navele de navigație interioară (JO L 301, 28.10.1982, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Lista din anexa I se completează după cum urmează:

CAPITOLUL I

Zona 2

„Suedia

Trollhätte kanal and Göta älv

Lake Vänern

Södertälje kanal

Lake Mälaren

Falsterbokanal

Sotenkanalen”

CAPITOLUL II

Zona 3

„Austria

Dunărea de la frontiera austro-germană până la frontiera austro-cehoslovacă

Suedia

Göta kanal

Lake Vättern”

CAPITOLUL III

Zona 4

„Suedia

Toate râurile, canalele și mările interioare care nu sunt enumerate în zonele 1, 2 și 3.”

48. **376 L 0135**: Directiva 76/135/CEE a Consiliului din 20 ianuarie 1976 de recunoaștere reciprocă a licențelor de navigație pentru navele de pe căile navigabile interioare (JO L 21, 29.1.1976, p. 10), astfel cum a fost modificată prin:
- **378 L 1016**: Directiva 78/1016/CEE a Consiliului din 23 noiembrie 1978 (JO L 349, 13.12.1978, p. 31).
49. **377 D 0527**: Decizia 77/527/CEE a Comisiei din 29 iulie 1977 privind stabilirea listei căilor navigabile maritime pentru aplicarea Directivei 76/135/CEE a Consiliului (JO L 209, 17.8.1977, p. 29), astfel cum a fost modificată prin:
- **185 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 164).

În sensul prezentului acord, dispozițiile deciziei sunt adaptate după cum urmează:

Lista prevăzută în anexă se completează cu textul următor:

„FINLANDA

Saimaan kanava/Saima kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

SUEDIA

Trollhätte kanal and Göta älv

Lake Vänern

Lake Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbokanal

Sotenkanalen”.

V. TRANSPORTUL MARITIM

În raporturile cu țările terțe în domeniul transportului maritim se aplică Protocolul 19.

50. **386 R 4056**: Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de stabilire a regulilor detaliate de aplicare a articolelor 85 și 86 din Tratatul transportului maritim (JO L 378, 31.12.1986, p. 4) ⁽¹⁾.
51. **388 R 4260**: Regulamentul (CEE) nr. 4260/88 al Comisiei din 16 decembrie 1988 privind comunicările, sesizările și cererile, precum și audierile prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului de stabilire a regulilor detaliate de aplicare a articolelor 58 și 86 din Tratatul transporturilor maritime (JO L 376, 21.12.1988, p. 1) ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a se vedea anexa XIV.

⁽²⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a se vedea Protocolul 21.

52. **379 R 0954**: Regulamentul (CEE) nr. 954/79 al Consiliului din 15 mai 1979 privind ratificarea de către statele membre a Convenției Organizației Națiunilor Unite referitoare la codul de conduită pentru conferințele maritime sau aderarea acestor state la convenție (JO L 121, 17.5.1979, p. 1) ⁽¹⁾.
53. **386 R 4055**: Regulamentul (CEE) nr. 4055/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de aplicare a principiului libertății de a presta servicii în transporturile maritime între state membre și între state membre și țări terțe (JO L 378, 31.12.1986, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:
- **390 R 3573**: Regulamentul (CEE) nr. 3573/90 al Consiliului din 4 decembrie 1990 de modificare, ca urmare a unificării Germaniei, a Regulamentului (CEE) nr. 4055/86 de aplicare a principiului libertății de a presta servicii în cazul transportului maritim între statele membre și între statele membre și țări terțe (JO L 353, 17.12.1990, p. 16).
- În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:
- (a) Articolul 2 se înlocuiește cu următorul text:
- „Sunt interzise restricțiile naționale unilaterale aplicabile transportului anumitor mărfuri, rezervat integral sau parțial navelor care arborează pavilionul național.”
- (b) În ceea ce privește articolul 5 alineatul (1), s-a convenit că acordul de partajare a încărcăturilor în vrac este interzis pentru toate acordurile viitoare cu țările terțe.
- (c) Pentru punerea în aplicarea a articolelor 5, 6 și 7 se aplică Protocolul 19 la Acordul privind SEE .
54. **379 L 0115**: Directiva 79/115/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1978 privind pilotarea navelor de către piloți de mare largă în Marea Nordului și Canalul Mânecii (JO L 33, 8.2.1979, p. 32).
55. **379 L 0116**: Directiva 79/116/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1978 privind cerințele minimale pentru anumite nave cisternă care intră sau ies din porturile comunitare (JO L 33, 8.2.1979, p. 33), astfel cum a fost modificată prin:
- **379 L 1034**: Directiva 79/1034/CEE a Consiliului din 6 decembrie 1979 (JO L 315, 11.12.1979, p. 16).
56. **391 R 0613**: Regulamentul (CEE) nr. 613/91 al Consiliului din 4 martie 1991 privind transferul de nave dintr-un registru în altul în cadrul Comunității (JO L 68, 15.3.1991, p. 1).

ACTE DE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință de conținutul următoarelor acte:

57. **386 R 4057**: Regulamentul (CEE) nr. 4057/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 privind practicile tarifare neloiale în transportul maritim (JO L 378, 31.12.1986, p. 14).
58. **386 R 4058**: Regulamentul (CEE) nr. 4058/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 privind o acțiune coordonată de garantare a accesului liber la traficul transoceanic (JO L 378, 31.12.1986, p. 21).

⁽¹⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a de vedea anexa XIV.

59. **383 D 0573**: Decizia 83/573/CEE a Consiliului din 26 octombrie 1983 referitoare la contramăsuri în domeniul transporturilor maritime comerciale internaționale (JO L 332, 28.11.1983, p. 37).

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

VI. AVIAȚIA CIVILĂ

(i) Reguli de concurență

60. **387 R 3975**: Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului din 14 decembrie 1987 de stabilire a procedurii de aplicare a regulilor de concurență întreprinderilor din sectorul transporturilor aeriene (JO L 374, 31.12.1987, p. 1). ⁽¹⁾
61. **388 R 4261**: Regulamentul (CEE) nr. 4261/88 al Consiliului din 16 decembrie 1988 privind sesizările, cererile și audierile prevăzute în Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului de stabilire a modalităților de aplicare a regulilor de concurență întreprinderilor din sectorul transporturilor aeriene (JO L 376, 31.12.1988, p. 10) ⁽¹⁾.

(ii) Accesul la piață

62. **390 R 2343**: Regulamentul (CEE) nr. 2343/90 al Consiliului din 24 iulie 1990 privind accesul operatorilor de transport aerian la rutele de servicii aeriene regulate intracomunitare și împărțirea capacității locurilor între operatorii de transport aerian pe serviciile aeriene regulate între statele membre (JO L 217, 11.8.1990, p. 8).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Lista prevăzută în anexa II la regulament se completează cu textul următor:

„AUSTRIA: Viena

FINLANDA: Helsinki-Vantaa

ISLANDA: Keflavik

NORVEGIA: Oslo-Fornebu/Gardemoen

SUEDIA: Stockholm-Arlanda”

63. **389 R 2299**: Regulamentul (CEE) nr. 2299/89 al Consiliului din 24 iulie 1989 de introducere a unui cod de conduită pentru utilizarea sistemelor informatizate de rezervare (JO L 220, 29.7.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Pentru aplicarea articolelor 7 și 11-20 din prezentul regulament, se va vedea Protocolul 21.

⁽¹⁾ Acest regulament este citat doar cu titlu informativ. Pentru aplicarea acestuia, a se vedea Protocolul 21.

64. **391 R 0294**: Regulamentul (CEE) nr. 294/91 al Consiliului din 4 februarie 1991 privind funcționarea serviciilor de transport aerian de marfă între statele membre (JO L 36, 8.2.1991, p. 1).

(iii) *Tarife*

65. **390 R 2342**: Regulamentul (CEE) nr. 2342/90 al Consiliului din 24 iulie 1990 privind tarifele pentru serviciile de transport aerian regulate (JO L 217, 11.8.1990, p. 1).

(iv) *Armonizarea tehnică și siguranța*

66. **380 L 1266**: Directiva 80/1266/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1980 privind cooperarea și asistența reciprocă între statele membre în domeniul anchetelor privind accidente aeriene (JO L 375, 31.12.1980, p. 32).

(v) *Procedura de consultare*

67. **380 D 0050**: Decizia 80/50/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1979 de instituire a unei proceduri de consultare privind relațiile dintre statele membre și țări terțe în domeniul transportului aerian, precum și acțiunile referitoare la acest domeniu în cadrul organizațiilor internaționale (JO L 18, 24.1.1980, p. 24).

(vi) *Armonizarea socială*

68. **391 R 0295**: Regulamentul (CEE) nr. 295/91 al Consiliului din 4 februarie 1991 de stabilire a unor norme comune pentru un sistem de compensare a refuzului de îmbarcare în transportul aerian regulat (JO L 36, 8.2.1991, p. 5).

ACTE DE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință de conținutul următoarelor acte:

69. **C/257/88/p. 6**: Comunicarea Comisiei cu privire la procedurile de comunicare către Comisie în conformitate cu articolele 4 și 5 din Regulamentul (CEE) nr. 2671/88 al Comisiei din 26 iulie 1988 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) al Tratatului CEE anumitor categorii de acorduri între întreprinderi și practicilor concertate referitoare la planificarea și coordonarea comună a capacității, partajarea veniturilor și consultările privind tarifele serviciilor regulate de transport aerian și alocarea sloturilor orare pe aeroporturi (JO C 257, 4.10.1988, p. 6).
70. **C/119/89 p. 6**: Comunicarea Comisiei cu privire la aplicarea articolului 4 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CEE) nr. 2671/88 al Comisiei din 26 iulie 1988 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) al Tratatului anumitor categorii de acorduri dintre întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi și anumitor practici concertate referitoare la planificarea și coordonarea comună a capacităților, partajarea veniturilor și consultările privind tarifele serviciilor regulate de transport aerian și alocarea sloturilor orare pe aeroporturi (JO C 119, 13.5.1989, p. 6).

71. **361 Y 0722(01)**: Recomandarea Comisiei din 14 iunie 1961 adresată statelor membre cu privire la aplicarea Regulamentului 11 privind eliminarea discriminării în materie de tarife și condiții de transport, în punerea în aplicare a articolului 79 alineatul (3) din tratat (JO L 50, 22.7.1961, p. 975/61).
 72. **485 Y 1231(01)**: Rezoluția 85/C 348/01 a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului, din 20 decembrie 1985, privind îmbunătățirea punerii în aplicare a reglementărilor sociale în domeniul transportului rutier (JO C 348, 31.12.1985, p. 1).
 73. **384 X 0646**: Recomandarea 84/646/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1984 privind consolidarea cooperării întreprinderilor feroviare naționale ale statelor membre în domeniul transportului internațional de călători și de mărfuri (JO L 333, 21.12.1984, p. 63).
 74. **382 X 0922**: Recomandarea 82/922/CEE a Comisiei din 17 decembrie 1982 adresată întreprinderilor feroviare naționale cu privire la definirea unui sistem de transport internațional de călători de calitate superioară (JO L 381, 31.12.1982, p. 38).
 75. **371 Y 0119(01)**: Rezoluția Consiliului din 7 decembrie 1970 privind cooperarea între întreprinderile feroviare (JO C 5, 19.1.1971, p. 1).
-

ANEXA XIV

CONCURENȚĂ

Lista prevăzută la articolul 60

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimiteri la teritoriile sau limbile CE;
- trimiteri la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimiteri la procedurile de informare și notificare.

În absența unor dispoziții contrare prevăzute în prezenta anexă, se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În afara cazului în care se prevede altfel, în sensul prezentului acord, dispozițiile prezentei anexe sunt adaptate după cum urmează:

- I. „Comisie” se citește „autoritatea de supraveghere competentă”;
- II. „piața comună” se citește „teritoriul aflat sub incidența Acordului privind SEE”;
- III. „comerț între statele membre” se citește „comerț între părțile contractante”;
- IV. „Comisia și autoritățile statelor membre” se citește „Comisia CE, Autoritatea de Supraveghere a AELS, autoritățile statelor membre ale CE și ale statelor AELS”;
- V. Trimiterile la articolele din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (CEE) sau din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (CECO) se citesc ca trimiteri la Acordul privind Spațiul Economic European (SEE) după cum urmează:

Articolul 85 (CEE) – articolul 53 (SEE);

Articolul 86 (CEE) – articolul 54 (SEE);

Articolul 90 (CEE) – articolul 59 (SEE);

Articolul 66 (CECO) – articolul 2 din Protocolul 25 la Acordul privind SEE ;

Articolul 80 (CECO) – articolul 3 din Protocolul 25 la Acordul privind SEE .

- VI. „prezentul regulament” se citește „prezentul act”;
- VII. „regulile de concurență din tratat” se citește „regulile de concurență din Acordul privind SEE”;
- VIII. „Înalta Autoritate” se citește „autoritatea de supraveghere competentă”.

Fără să aducă atingere normelor privind controlul operațiunilor de concentrări, „autoritatea de supraveghere competentă” menționată în normele de mai jos se citește „autoritatea de supraveghere care este competentă să hotărască într-un caz în conformitate cu articolul 56 din Acordul privind SEE”.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

A. Controlul operațiunilor de concentrări economice

1. **389 R 4064:** Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind controlul operațiunilor de concentrări economice între întreprinderi (JO L 395, 30.12.1989, p. 1), astfel cum a fost rectificat în JO L 257, 21.9.1990, p. 13.

În sensul acordului, dispozițiile articolelor 1-5 din Regulament sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (1), cuvintele „sau dispoziția corespunzătoare avută în vedere în Protocolul 21 la Acordul privind SEE” se introduc după cuvintele „Fără să aducă atingere articolului 22”;

În plus, „dimensiune comunitară” se înlocuiește cu „dimensiune comunitară sau dimensiune AELS”;

- (b) la articolul 1 alineatul (2), „dimensiune comunitară” se înlocuiește cu „dimensiune comunitară sau respectiv dimensiune AELS”;

În plus, „cifra de afaceri la nivelul întregii Comunități” se înlocuiește cu „cifra de afaceri la nivelul întregii Comunități sau întregului teritoriu AELS”;

La ultimul paragraf, „stat membru” se înlocuiește cu „stat”;

- (c) articolul 1 alineatul (3) nu se aplică;
- (d) la articolul 2 alineatul (1) primul paragraf, „piață comună” se înlocuiește cu „funcționarea Acordului privind SEE”;
- (e) la articolul 2 alineatul (2), la sfârșit, „piață comună” se înlocuiește cu „funcționarea Acordului privind SEE”;
- (f) la articolul 2 alineatul (3), la sfârșit, „piață comună” se înlocuiește cu „funcționarea Acordului privind SEE”;
- (g) la articolul 3 alineatul (5) litera (b), „stat membru” se înlocuiește cu „stat membru al CE sau un stat AELS”;
- (h) la articolul 4 alineatul (1), „dimensiune comunitară” se înlocuiește cu „dimensiune comunitară sau dimensiune AELS”;

În plus, în prima teză, „în conformitate cu articolul 57 din Acordul privind SEE” se introduce după cuvintele „... sunt notificate Comisiei”;

- (i) la articolul 5 alineatul (1), ultimul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Cifra de afaceri obținută în Comunitate sau într-un stat membru al CE cuprinde produsele vândute și serviciile furnizate întreprinderilor sau consumatorilor, în Comunitate sau în statul membru al CE respectiv, după caz. Același lucru este valabil pentru cifra de afaceri obținută pe teritoriul statelor AELS în ansamblu sau într-un stat AELS”;

- (j) la articolul 5 alineatul (3) litera (a) al doilea paragraf, „cifra de afaceri la nivelul întregii Comunități” se înlocuiește cu „cifra de afaceri la nivelul întregii Comunități sau întregului teritoriu AELS”;

În plus, „rezidenți ai Comunității” se înlocuiește cu „rezidenți ai Comunității sau respectiv ai AELS”;

- (k) la articolul 5 alineatul (3) litera (a) al treilea paragraf, „stat membru” se înlocuiește cu „stat membru al CE sau AELS”;

- (l) la articolul 5 alineatul (3) litera (b) ultima parte a tezei „... se țin cont de primele brute vărsate de rezidenții Comunității și respectiv de rezidenții unui stat membru” se înlocuiește cu următorul text:

„... se țin cont de primele brute vărsate de rezidenții Comunității și respectiv de rezidenții unui stat membru al CE. Același lucru este valabil pentru primele brute vărsate de rezidenții teritoriului statelor AELS în ansamblu și respectiv de rezidenții unui stat AELS.”

B. Acorduri de distribuire exclusivă

2. **383 R 1983:** Regulamentul (CEE) nr. 1983/83 al Comisiei din 22 iunie 1983 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la unele categorii de acorduri de distribuție exclusivă (JO L 173, 30.6.1983, p. 1), astfel cum a fost rectificat în JO L 281, 13.10.1983, p. 24, și modificat prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 166).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (1), „tratat” se citește „Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene”;
- (b) la articolul 6 paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

- (c) la sfârșitul articolului 6 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

- (d) articolul 7 nu se aplică;

- (e) articolul 10 se citește:

„Prezentul act expiră la 31 decembrie 1997.”

3. **383 R 1984:** Regulamentul (CEE) nr. 1984/83 al Comisiei din 22 iunie 1983 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la unele categorii de acorduri de cumpărare exclusivă (JO L 173, 30.6.1983, p. 5), corectat în JO L 281, 13.10.1983, p. 24, și modificat prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările aduse tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 166).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (1), „tratat” se citește „Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene”;
- (b) la articolul 14 paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

- (c) la sfârșitul articolului 14 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

- (d) articolul 15 nu se aplică;

- (e) articolul 19 se citește:

„Actul expiră la 31 decembrie 1997.”

4. **385 R 0123:** Regulamentul (CEE) nr. 123/85 al Comisiei din 12 decembrie 1984 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la anumite categorii de acorduri de distribuție și întreținere pentru autovehicule (JO L 15, 18.1.1985, p. 16), astfel cum a fost modificat prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările aduse tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 167).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 5 alineatul (1) paragraful (2) litera (d), „stat membru” se citește „stat membru al CE sau stat AELS”;
- (b) articolul 7 nu se aplică;
- (c) articolul 8 nu se aplică;

- (d) articolul 9 nu se aplică;
- (e) la articolul 10, paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care este de competență sa sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;
- (f) la articolul 10 alineatul (3), „state membre” se citește „părți contractante”;
- (g) la sfârșitul articolului 10 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;
- (h) articolul 14 se citește:

„Prezentul act rămâne în vigoare până la 30 iunie 1995.”

C. Acorduri de licență pentru brevete

5. **384 R 2349:** Regulamentul (CEE) nr. 2349/84 al Comisiei din 23 iulie 1984 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la anumite categorii de acorduri de licență pentru brevete (JO L 219, 16.8.1984, p. 15), astfel cum a fost modificat prin:
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările aduse tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 166).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 4 alineatul (1), teza „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 1699/75, și Comisia să nu își exprime opoziția” se citește „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei CE sau Autorității de Supraveghere a AELS în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27/62 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 și cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, și ca autoritatea de supraveghere competentă să nu își exprime opoziția”;
- (b) la articolul 4 alineatul (2), „Comisia” se citește „Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS”;
- (c) articolul 4 alineatul (4) nu se aplică;
- (d) la articolul 4 alineatul (5), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Ea își exprimă opoziția față de exceptare dacă primește o cerere în acest sens din partea unui stat aflat în sfera sa de competență în termen de trei luni de la data la care notificarea menționată în alineatul (1) este transmisă acestor state”;
- (e) la articolul 4 alineatul (6), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Cu toate acestea, dacă opoziția a fost exprimată la cererea unui stat aflat în sfera sa de competență și acesta își menține cererea, opoziția nu poate fi retrasă decât după consultarea Comitetului consultativ în materie de practici restrictive și poziții dominante”;
- (f) la sfârșitul articolului 4 alineatul (9) se adaugă următorul text:

„sau de dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;
- (g) articolul 6 nu se aplică;
- (h) articolul 7 nu se aplică;
- (i) articolul 8 nu se aplică;
- (j) la articolul 9, paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

- (k) la sfârșitul articolului 9 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

- (l) articolul 14 se citește:

„Prezentul act se aplică până la 31 decembrie 1994.”

D. Acorduri de specializare și acorduri de cercetare și dezvoltare

6. **385 R 0417:** Regulamentul (CEE) nr. 417/85 al Comisiei din 19 decembrie 1984 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la unele categorii de acorduri de specializare (JO L 53, 22.2.1985, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările aduse tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 167).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 4 alineatul (1), teza „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27 al Comisiei și Comisia să nu își exprime opoziția” se citește „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei CE sau Autorității de Supraveghere a AELS în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27/62 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 și cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, și ca autoritatea de supraveghere competentă să nu își exprime opoziția”;

- (b) la articolul 4 alineatul (2), „Comisia” se citește „Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS”;

- (c) articolul 4 alineatul (4) nu se aplică;

- (d) la articolul 4 alineatul (5), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Aceasta își exprimă opoziția față de exceptare dacă primește o cerere în acest sens din partea unui stat competent în termen de trei luni de la data la care notificarea menționată în alineatul (1) este transmisă acestor state”;

- (e) la articolul 4 alineatul (6), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Cu toate acestea, dacă opoziția a fost exprimată la cererea unui stat competent și acesta își menține cererea, opoziția nu poate fi retrasă decât după consultarea Comitetului consultativ în materie de practici restrictive și poziții dominante”;

- (f) la sfârșitul articolului 4 alineatul (9) se adaugă următorul text:

„sau de dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

- (g) la articolul 8, paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CEE) nr. 2821/71” se citește „fie din proprie inițiativă fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

- (h) la sfârșitul articolului 8 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

- (i) articolul 10 se citește:

„Prezentul act se aplică până la 31 decembrie 1997.”

7. **385 R 0418:** Regulamentul (CEE) nr. 418/85 al Comisiei din 19 decembrie 1984 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din tratat la unele categorii de acorduri de cercetare și dezvoltare (JO L 53, 22.2.1985, p. 5), astfel cum a fost modificat prin:

- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările aduse tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 167).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 7 alineatul (1), teza „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27 al Comisiei și Comisia să nu se opună” se citește „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei CE sau Autorității de Supraveghere a AELS în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27/62 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 și cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, și ca autoritatea de supraveghere competentă să nu se opună”;

(b) la articolul 7 alineatul (2), „Comisia” se citește „Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS”;

(c) articolul 7 alineatul (4) nu se aplică;

(d) la articolul 7 alineatul (5), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Aceasta se opune exceptării dacă primește o cerere în acest sens din partea unui stat aflat în sfera sa de competență în termen de trei luni de la data la care notificarea menționată în alineatul (1) este transmisă acestor state”;

(e) la articolul 7 alineatul (6), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Cu toate acestea, dacă opoziția a fost exprimată la cererea unui stat aflat în sfera sa de competență și acesta își menține cererea, opoziția nu poate fi retrasă decât după consultarea Comitetului consultativ în materie de practici restrictive și poziții dominante”;

(f) la sfârșitul articolului 7 alineatul (9) se adaugă următorul text:

„sau de dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

(g) la articolul 10, paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CEE) nr. 2821/71” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

(h) la sfârșitul articolului 10 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

(i) articolul 11 nu se aplică;

(j) articolul 13 se citește:

„Prezentul act se aplică până la 31 decembrie 1997.”

E. Acorduri de franciză

8. **388 R 4087:** Regulamentul (CEE) nr. 4087/88 al Comisiei din 30 noiembrie 1988 privind aplicarea articolului 85 alineat (3) din tratat la unele categorii de acorduri de franciză (JO L 359, 28.12.1988, p. 46).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 6 alineatul (1), teza „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27 al Comisiei și Comisia să nu își exprime opoziția” se citește „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei CE sau Autorității de Supraveghere a AELS în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27/62 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 și cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, și ca autoritatea de supraveghere competentă să nu își exprime opoziția”;

(b) la articolul 6 alineatul (2), termenul „Comisia” se citește „Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS”;

(c) articolul 6 alineatul (4) nu se aplică;

(d) la articolul 6 alineatul (5), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Ea își exprimă opoziția față de exceptare dacă primește o cerere în acest sens din partea unui stat aflat în sfera sa de competență în termen de trei luni de la data la care notificarea menționată în alineatul (1) este transmisă acestor state”;

- (e) la articolul 6 alineatul (6), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Cu toate acestea, dacă opoziția a fost exprimată la cererea unui stat aflat în sfera sa de competență și acesta își menține cererea, opoziția nu poate fi retrasă decât după consultarea Comitetului consultativ în materie de practici restrictive și poziții dominante”;

- (f) la sfârșitul articolului 6 alineatul (9) se adaugă următorul text:

„sau de dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

- (g) la articolul 8 paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CEE) nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;

- (h) la sfârșitul articolului 8 se adaugă următorul paragraf:

„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;

- (i) la articolul 8 litera (c), termenul „state membre” se citește „state membre ale CE sau state AELS”;

- (j) articolul 9 se citește:

„Prezentul act rămâne în vigoare până la 31 decembrie 1999.”

F. Acorduri de licență de know-how

9. **389 R 0556:** Regulamentul (CEE) nr. 556/89 al Comisiei din 30 noiembrie 1988 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din Tratatul CEE la unele categorii de acorduri de licență de know-how (JO L 61, 4.3.1989, p. 1).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (2), „CEE” se citește „teritoriul aflat sub incidența Acordului privind SEE”;

- (b) articolul 1 alineatul (4) se înlocuiește cu:

„În măsura în care obligațiile menționate în alineatul (1) punctele 1-5 se referă la teritorii care includ statele membre ale CE sau statele AELS în care aceeași tehnologie este protejată prin brevete necesare, exceptarea prevăzută în primul paragraf se prelungește pentru acele state atât timp cât produsul sau procesul supus licenței este protejat în statele respective prin aceste brevete, atunci când durata acestei protecții depășește perioadele specificate în alineatul (2).”;

- (c) la articolul 1 alineatul (7) punctele 6 și 8, „state membre” se citește „state membre ale CE sau state AELS”;

- (d) la articolul 4 alineatul (1), teza „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27 al Comisiei și Comisia să nu își exprime opoziția” se citește „cu condiția ca acordurile în cauză să fie notificate Comisiei CE sau Autorității de Supraveghere a AELS în conformitate cu dispozițiile Regulamentului nr. 27/62 al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2526/85 și cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, și ca autoritatea de supraveghere competentă să nu își exprime opoziția”;

- (e) la articolul 4 alineatul (3), termenul „Comisia” se citește „Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS”;

- (f) articolul 4 alineatul (5) nu se aplică;

- (g) la articolul 4 alineatul (6), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Ea își exprimă opoziția față de exceptare dacă primește o cerere în acest sens din partea unui stat aflat în sfera sa de competență în termen de trei luni de la data la care notificarea menționată în alineatul (1) este transmisă acestor state”;

- (h) la articolul 4 alineatul (7), a doua teză se înlocuiește cu textul următor:

„Cu toate acestea, dacă opoziția a fost exprimată la cererea unui stat aflat în sfera sa de competență și acesta își menține cererea, opoziția nu poate fi retrasă decât după consultarea Comitetului consultativ în materie de practici restrictive și poziții dominante”;

- (i) la sfârșitul articolului 4 alineatul (10) se adaugă următorul text:
„sau de dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;
- (j) la articolul 7, paragraful introductiv, teza „în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CEE) nr. 19/65/CEE” se citește „fie din proprie inițiativă, fie la cererea celeilalte autorități de supraveghere sau a unui stat care se află în domeniul său de competență sau a unei persoane fizice sau juridice care invocă un interes legitim”;
- (k) la articolul 7, la sfârșitul punctului (5) literele (a) și (b) se adaugă următorul text:
„În astfel de cazuri, autoritatea de supraveghere competentă poate să emită o decizie în conformitate cu articolele 6 și 8 din Regulamentul nr. 17/62 sau cu dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE, fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză”;
- (l) articolul 8 nu se aplică;
- (m) articolul 9 nu se aplică;
- (n) articolul 10 nu se aplică;
- (o) articolul 12 se citește:
„Prezentul act se aplică până la 31 decembrie 1999.”

G. Transporturi

10. **368 R 1017:** Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 de aplicare a regulilor de concurență transportului feroviar, rutier și pe căile navigabile interioare (JO L 175, 23.7.1968, p. 1).

În sensul acordului, dispozițiile articolelor 1-5 și articolelor 7-9 din regulament sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 2, paragraful introductiv se înlocuiește cu după cum urmează:
„Sub rezerva dispozițiilor articolelor 3-5, articolului 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 și dispoziția corespunzătoare din articolul 6 prevăzută în Protocolul 21 din Acordul privind SEE, se interzic ca fiind incompatibile cu funcționarea Acordului privind SEE și fără să fie necesară o decizie prealabilă în acest sens: toate acordurile între întreprinderi, deciziile luate de asociații de întreprinderi, cât și practicile concertate susceptibile să afecteze comerțul între părțile contractante și al căror obiect sau efect este de a împiedica, crea restricții sau denatura concurența în teritoriul aflat sub incidența Acordului privind SEE, în special cele care:”;
- (b) articolul 3 alineatul (2) nu se aplică;
- (c) articolul 6 nu se aplică;
- (d) la primul paragraf din articolul 8, teza „incompatibil cu piața comună” se citește „incompatibil cu funcționarea Acordului privind SEE”;
- (e) articolul 9 alineatul (1) se înlocuiește cu textul următor:
„În cazul întreprinderilor publice și al întreprinderilor cărora statele membre ale CE sau statele AELS le acordă drepturi speciale sau exclusive, părțile contractante nu legiferează și nu păstrează în vigoare nici o măsură care contravine dispozițiilor articolelor precedente.”;
- (f) la articolul 9 alineatul (2), termenul „Comunitate” se citește „părți contractante”;
- (g) articolul 9 alineatul (3) se înlocuiește cu textul următor:
„Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS se asigură că dispozițiile prezentului articol sunt aplicate și, dacă este cazul, adresează măsuri adecvate statelor aflate în sfera lor de competență.”

11. **386 R 4056:** Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de stabilire a normelor de aplicare a articolelor 85 și 86 din Tratatul CEE transportului maritim (JO L 378, 31.12.1986, p. 4).

În sensul acordului, dispozițiile Secțiunii I din regulament sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (2), „porturi ale Comunității” se citește „porturi pe teritoriul aflat sub incidența Acordului privind SEE”;

- (b) articolul 2 alineatul (2) nu se aplică;
- (c) la articolul 7 alineatul (1) paragraful introductiv, termenul „Secțiunea II” se citește „Secțiunea II sau dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

În plus, la a doua liniuță, termenul „Articolul 11 alineatul (4)” se citește „Articolul 11 alineatul (4) sau dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

- (d) la articolul 7 alineatul (2) litera (a), termenul „Secțiunea II” se citește „Secțiunea II sau dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;
- (e) la articolul 7 alineatul (2) litera (c) punctul (i), se adaugă următoarele paragrafe:

„Dacă oricare dintre părțile contractante intenționează să procedeze la consultări cu o terță țară în conformitate cu prezentul regulament, ea informează Comitetul mixt al SEE.

Ori de câte ori este cazul, partea contractantă care inițiază procedura poate cere celorlalte părți contractante să coopereze la aceste proceduri.

Dacă una sau mai multe dintre celelalte părți contractante exprimă obiecții față de inițiativa propusă, se caută, împreună cu Comitetul mixt al SEE, o soluție satisfăcătoare. Dacă părțile contractante nu ajung la o înțelegere, pot fi luate măsurile corespunzătoare pentru a remedia denaturările ulterioare ale concurenței.”;

- (f) la articolul 8 alineatul (2), „la cererea statelor membre” se citește „la cererea unui stat membru aflat în sfera sa de competență”;

În plus, „articolul 10” se citește „articolul 10 sau dispozițiile corespunzătoare prevăzute în Protocolul 21 la Acordul privind SEE”;

- (g) la articolul 9 alineatul (1), „interesele comerciale și maritime ale Comunității” se citește „interesele comerciale și maritime ale părților contractante”;

- (h) la articolul 9 se adaugă următorul alineat:

„(4) Dacă oricare dintre părțile contractante intenționează să procedeze la consultări cu o țară terță în conformitate cu prezentul regulament, ea informează Comitetul mixt al SEE.

Ori de câte ori este cazul, partea contractantă care inițiază procedura poate cere celorlalte părți contractante să coopereze la aceste proceduri.

Dacă una sau mai multe dintre celelalte părți contractante exprimă obiecții față de inițiativa propusă, se caută, împreună cu Comitetul mixt al SEE, o soluție satisfăcătoare. Dacă părțile contractante nu ajung la o înțelegere, pot fi luate măsurile corespunzătoare pentru a remedia denaturările ulterioare ale concurenței.”

H. Întreprinderi publice

12. **388 L 0301:** Directiva 88/301/CEE a Comisiei din 16 mai 1988 privind concurența pe piețele de terminale de telecomunicații (JO L 131, 27.5.1988, p. 73).

În sensul acordului, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la al doilea paragraf din articolul 2, „notificarea prezentei directive” se citește „intrarea în vigoare a Acordului privind SEE”;
- (b) articolul 10 nu se aplică;
- (c) în plus, se aplică următoarele:

În ceea ce privește statele AELS, se înțelege că Autoritatea de Supraveghere a AELS este destinatară tuturor informațiilor, comunicărilor, rapoartelor și notificărilor care, în cadrul Comunității, sunt adresate Comisiei CE, în conformitate cu prezenta directivă.

În ceea ce privește diversele perioade de tranziție prevăzute în prezentul act, se aplică o perioadă de tranziție generală de șase luni de la intrarea în vigoare a Acordului privind SEE.

13. **390 L 0388:** Directiva 90/388/CEE a Comisiei din 28 iunie 1990 privind concurența pe piețele serviciilor de telecomunicații (JO L 192, 24.7.1990, p. 10).

În sensul acordului, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 3, al cincilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Comisia CE sau Autoritatea de Supraveghere a AELS verifică, fiecare în sfera sa de competență, compatibilitatea proiectelor cu Acordul privind SEE, înainte ca aceste proiecte să fie puse în aplicare”;

- (b) la al doilea paragraf din articolul 6, teza „norme comunitare armonizate adoptate de Consiliu” se citește „norme armonizate incluse în Acordul privind SEE”;
- (c) primul paragraf din articolul 10 nu se aplică;
- (d) în plus, se aplică următoarele:

În ceea ce privește statele AELS, se înțelege că Autoritatea de Supraveghere a AELS este destinată tuturor informațiilor, comunicărilor, rapoartelor și notificărilor care, în cadrul Comunității, sunt adresate Comisiei CE, în conformitate cu prezenta directivă. În același fel, Autoritatea de Supraveghere a AELS răspunde, față de statele AELS, de elaborarea rapoartelor sau evaluărilor necesare.

În ceea ce privește diversele perioade de tranziție prevăzute în prezentul act, se aplică o perioadă de tranziție generală de șase luni de la intrarea în vigoare a Acordului privind SEE.

I. Oțel și cărbune

14. **354 D 7024:** Decizia nr. 24/54 a Înaltei Autorități din 6 mai 1954 de stabilire a unei reglementări în aplicarea articolului 66 alineatul (1) din tratat privind elementele care constituie controlul unei întreprinderi (JO al CECO 9, 11.5.1954, p. 345/54).

În sensul acordului, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 4 nu se aplică.

15. **367 D 7025:** Decizia nr. 25/67 a Înaltei Autorități din 22 iunie 1967 de stabilire a unei reglementări în aplicarea articolului 66 alineatul (3) din tratat privind exceptarea de autorizație prealabilă (JO 154, 14.7.1967, p. 11), astfel cum a fost modificată prin:

— **378 S 2495:** Decizia nr. 2495/78/CECO a Comisiei din 20 octombrie 1978 (JO L 300, 27.10.1978, p. 21).

În sensul acordului, dispozițiile deciziei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (2), teza „și în interiorul statelor AELS” se introduce după „... în interiorul Comunității”;
- (b) în titlul articolului 2, „domeniul de aplicare a tratatului” se citește „domeniul de aplicare a Protocolului 25 la Acordul privind SEE”;
- (c) în titlul articolului 3, „domeniul de aplicare a tratatului” se citește „domeniul de aplicare a Protocolului 25 la Acordul privind SEE”;
- (d) articolul 11 nu se aplică.

ACTE DE CARE COMISIA CE ȘI AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE A AELS ȚIN CONT ÎN MOD CORESPUNZĂTOR

În vederea aplicării articolelor 53-60 din acord și a dispozițiilor menționate în prezenta anexă, Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS țin cont, în mod corespunzător, de principiile și regulile enunțate în următoarele acte:

Controlul operațiunilor de concentrări economice

- 16. **C/203/90/p. 5:** Avizul Comisiei privind restricțiile accesoriilor concentrărilor (JO C 203, 14.8.1990, p. 5).
- 17. **C/203/90/p. 10:** Avizul Comisiei privind operațiile de concentrare și cooperare în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului din 21 decembrie 1989 privind controlul concentrărilor între întreprinderi (JO C 203, 14.8.1990, p. 10).

Acorduri de distribuire sau de vânzare exclusivă

18. **C/101/84/p. 2:** Avizul Comisiei privind Regulamentele (CEE) nr. 1983/83 și (CEE) nr. 1984/83 ale Comisiei din 22 iunie privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din tratat la unele categorii de acorduri de distribuire exclusivă și de cumpărare exclusivă (JO C 101, 13.4.1984, p. 2).
19. **C/17/85/p. 4:** Regulamentul (CEE) nr. 123/85 al Comisiei din 12 decembrie 1984 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din tratat la anumite categorii de acorduri de distribuire și întreținere pentru autovehicule (JO C 17, 18.1.1985, p. 4).

Altele

20. **362 X 1224 (01):** Avizul Comisiei privind contractele de reprezentare exclusivă încheiate cu agenții comerciali (JO 139, 24.12.1962, p. 2921/62).
 21. **C/75/68/p. 3:** Avizul Comisiei privind acordurile, deciziile și practicile concertate în domeniul cooperării între întreprinderi (JO C 75, 29.7.1968, p. 3) astfel cum a fost corectat în JO C 84, 28.8.1968, p. 14.
 22. **C/111/72/p. 13:** Avizul Comisiei privind importurile în Comunitate de produse japoneze aflate în domeniul de aplicare a Tratatului de la Roma (JO C 111, 21.10.1972, p. 13).
 23. **C/1/79/p. 2:** Avizul Comisiei din 18 decembrie 1978 privind evaluarea anumitor acorduri de subcontractare cu privire la dispozițiile articolului 85 alineatul (1) din Tratatul CEE (JO C 1, 3.1.1979, p. 2).
 24. **C/231/86/p. 2:** Avizul Comisiei privind acordurile de mică importanță care nu intră sub incidența articolului 85 alineatul (1) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (JO C 231, 12.9.1986, p. 2).
 25. **C/233/91/p. 2:** Orientări privind aplicarea regulilor concurenței ale CEE în sectorul telecomunicațiilor (JO C 233, 6.9.1991, p. 2).
-

ANEXA XV

AJUTOARELE DE STAT

Lista prevăzută la articolul 63

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimiteri la teritoriile sau limbile CE;
- trimiteri la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimiteri la procedurile de informare și notificare,

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în anexă.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

Întreprinderi publice

1. **380 L 0723:** Directiva 80/723/CEE a Comisiei din 25 iunie 1980 privind transparența relațiilor financiare dintre statele membre și întreprinderile publice (JO L 195, 29.7.1980, p. 35), modificată prin:
 - **385 L 0413:** Directiva 85/413/CEE a Comisiei din 24 iulie 1985 de modificare a Directivei 80/723/CEE a Comisiei privind transparența relațiilor financiare dintre statele membre și întreprinderile publice (JO L 229, 28.8.1985, p. 20).

În sensul prezentului acord, dispozițiile acestei directive sunt adaptate după cum urmează:

- (a) „Comisie” se citește „autoritatea de supraveghere competentă în conformitate cu definiția prevăzută la articolul 62 din Acordul privind SEE”;
- (b) „comerț între statele membre” se citește „comerț între părțile contractante”.

ACTE DE CARE COMISIA CE ȘI AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE A AELS ȚIN CONT ÎN MOD CORESPUNZĂTOR

În vederea aplicării articolelor 61-63 din acord și a dispozițiilor menționate în prezenta anexă, Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere a AELS țin cont în mod corespunzător de principiile și regulile enunțate în următoarele acte:

Examinare efectuată de către Comisie*Notificare prealabilă a planurilor de ajutoare de stat și alte norme de procedură*

2. **C/252/80/p. 2:** Notificarea privind ajutoarele de stat adresată Comisiei în conformitate cu articolul 93 alineatul (3) din Tratatul CEE; nerespectarea de către statele membre a obligațiilor asumate (JO C 252, 30.9.1980, p. 2).
3. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(81) 12740 din 2 octombrie 1981.
4. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(89) D/5521 din 27 aprilie 1989.
5. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(87) D/5540 din 30 aprilie 1989: Procedură în conformitate cu articolul 93 alineatul (2) din Tratatul CEE – termene.
6. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(90) D/28091 din 11 octombrie 1990: Ajutoare de stat – informarea statelor membre despre cazuri de ajutoare de stat în care Comisia nu a avut obiecții.
7. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(91) D/4577 din 4 martie 1991: Comunicare adresată statelor membre privind procedura de notificare a planurilor de ajutoare și proceduri aplicabile cazurilor în care se acordă ajutoare prin încălcarea normelor prevăzute în articolul 93 alineatul (3) din Tratatul CEE.

Evaluarea ajutoarelor de importanță minoră

8. **C/40/90/p. 2:** Notificarea programelor de ajutoare de mică importanță (JO C 40, 20.2.1990, p. 2).

Participații ale autorităților publice

9. Aplicarea articolelor 92 și 93 din Tratatul CEE participațiilor autorităților publice (Buletin CE 9-1984).

Ajutoare acordate în mod ilegal

10. **C/318/83/p. 3:** Comunicarea Comisiei privind ajutoarele acordate în mod ilegal (JO C 318, 24.11.1983, p. 3).

Garanții de stat

11. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(89) D/4328 din 5 aprilie 1989.
12. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(89) D/12772 din 12 octombrie 1989.

*Cadrelor programelor de ajutoare sectoriale**Industria textilă și a îmbrăcămînții*

13. Comunicarea Comisiei adresată statelor membre privind cadrul comunitar al ajutoarelor pentru industria textilă [SEC(71) 363 final – iulie 1971].
14. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre [SG(77) D/1190 din 4 februarie 1977] și anexă [SEC(77) 317, 25 ianuarie 1977]: Analiza situației prezente cu privire la ajutoarele pentru industria textilă și a îmbrăcămînții.

Industria fibrelor sintetice

15. **C/173/89/p. 5:** Comunicarea Comisiei privind ajutoarele pentru industria comunitară de fire și fibre sintetice (JO C 173, 8.7.1989, p. 5).

Industria autovehiculelor

16. **C/123/89/p. 3:** Cadrul comunitar al ajutoarelor de stat pentru industria autovehiculelor (JO C 123, 18.5.1989, p. 3).
17. **C/81/91/p. 4:** Cadrul comunitar al ajutoarelor de stat pentru industria autovehiculelor (JO C 81, 26.3.1991, p. 4).

Cadrele regimurilor generale de ajutoare regionale

18. **471 Y 1104:** Rezoluția Consiliului din 20 octombrie 1971 privind programele generale de ajutoare regionale (JO C 111, 4.11.1971, p. 1).
19. **C/111/71/p. 7:** Comunicarea Comisiei referitoare la Rezoluția Consiliului din 20 octombrie 1971 privind programele generale de ajutoare regionale (JO C 111, 4.11.1971, p. 7).
20. Comunicarea Comisiei adresată Consiliului privind programele generale de ajutoare regionale [COM(75) 77, final].
21. **C/31/79/p. 9:** Comunicarea Comisiei din 21 decembrie 1978 privind programele de ajutoare regionale (JO C 31, 3.2.1979, p. 9).
22. **C/212/88/p. 2:** Comunicarea Comisiei privind metoda de aplicare a articolului 92 alineatul (3) literele (a) și (c) la ajutoarele regionale (JO C 212, 12.8.1988, p. 2).
23. **C/10/90/p. 8:** Comunicarea Comisiei privind revizuirea Comunicării din 21 decembrie 1978 (JO C 10, 16.1.1990, p. 8).
24. **C/163/90/p. 5:** Comunicarea Comisiei privind metoda de aplicare a articolului 92 alineatul (3) litera (c) la ajutoarele regionale (JO C 163, 4.7.1990, p. 5).
25. **C/163/90/p. 6:** Comunicarea Comisiei privind metoda de aplicare a articolului 92 alineatul (3) litera (a) la ajutoarele regionale (JO C 163, 4.7.1990, p. 6).

Cadre orizontale*Cadrul comunitar al ajutoarelor de stat în domeniul mediului*

26. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre S/74/30.807 din 7 noiembrie 1974.
27. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(80) D/8287 din 7 iulie 1980.
28. Comunicarea Comisiei adresată statelor membre (Anexă la scrisoarea din 7 iulie 1980).
29. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(87) D/3795 din 29 martie 1987.

Cadrul comunitar al ajutoarelor de stat pentru cercetare și dezvoltare

30. **C/83/86/p. 2:** Cadrul comunitar al ajutoarelor de stat pentru cercetare și dezvoltare (JO C 83, 11.4.1986, p. 2).
31. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(90) D/01620 din 5 februarie 1990.

Reguli care se aplică programelor generale de ajutoare

32. Scrisoarea Comisiei adresată statelor membre SG(79) D/10478 din 14 septembrie 1979.
33. Controlul ajutoarelor pentru salvare și restructurare (Al optulea raport privind politica în domeniul concurenței, punctul 228).

Reguli care se aplică cazurilor de cumulare a ajutoarelor acordate în diferite scopuri

34. **C/3/85/p. 2:** Comunicarea Comisiei privind cumularea ajutoarelor acordate în diferite scopuri (JO C 3, 5.1.1985, p. 2).

Ajutoare pentru ocuparea locurilor de muncă

35. *Al şaisprezecelea raport privind politica în domeniul concurenţei, punctul 253.*
36. *Al douăzecilea raport privind politica în domeniul concurenţei, punctul 280.*

Controlul ajutoarelor pentru industria siderurgică

37. **C/320/88/p. 3:** Cadrul anumitor sectoare siderurgice care nu sunt cuprinse în domeniul de aplicare a Tratatului CECO (JO C 320, 13.12.1988, p. 3).
-

ANEXA XVI

ACHIZIȚII PUBLICE

Listă prevăzută la articolul 65 alineatul (1)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care face trimitere prezenta anexă conțin noțiuni sau se referă la proceduri specifice ordinii de drept comunitar, cum ar fi:

- preambulul;
- destinatarii actelor Comunitare;
- referiri la teritorii sau limbi ale CE;
- referiri la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, entitățile publice ale acestora, întreprinderi sau persoane fizice; și
- referiri la proceduri de informare și notificare;

se aplică protocolul 1 privind adaptările orizontale, în lipsa unor dispoziții contrare în prezenta anexă.

ADAPTĂRI SECTORIALE

1. În sensul aplicării directivelor 71/305/CEE, 89/440/CEE și 90/531/CEE prevăzute în prezenta anexă, se aplică următoarele dispoziții:

Până la data aplicării liberei circulații a forței de muncă conform articolului 28 din Acord, părțile contractante trebuie să asigure:

- accesul liber efectiv pentru angajații cheie ai contractorilor oricărei părți contractante care a obținut contracte de lucrări publice;
- acces nediscriminatoriu la permise de muncă pentru contractori, din partea oricărei părți contractante care a obținut contracte de lucrări publice.

2. Atunci când actele prevăzute în prezenta anexă necesită publicarea unor comunicări sau documente, se aplică următoarele dispoziții:

- (a) conform cerințelor actelor prevăzute în prezenta Anexă, publicarea în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* și în *Tenders Electronic Daily* a informărilor sau altor documente trebuie efectuată de către Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene;
- (b) informările din partea statelor AELS trebuie trimise Oficiului pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene în cel puțin una din limbile Comunității. Acestea trebuie publicate în limbile Comunității în seria S a *Jurnalului Oficial al Comunităților Europene* precum și în *Tenders Electronic Daily*. Informările CE nu au nevoie de traducere în limbile statelor AELS.

3. În sensul prezentei anexe, în aplicarea părții VII, capitolul 3 din Acord, privind supravegherea, competența pentru supravegherea presupuselor încălcări revine Comisiei CE dacă presupusa încălcare este comisă de o entitate contractantă din cadrul Comunității, și revine Autorității pentru Supraveghere a AELS, dacă aceasta este comisă de o entitate contractantă dintr-un stat AELS.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **371 L 0304:** Directiva 71/304/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 privind eliminarea restricțiilor la libertatea de a presta servicii pe bază de contracte de lucrări publice și privind atribuirea de contracte de lucrări publice contractorilor care activează prin intermediul agențiilor sau sucursalelor (JO L 185, 16.8.1971, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) lista activităților comerciale profesionale este înlocuită de anexa II la Directiva 89/440/CEE;
- (b) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante.

2. **371 L 0305:** Directiva 71/305/CEE a Consiliului din 26 iulie 1971 privind coordonarea procedurii de atribuire a contractelor de lucrări publice (JO L 185, 25.8.1971, p. 5), modificată de:

— **389 L 0440:** Directiva 89/440/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 (JO L 210, 21.7.1989, p. 1),

— **390 D 0380:** Decizia 90/380/CEE a Comisiei din 13 iulie 1990 privind actualizarea anexei I a Directivei 89/440/CEE a Consiliului (JO L 187, 19.7.1990, p. 55).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante;

- (b) la articolul 4 litera (a), „în conformitate cu Tratatul CEE” se citește „în conformitate cu Acordul privind SEE”;
- (c) la articolul 4 litera (a) punctele 1 și 3, în măsura în care aceasta nu este introdusă în Finlanda și Liechtenstein, TVA reprezintă:

— „liikevaihtovero/omsättningskatt” în Finlanda;

— „Warenumsatzsteuer” în Liechtenstein;

- (d) la articolul 4 litera (a) punctul 2, valoarea limitelor exprimate în monedele naționale ale statelor AELS trebuie calculată astfel încât să intre în vigoare la 1 ianuarie 1993 și, în principiu, trebuie revizuită la fiecare doi ani începând cu 1 ianuarie 1995 și publicată în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*;

- (e) articolul 24 se completează cu următorul text:

„— în Austria, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

în Finlanda, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

în Islanda, Firmaskrá;

în Liechtenstein, Gewerberegister;

în Norvegia, Foretaksregisteret;

în Suedia, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret.”;

- (f) la articolul 30 litera (a) punctul 1, data de 31 octombrie 1993 se înlocuiește cu 31 octombrie 1995;

- (g) anexa I este completată cu apendicele 1 la prezenta anexă.

3. **377 L 0062:** Directiva 77/62/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1976 privind coordonarea procedurilor de acordare a contractelor de achiziții publice (JO L 13, 15.1.1977, p. 1) modificată prin Directiva 80/767/CEE, și Directiva 88/295/CEE, modificată prin:

- **380 L 0767:** Directiva 80/767/CEE a Consiliului din 22 iulie 1980 privind adaptarea și completarea referitor la anumite autorități contractante a Directivei 77/62/CEE privind coordonarea procedurilor de acordare a contractelor de achiziții publice (JO L 215, 18.8.1980, p. 1), modificată prin Directiva 88/295/CEE;
- **380 L 0295:** Directiva 88/295/CEE a Consiliului din 22 martie 1988 privind modificarea Directivei 77/62/CEE privind coordonarea procedurilor de acordare a contractelor de achiziții publice și abrogarea anumitor dispoziții ale Directivei 80/767/CEE (JO L 127, 20.5.1988, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante;

- (b) la articolul 2 litera (a), trimiterea la „articolul 223 alineatul (1) litera (b) din tratat” este înlocuită cu trimiterea la „articolul 123 din Acordul privind SEE”;

- (c) la articolul 5 alineatul (1) litera (a), în măsura în care nu este introdusă în Finlanda și Liechtenstein, TVA se citește:

— „liikevaihtovero/omsättningskatt” în Finlanda;

— „Warenumsatzsteuer” în Liechtenstein;

- (d) având în vedere că limita exprimată în ECU se aplică doar în cadrul SEE, următoarele cuvinte se elimină în articolul 5 alineatul (1) litera (c):

— în prima frază, sintagma „și limita Acordului GATT exprimată în ECU”;

— în a doua frază, sintagma „și a ECU exprimată în DST”;

- (e) la articolul 5 alineatul (1) litera (c), valoarea limitelor exprimate în monedele naționale ale statelor AELS trebuie calculată astfel încât să intre în vigoare la 1 ianuarie 1993;

- (f) la articolul 9 alineatul (1), data de 1 ianuarie 1989 trebuie înlocuită cu 1 ianuarie 1993;

- (g) la articolul 20 alineatul (4) propoziția „în termenul limită stabilit în articolul 30” se citește „înainte de 1 ianuarie 1993”;

- (h) Articolul 21 trebuie completat după cum urmează:

— în Austria, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

— în Finlanda, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

— în Islanda, Firmaskrá;

— în Liechtenstein, Gewerberegister;

— în Norvegia, Foretaksregisteret;

— în Suedia, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret;

- (i) la articolul 29 alineatul (1) litera (b), data de 31 octombrie 1991 se înlocuiește cu 31 octombrie 1994;

- (j) anexa I la Directiva 80/767/CEE se completează cu apendicele 2 la această anexă;

- (k) anexa I la Directiva 88/295/CEE se completează cu apendicele 3 la această anexă.

4. **390 L 0531:** Directiva 90/53/CEE a Consiliului din 17 septembrie 1990 privind procedurile de achiziții publice ale entităților din sectoarele alimentării cu apă, energetic, transporturilor și telecomunicațiilor (JO L 297, 29.10.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante;

- (b) în ceea ce privește Norvegia, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995 sau înainte, după notificarea de către Norvegia a respectării acestei directive. În cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Norvegia și celelalte părți contractante;

- (c) la articolul 3 alineatul (1) litera (e) trimiterea la „articolul 36 din tratat” se citește ca trimitere la „articolul 13 din Tratatul SEE”;

- (d) la articolul 11 punctul 1, „în conformitate cu tratatul” se citește „în conformitate cu Acordul privind SEE”;

- (e) la articolul 12 alineatele (1) și (6), în măsura în care nu este introdusă în Finlanda și Liechtenstein, TVA se citește:

— „liikevaihtovero/omsättningsskatt” în Finland;

— „Warenumsatzsteuer” în Liechtenstein;

- (f) la articolul 27 alineatul (5), trimiterea la „articolul 93 alineatul (3) din tratat” trebuie înlocuită cu o trimitere la „articolul 62 din Acordul privind SEE”;

- (g) la articolul 29, „țări terțe” se interpretează ca „alte țări decât părțile contractante ale Acordului privind SEE”;

- (h) la articolul 29 alineatul (1), „Comunitate” se citește „Comunitate, în ceea ce privește entitățile comunitare, sau statele AELS, în ceea ce privește entitățile acestora”;

- (i) la articolul 29 alineatul (1), „întreprinderile comunitare” se citește „întreprinderile comunitare, în ceea ce privește acordurile Comunității, sau întreprinderile statelor AELS, în ceea ce privește acordurile statelor AELS”;

- (j) la articolul 29 alineatul (1), în loc de „Comunitatea sau statele membre ale acesteia cu privire la țările terțe” se citește „fie Comunitatea sau statele membre ale acesteia cu privire la țările terțe fie statele AELS cu privire la țările terțe”;

- (k) la articolul 29 alineatul (5), „printr-o decizie a Consiliului” se citește „decizie în contextul procedurii generale de decizie în cadrul Acordului privind SEE”;

- (l) articolul 29 alineatul (6) se citește după cum urmează:

„(6) În contextul dispozițiilor instituționale generale ale Acordului privind SEE, trebuie depuse rapoarte anuale privind progresul făcut în negocierile bilaterale sau multilaterale în ceea ce privește accesul întreprinderilor din statele Comunității și din statele AELS la piețele statelor terțe în domeniile cuprinse în această directivă, la orice rezultat la care pot ajunge aceste negocieri, și la punerea în practică a tuturor acordurilor care au fost încheiate.

În contextul procedurii generale de decizie în cadrul Acordului privind SEE, dispozițiile acestui articol pot fi modificate în lumina acestor evoluții.”;

- (m) pentru a permite entităților contractante din SEE să aplice articolul 29 alineatele (2) și (3), părțile contractante trebuie să se asigure că furnizorii stabiliți în teritoriile respective precizează originea produselor în ofertele lor pentru contracte de achiziții în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 802/68 al Consiliului din 27 iunie 1968 privind definiția generală a conceptului de origine a bunurilor (JO L 148, 28.6.1968, p. 1);

(n) pentru a obține convergență maximă, articolul 29 se va aplica în contextul SEE cu condiția ca:

- aplicarea alineatului (3) nu aduce atingerei gradului existent de liberalizare față de țările terțe;
- părțile contractante se consultă îndeaproape în negocierile lor cu țările terțe.

Aplicarea acestui regim va fi revizuită în comun în cursul anului 1996;

(o) la articolul 30, valorile limitelor exprimate în monedele naționale ale statelor AELS trebuie să fie calculate astfel încât să intre în vigoare la 1 ianuarie 1993. În principiu, acestea trebuie revizuite la fiecare doi ani, începând cu 1 ianuarie 1995;

(p) anexele de la I la X se completează cu appendicele de la 4 la 13 la această anexă.

5. **389 L 0665:** Directiva 89/665/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative referitoare la aplicarea procedurilor de revizuire pentru acordarea contractelor de lucrări publice și achiziții publice (JO L 395, 30.12.1989, p. 33).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante;

- (b) la articolul 2 alineatul (8), trimiterea la „articolul 177 din Tratatul CEE” se citește ca trimitere la „criteriul stabilit de Curtea de Justiție în interpretarea articolului 177 din Tratatul CEE”. ⁽¹⁾

6. **371 R 1182:** Regulamentul (CEE/Euratom) nr. 1182 din 3 iunie 1971 privind stabilirea regulilor care se aplică perioadelor, datelor și termenelor (JO L 124, 8.6.1971, p. 1). ⁽²⁾

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în ceea ce privește Liechtenstein, măsurile necesare pentru a respecta această directivă intră în vigoare la 1 ianuarie 1995;

în cursul acestei perioade de tranziție, aplicarea directivei se va suspenda reciproc între Liechtenstein și celelalte părți contractante;

- (b) „actele Consiliului și ale Comisiei” se interpretează ca fiind actele menționate în prezenta anexă.

ACTE DE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Atunci când se aplică dispozițiile prezentei anexe, părțile contractante iau cunoștință de conținutul următoarelor acte:

7. Ghid al normelor comunitare privind achizițiile publice prin licitație deschisă (JO C 358, 21.12.1987, p. 1).
8. Comunicarea Comisiei (COM(89) 400 din 27.07.1989) privind aspectele sociale și regionale (JO C 311, 12.12.1989, p. 7).

⁽¹⁾ Exemple: Cazul 61/65 *Vaassen v Beambtenfonds Mijnbedrijf* [1966] ECR 261; [1996] CMLR 508; Cazul 36/73 *Nederlandse Spoorwegen v Minister van Verkeer en Waterstaat* [1973] ECR 1299; [1974] 2 CMLR 148; Cazul 246/80 *Broekmeulen v Huisarts Registratie Commissie* [1981] ECR 2311; [1982] 1 CMLR 91.

⁽²⁾ Articolul 30 din Directiva 71/305/CEE și articolul 28 din Directiva 77/62/CEE se referă la acest regulament care trebuie prin urmare să facă parte din „acquis”.

Apendicele 1

LISTELE ORGANISMELOR ȘI CATEGORIILOR DE ORGANISME DE DREPT PUBLIC

I. ÎN AUSTRIA:

toate organismele fără caracter comercial sau industrial supuse supravegherii bugetare a „Rechnungshof” (autoritatea pentru audit).

II. ÎN FINLANDA:

entități sau întreprinderi publice sau supuse controlului public care nu au caracter industrial sau comercial.

III. ÎN ISLANDA:

Categorii

Fjármálaráðsneytið (Ministerul de finanțe),

Innkaupastofnun ríkisins (Departamentul de achiziții al guvernului) conform lög nr. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Compania națională pentru importul produselor farmaceutice),

Samgönguráðsneytið (Ministerul comunicațiilor),

Póst- og símamálastofnunin (Administrația poștei și telecomunicațiilor),

Vegagerð ríkisins (Administrația drumurilor publice),

Flugmálastjórn (Direcția aviației civile),

Menntamálaráðsneytið (Ministerul educației și culturii),

Háskóli Íslands (Universitatea din Islanda),

Utanríkisráðsneytið (Ministerul afacerilor externe),

Félagsmálaráðsneytið (Ministerul afacerilor sociale),

Heilbrig sis- og tryggingamálaráðsneytið (Ministerul sănătății și asistenței sociale),

Ríkisspítalar (Spitale naționale),

Sveitarfélög (Municipalități),

Orașul Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Centrul de achiziții al orașului Reykjavík).

IV. ÎN LIECHTENSTEIN:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Autorități, așezăminte și fundații de drept public, stabilite la nivel național și municipal.)

V. ÎN NORVEGIA:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Entități sau întreprinderi publice sau supuse controlului public care nu au caracter industrial sau comercial.)

Organisme

— Norsk Rikskringkasting (Societatea norvegiană de televiziune),

— Norges Bank (Banca centrală),

— Statens Lånekasse for Utdanning (Fondul de stat pentru împrumuturi de studii)

— Statistisk Sentralbyrå (Biroul central de statistică),

— Den Norske Stats Husbank (Banca de stat pentru locuințe a Norvegiei),

- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovaşjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Consiliul regal norvegian pentru cercetare științifică și industrială),
- Statens Pensjonskasse (Fondul public de pensii al Norvegiei).

Categorii

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Întreprinderi de stat),
- Statsbanker (Bănci de stat),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universități).

VI. ÎN SUECIA:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Toate organismele necomerciale ale căror contracte de achiziții publice fac obiectul supravegherii Biroului național pentru audit.)

Apendicele 2

AUSTRIA

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE

1. Bundeskanzleramt (Cancelaria federală)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Ministerul federal al afacerilor externe)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Ministerul federal al sănătății, sportului și protecției consumatorului)
4. Bundesministerium für Finanzen
 - (a) Amtswirtschaftsstelle
 - (b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
 - (c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

[Ministerul federal de finanțe

 - (a) Oficiul pentru achiziții publice
 - (b) Divizia VI/5 (Unitatea de achiziții publice în domeniul informaticii a Ministerului federal de finanțe și a Curții de Conturi)
 - (c) Divizia III/1 (Unitatea de achiziții publice de instrumente tehnice, echipamente și bunuri pentru vamă)]
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Biroul de achiziții publice al Ministerului federal al mediului, tineretului și familiei)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Ministerul federal al economiei — Diviziunea Präsidium 1)
7. Bundesministerium für Inneres
 - (a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
 - (b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
 - (c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)

- (d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
 - (e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
- [Ministerul federal de interne
- (a) Divizia I/5 (Oficiul pentru achiziții publice)
 - (b) Centrul – EDP (Unitatea de achiziții publice de procesoare electronice de date (hardware)
 - (c) Divizia II/3 (Unitatea de achiziții publice de instrumente tehnice și echipamente pentru poliția federală)
 - (d) Divizia I/6 (Unitatea de achiziții publice de bunuri (alte decât cele achiziționate la diviziunea II/3) pentru Poliția Federală)]
 - (e) Divizia IV/8 (Unitatea de achiziții publice de aparate de zbor)]
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle (Ministerul federal al justiției, Oficiul pentru achiziții publice)
 9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten) [Ministerul Federal al Apărării (materiale nemilitare conținute în anexa I, secțiunea II, Austria a acordului GATT privind achizițiile publice guvernamentale)]
 10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Ministerul federal al agriculturii și silviculturii)
 11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Oficiul pentru achiziții publice al Ministerului federal al muncii și afacerilor sociale)
 12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Ministerul federal al educației și artelor frumoase)
 13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Ministerul federal al economiei publice și transporturilor publice)
 14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul federal al științei și cercetării)
 15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Oficiul central de statistică al Austriei)
 16. Österreichische Staatsdruckerei (Imprimeria națională a Austriei)
 17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Oficiul federal de metrologie)
 18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) [Institutul federal de cercetare și testare a Arsenalului (BVFA)]
 19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Atelierele federale pentru membre artificiale)
 20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Oficiul federal pentru aviație civilă)
 21. Amt für Schifffahrt (Oficiul pentru navigație)
 22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Institutul federal pentru testarea autovehiculelor)
 23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) [Sediile administrației poștale și telegrafice (doar echipamente poștale)]

FINLANDA

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Ministerul justiției)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Monetăria Finlandei)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Imprimeria centrală a statului)

4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Centrul de stat pentru restaurante)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Comisia națională pentru silvicultură)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Comisia națională pentru topografie)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Centrul de cercetare agricolă al Finlandei)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Întreprinderea de stat pentru producerea margarinei)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Comisia națională pentru aviație)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Institutul de meteorologie al Finlandei)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfärstyrelsen (Comisia națională pentru navigație)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Centrul de cercetare tehnică al Finlandei)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Centrul de stat pentru achiziții)
14. Vesi- ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Comisia națională a apelor și mediului)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Comisia națională pentru educație)

ISLANDA

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE ECHIVALENTE CU CELE CUPRINSE ÎN ACORDUL GATT PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE

Entitățile centrale achizitoare guvernate de lög um opinber innkaup 18. mars 1987, și reglugerð 14. april 1988.

LIECHTENSTEIN

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE ECHIVALENTE CU CELE CUPRINSE ÎN ACORDUL GATT PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafnenbetriebe (PTT)

NORVEGIA

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE

1. Statens vegvesen (Drumurile publice)
2. Postverket (Administrația serviciilor poștale)
3. Rikshospitalet (Spitalul de stat)
4. Universitetet i Oslo (Universitatea din Oslo)
5. Politiet (Serviciile de poliție)
6. Norsk Rikskringkasting (Societatea norvegiană de televiziune)
7. Universitetet i Trondheim (Universitatea din Trondheim)
8. Universitetet i Bergen (Universitatea din Bergen)

9. Kystdirektoratet (Direcția de coastă)
10. Universitetet i Tromsø (Universitatea din Tromsø)
11. Statens forurensingstilsyn (Autoritatea națională pentru controlul poluării)
12. Luftfartsverket (Administrația națională pentru aviația civilă)
13. Forsvarsdepartementet (Ministerul apărării)
14. Forsvarets Sanitet (Serviciul medical al apărării din Norvegia)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Comandamentul pentru materiale al forțelor aeriene)
16. Hærens Forsyningskommando (Comandamentul pentru materiale al forțelor armate)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Comandamentul pentru materiale al forțelor navale)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Agenția comună pentru materiale a forțelor armate)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
 - betongsviller
 - bremseutstyr til rullende materiell
 - reservedeler til skinnegående maskiner
 - autodiesel
 - person- og varebiler

[Societatea națională a căilor ferate (pentru achiziția publică de)

 - traverse din beton
 - repere de frână pentru material rulant
 - piese de schimb pentru mașinile de cale ferată
 - autodiesel
 - mașini și microbuze pentru serviciile de cale ferată]

SUEDIA

LISTA ENTITĂȚILOR ACHIZITOARE CENTRALE. ENTITĂȚILE LISTATE INCLUD SUBDIVIZIUNILE LOCALE ȘI REGIONALE

1. Försvarets materielverk (Administrația materialelor pentru apărare)
2. Vägverket (Administrația națională a drumurilor publice)
3. Byggnadsstyrelsen (Comisia națională a construcțiilor publice)
4. Postverket (Administrația poștei)
5. Domänverket (Serviciul forestier al Suediei)
6. Luftfartsverket (Administrația națională a aviației civile)
7. Fortifikationsförvaltningen (Administrația fortificațiilor)
8. Skolverket (Comisia națională pentru educație)

9. Rikspolisstyrelsen (Direcția națională a poliției)
10. Statskontoret (Agenția pentru dezvoltare administrativă)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Administrația națională a penitenciarelor și punerii în libertate supravegheată)
12. Sjöfartsverket (Administrația națională a transportului maritim și naval)
13. Riksskatteverket (Direcția națională pentru impozite)
14. Skogsstyrelsen (Direcția națională a pădurilor)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Direcția medicală a forțelor armate)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Oficiul național pentru siguranță rutieră)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Direcția pentru apărare civilă)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Direcția pentru dezvoltare tehnică și industrială)
19. Socialstyrelsen (Direcția națională pentru sănătate și asistență socială)
20. Statistiska centralbyrån (Oficiul central de statistică)

Apendicele 3

LISTELE ORGANISMELOR ȘI CATEGORIILOR DE ORGANISME DE DREPT PUBLIC

I. ÎN AUSTRIA:

toate organismele fără caracter comercial sau industrial care fac obiectul supravegherii bugetare a „Rechnungshof” (autoritatea pentru audit).

II. ÎN FINLANDA:

entitățile sau întreprinderile publice sau supuse controlului public care nu au un caracter comercial sau industrial.

III. ÎN ISLANDA:

Categorii

Fjármálaráðuneytið (Ministerul de finanțe),

Innkaupastofnun ríkisins (Departamentul de stat pentru achiziții publice) în conformitate cu lög um opinber innkaup 18. mars 1987 și Reglugerð 14. apríl 1988,

Lyfjaverslun ríkisins (Compania națională pentru importul produselor farmaceutice),

Samgönguráðuneytið (Ministerul comunicațiilor),

Póst- og símamálastofnunin (Administrația poștei și telecomunicațiilor),

Vegagerð ríkisins (Administrația drumurilor publice),

Flugmálastjórn (Direcția aviației civile),

Menntamálaráðuneytið (Ministerul educației și culturii),

Háskóli Íslands (Universitatea din Islanda),
Utanríkisráðuneytið (Ministerul afacerilor externe),
Félagsmálaráðuneytið (Ministerul afacerilor sociale),
Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerul sănătății și asistenței sociale),
Ríkisspítalar (Spitale naționale),
Sveitarfélög (Municipalități),
Orașul Reykjavík,
Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Centrul de achiziții al orașului Reykjavík).

IV. ÎN LIECHTENSTEIN:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Autoritățile, așezămintele și fundațiile de drept public, stabilite la nivel municipal și național.)

V. ÎN NORVEGIA:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Entitățile sau întreprinderile publice sau supuse controlului public care nu au un caracter comercial sau industrial.)

Organisme

- Norsk Rikskringkasting (Societatea norvegiană de televiziune)
- Norges Bank (Banca centrală),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Fondul de stat pentru împrumuturi de studii)
- Statistisk Sentralbyrå (Biroul central de statistică),
- Den Norske Stats Husbank (Banca de stat pentru locuințe a Norvegiei)
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd, (Consiliul regal norvegian pentru cercetare industrială și științifică),
- Statens Pensjonskasse (Fondul public de pensii al Norvegiei).

Categorii

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Întreprinderi de stat),
- Statsbanker (Bănci de Stat),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universități).

VI. ÎN SUECIA:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Toate organismele necomerciale ale căror contracte de achiziții publice sunt supuse controlului Biroului național pentru audit.)

Apendicele 4

PRODUCEREA, TRANSPORTUL SAU DISTRIBUIREA APEI POTABILE

AUSTRIA

Entități ale autorităților locale (*Gemeinden*) și asociații ale autorităților locale (*Gemeindeverbände*) create în conformitate cu *Wasserversorgungsgesetze* al celor nouă *Länder*.

FINLANDA

Entități de producție, transport și distribuie a apei potabile în conformitate cu articolul 1 al *Laki yleisistä vesija viemäritaitoksista* (982/77) din 23 decembrie 1977.

ISLANDA

Compania municipală a apei din Reykjavik și alte companii municipale ale apei, în conformitate cu *lög nr. 15 frá 1923*.

LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NORVEGIA

Entități de producere sau distribuie a apei în conformitate cu *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning* (FOR 1951-09-28 9576 SO).

SUECIA

Autorități locale și companii municipale care produc, transportă sau distribuie apă potabilă în conformitate cu *Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

Apendicele 5

PRODUCEREA, TRANSPORTUL SAU DISTRIBUIREA ELECTRICITĂȚII

AUSTRIA

Entități create în conformitate cu cel de-al doilea *Verstaatlichungsgesetz* (BGBl. 81/47, conform ultimei modificări aduse prin BGBl. 321/87) și *Elektrizitätswirtschaftsgesetz* (BGBl. 260/75, modificat prin BGBl. 131/79), inclusiv *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* al celor nouă *Länder*.

FINLANDA

Entități care produc, transportă și distribuie electricitate pe baza unei concesiuni conform articolului 27 al *Sähkölaki* (319/79) din 16 martie 1979.

ISLANDA

Compania națională de electricitate creată în conformitate cu *lög nr. 59 árið 1965*.

Întreprinderea națională de electricitate creată în conformitate cu *9. kafli orkulaga nr. 58 árið 1967*.

Întreprinderea municipală de electricitate din Reykjavik.

Societatea regională de termoficare din Sudurnes creată în conformitate cu *lög nr. 100 árið 1974*.

Compania de electricitate din Vestfjord creată în conformitate cu *lög nr. 66 árið 1976*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

NORVEGIA

Entități de producere, transport sau distribuire a electricității în conformitate cu *lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf.kap.V (LOV 1917-12-14 16, kap. I), sau Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) sau Energiloven (LOV 1990-06-2950)*.

SUEDIA

Entități care transportă sau distribuie electricitate pe baza unei concesiuni emise în conformitate cu *Lag (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

Apendicele 6

TRANSPORTUL SAU DISTRIBUIREA GAZULUI SAU ENERGIEI TERMICE

AUSTRIA

Gaz: entități contractante în conformitate cu *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

Energie termică: entități contractante de transport sau de distribuire a energiei termice autorizate în conformitate cu *Legea de reglementare a comerțului și industriei din Austria (Gewerbeordnung), (BGBl, 50/74), modificată prin BGBl. 233/80*.

FINLANDA

Servicii municipale de energie (*kunnalliset energialaitokset*), sau asociațiile acestora, sau alte entități de distribuire a gazului sau energiei termice în baza unei concesiuni acordate de autoritățile municipale.

ISLANDA

Societatea regională de termoficare din Sudurnes cretată în conformitate cu *lög nr. 100 árið 1974*.

Societatea municipală de termoficare din Reykjavik și alte unități municipale de termoficare.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

NORVEGIA

Entități de transport sau de distribuire a energiei termice în conformitate cu *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10) sau Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

SUEDIA

Entități care transportă sau distribuie gaz sau energie termică în baza unei concesiuni emise în conformitate cu *Lag (1978:160) om vissa rörledningar*.

Apendicele 7

EXPLORAREA ȘI EXTRAȚIA PETROLULUI ȘI GAZULUI

AUSTRIA

Entități create în conformitate cu *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, modificat prin BGBl.355/90).

FINLANDA

Entități care funcționează pe baza unui drept exclusiv conform cu articolele 1 și 2 din *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia* (687/78).

ISLANDA

Autoritatea națională pentru energie creată în conformitate cu *lög nr. 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGIA

Entități contractante aflate sub tutela *Petroleumsloven* (LOV 1985-03-22 11) (Legii petrolului) și normele administrative de aplicare a Legii petrolului sau *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde* (LOV 1973-05-04 21).

SUEDIA

Entități de explorare sau de extragere a petrolului și gazului în baza unei concesiuni emise conform *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* sau cărora le-a fost acordată o autorizație în conformitate cu *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

Apendicele 8

EXPLORAREA ȘI EXTRAGEREA CĂRBUNELUI SAU A ALTOR COMBUSTIBILI SOLIZI

AUSTRIA

Entități create în conformitate cu *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, conform ultimei modificări aduse prin BGBl. 355/90).

FINLANDA

—

ISLANDA

Autoritatea națională pentru energie creată în conformitate cu *lög nr. 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGIA

—

SUEDIA

Entități de explorare sau de extragere a cărbunelui și a altor combustibili solizi în baza unei concesiuni în conformitate cu *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* sau *Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter* sau căroră li s-a acordat o autorizație în conformitate cu *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

—

Apendicele 9

AUTORITĂȚI CONTRACTANTE ÎN SECTORUL SERVICIILOR FERROVIARE

AUSTRIA

Entități create în conformitate cu *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57, conform ultimei modificări aduse prin BGBl. 305/76).

FINLANDA

Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna (Societatea națională a căilor ferate).

ISLANDA

—

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGIA

Norges Statsbaner (NSB) și entități care funcționează în conformitate cu *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveje til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) sau *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveje til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) sau *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23).

SUEDIA

Entități publice de exploatare a serviciilor de cale ferată conform cu *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar* și *Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Entități publice locale și regionale de exploatare a comunicațiilor de cale ferată locale și regionale în conformitate cu *Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik*.

Entități particulare de exploatare a serviciilor de cale ferată în conformitate cu un permis conform cu *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar* unde astfel de permise corespund articolul 2 alineatul (3) al directivei.

Apendicele 10

ENTITĂȚI CONTRACTANTE ÎN DOMENIUL TRANSPORTULUI URBAN PE CALEA FERATĂ, DE TRAMVAI, TROLEIBUZ SAU AUTOBUZ

AUSTRIA

Entități constituite în temeiul *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57, conform ultimei modificări aduse prin BGBl. 305/76) și *Kraftfahrliengesetz 1952* (BGBl. 84/52, modificat prin BGBl. 265/66).

FINLANDA

Societăți municipale de transport (*kunnalliset liikennelaitokset*) sau entități care furnizează servicii de transport public cu autobuzul pe baza unei concesiuni acordate de autoritățile municipale.

ISLANDA

Serviciul municipal de transport cu autobuzul al orașului Reykjavik.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

NORVEGIA

Norges Statsbaner (NSB) și entități de transport terestru care funcționează în conformitate cu *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveje til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) sau *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveje til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) sau *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23) sau *Lov om samferdsel* (LOV 1976-06-04 63) sau *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger* (LOV 1912-06-14 1).

SUEDIA

Entități publice de exploatare a serviciilor urbane de transport pe calea ferată sau cu tramvaiul în conformitate cu *Lag* (1978:438) om *huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* și *Lag* (1990:1157) om *järnvägssäkerhet*.

Entități publice sau private de exploatare a troleelor sau autobuzelor în conformitate cu *Lag* (1978:438) om *huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* și *Lag* (1988:263) om *yrkestrafik*.

Apendicele 11

ENTITĂȚI CONTRACTANTE ÎN DOMENIUL FACILITĂȚILOR AEROPORTUARE

AUSTRIA

Entități definite la articolele 63-80 din *Luftfahrtgesetz 1957* (BGBl. 253/57).

FINLANDA

Aeroporturi administrate de *Ilmailulaitos* în conformitate cu *Ilmailulaki* (595/64).

ISLANDA

Direcția aviației civile.

LIECHTENSTEIN

NORVEGIA

Entități care asigură facilități aeroportuare în conformitate cu *Lov om luftfart* (LOV 1960-12-16 1).

SUEDIA

Aeroporturi deținute și exploatate de către stat în conformitate cu *Lag* (1957:297) om *luftfart*.

Aeroporturi particulare deținute și exploatate pe baza unui permis de exploatare conform legii, unde acest permis corespunde criteriilor articolul 2 alineatul (3) din directivă.

Apendicele 12

ENTITĂȚI CONTRACTANTE ÎN DOMENIUL FACILITĂȚILOR PORTUARE MARITIME SAU INTERNE SAU ALE ALTOR TERMINALE

AUSTRIA

Porturi interne deținute total sau parțial de *Länder and/or Gemeinden*.

FINLANDA

Porturi deținute sau administrate de autorități municipale în conformitate cu *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)*.

Canalul Saimaa (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

ISLANDA

Farul de stat și Autoritatea portuară în conformitate cu *hafnalög nr. 69 árið 1984*.

Portul din Reykjavík.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGIA

Norges Statsbaner (NSB) (terminale de cale ferată).

Entități ce funcționează în conformitate cu *Havneloven (LOV 1984-06-08 51)*.

SUECIA

Terminale deținute și/sau exploatate de către stat conform *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmänhamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal*.

Apendicele 13

EXPLOATAREA REȚELOR DE TELECOMUNICAȚII SAU FURNIZAREA DE SERVICII DE TELECOMUNICAȚII

AUSTRIA

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

FINLANDA

Entități care funcționează pe baza unui drept exclusiv în conformitate cu articolul 4 din *Teletointalaki* (183/87) din 16 iulie 1990.

ISLANDA

Administrația poștei și telecomunicațiilor în conformitate cu *lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984* și *lög um stjórnm og starfsemi pósth og símamála nr. 36 árið 1977*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

NORVEGIA

Entități care funcționează în conformitate cu *Telegrafloven* (LOV 1899-04-29).

SUECIA

Entități particulare care funcționează în baza permiselor eliberate conform criteriilor din articolul 2(3) al directivei.

ANEXA XVII

PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

Lista prevăzută la articolul 65 alineatul (2)

INTRODUCERE

Atunci când actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau se referă la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambuluri;
- destinatarii actelor comunitare;
- teritoriile sau limbile Comunității Europene;
- drepturi și obligații ale statelor membre ale Comunității Europene, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor fizice ale acestora în relație unele cu altele și
- procedurile de informare și notificare,

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, în cazul în care nu se prevede altfel în prezenta anexă.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **387 L 0054:** Directiva 87/54/CEE a Consiliului din 16 decembrie 1986 privind protecția juridică a topografiilor produselor din materiale semiconductoare (JO L 24, 27.1.1987, p. 36).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (1) litera (c), trimiterea la „articolul 223 alineatul (1) litera (b) din Tratatul CEE” se înlocuiește cu trimitere la „articolul 123 din Acordul privind SEE”;
- (b) articolul 3 alineatele (6)-(8) nu se aplică;
- (c) la articolul 5, alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

„Dreptul exclusiv de a autoriza sau de a interzice actele menționate la alineatul (1) litera (b) nu se aplică actelor comise după ce topografia sau produsul din materiale semiconductoare a fost introdus pe piață într-una dintre părțile contractante de către persoana abilitată să autorizeze comercializarea acestuia sau cu consimțământul acesteia”.

2. **390 D 0510:** Prima Decizie 90/510/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1990 privind extinderea protecției juridice a topografiilor produselor din materiale semiconductoare la persoanele din anumite țări și teritorii (JO L 285, 17.10.1990, p. 29).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) în anexă, referirile la Austria și Suedia se elimină;
- (b) în plus, se aplică următoarea dispoziție:

în cazul în care o țară sau un teritoriu enumerate în anexă nu acordă persoanelor unei părți contractante aceeași protecție prevăzută în decizia respectivă, părțile contractante depun toate eforturile pentru a asigura că această protecție este acordată de țara sau teritoriul respectiv persoanelor părții contractante respective până la un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

3. (a) **390 D 0511**: A doua Decizie 90/511/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1990 privind extinderea protecției juridice a topografiilor produselor din materiale semiconductoare la persoanele din anumite țări sau teritorii (JO L 285, 17.10.1990, p. 31).
- (b) **390 D 0541**: Decizia 90/541/CEE a Comisiei din 26 octombrie 1990, de aplicare a Deciziei 90/511/CEE a Consiliului de stabilire a țărilor ale căror societăți sau alte persoane juridice beneficiază de extinderea protecției juridice a topografiilor produselor din materiale semiconductoare (JO L 307, 7.11.1990, p. 21).

În afară de aceste două decizii, se aplică următoarea dispoziție:

în sensul prezentului acord, statele AELS se angajează să adopte Decizia 90/511/CEE a Consiliului și deciziile adoptate de Comisie în aplicarea respectivei decizii a Consiliului, în cazul în care aplicarea lor se prelungește după 31 decembrie 1992. Modificările sau înlocuirile ulterioare trebuie adoptate înainte de data intrării în vigoare a acordului.

4. **389 L 0104**: Prima Directivă 89/104/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 de apropiere a legislațiilor statelor membre în domeniul mărcilor comerciale (JO L 40, 11.2.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 3 alineatul (2), „dreptul mărcilor comerciale” se interpretează ca fiind legislația în domeniul dreptului mărcilor comerciale aplicabilă pe teritoriul uneia dintre părțile contractante;
- (b) la articolul 4 alineatul (2) literele (a) punctul (i) și (b) și alineatul (3) și la articolele 9 și 14, dispozițiile privind mărcile comerciale comunitare nu se aplică statelor AELS, cu excepția cazului în care mărcile comunitare se extind și asupra lor;
- (c) articolul 7 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„Dreptul conferit de marca comercială nu îi permite titularului său să interzică utilizarea acesteia pentru produsele care au fost introduse pe piață pe teritoriul uneia dintre părțile contractante sub acea marcă comercială de către titular sau cu consimțământul acestuia.”

5. **391 L 0250**: Directiva 91/250/CEE a Consiliului din 14 mai 1991 privind protecția juridică a programelor pentru calculator (JO L 122, 17.5.1991, p. 42).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 4, litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„orice formă de distribuție către public, inclusiv închirierea originalului sau a copiilor unui program de calculator. Prima vânzare a copiei unui program pentru calculator pe teritoriul uneia dintre părțile contractante de către titularul dreptului sau cu consimțământul acestuia epuizează dreptul de distribuție a acestei copii pe teritoriile părților contractante, cu excepția dreptului de a controla închirierile ulterioare ale programului pentru calculator sau ale unei copii a acestuia.”

ANEXA XVIII

SĂNĂTATEA ȘI SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ, DREPTUL MUNCII ȘI EGALITATEA DE TRATAMENT PENTRU FEMEI ȘI BĂRBAȚI**Lista prevăzută la articolele 67-70**

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimiteri la teritoriile sau limbile CE;
- trimiteri la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimiteri la procedurile de informare și notificare

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în prezenta anexă.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

Sănătatea și securitatea la locul de muncă

1. **377 L 0576:** Directiva 77/576/CEE a Consiliului din 25 iulie 1977 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre privind semnalizările de securitate la locurile de muncă (JO L 229, 7.9.1977, p. 12), astfel cum a fost modificată prin:

- **379 L 0640:** Directiva 79/640/CEE a Consiliului din 21 iunie 1979 (JO L 183, 19.7.1979, p. 11);
- **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 108);
- **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 209).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Anexa II se completează cu următoarele intrări:

„Liite II. viðauki Vedlegg II Bilaga II

Eriytinen turvamerkintä Sérstök öryggisskilti Spesiell sikkerhetsskiltning Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltoimerkit Bannskilti Forbudsskilt Föbudsskyltar
 - (a) Tupakointi kielletty
Reykingar bannaðar
Røyking forbudt
Rökning förbjuden
 - (b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty
Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt
Föbud mot rökning och öppen eld
 - (c) Jalankulku kielletty
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång
 - (d) Vedellä sammuttaminen kielletty
Bannað að slökkva með vatni
Vann er forbudt som slokningsmiddel
Föbud mot släckning med vatten
 - (e) Juomakelvotonta vettä
Ekki drykkjarhæft
Ikke drikkevann
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit — Viðvörunarskilti — Fareskilt — Varningsskyltar
 - (a) Syttyvää ainetta
Eldfim efni
Forsiktig, brannfare
Brandfarliga ämnen
 - (b) Räjähtävää ainetta
Sprengifim efni
Forsiktig, eksplosjonsfare
Explosiva ämnen
 - (c) Myrkyllistä ainetta
Eiturefni
Forsiktig, fare for forgiftning
Giftiga ämnen

- (d) Syövyttävää ainetta
 - Ætandi efni
 - Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing
 - Frätande ämnen
 - (e) Radioaktiivista ainetta
 - Jónandi geislun
 - Forsiktig, ioniserende stråling
 - Radioaktiva ämnen
 - (f) Riippuva taakka
 - Krani að vinnu
 - Forsiktig, kran i arbeid
 - Hängande last
 - (g) Liikkuvia ajoneuvoja
 - Flutningatæki
 - Forsiktig, truckkjøring
 - Arbetsfordon i rörelse
 - (h) Vaarallinen jännite
 - Hættuleg rafspenna
 - Forsiktig, farlig spenning
 - Farlig spänning
 - (i) Yleinen varoitusmerkki
 - Hætta
 - Alminnelig advarsel, forsiktig, fare
 - Varning
 - (j) Lasersäteilyä
 - Leysigeislar
 - Forsiktig, laserstråling
 - Laserstrålning
3. Käskeymerkit — Boðskilti — Påbudsskilt — Påbudsskyltar
- (a) Silmiensuojaimien käyttöpakko
 - Notið augnhlífur
 - Påbudt med øyevern
 - Skyddsglasögon

(b) Suojakypärän käyttöpakko

Notið öryggishjálma

Påbudt med vernehjelm

Skyddshjälm

(c) Kuulonsuojainten käyttöpakko

Notið heyrnarhlífar

Påbudt med hørselvern

Hørselskydd

(d) Hengityksensuojainten käyttöpakko

Notið öndunargrímur

Påbudt med åndedrettsvern

Åndningsskydd

(e) Suojajalkineiden käyttöpakko

Notið öryggisskó

Påbudt med vernesko

Skyddsskor

(f) Suojakäsineiden käyttöpakko

Notið hlífðarhanska

Påbudt med vernehansker

Skyddshandskar

4. Hätätilanteisiin tarkoitettut merkit — Neyðarskilti — Redningsskilt — Räddningsskyltar

(a) Ensiapu

Skyndihjálp

Førstehjelp

Första hjälpen

(c) tai

eða

eller

eller

(d) Poistumistie

Leið að neyðarútgangi

Retningsangivelse til nødutgang

Nödutgång i denna riktning

(e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)

Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)

Nødutgang (plasseres over utgângen)

Nödutgång (placeras ovanför utgângen).”

2. **378 L 0610:** Directiva 78/610/CEE a Consiliului din 29 iunie 1978 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre referitoare la protecția sănătății lucrătorilor expuși la monomerul clorură de vinil (JO L 197, 22.7.1978, p. 12).
3. **380 L 1107:** Directiva 80/1107/CEE a Consiliului din 27 noiembrie 1980 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți chimici, fizici și biologici la locul de muncă (JO L 327, 3.12.1980, p. 8), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și la adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 209).
 - **388 L 0642:** Directiva (88/642/CEE) a Consiliului din 16 decembrie 1988 (JO L 356, 24.12.1988, p. 74).
4. **382 L 0605:** Directiva 82/605/CEE a Consiliului din 28 iulie 1982 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la plumbul metalic și la compușii ionici ai acestuia la locul de muncă (prima directivă individuală, în sensul articolului 8 din Directiva 80/1107/CEE) (JO L 247, 23.8.1982, p. 12).
5. **383 L 0477:** Directiva 83/477/CEE a Consiliului din 19 septembrie 1983 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la azbest la locul de muncă (a doua directivă individuală, în sensul articolului 8 din Directiva 80/1107/CEE) (JO L 263, 24.9.1983, p. 25), astfel cum a fost modificată prin:
 - **391 L 0382:** Directiva 91/382/CEE a Consiliului din 25 iunie 1991 (JO L 206, 29.7.1991, p. 16).
6. **386 L 0188:** Directiva 88/188/CEE a Consiliului din 12 mai 1986 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la zgomot la locul de muncă (JO L 137, 24.5.1986, p. 28).
7. **388 L 0364:** Directiva 88/364/CEE a Consiliului din 9 iunie 1988 privind protecția lucrătorilor prin interzicerea anumitor agenți specifici și/sau a anumitor activități (a patra directivă individuală în sensul articolului 8 din Directiva 80/1107/CEE) (JO L 179, 9.7.1988, p. 44).
8. **389 L 0391:** Directiva 89/391/CEE a Consiliului din 12 iunie 1989 privind punerea în aplicare de măsuri pentru promovarea îmbunătățirii securității și sănătății lucrătorilor la locul de muncă (JO L 183, 29.6.1989, p. 1), corectată în JO L 275, 5.10.1990, p. 42.
9. **389 L 0654:** Directiva 89/654/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1989 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru locul de muncă [prima directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 393, 30.12.1989, p. 1).
10. **389 L 0655:** Directiva 89/655/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1989 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru folosirea de către lucrători a echipamentului de lucru la locul de muncă [a doua directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 393, 30.12.1989, p. 13).
11. **389 L 0656:** Directiva 89/656/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1989 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru utilizarea de către lucrători a echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă [a treia directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 393, 30.12.1989, p. 18).

12. **390 L 0269:** Directiva 90/269/CEE a Consiliului din 29 mai 1990 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru manipularea manuală a încărcăturilor care prezintă riscuri, în special dorso-lombare, pentru lucrători [a patra directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 156, 21.6.1990, p. 9).
13. **390 L 0270:** Directiva 90/270/CEE a Consiliului din 29 mai 1990 privind cerințele minime de securitate și sănătate referitoare la utilizarea echipamentelor cu ecran de vizualizare [a cincea directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 156, 21.6.1990, p. 14).
14. **390 L 0394:** Directiva 90/394/CEE a Consiliului din 28 iunie 1990 privind protecția lucrătorilor la locul de muncă împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți cancerigeni [a șasea directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 196, 26.7.1990, p. 1).
15. **390 L 679:** Directiva 90/679/CEE a Consiliului din 26 noiembrie 1990 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți biologici la locul de muncă [a șaptea directivă individuală, în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] (JO L 374, 31.12.1990, p. 1).
16. **391 L 0383:** Directiva 91/383/CEE a Consiliului din 25 iunie 1991 de completare a măsurilor destinate să promoveze îmbunătățirea securității și sănătății la locul de muncă în cazul lucrătorilor care au un raport de muncă pe durată determinată sau un raport de muncă temporară (JO L 206, 29.7.1991, p. 19).

Egalitatea de tratament pentru femei și bărbați

17. **375 L 0117:** Directiva 75/117/CEE a Consiliului din 10 februarie 1975 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la aplicarea principiului remunerării egale a lucrătorilor de sex masculin și de sex feminin (JO L 45, 19.2.1975, p. 19).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 1, „articolul 119 din tratat” se citește „articolul 69 din Acordul privind SEE”.

18. **376 L 0207:** Directiva 76/207/CEE a Consiliului din 9 februarie 1976 privind punerea în aplicare a principiului egalității de tratament pentru bărbați și femei în ceea ce privește accesul la încadrare în muncă, formare și promovare profesională și condițiile de muncă (JO L 39, 14.2.1976, p. 40).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Liechtenstein pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

19. **379 L 0007:** Directiva 79/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1978 privind punerea în aplicare progresivă a principiului egalității de tratament între bărbați și femei în domeniul securității sociale (JO L 6, 10.1.1979, p. 24).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1994.

20. **386 L 0378:** Directiva 86/378/CEE a Consiliului din 24 iulie 1986 privind punerea în aplicare a principiului egalității de tratament între bărbați și femei în regimurile profesionale de securitate socială (JO L 225, 12.8.1986, p. 40).

21. **386 L 0613**: Directiva 86/613/CEE a Consiliului din 11 decembrie 1986 privind aplicarea principiului egalității de tratament între bărbații și femeile care exercită o activitate, inclusiv agricolă, precum și protecția maternității (JO L 359, 19.12.1986, p. 56).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1994.

Dreptul muncii

22. **375 L 0129**: Directiva 75/129/CEE a Consiliului din 17 februarie 1975 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la concedierile colective (JO L 48, 22.2.1975, p. 29).
23. **377 L 0187**: Directiva 77/187/CEE a Consiliului din 14 februarie 1977 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la menținerea drepturilor salariaților în cazul transferului de întreprinderi, de unități sau părți ale acestora (JO L 61, 5.3.1977, p. 26).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 1 alineatul (2), „domeniul de aplicare teritorială a tratatului” se citește „domeniul de aplicare teritorială a Acordului privind SEE”.

24. **380 L 0987**: Directiva 80/987/CEE a Consiliului din 20 octombrie 1980 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la protecția salariaților în cazul insolvenței angajatorului (JO L 283, 28.10.1980, p. 23), astfel cum a fost modificată prin:

— **387 L 0164**: Directiva 87/164/CEE a Consiliului din 2 martie 1987 (JO L 66, 11.3.1987, p. 11).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) La secțiunea I din anexă, se adaugă următorul text:

„F. AUSTRIA

1. Membrii organelor de direcție sau de administrație ale unei persoane juridice care sunt însărcinați cu reprezentarea legală a acesteia.
2. Asociații unei societăți abilitați să exercite o influență dominantă, chiar dacă influența respectivă se bazează pe o dispoziție fiduciară.

G. LIECHTENSTEIN

Partenerii sau acționarii unei societăți de persoane sau de capitaluri abilitați să exercite o influență dominantă în aceasta.

H. ISLANDA

1. Membrii Consiliului de administrație al unei societăți în faliment după o degradare semnificativă a situației financiare a societății.
2. Acționarii unei societăți pe acțiuni în faliment care dețin cel puțin 5 % din capitalul societății.
3. Directorul general al unei societăți în lichidare sau toate celelalte persoane angajate ale societății care, în cadrul funcțiilor acestora, aveau cunoștință, datorită situației financiare a societății în momentul își îndeplineau funcțiile, că nu era posibilă ignorarea iminenței falimentului societății care amenința societatea.
4. Soțul/soția unei persoane aflate într-o situație specificată la punctele (1)-(3), precum și o rudă directă a acestuia/acesteia și soțul/soția rudei directe.

I. SUECIA

Un salariat sau urmașii unui salariat care posedă, singur sau împreună cu rudele sale apropiate, o parte semnificativă din întreprinderea sau sediul comercial ale angajatorului și a avut o influență considerabilă asupra activităților acestuia. Această dispoziție se aplică și în cazul în care angajatorul este o persoană juridică fără o întreprindere sau sediu comercial.”;

- (b) La secțiunea II din anexă, se adaugă următorul text:

„E. LIECHTENSTEIN

Persoanele asigurate primesc indemnizații pentru limită de vârstă.”

ANEXA XIX

PROTECȚIA CONSUMATORILOR

Lista prevăzută la articolul 72

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambului;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților publice, întreprinderilor sau persoanelor și
- trimerile la procedurile de informare și notificare;

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în prezenta anexă.

ADAPTĂRI SECTORIALE

În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului 1, noțiunea „stat(e) membru (membre)” din actele menționate se interpretează ca incluzând, în afară de sensul său din actele relevante ale Comunității Europene, Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE:

1. **379 L 0581:** Directiva 79/581/CEE a Consiliului din 19 iunie 1979 privind protecția consumatorilor prin indicarea prețurilor la produse alimentare (JO L 158, 26.6.1979, p. 19), astfel cum a fost modificată prin:
 - **388 L 0315:** Directiva 88/315/CEE a Consiliului din 7 iunie 1988 (JO L 142, 9.6.1988, p. 23).
2. **384 L 0450:** Directiva 84/450/CEE a Consiliului din 10 septembrie 1984 de apropiere a actelor cu putere de lege și a actelor administrative din statele membre referitoare la publicitatea înșelătoare (JO L 250, 19.9.1984, p. 17).
3. **385 L 0577:** Directiva 85/577/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 privind protecția consumatorilor în cazul contractelor negociate în afara spațiilor comerciale (JO L 372, 31.12.1985, p. 31).
4. **387 L 0102:** Directiva 87/102/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre privind creditul de consum (JO L 42, 12.2.1987, p. 48), astfel cum a fost modificată prin:
 - **390 L 0088:** Directiva 90/88/CEE a Consiliului din 22 februarie 1990 (JO L 61, 10.3.1990, p. 14).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 1a alineatul (3) litera (a) și alineatul (5) litera (a), data de 1 martie 1990 se înlocuiește cu 1 martie 1992.

5. **387 L 0357**: Directiva 87/357/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 privind apropierea legislației statelor membre referitoare la produsele care, nefiind ceea ce par, pot pune în pericol sănătatea sau siguranța consumatorilor (JO L 192, 11.7.1987, p. 49).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

la articolul 4 alineatul (2), trimiterea la Decizia 84/133/CEE se interpretează ca trimitere la Decizia 89/45/CEE.

6. **388 L 0314**: Directiva 88/314/CEE a Consiliului din 7 iunie 1988 privind protecția consumatorilor prin indicarea prețurilor la produsele nealimentare (JO L 142, 9.6.1988, p. 19).
7. **390 L 0314**: Directiva 90/314/CEE a Consiliului din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite (JO L 158, 23.6.1990, p. 59).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

8. **388 X 0590**: Recomandarea 88/590/CEE a Comisiei din 17 noiembrie 1988 privind sistemele de plăți, în special legăturile dintre titularii și emitenții de carduri (JO L 317, 24.11.1988, p. 55).
9. **388 Y 0611(01)**: Rezoluția 88/C 153/01 a Consiliului din 7 iunie 1988 privind protecția consumatorilor prin indicarea prețurilor produselor alimentare și nealimentare (JO C 153, 11.6.1988, p. 1).
-

ANEXA XX

MEDIUL

Lista prevăzută la articolul 74

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă conțin noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambulurile;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimerile la procedurile de informare și notificare.

Se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în prezenta anexă.

ADAPTARE SECTORIALĂ

În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului 1, noțiunea „stat(e) membru(membre)” din actele menționate se interpretează ca incluzând, în afară de sensul din actele comunitare relevante, Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

I. Generalități

1. **385 L 0337:** Directiva 85/337/CEE a Consiliului din 27 iunie 1985 privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului (JO L 175, 5.7.1985, p. 40).
2. **390 L 0313:** Directiva 90/313/CEE a Consiliului din 7 iunie 1990 privind libertatea de acces la informații privind mediul (JO L 158, 23.6.1990, p. 56).

II. Apa

3. **375 L 0440:** Directiva 75/440/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind cerințele calitative pentru apa de suprafață destinată preparării apei potabile în statele membre (JO L 194, 25.7.1975, p. 26), astfel cum a fost modificată prin:
 - **379 L 0869:** Directiva 79/869/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1979 (JO L 271, 29.10.1979, p. 44).
4. **376 L 0464:** Directiva 76/464/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 privind poluarea provocată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității (JO L 129, 18.5.1976, p. 23).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

5. **379 L 0869:** Directiva 79/869/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1979 privind metodele de măsurare și frecvența prelevării de probe și a analizării apei de suprafață destinate preparării apei potabile în statele membre (JO L 271, 29.10.1979, p. 44), astfel cum a fost modificată prin:
 - **381 L 0855:** Directiva 81/855/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1981 (JO L 319, 7.11.1981, p. 16);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219).
6. **380 L 0068:** Directiva 80/68/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1979 privind protecția apelor subterane împotriva poluării cauzate de anumite substanțe periculoase (JO L 20, 26.1.1980, p. 43).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

dispozițiile de la articolul 14 nu se aplică.

7. **380 L 0778:** Directiva 80/778/CEE a Consiliului din 15 iulie 1980 privind calitatea apei destinate consumului uman (JO L 229, 30.8.1980, p. 11), astfel cum a fost modificată prin:
 - **381 L 0858:** Directiva 81/858/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1981 (JO L 319, 7.11.1981, p. 19);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219, 397).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

dispozițiile de la articolul 20 nu se aplică.

8. **382 L 0176:** Directiva 82/176/CEE a Consiliului din 22 martie 1982 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de mercur din sectorul electrolizei cloralkanilor (JO L 81, 27.3.1982, p. 29).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

9. **383 L 0513:** Directiva 83/513/CEE a Consiliului din 26 septembrie 1983 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de cadmiu (JO L 291, 24.10.1983, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

10. **384 L 0156:** Directiva 84/156/CEE a Consiliului din 8 martie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de mercur din alte sectoare decât cel al electrolizei cloralkanilor (JO L 74, 17.3.1984, p. 49).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

11. **384 L 0491:** Directiva 84/491/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de hexaclorociclohexan (JO L 274, 17.10.1984, p. 11).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

12. **386 L 0280:** Directiva 86/280/CEE a Consiliului din 12 iunie 1986 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările anumitor substanțe periculoase incluse în lista I din anexa la Directiva 76/464/CEE (JO L 181, 4.7.1986, p. 16), astfel cum a fost modificată prin:
- **388 L 0347:** Directiva 88/347/CEE a Consiliului din 16 iunie 1988 de modificare a anexei II la Directiva 86/280/CEE (JO L 158, 25.6.1988, p. 35);
 - **390 L 0415:** Directiva 90/415/CEE a Consiliului din 27 iulie 1990 de modificare a anexei II la Directiva 86/280/CEE (JO L 219, 14.8.1990, p. 49).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

13. **391 L 0271:** Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale (JO L 135, 30.5.1991, p. 40).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

III. *Atmosfera*

14. **380 L 0779:** Directiva 80/779/CEE a Consiliului din 15 iulie 1980 privind valorile limită de calitate a aerului și valorile orientative pentru dioxidul de sulf și pulberile în suspensie din atmosferă (JO L 229, 30.8.1980, p. 30), astfel cum a fost modificată prin:
- **381 L 0857:** Directiva 81/857/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1981 (JO L 319, 7.11.1981, p. 18);
 - **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219);
 - **389 L 0427:** Directiva 89/427/CEE a Consiliului din 21 iunie 1989 (JO L 201, 14.7.1989, p. 53).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

15. **382 L 0884:** Directiva 82/884/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1982 privind valoarea limită pentru plumbul conținut în atmosferă (JO L 378, 31.12.1982, p. 15).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

16. **384 L 0360:** Directiva 84/360/CEE a Consiliului din 28 iunie 1984 privind combaterea poluării atmosferei de la instalațiile industriale (JO L 188, 16.7.1984, p. 20).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

17. **385 L 0203:** Directiva 85/203/CEE a Consiliului din 7 martie 1985 privind normele de calitate a aerului în privința dioxidului de azot (JO L 87, 27.3.1985, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

- **385 L 0580:** Directiva 85/580/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1985 (JO L 372, 31.12.1985, p. 36).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

18. **387 L 0217:** Directiva 87/217/CEE a Consiliului din 19 martie 1987 privind prevenirea și reducerea poluării mediului cu azbest (JO L 85, 28.3.1987, p. 40).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 9, „tratatul” se citește „Acordul privind SEE”;
- (b) Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

19. **388 L 0609:** Directiva 88/609/CEE a Consiliului din 24 noiembrie 1988 privind limitarea emisiilor în aer de poluanți proveniți de la instalații de ardere de dimensiuni mari (JO L 336, 7.12.1988, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) La articolul 3, alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:
- (a) În cazul în care o modificare substanțială și neprevăzută a cererii de energie sau a disponibilității anumitor combustibili sau a anumitor instalații generatoare creează dificultăți tehnice grave pentru punerea în aplicare de către o parte contractantă a plafoanelor de emisie, această parte contractantă poate solicita o modificare a plafoanelor de emisie și/sau a datelor prevăzute la anexele I și II. Se aplică procedura prevăzută la litera (b).
- (b) Partea contractantă informează imediat cealaltă parte contractantă prin intermediul Comitetului mixt al SEE cu privire la această măsură și își motivează decizia. În cazul în care o parte contractantă solicită acest lucru, au loc consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE cu privire la oportunitatea măsurilor adoptate. Se aplică partea a VII-a din Acordul privind SEE.”

- (b) În anexa I, la tabelul cu plafoanele și planurile de reduceri, se adaugă următoarele:

	„0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Austria:	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Finlanda:	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Suedia:	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70”;

- (c) În anexa II, la tabelul cu plafoanele și planurile de reduceri, se adaugă următoarele:

	„0	1	2	3	4	5	6
Austria:	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Finlanda:	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Suedia:	31	25	19	-20	-40	-20	-40”;

- (d) La data intrării în vigoare a acordului, Islanda, Liechtenstein și Norvegia nu mai au instalațiile mari de ardere definite la articolul 1. Statele menționate se conformează directivei în cazul în care achiziționează asemenea instalații.

20. **389 L 0369:** Directiva 89/369/CEE a Consiliului din 8 iunie 1989 privind prevenirea poluării atmosferice provenite de la noile instalații de incinerare a deșeurilor municipale (JO L 163, 14.6.1989, p. 32).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Islanda pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

21. **389 L 0429:** Directiva 89/429/CEE a Consiliului din 21 iunie 1989 privind reducerea poluării atmosferice provenind de la instalațiile existente de incinerare a deșeurilor municipale (JO L 203, 15.7.1989, p. 50).

IV. Substanțe chimice, riscuri industriale și biotehnologie

22. **376 L 0403:** Directiva 76/403/CEE a Consiliului din 6 aprilie 1976 privind eliminarea bifenililor policlorurați și a terfenililor policlorurați (JO L 108, 26.4.1976, p. 41).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Statele AELS pun în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995, sub rezerva unei reexaminări înainte de data menționată.

23. **382 L 0501:** Directiva 82/501/CEE a Consiliului din 24 iunie 1982 privind riscurile de accidente majore ale anumitor activități industriale (JO L 230, 5.8.1982, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219);

— **387 L 0216:** Directiva 87/216/CEE a Consiliului din 19 martie 1987 (JO L 85, 28.3.1987, p. 36);

— **388 L 0610:** Directiva 88/610/CEE a Consiliului din 24 noiembrie 1988 (JO L 336, 7.12.1988, p. 14).

24. **390 L 0219:** Directiva 90/219/CEE a Consiliului din 23 aprilie 1990 privind utilizarea, în condiții de izolare, a microorganismelor modificate genetic (JO L 117, 8.5.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia pun în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995.

25. **390 L 0220:** Directiva 90/220/CEE a Consiliului din 23 aprilie 1990 privind diseminarea deliberată în mediu a unor organisme modificate genetic (JO L 117, 8.5.1990, p. 15).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia pun în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995;

(b) Articolul 16 se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În cazul în care o parte contractantă are motive justificate să considere că un produs care a fost notificat corespunzător și a primit avizul scris în conformitate cu prezenta directivă prezintă un risc pentru sănătatea umană sau mediul înconjurător, aceasta poate să limiteze sau să interzică utilizarea și/sau vânzarea produsului respectiv pe teritoriul său. Aceasta informează de îndată celelalte părți contractante prin intermediul Comitetului mixt al SEE cu privire la această măsură și își motivează decizia.

(2) În cazul în care o parte contractantă solicită acest lucru, au loc consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE cu privire la oportunitatea măsurilor adoptate. Se aplică partea VII din Acordul privind SEE”;

(c) Părțile contractante convin ca directiva să reglementeze doar aspectele referitoare la posibilele riscuri pentru oameni, plante, animale și mediu.

Statele AELS își rezervă, prin urmare, dreptul de a aplica legislația lor națională în acest domeniu în legătură cu alte aspecte decât sănătatea și mediul, în măsura în care acest lucru este compatibil cu acordul.

V. Deșeurile

26. **375 L 0439:** Directiva 75/439/CEE a Consiliului din 16 iunie 1975 privind eliminarea uleiurilor reziduale (JO L 194, 25.7.1975, p. 23), astfel cum a fost modificată prin.

— **387 L 0101:** Directiva 87/101/CEE a Consiliului din 22 decembrie 1986 (JO L 42, 12.2.1987, p. 43).

27. **375 L 0442:** Directiva 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile (JO L 194, 25.7.1975, p. 39) astfel cum a fost modificată prin:

— **391 L 0156:** Directiva 91/156/CEE a Consiliului din 18 martie 1991 (JO L 78, 26.3.1991, p. 32).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

Norvegia pune în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995, sub rezerva reexaminării înainte de data menționată.

28. **378 L 0176:** Directiva 78/176/CEE a Consiliului din 20 februarie 1978 privind deșeurile provenite din industria dioxidului de titan (JO L 54, 25.2.1978, p. 19), astfel cum a fost modificată prin:

— **382 L 0883:** Directiva 82/883/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1982 privind modalitățile de supraveghere și control al zonelor în care există emisii provenind din industria dioxidului de titan (JO L 378, 31.12.1982, p. 1);

— **383 L 0029:** Directiva 83/29/CEE a Consiliului din 24 ianuarie 1983 (JO L 32, 3.2.1983, p. 28).

29. **378 L 0319:** Directiva 78/319/CEE a Consiliului din 20 martie 1978 privind deșeurile toxice și periculoase (JO L 84, 31.3.1978, p. 43), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 111);

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219, 397).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

statele AELS pun în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995, sub rezerva unei reexaminări înainte de data menționată.

30. **382 L 0883:** Directiva 82/883/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1982 privind modalitățile de supraveghere și control al zonelor în care există emisii provenind din industria dioxidului de titan (JO L 378, 31.12.1982, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 219).

31. **384 L 0631:** Directiva 84/631/CEE a Consiliului din 6 decembrie 1984 privind supravegherea și controlul în Comunitatea Europeană a transporturilor transfrontaliere de deșeuri periculoase (JO L 326, 13.12.1984, p. 31), astfel cum a fost modificată prin:

— **385 L 0469:** Directiva 85/469/CEE a Comisiei din 22 iulie 1985 (JO L 272, 12.10.1985, p. 1);

— **386 L 0121:** Directiva 86/121/CEE a Consiliului din 8 aprilie 1986 (JO L 100, 16.4.1986, p. 20);

— **386 L 0279:** Directiva 86/279/CEE a Consiliului din 12 iunie 1986 (JO L 181, 4.7.1986, p. 13).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) în anexa I, la rubrica (36) se adaugă următorul text:

„ÍSLenska	duft	duftkennt	fast	límkenn	seigfljó-tandi	þunnfljó-tandi	vökvi	loftkennt
NORSK	pulverfor-met	støvfor-met	fast	pastafor-met	viskøst	slamfor-met	flytende	gassfor-met
SUOMEKSI	jauhemai-nen	pölymäi-nen	kiinteä	tahnamai-nen	siirappi-mainen	lietemäi-nen	nestemäi-nen	kaasumai-nen
SVENSKA	pulverfor-migt	stoft	fast	pastöst	visköst	slamfor-migt	flytande	gasformigt

- (b) la punctul (6) ultima teză din anexa III, se adaugă următoarele noi intrări:
„AU pentru Austria, SF pentru Finlanda, IS pentru Islanda, LI pentru Liechtenstein, NO pentru Norvegia și SE pentru Suedia”;
- (c) statele AELS pun în vigoare măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive de la 1 ianuarie 1995, sub rezerva unei reexaminări înainte de data menționată.

32. **386 L 0278**: Directiva 86/278/CEE a Consiliului din 12 iunie 1986 privind protecția mediului, în special a solului, atunci când se utilizează nămoluri de epurare în agricultură (JO L 181, 4.7.1986, p. 6).

ACTE DESPRE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU CUNOȘTINȚĂ

Părțile contractante iau cunoștință despre conținutul următoarelor acte:

33. **375 X 0436**: Recomandarea 75/436/Euratom a Consiliului, CECO, CEE a Consiliului din 3 martie 1975 privind imputarea costurilor la intervenția autorităților publice în domeniul mediului (JO L 194, 25.7.1975, p. 1).
34. **379 X 0003**: Recomandarea 79/3/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1978 adresată statelor membre privind metodele de evaluare a costului pentru controlul poluării din industrie (JO L 5, 9.1.1979, p. 28).
35. **380 Y 0830(01)**: Rezoluția Consiliului din 15 iulie 1980 privind poluarea atmosferică transfrontalieră cu dioxid de sulf și pulberile în suspensie (JO C 222, 30.8.1980, p. 1).
36. **389 Y 1026(01)**: Rezoluția 89/C 273/01 a Consiliului din 16 octombrie 1989 privind orientările pentru reducerea riscurilor tehnologice și naturale (JO C 273, 26.10.1989, p. 1).
37. **390 Y 0518(01)**: Rezoluția 90/C 122/02 a Consiliului din 7 mai 1990 privind politica deșeurilor (JO C 122, 18.5.1990, p. 2).
38. **SEC (89) 934 final**: Comunicarea Comisiei către Consiliu și Parlament din 18 septembrie 1989: „Strategia comunitară pentru gestionarea deșeurilor”.
-

ANEXA XXI

STATISTICĂ

Listă prevăzută la articolul 76

INTRODUCERE

În cazul în care actele la care se face trimitere în prezenta anexă cuprind noțiuni sau fac trimitere la proceduri specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambulurile;
- destinatarii actelor comunitare;
- trimerile la teritoriile sau limbile CE;
- trimerile la drepturile și obligațiile reciproce ale statelor membre ale CE, ale entităților lor publice, ale întreprinderilor sau persoanelor și
- trimerile la proceduri de informare și notificare,

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în anexă.

ADAPTĂRI SECTORIALE

1. În sensul prezentei anexe și fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului 1, se consideră că noțiunea „stat(e) membru (membre)” din actele menționate include, în afară de sensul din actele comunitare relevante, Austria, Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia.
2. Trimerile la „Nomenclatura Industriilor din Comunitățile Europene (NICE)” și la „Nomenclatura activităților economice din Comunitatea Europeană (NACE)”, se citesc, cu excepția unor dispoziții contrare, ca trimeri la „Nomenclatura activităților economice din Comunitatea Europeană (NACE Rev. 1)”, astfel cum este stabilită prin Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice din Comunitatea Europeană, astfel cum a fost adaptată la acest acord. Numerele de cod menționate se citesc ca numere ale codurilor corespunzătoare transformate în NACE Rev. 1.
3. Dispozițiile referitoare la organismul care suportă costurile efectuării anchetelor și alte costuri similare nu au semnificație în sensul prezentului acord.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

Statistici industriale

1. **364 L 0475:** Directiva 64/475/CEE a Consiliului din 30 iulie 1964 privind organizarea unor anchetele anuale coordonate asupra investițiilor din industrie (JO 131, 13.8.1964, p. 2193/64), astfel cum a fost modificată prin:
 - **1 72 B:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 121 și 159);
 - **1 79 H:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 112);

- **1 85 I**: actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 231).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) anexa nu prezintă semnificație;
- (c) fiecare stat AELS efectuează prima anchetă impusă de prezenta directivă până în anul 1995;
- (d) Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia furnizează datele cerute de prezenta directivă cel puțin la nivel de trei cifre și, în cazul în care este posibil, la nivel de patru cifre NACE Rev. 1;
- (e) Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia furnizează pentru întreprinderile clasificate de Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană la codul nr. 27.10 și, luând în considerare confidențialitatea datelor statistice, astfel cum este definită în Regulamentul (CEE, Euratom) nr. 1588/90 al Consiliului din 11 iunie 1990 privind transmiterea de date statistice confidențiale Biroului Statistic al Comunităților Europene, astfel cum a fost adaptat pentru prezentul acord, prin intermediul autorităților statistice naționale competente, informații echivalente celor solicitate în chestionarele 2.60 și 2.61 din anexa la Decizia 3302/81/CECO a Comisiei din 18 noiembrie 1981 privind informațiile pe care sunt obligate să le furnizeze întreprinderile din domeniul siderurgic cu privire la investițiile acestora (JO L 333, 20.11.1981, p. 35).

2. **372 L 0211**: Directiva 72/211/CEE a Consiliului din 30 mai 1972 privind organizarea anchetelor statistice coordonate de conjunctură în industrie și artizanat (JO L 128, 3.6.1972, p. 28), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 79 H**: actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 112);
- **1 85 I**: actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 231).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 3 alineatul (1) punctul 5, textul „specificând numărul de lucrători” se elimină;
- (b) Islanda și Liechtenstein sunt scutite de colectarea datelor cerute de prezenta directivă;
- (d) Finlanda colectează datele cerute de prezenta directivă din 1997 cel târziu până în prezent. Cu toate acestea, datele lunare privind indicele producției industriale sunt furnizate din 1995 cel târziu;
- (e) Austria, Norvegia și Suedia colectează datele cerute de prezenta directivă din 1995 cel târziu.

3. **372 L 0221**: Directiva 72/221/CEE a Consiliului din 6 iunie 1972 privind organizarea de anchete anuale coordonate privind activitatea industrială (JO L 133, 10.6.1972, p. 57), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 79 H**: actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 112);
- **1 85 I**: actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 231).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 3, referința la „NACE” se citește „NACE, ediția 1970”;
- (c) statele AELS colectează datele cerute de prezenta directivă din 1995 cel târziu;
- (d) Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia colectează și furnizează datele cerute la articolele 2 și 5 din prezenta directivă cel puțin la nivel de trei cifre NACE Rev. 1;
- (e) Liechtenstein este scutit să furnizeze datele privind unitatea cu activitate economică și unitatea locală pentru toate variabilele, cu excepția celor privind cifra de afaceri și ocuparea forței de muncă;
- (f) statele AELS sunt scutite să furnizeze datele privind variabilele corespunzătoare codurilor cu numerele 1.21, 1.21.1, 1.22 și 1.22.1 din anexă.

4. **378 L 0166:** Directiva 78/166/CEE a Consiliului din 13 februarie 1978 privind organizarea anchetelor statistice coordonate de conjunctură în construcțiile civile (JO L 52, 23.1.1978, p. 17), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 79 H:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 113);
- **1 85 I:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 231).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 2 alineatul (2) trimiterea la „Partea I a NACE” se citește „Partea I a NACE, ediția 1970”. La al treilea paragraf, trimiterea la „NACE” se citește „NACE Rev. 1”;
- (b) la articolul 3 litera (a), datele trebuie să fie furnizate cel puțin trimestrial;
- (c) la articolul 4 alineatul (1), cuvintele „lună sau” se elimină;
- (d) Islanda și Liechtenstein sunt scutite să furnizeze datele cerute de prezenta directivă;
- (e) Austria, Finlanda, Norvegia și Suedia colectează datele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995.

Statistici privind transporturile

5. **378 L 0546:** Directiva 78/546/CEE a Consiliului din 12 iunie 1978 privind rapoartele statistice referitoare la transportul rutier de mărfuri, în cadrul statisticilor regionale (JO L 168, 26.6.1978, p. 29), astfel cum a fost modificată prin:

- **1 79 H:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 29);
- **1 85 I:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 163);
- **389 L 0462:** Directiva 89/462/CEE a Consiliului din 18 iulie 1989 (JO L 226, 3.8.1989, p. 8).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(b) la anexa II, după intrările pentru Regatul Unit se adaugă următorul text:

„Austria

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Finlanda

Suomi/Finland

Islanda

Island

Norvegia

Norge/Noreg

Suedia

Sverige

Liechtenstein

Liechtenstein”;

(c) anexa III se înlocuiește cu următorul text:

„LISTA ȚĂRILOR

Belgia

Danemarca

Franța

Germania

Grecia

Irlanda

Italia

Luxemburg

Țările de Jos

Portugalia

Spania

Regatul Unit

Austria

Finlanda

Islanda

Norvegia

Suedia

Liechtenstein

Elveția

Bulgaria

Cehoslovacia

Ungaria

Polonia

România

Turcia

Uniunea Sovietică

Iugoslavia

Alte țări europene

Țările din Africa de Nord

Țările din Orientul Apropiat și Mijlociu

Alte țări”;

(d) la tabelele B, C2 și C4 din anexa IV, „state membre” se citește „state SEE”;

(e) la tabelele C1, C2, C3, C5 și C6 din anexa IV, termenul „EUR” se înlocuiește cu „SEE”;

(f) la tabelul C2 din anexa IV, ultimul număr de țară pentru „Primit de la” și „Expedit la” este 18;

(g) Austria, Finlanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia compilează datele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995. Islanda compilează aceste date începând cel târziu cu anul 1998;

(i) Islanda stabilește datele privind transportul național cerute de prezenta directivă cel puțin o dată la trei ani.

6. **380 L 1119:** Directiva 80/1119/CEE a Consiliului din 17 noiembrie 1980 privind rapoartele statistice referitoare la transportul de mărfuri pe căile navigabile interioare (JO L 339, 15.12.1980, p. 30), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 85 I:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 163).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

(a) la anexa II, după intrările pentru Regatul Unit, se adaugă următorul text:

„Austria

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Finlanda

Suomi/Finland

Islanda

Island

Norvegia

Norge/Noreg

Suedia

Sverige

Liechtenstein

Liechtenstein”;

(b) anexa III se modifică după cum urmează:

între rubrica „LISTA...” și partea I din tabel se introduce următorul text:

„A. Statele SEE”;

părțile II-VII se înlocuiesc cu următoarele texte:

„II. State AELS SEE

13. Austria

14. Finlanda

15. Islanda

16. Norvegia

17. Suedia

B. Țări din afara SEE

III. Țări europene din afara SEE

18. Elveția

19. URSS

20. Polonia

21. Cehoslovacia

22. Ungaria

23. România

24. Bulgaria

25. Iugoslavia

26. Turcia

27. Alte țări europene din afara SEE

IV. 28. Statele Unite ale Americii

V. 29. Alte țări”;

(c) la anexa IV, în tabelele 1(a) și 1(b), „cota CEE” se citește „cota SEE”;

(d) la anexa IV, în tabelele 7(a), 7(b), 8(a) și 8(b), pozițiile coloanelor cu titlurile „Țările cu comerț de stat” și „Alte țări” se schimbă între ele; titlul „Alte țări” se înlocuiește cu „țări AELS SEE”; titlul „Țările cu comerț de stat” se înlocuiește cu „Alte țări”;

(e) la anexa IV, în tabelele 10(a) și 10(b), lista țărilor de la poziția „Naționalitatea navei” se înlocuiește cu „Lista țărilor și grupelor de țări” din anexa III modificată. Sintagma „cota CEE” se citește „cota SEE”;

(f) statele AELS efectuează anchetele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995.

7. **380 L 1177**: Directiva 80/1177/CEE a Consiliului din 4 decembrie 1980 privind rapoartele statistice referitoare la transportul de mărfuri pe calea ferată în cadrul statisticilor regionale (JO L 350, 23.12.1980, p. 23), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 85 I**: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 164).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 1 alineatul (2) litera (a) se adaugă următorul text:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

NSB: Norges Statsbaner

SJ: Statens Järnvägar”;

- (b) la anexa II, după intrările pentru Regatul Unit se adaugă următorul text:

„Austria

Österreich

Finlanda

Suomi/Finland

Norvegia

Norge/Noreg

Suedia

Sverige”;

- (c) anexa III se modifică după cum urmează:

între titlul „LISTA...” și partea I din tabel se introduce următorul text:

„A. Statele SEE”;

partea II se înlocuiește cu următorul text:

„II. Statele AELS SEE

13. Austria

14. Finlanda

15. Norvegia

16. Suedia

B. Țări din afara SEE

- 17. Elveția
- 18. URSS
- 19. Polonia
- 20. Cehoslovacia
- 21. Ungaria
- 22. România
- 23. Bulgaria
- 24. Iugoslavia
- 25. Turcia
- 26. Țările din Orientul Apropiat și Mijlociu
- 27. Alte țări;

(d) statele AELS colectează datele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995.

Statistici privind comerțul exterior și intracomunitar

8. **375 R 1736**: Regulamentul (CEE) nr. 1736/75 al Consiliului din 24 iunie 1975 privind statisticile comerțului exterior al Comunității și ale comerțului dintre statele sale membre (JO L 183, 14.7.1975, p. 3), astfel cum a fost modificat prin:
- **377 R 2845**: Regulamentul (CEE) nr. 2845/77 al Consiliului din 19 decembrie 1977 (JO L 329, 22.12.1977, p. 3);
 - **384 R 3396**: Regulamentul (CEE) nr. 3396/84 al Comisiei din 3 decembrie 1984 (JO L 314, 4.12.1984, p. 10);
 - **387 R 3367**: Regulamentul (CEE) nr. 3367/87 al Consiliului din 9 noiembrie 1987 privind aplicarea Nomenclaturii Combinată la statistica comerțului între statele membre și de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1736/75 privind statisticile comerțului exterior al Comunității și ale comerțului între statele membre (JO L 321, 11.11.1987, p. 3);
 - **387 R 3678**: Regulamentul (CEE) nr. 3678/87 al Comisiei din 9 decembrie 1987 privind procedurile statistice ale comerțului exterior comunitar (JO L 346, 10.12.1987, p. 12);
 - **388 R 0455**: Regulamentul (CEE) nr. 455/88 al Comisiei din 18 februarie 1988 privind pragul statistic al statisticii comerțului exterior al Comunității și al comerțului dintre statele membre (JO L 46, 19.2.1988, p. 19);
 - **388 R 1629**: Regulamentul (CEE) nr. 1629/88 al Consiliului din 27 mai 1988 (JO L 147, 14.6.1988, p. 1);
 - **391 R 0091**: Regulamentul (CEE) nr. 91/91 al Comisiei din 15 ianuarie 1991 (JO L 11, 16.1.1991, p. 5).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 2 alineatul (2), literele (a) și (b) se citesc după cum urmează:

„(a) mărfurile care intră sau ies din antrepozitele vamale, cu excepția antrepozitelor vamale menționate în anexa A;

(b) mărfurile care intră sau ies din zonele libere enumerate în anexa A.”;

(b) articolul 3 se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În principiu, teritoriul statistic al SEE cuprinde teritoriile vamale ale părților contractante. Părțile contractante își stabilesc teritoriile statistice în mod corespunzător.

(2) Teritoriul statistic al Comunității cuprinde teritoriul vamal comunitar al Comunității, astfel cum este definit în Regulamentul (CEE) nr. 2151/84 al Consiliului din 23 iulie 1984 privind teritoriul vamal al Comunității, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 4151/88.

(3) Pentru statele AELS, teritoriul statistic cuprinde teritoriul vamal. Cu toate acestea, pentru Norvegia, Arhipelagul Svalbard și Insula Jan Mayen sunt incluse în teritoriul statistic.”;

(c) clasificarea menționată la articolul 5 alineatele (1) și (3) se face cel puțin până la nivelul primelor șase cifre;

(d) la articolul 7 alineatul (1), teza introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„Fără a aduce atingere articolului 5 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CEE) nr. 2658/87, suportul informației statistice trebuie să indice următoarele informații pentru fiecare subpoziție din NC, cel puțin la nivelul primelor șase cifre.”;

(e) la articolul 9 se adaugă următorul alineat nou:

„(3) Pentru statele AELS, «țara de origine» înseamnă țara din care sunt originare mărfurile, în sensul regulilor de origine naționale respective.”;

(f) la articolul 17 alineatul (1), trimiterea la „Regulamentul (CEE) nr. 803/68 al Consiliului din, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 1028/75” se citește „Regulamentul (CEE) nr. 1224/80 al Consiliului din 28 mai 1980 privind evaluarea mărfurilor în scopuri vamale (JO L 134, 31.5.1980, p. 1)”;

(g) articolul 34 se înlocuiește cu următorul text:

„Datele menționate la articolul 22 alineatul (1) sunt colectate pentru fiecare subpoziție din NC, în conformitate cu versiunea curentă a primelor șase cifre din Nomenclatura Combinată.”;

(i) statele AELS colectează datele cerute de prezentul regulament începând cel târziu cu anul 1995.

9. **377 R 0546:** Regulamentul (CEE) nr. 546/77 al Comisiei din 16 martie 1977 privind procedurile statistice ale comerțului exterior al Comunității (JO L 70, 17.3.1977, p. 13), astfel cum a fost modificat prin:

— **1 79 H:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 112);

— **1 85 I:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 230);

— **387 R 3678:** Regulamentul nr. 3678/87 al Comisiei din 9 decembrie 1987 privind procedurile statistice ale comerțului exterior al Comunității (JO L 346, 10.12.1987, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile prezentului regulament sunt adaptate după cum urmează:

(a) la articolul 1 se adaugă următorul text:

„Austria: — Aktiver Veredelungsverkehr;

Finlanda: — Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;

Islanda: — Vinnsla innanlands fyrir erlendan aðila;

Norvegia: — Foredling innenlands (aktiv);

Suedia: — Industrirestitution”

(b) la articolul 2 se adaugă următorul text:

„Austria: — Passiver Veredelungsverkehr;

Finlanda: — Tullinalennusmenettely/Tullnedsättningsförfarandet;

Islanda: — Vinnsla erlendis fyrir innlendan aðila

Norvegia: — Foredling utenlands (passiv);

Suedia: — Återinförsel efter annan bearbetning än reparation”

10. **379 R 0518:** Regulamentul nr. 518/79 al Comisiei din 19 martie 1979 privind înregistrarea exporturilor de instalații industriale complete în statisticile comerțului exterior al Comunității și ale comerțului între statele membre (JO L 69, 20.3.1979, p. 10), astfel cum a fost modificat prin:

— **387 R 3521:** Regulamentul (CEE) nr. 3521/87 al Comisiei din 24 noiembrie 1987 (JO L 335, 25.11.1987, p. 8).

11. **380 R 3345:** Regulamentul (CEE) nr. 3345/80 al Comisiei din 23 decembrie 1980 privind înregistrarea țării expeditoare în statisticile comerțului exterior al Comunității și ale comerțului între statele membre (JO L 351, 24.12.1980, p. 12).

12. **383 R 0200:** Regulamentul (CEE) nr. 200/83 al Consiliului din 24 ianuarie 1983 privind adaptarea statisticilor comerțului exterior al Comunității la directivele privind armonizarea procedurilor de export și de punere în liberă circulație a mărfurilor (JO L 26, 28.1.1983, p. 1).

13. **387 R 3367:** Regulamentul (CEE) nr. 3367/87 al Consiliului din 9 noiembrie 1987 privind aplicarea Nomenclaturii Combinată la statistica comerțului între statele membre și de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1736/75 privind statisticile comerțului exterior al Comunității și ale comerțului între statele membre (JO L 321, 11.11.1987, p. 3).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

(a) Nomenclatura Combinată (NC) se aplică cel puțin la nivelul primelor șase cifre;

(b) ultima teză nu se aplică articolului 1 alineatul (2).

14. **387 R 3522:** Regulamentul (CEE) nr. 3522/87 al Comisiei din 24 noiembrie 1987 privind evidența modalității de transport în statisticile comerțului între statele membre (JO L 335, 25.11.1987, p. 10).

15. **387 R 3678:** Regulamentul (CEE) nr. 3678/87 al Comisiei din 9 decembrie 1987 privind procedurile statistice ale comerțului exterior al Comunității (JO L 346, 10.12.1987, p. 12).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

articolul 3 nu se aplică.

16. **388 R 0455:** Regulamentul (CEE) nr. 455/88 al Comisiei din 18 februarie 1988 privind pragul statistic al statisticilor comerțului exterior al Comunității și ale comerțului între statele membre (JO L 46, 19.2.1988, p. 19).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

La articolul 2 se adaugă următorul text:

„pentru Austria	șilingi austriece	11 500
pentru Finlanda:	mărci finlandeze	4 000
pentru Islanda:	coroane islandeze	60 000
pentru Norvegia:	coroane norvegiene	6 300
pentru Suedia:	coroane suedeze	6 000.”

Confidențialitatea datelor statistice

17. **390 R 1588:** Regulamentul (CEE, Euratom) nr. 1588/90 al Consiliului din 11 iunie 1990 privind transmiterea de date statistice confidențiale Biroului Statistic al Comunităților Europene (JO L 151, 15.6.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 2 se adaugă următorul punct:

„(11) personalul Biroului consilierului statistic al AELS: personalul Secretariatului AELS care lucrează în birourile OSCE.”;

- (b) la a doua teză din articolul 5 alineatul (1), termenul „OSCE” se înlocuiește cu „OSCE și Biroul consilierului statistic al AELS”;

- (c) la articolul 5 alineatul (2) se adaugă următorul paragraf:

„Datele statistice confidențiale transmise OSCE prin intermediul Biroului consilierului statistic al AELS trebuie să fie, de asemenea, accesibile personalului acestui birou.”;

- (d) în acest sens, la articolul 6, termenul „OSCE” se citește ca incluzând Biroul consilierului statistic al AELS.

Statistici demografice și sociale

18. **376 R 0311:** Regulamentul (CEE) nr. 311/76 al Consiliului din 9 februarie 1976 privind elaborarea de statistici cu privire la lucrătorii străini (JO L 39, 14.2.1976, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia nu sunt obligate să respecte împărțirea regională a datelor prevăzută la articolul 1;

- (b) statele AELS colectează datele cerute de prezentul regulament începând cel târziu cu anul 1995.

Conturi naționale – PIB

19. **389 L 0130:** Directiva 89/130/CEE, Euratom a Consiliului din 13 februarie 1989 privind armonizarea calculării produsului național brut la prețurile pieței (JO L 49, 21.2.1989, p. 26).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) Liechtenstein este scutit să furnizeze datele cerute de prezenta directivă;
- (b) Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia trebuie să furnizeze datele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995.

Nomenclaturi

20. **390 R 3037:** Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Austria, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia utilizează „NACE Rev. 1” sau o clasificare națională derivată din aceasta în temeiul articolului 3, începând cel târziu cu anul 1995. Finlanda se conformează prezentului regulament începând cel târziu cu anul 1997.

Statistici agricole

21. **372 L 0280:** Directiva 72/280/CEE a Consiliului din 31 iulie 1972 privind anchetele statistice pe care trebuie să le efectueze statele membre pentru lapte și produsele lactate (JO L 179, 7.8.1972, p. 2), astfel cum a fost modificată prin:

- **373 L 0358:** Directiva 73/358/CEE a Consiliului din 19 noiembrie 1973 (JO L 326, 27.11.1973, p. 17);
- **378 L 0320:** Directiva 78/320/CEE a Consiliului din 30 martie 1978 (JO L 84, 31.3.1978, p. 49);
- **1 79 H:** actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 67 și 88);
- **386 L 0081:** Directiva 86/81/CEE a Consiliului din 25 februarie 1986 (JO L 77, 22.3.1986, p. 29).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) articolul 1 alineatul (2) nu se aplică;
- (b) la articolul 4 alineatul (3) litera (a) diviziunea teritorială menționată este completată cu următoarele intrări:

„Austria: Bundesländer

Finlanda: —

Islanda: —

Norvegia: —

Suedia: —”;

- (c) Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia trebuie să colecteze datele cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995;

- (d) Liechtenstein este scutit de furnizarea datelor statistice cerute de prezenta directivă;
- (e) Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia sunt scutite de furnizarea datelor săptămânale cerute la articolul 4 alineatul (1) din prezenta directivă;
- (f) Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia sunt scutite de furnizarea datelor privind consumul intern de lapte.

22. **372 D 0356:** Decizia 72/356/CEE a Comisiei din 18 octombrie 1972 de stabilire a dispozițiilor de punere în aplicare a anchetelor statistice privind laptele și produsele lactate (JO L 246, 30.10.1972, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

— **1 79 H:** Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – aderarea la Comunitățile Europene a Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 88);

— **386 D 0180:** Decizia 86/180/CEE a Comisiei din 19 martie 1986 (JO L 138, 24.5.1986, p. 49).

În sensul prezentului acord, dispozițiile deciziei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la anexa II tabelul 4 nota de subsol ⁽¹⁾, diviziunea teritorială menționată se completează cu următoarele intrări:

„Austria: Bundesländer

Finlanda: O singură regiune

Islanda: O singură regiune

Norvegia: O singură regiune

Suedia: O singură regiune”;

- (b) la anexa II tabelul 5 partea B, la punctul 1 litera (a) „Consumul intern” se adaugă următoarea notă de subsol:

„⁽¹⁾ Date care nu sunt cerute pentru Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia”;

celelalte două note de subsol se renumerează în consecință.

23. **388 R 0571:** Regulamentul (CEE) nr. 571/88 al Consiliului din 29 februarie 1988 privind organizarea de anchete comunitare privind structura exploatațiilor agricole între 1988 și 1997 (JO L 56, 2.3.1988, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

— **389 R 0807:** Regulamentul (CEE) nr. 807/89 al Consiliului din 20 martie 1989 (JO L 86, 31.3.1989, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 4, textul care începe cu „și în măsura în care sunt importante pe plan local...” până la sfârșitul articolului nu se aplică;

- (b) la articolul 6 alineatul (2), textul „marja brută standard (MBS), în sensul Deciziei 85/377/CEE” este înlocuit cu următorul text:

„marja brută standard (MBS), în sensul Deciziei 85/377/CEE, sau la valoarea producției agricole totale”;

- (c) la articolul 8 alineatul (2), trimiterea la „Decizia 83/461/CEE, astfel cum a fost modificată prin Deciziile 85/622/CEE și 85/643/CEE” se înlocuiește cu trimiterea la „Decizia 89/651/CEE”. La sfârșitul paginii se adaugă o nouă notă de subsol:
„JO L 391, 30.12.1989, p. 1.”;

- (d) articolele 10, 12 și 13 și anexa II nu au semnificație;

- (e) la anexa I se adaugă note de subsol corespunzătoare pentru marcarea următoarelor variabile facultative pentru țările menționate:
- B.02: Facultativ pentru Islanda.
 - B.03: Facultativ pentru Finlanda, Islanda și Suedia.
 - B.04: Facultativ pentru Austria și Finlanda.
 - C.03: Facultativ pentru Islanda.
 - C.04: Facultativ pentru Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia.
 - E: Facultativ pentru Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia.
 - G.05: Facultativ pentru Finlanda.
 - I.01: Facultativ pentru Norvegia.
 - I.01(a): Facultativ pentru Norvegia.
 - I.01(b): Facultativ pentru Norvegia.
 - I.01(c): Facultativ pentru Norvegia.
 - I.01(d): Facultativ pentru Norvegia.
 - I.02: Facultativ pentru Norvegia.
 - I.03: Facultativ pentru Austria, Finlanda și Suedia.
 - I.03(a): Facultativ pentru Austria, Finlanda și Suedia.
 - J.03: Împărțirea pe sexe facultativă pentru Islanda.
 - J.04: Împărțirea pe sexe facultativă pentru Islanda.
 - J.09(a): Facultativ pentru Finlanda.
 - J.09(b): Facultativ pentru Finlanda.
 - J.11: Împărțirea pe purcei, scroafe de reproducție și alți porci facultativă pentru Islanda.
 - J.12: Împărțirea pe purcei, scroafe de reproducție și alți porci facultativă pentru Islanda.
 - J.13: Împărțirea pe purcei, scroafe de reproducție și alți porci facultativă pentru Islanda.
 - J.17: Facultativ pentru Austria.
 - K: Facultativ pentru Islanda și Suedia.
 - K.02: Facultativ pentru Austria.
 - L: Finlanda, Islanda și Suedia pot furniza variabilele din tabel la un nivel de agregare superior.
 - L.10: Facultativ pentru Austria;
- (f) pentru Liechtenstein, datele cerute în acest regulament vor fi incluse în datele pentru Elveția;
- (g) Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia nu trebuie să respecte împărțirea geografică a datelor cerute la articolele 4, 8 și la anexa I la prezentul regulament. Totuși, aceste state trebuie să asigure că mărimea eșantioanelor este suficientă pentru obținerea pe o bază reprezentativă a unei împărțiri a altor date decât cele regionale;
- (h) Finlanda, Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Suedia nu sunt obligate să respecte tipologia menționată la articolele 6, 7, 8, 9 și la anexa I la prezentul regulament. Totuși, aceste state trebuie să transmită informații suplimentare care permită reclasificarea în conformitate cu tipologia respectivă;
- (i) statele AELS sunt scutite de obligația de efectuare a anchetei menționate la articolul 3 litera (c);
- (j) statele AELS colectează datele cerute de prezentul regulament din 1995 cel târziu.

24. **390 R 0837:** Regulamentul (CEE) nr. 837/90 al Consiliului din 26 martie 1990 privind informațiile statistice care trebuie furnizate de către statele membre cu privire la producția de cereale (JO L 88, 3.4.1990, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 8 alineatul (4), textul „de două ori pe an” se elimină;
- (b) la anexa III, după intrarea pentru Regatul Unit, se adaugă următorul text:

„Austria: Bundesländer

Finlanda: —

Islanda: —

Norvegia: —

Suedia: —”;

- (c) Liechtenstein este scutit de obligația de furnizare a datelor cerute de prezentul regulament;
- (d) Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia trebuie să furnizeze datele cerute de prezentul regulament începând cel târziu cu anul 1995.

Statistici privind pescuitul

25. **391 R 1382:** Regulamentul (CEE) nr. 1382/91 al Consiliului din 21 mai 1991 privind furnizarea de date referitoare la debarcarea de produse de pescuit în statele membre (JO L 133, 28.5.1991, p. 1).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la anexa III, formatul tabelului se modifică după cum urmează:

Specii	CEE	Țări AELS SEE (*)
	Cantitate/Preț	
Pentru consumul uman: Cod întreg proaspăt (CDZ)		

(*) Coloană de completat de statele AELS și de statele membre ale CE care înregistrează navele AELS.

- (b) statele AELS furnizează datele cerute de prezentul regulament începând cel târziu cu anul 1995. Raportul menționat la articolul 5 alineatul (1) și, după caz, cererea de excludere a porturilor mici menționate la articolul 5 alineatul (6) se prezintă în cursul anului 1995.

Statistici privind energia

26. **390 L 0377:** Directiva 90/377/CEE a Consiliului din 29 iunie 1990 privind o procedură comunitară de garantare a transparenței prețurilor la gaz și electricitate pentru utilizatorii finali din industrie (JO L 185, 17.7.1990, p. 16).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei sunt adaptate după cum urmează:

- (a) la articolul 2 alineatele (1) și (3) se adaugă următorul text:

„Pentru Austria, Finlanda, Norvegia și Suedia, datele sunt transmise OSCE prin intermediul autorităților naționale competente ale țărilor respective.”;

- (b) fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor 4 și 5, prelucrarea datelor confidențiale din Austria, Finlanda, Norvegia și Suedia este reglementată exclusiv prin Regulamentul (CEE, Euratom) nr. 1588/90 al Consiliului din 11 iunie 1990 privind transmiterea de date statistice confidențiale Biroului Statistic al Comunităților Europene, astfel cum a fost adaptat pentru prezentul acord;

- (c) Islanda și Liechtenstein sunt scutite de să furnizeze informațiile cerute de prezenta directivă;
 - (d) Austria, Finlanda, Norvegia și Suedia trebuie să furnizeze informațiile cerute de prezenta directivă începând cel târziu cu anul 1995. Aceste țări informează OSCE până la 1 ianuarie 1993 cu privire la localitățile și regiunile pentru care prețurile sunt înregistrate în conformitate cu punctul 11 din anexa I și punctele 2 și 13 din anexa II.
-

ANEXA XXII

DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE

Listă prevăzută la articolul 77

INTRODUCERE

Atunci când actele prevăzute în prezenta anexă conțin noțiuni sau se referă la proceduri care sunt specifice ordinii juridice comunitare, precum:

- preambuluri;
- destinatarii actelor comunitare;
- referiri la teritoriile și la limbile CE;
- referiri la drepturile și obligațiile statelor membre CE, entitățile publice ale acestora, întreprinderi sau persoane fizice aflate în relație cu acestea și
- referiri la procedurile de informare și notificare,

se aplică Protocolul 1 privind adaptările orizontale, dacă nu se prevede altfel prin prezenta anexă.

ADAPTĂRI SECTORIALE

Integrarea formelor de societăți care nu existau la momentul parafării Acordului privind SEE.

Atunci când în directivele menționate mai jos se face trimitere în mod exclusiv sau în principal la o formă de societate, această trimitere poate fi modificată în momentul introducerii unei legislații specifice pentru societățile comerciale. Adoptarea unei astfel de legislații și denumirea societăților respective vor fi notificate Comitetului mixt SEE până la data punerii în aplicare a directivelor respective.

PERIOADE DE TRANZIȚIE

Statele AELS pun în aplicare integral dispozițiile stabilite prin prezenta anexă în termen de trei ani, pentru Liechtenstein, și doi ani, pentru Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia, după intrarea în vigoare a Acordului privind SEE.

ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

1. **368L0151:** Prima Directivă 68/151/CEE a Consiliului din 9 martie 1968 privind coordonarea garanțiilor care, pentru protejarea intereselor membrilor și ale unor terți, sunt cerute de statele membre societăților în sensul celui de-al doilea alineat al articolului 58 din tratat, în vederea echivalării acestor garanții pe întreg teritoriul Comunității (JO L 65, 14.3.1968, p. 8), modificată prin:
 - **1 72 B:** Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (JO L 73, 27.3.1972, p. 89);
 - **1 79 H:** Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 89);
 - **1 85 I:** Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 157).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

Articolul 1 se completează după cum urmează:

„— în *Austria*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— în *Finlanda*:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— în *Islanda*:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

— în *Liechtenstein*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

— în *Norvegia*:

aksjeselskap;

— în *Suedia*:

aktiebolag;”

2. **377L0091:** A Doua Directivă 77/91/CEE a Consiliului din 13 decembrie 1976 privind coordonarea garanțiilor care sunt cerute în statele membre societăților, în sensul alineatului (2) de la articolul 58 din tratat, pentru protejarea intereselor atât ale membrilor, cât și ale terților în ceea ce privește constituirea societăților pe acțiuni, precum și menținerea și modificarea capitalului lor în vederea echivalării garanțiilor (JO L 26, 31.1.1977, p. 1), modificată prin:

— **1 79 H:** Act privind Condițiile de Aderare și Adaptările la tratate – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 89);

— **1 85 I:** Act privind Condițiile de Aderare și Adaptările la tratate – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 157).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

(a) Articolul 1 alineatul (1) paragraful 1 se completează după cum urmează:

„ — în *Austria*:

die Aktiengesellschaft;

— în *Finlanda*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

— în *Islanda*:

almenningshlutafélag;

— în *Liechtenstein*:

die Aktiengesellschaft;

— în *Norvegia*:

aksjeselskap;

— în *Suedia*:

aktiebolag.”

(b) La articolul 6, „Unitate europeană de cont” se înlocuiește cu „ECU”.

(c) Măsurile de tranziție indicate la articolul 43 alineatul (2) se aplică și statelor AELS.

3. **378L0855:** A Treia Directivă 78/855/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1978 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind fuziunile societăților pe acțiuni (JO L 295, 20.10.1978, p. 36), modificată prin:

— **1 79 H:** Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 89);

— **1 85 I:** Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 157).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

(a) Articolul 1 alineatul (1) se completează după cum urmează:

„— în *Austria*:

die Aktiengesellschaft;

— în *Finlanda*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

— în *Islanda*:

almenningshlutafélag;

— în *Liechtenstein*:

die Aktiengesellschaft;

— în *Norvegia*:

aksjeselskap;

— în *Suedia*:

aktiebolag.”

(b) Măsurile de tranziție menționate la articolul 32 alineatele (3) și (4) se aplică și statelor AELS.

4. **378L0660**: A Patra Directivă 78/660/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind conturile anuale ale anumitor forme de societăți (JO L 222, 14.8.1978, p. 11), modificată prin:
- **1 79 H**: Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 89);
 - **383L0349**: A Șaptea Directivă 83/349/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind conturile consolidate (JO L 193, 18.7.1983, p. 1);
 - **1 85 I**: Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, pp. 157-158);
 - **389L0666**: A Unsprezecea Directivă 89/666/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind cerințele de prezentare în ceea ce privește sucursalele deschise într-un stat membru de către anumite forme de societăți reglementate prin legislația altui stat (JO L 395, 30.12.1989, p. 36);
 - **390L0604**: Directiva 90/604/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare a Directivei 78/660/CEE privind conturile anuale și Directiva 83/349/CEE privind conturile consolidate în ceea ce privește scutirile pentru întreprinderile mici și mijlocii și publicarea conturilor în ECU (JO L 317, 16.11.1990, p. 57);
 - **390L0605**: Directiva 90/605/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare a Directivei 78/660/CEE privind conturile anuale și a Directivei 83/349/CEE privind conturile consolidate, în ceea ce privește domeniul de aplicare a acestor directive (JO L 317, 16.11.1990, p. 60).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

(a) Articolul 1 alineatul (1) paragraful 1 se completează după cum urmează:

„— în *Austria*:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— în *Finlanda*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

— în *Islanda*:

almenningshlutafélag,

einkahlutafélag;

— în *Liechtenstein*:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

— în *Norvegia*:

aksjeselskap;

— în *Suedia*:

aktiebolag.”

(b) Articolul 1 alineatul (1) al doilea paragraf se completează după cum urmează:

„(m) în *Austria*:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

(n) în *Finlanda*:

avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag;

(o) în *Islanda*:

sameignarfélag, samlagsfélag;

(p) în *Liechtenstein*:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

(q) în *Norvegia*:

partrederi, ansvarlig selskap, kommandittselskap;

(r) în *Suedia*:

handelsbolag, kommanditbolag.”

5. **382L0891**: A Șasea Directivă 82/891/CEE a Consiliului din 17 decembrie 1982 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind divizarea societăților cu răspundere limitată (JO L 378, 31.12.1982, p. 47).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

Măsurile de tranziție menționate la articolul 26 alineatele (4) și (5) se aplică și statelor AELS.

6. **383L0349**: A Șaptea Directivă 83/349/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind conturile consolidate (JO L 193, 18.7.1983, p. 1), modificată prin:

— **1 85 I**: Act privind condițiile de aderare și adaptările la tratate – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 158);

— **390L0604**: Directiva 90/604/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare a Directivei 78/660/CEE privind conturile anuale și Directiva 83/349/CEE privind conturile consolidate în ceea ce privește scutirile pentru întreprinderile mici și mijlocii și publicarea conturilor în ECU (JO L 317, 16.11.1990, p. 57);

— **390L0605**: Directiva 90/605/CEE a Consiliului din 8 noiembrie 1990 de modificare a Directivei 78/660/CEE privind conturile anuale și a Directivei 83/349/CEE privind conturile consolidate, în ceea ce privește domeniul de aplicare a acestor directive (JO L 317, 16.11.1990, p. 60).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

Articolul 4 alineatul (1) primul paragraf se completează după cum urmează:

„(m) în *Austria*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

(n) în *Finlanda*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

(o) în *Islanda*:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

(p) în *Liechtenstein*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

(q) în *Norvegia*:

aksjeselskap;

(r) în *Suedia*:

aktiebolag.”

7. **384L0253**: A Opta Directivă 84/253/CEE a Consiliului din 10 aprilie 1984 în sensul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind aprobarea persoanelor care răspund de desfășurarea auditului statutar al documentelor contabile (JO L 126, 12.5.1984, p. 20).
8. **389L0666**: A Unsprezecea Directivă 89/666/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind cerințele de prezentare în ceea ce privește sucursalele deschise într-un stat membru de către anumite forme de societăți reglementate prin legislația altui stat (JO L 395, 30.12.1989, p. 36).
9. **389L0667**: A Douăsprezecea Directivă 89/667/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1989 privind societățile cu răspundere limitată cu un singur asociat (JO L 395, 30.12.1989, p. 40).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se adaptează după cum urmează:

Articolul 1 se completează după cum urmează:

„— în *Austria*:

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— în *Finlanda*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

— în *Islanda*:

einkahlutafélag;

— în *Liechtenstein*:

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— în *Norvegia*:

aksjeselskap;

— în *Suedia*:

aktiebolag.”

10. **385R2137**: Regulamentul (CEE) nr. 2137/85 al Consiliului din 25 iulie 1985 privind Grupul European de Interes Economic (GEIE) (JO L 199, 31.7.1985, p. 1).
-

ACT FINAL

Plenipotențiarii:

COMUNITĂȚII ECONOMICE EUROPENE,

COMUNITĂȚII EUROPENE A CĂRBUNELUI ȘI OȚELULUI

denumite în continuare „Comunitatea” și cei ai:

REGATULUI BELGIEI

REGATULUI DANEMARCEI

REPUBLICII FEDERALE GERMANIA

REPUBLICII ELENE

REGATULUI SPANIEI

REPUBLICII FRANCEZE

IRLANDEI

REPUBLICII ITALIENE

MARELUI DUCAT AL LUXEMBURGULUI

REGATULUI ȚĂRILOR DE JOS

REPUBLICII PORTUGHEZE

REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

Părți contractante la Tratatul de instituire a COMUNITĂȚII ECONOMICE EUROPENE și la Tratatul de instituire a COMUNITĂȚII EUROPENE A CĂRBUNELUI ȘI OȚELULUI,

denumite în continuare „statele membre ale Comunității Europene”

și

plenipotențiarii

REPUBLICII AUSTRIA

REPUBLICII FINLANDA

REPUBLICII ISLANDA

PRINCIPATULUI LIECHTENSTEIN

REGATULUI NORVEGIEI

REGATULUI SUEDIEI

denumite în continuare „statele AELS”

reuniți la Porto la doi mai o mie nouă sute nouzeci și doi în vederea semnării Acordului privind Spațiul Economic European, denumit în continuare Acordul privind SEE, au adoptat următoarele texte:

I. Acordul privind Spațiul Economic European;

II. textele enumerate mai jos care sunt anexate la Acordul privind Spațiul Economic European:

A. Protocolul 1 privind adaptările orizontale

- Protocolul 2 privind produsele excluse din domeniul de aplicare a acordului în conformitate cu articolul 8 alineatul (3) litera (a)
- Protocolul 3 privind produsele prevăzute la articolul 8 alineatul (3) litera (b) din acord
- Protocolul 4 privind regulile de origine
- Protocolul 5 privind drepturile vamale de natură fiscală (Liechtenstein)
- Protocolul 6 privind constituirea de rezerve obligatorii de către Liechtenstein
- Protocolul 7 privind restricțiile cantitative pe care Islanda le poate menține
- Protocolul 8 privind monopolurile de stat
- Protocolul 9 privind comerțul cu pește și alte produse marine
- Protocolul 10 privind simplificarea controalelor și formalităților referitoare la transportul de mărfuri
- Protocolul 11 privind asistența reciprocă în domeniul vamal
- Protocolul 12 privind acordurile de evaluare a conformității încheiate cu țări terțe
- Protocolul 13 privind neaplicarea măsurilor antidumping și compensatorii
- Protocolul 14 privind comerțul cu produse din cărbune și oțel
- Protocolul 15 privind perioadele de tranziție pentru libera circulație a persoanelor (Liechtenstein)
- Protocolul 16 privind măsurile din domeniul securității sociale care se aplică în timpul perioadelor de tranziție pentru libera circulație a persoanelor (Liechtenstein)
- Protocolul 17 privind articolul 34
- Protocolul 18 privind procedurile interne pentru punerea în aplicare a articolului 43
- Protocolul 19 privind transportul maritim
- Protocolul 20 privind accesul la căile navigabile interioare
- Protocolul 21 privind punerea în aplicare a regulilor de concurență care se aplică întreprinderilor
- Protocolul 22 privind definirea noțiunilor „întreprindere” și „cifră de afaceri” (articolul 56)
- Protocolul 23 privind cooperarea între autoritățile de supraveghere (articolul 58)
- Protocolul 24 privind cooperarea în domeniul controlului concentrărilor
- Protocolul 25 privind concurența în domeniul cărbunelui și oțelului
- Protocolul 26 privind competențele și funcțiile Autorității de supraveghere a AELS în domeniul ajutoarelor de stat
- Protocolul 27 privind cooperarea în domeniul ajutoarelor de stat
- Protocolul 28 privind proprietatea intelectuală
- Protocolul 29 privind formarea profesională
- Protocolul 30 privind dispoziții specifice referitoare la organizarea cooperării în domeniul statisticii
- Protocolul 31 privind cooperarea în domenii specifice în afara celor patru libertăți
- Protocolul 32 privind modalitățile financiare de punere în aplicare a articolului 82
- Protocolul 33 privind procedurile de arbitraj
- Protocolul 34 privind posibilitatea instanțelor de judecată din statele AELS de a solicita Curții de Justiție a Comunităților Europene o hotărâre privind interpretarea normelor SEE care corespund normelor comunitare

Protocolul 35	privind punerea în aplicare a normelor SEE
Protocolul 36	privind statutul Comitetului parlamentar mixt al SEE
Protocolul 37	ce cuprinde lista prevăzută la articolul 101 din acord
Protocolul 38	privind mecanismul financiar
Protocolul 39	privind ECU
Protocolul 40	privind Svalbard
Protocolul 41	privind acordurile existente
Protocolul 42	privind acordurile bilaterale privind anumite produse agricole
Protocolul 43	privind acordul între CEE și Republica Austria privind transportul rutier și feroviar de mărfuri
Protocolul 45	privind perioadele de tranziție pentru Spania și Portugalia
Protocolul 46	privind dezvoltarea cooperării în sectorul pescuitului
Protocolul 47	privind eliminarea barierelor tehnice în calea comerțului cu produse vitivinicole
Protocolul 48	privind Articolele 105 și 111
Protocolul 49	privind Ceuta și Melilla
B. Anexa I	Chestiuni veterinare și fitosanitare
Anexa II	Reglementări tehnice, standarde, încercări și certificare
Anexa III	Răspunderea civilă pentru prejudiciile cauzate de produsele cu defecte
Anexa IV	Energia
Anexa V	Libera circulație a lucrătorilor
Anexa VI	Securitate socială
Anexa VII	Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale
Anexa VIII	Dreptul de stabilire
Anexa IX	Servicii financiare
Anexa X	Servicii audiovizuale
Anexa XI	Servicii de telecomunicații
Anexa XII	Libera circulație a capitalului
Anexa XIII	Transporturile
Anexa XIV	Concurență
Anexa XV	Ajutoarele de stat
Anexa XVI	Achiziții publice
Anexa XVII	Proprietatea intelectuală
Anexa XVIII	Sănătatea și securitatea la locul de muncă, dreptul muncii și egalitatea de tratament pentru femei și bărbați
Anexa XIX	Protecția consumatorilor
Anexa XX	Mediul
Anexa XXI	Statistică
Anexa XXII	Dreptul societăților comerciale

Plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au adoptat declarațiile comune enumerate mai jos și anexate la prezentul act final:

1. Declarația comună privind pregătirea de rapoarte comune în temeiul articolului (5) din Protocolul 1 privind adaptările orizontale;
2. Declarația comună privind acordurile de recunoaștere reciprocă și de protecție pentru denumirile de vinuri și de băuturi spirtoase;
3. Declarația comună privind o perioadă de tranziție pentru emiterea sau întocmirea documentelor referitoare la dovada originii;
4. Declarația comună privind articolul 10 și articolul 14 alineatul (1) din Protocolul 11 la acord;
5. Declarația comună privind echipamentul electromedical;
6. Declarația comună privind resortisanții Republicii Islanda, titulari a unei diplome de medic specialist, de medic stomatolog specialist, de medic veterinar, de farmacist, de medic generalist sau de arhitect, eliberată într-o țară terță;
7. Declarația comună privind resortisanții Republicii Islanda, titulari ai unei diplome de studii universitare care atestă o formare profesională de cel puțin trei ani, eliberată într-o țară terță;
8. Declarația comună privind transportul rutier de mărfuri;
9. Declarația comună privind regulile de concurență;
10. Declarația comună privind articolul 61 alineatul (3) litera (b) din acord;
11. Declarația comună privind articolul 61 alineatul (3) litera (c) din acord;
12. Declarația comună privind ajutoarele acordate prin fondurile structurale ale CE sau prin alte instrumente financiare;
13. Declarația comună privind litera (c) din Protocolul 27 la acord;
14. Declarația comună privind construcțiile navale;
15. Declarația comună privind procedurile aplicabile în cazurile în care statele AELS participă pe deplin la comitetele CE, în temeiul articolului 76 și al părții IV din acord și al protocoalelor corespunzătoare;
16. Declarația comună privind cooperarea în domeniul culturii;
17. Declarația comună privind cooperarea în combaterea traficului ilicit de bunuri culturale;
18. Declarația comună privind asocierea experților Comunității la lucrările comitetelor statelor AELS sau instituite de Autoritatea de supraveghere a AELS;
19. Declarația comună privind articolul 103 la acord;
20. Declarația comună privind Protocolul 35 la acord;
21. Declarația comună privind mecanismul financiar;
22. Declarația comună privind relația dintre Acordul SEE și acordurile existente;
23. Declarația comună privind interpretarea convenită a articolului 4 alineatele (1) și (2) din Protocolul 9 privind comerțul cu pește și alte produse marine;
24. Declarația comună privind aplicarea concesiilor tarifare pentru anumite produse agricole;
25. Declarația comună privind problemele fitosanitare;
26. Declarația comună privind asistența reciprocă între autoritățile de control în sectorul băuturilor spirtoase;
27. Declarația comună privind Protocolul 47 privind eliminarea barierelor tehnice în calea comerțului cu produse vitivinicole;

28. Declarația comună privind modificarea concesiilor tarifare și regimul special acordat Spaniei și Portugaliei;

29. Declarația comună privind bunăstarea animalelor;

30. Declarația comună privind Sistemul Armonizat.

Plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au adoptat declarațiile enumerate mai jos și anexate la prezentul act final:

1. Declarația guvernelor statelor membre ale CE și ale statelor AELS privind facilitarea controalelor la frontieră;

2. Declarația guvernelor statelor membre ale CE și ale statelor AELS privind dialogul politic.

Plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au luat cunoștință, de asemenea, de acordul privind funcționarea grupului interimar la nivel înalt în cursul perioadei anterioare intrării în vigoare a Acordului SEE, care este anexat la prezentul act final. În afară de aceasta, ei au convenit ca grupul interimar la înalt nivel să se pronunțe, până la data intrării în vigoare a Acordului SEE, cu privire la autenticitatea textelor actelor comunitare la care se face trimitere în anexele la Acordul SEE și care au fost redactate în limbile finlandeză, islandeză, norvegiană și suedeză.

Plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au luat cunoștință, de asemenea, de acordul privind publicarea informațiilor relevante cu privire la SEE, care este anexat la prezentul act final.

În afară de aceasta, plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au luat cunoștință de acordul privind publicarea anunțurilor de licitații, care este anexat la prezentul act final.

În afară de aceasta, plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au adoptat procesul-verbal convenit al negocierilor, care este anexat la prezentul act final. Procesul-verbal convenit are caracter obligatoriu.

În cele din urmă, plenipotențiarilor statelor membre ale CE și ai Comunității, precum și plenipotențiarilor statelor AELS au luat cunoștință de declarațiile enumerate mai jos și anexate la prezentul act final:

1. Declarația guvernelor Finlandei, Islandei, Norvegiei și Suediei privind monopolurile pe alcool;

2. Declarația Guvernului Liechtensteinului privind monopolul pe alcool;

3. Declarația Comunității Europene privind asistența reciprocă în domeniul vamal;

4. Declarația guvernelor statelor AELS privind libera circulație a vehiculelor utilitare ușoare;

5. Declarația Guvernului Liechtensteinului privind răspunderea civilă pentru prejudiciile cauzate de produsele defecte;

6. Declarația Guvernului Liechtensteinului privind situația specială a țării;

7. Declarația Guvernului Austriei privind măsurile de salvagardare;

8. Declarația Comunității Europene;

9. Declarația Guvernului Islandei privind folosirea măsurilor de salvagardare în cadrul Acordului SEE;

13. Declarația Guvernului Austriei privind serviciile audiovizuale;
14. Declarația Guvernului Liechtensteinului privind asistența administrativă;
15. Declarația Comunității Europene;
18. Declarația Guvernului Norvegiei privind aplicabilitatea directă a deciziilor instituțiilor CE referitoare la obligațiile financiare adresate întreprinderilor cu sediul în Norvegia;
19. Declarația Comunității Europene;
20. Declarația Guvernului Austriei privind aplicarea, pe teritoriul său, a deciziilor instituțiilor CE privind obligațiile financiare;
21. Declarația Comunității Europene;
22. Declarația Comunității Europene privind construcțiile navale;
23. Declarația Guvernului Irlandei referitoare la Protocolul 28 privind proprietatea intelectuală — convenții internaționale;
24. Declarația guvernelor statelor AELS privind Carta drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor;
25. Declarația Guvernului Austriei privind punerea în aplicare a articolului 5 din Directiva 76/207/CEE cu privire la munca de noapte;
26. Declarația Comunității Europene;
27. Declarația Comunității Europene privind drepturile statelor AELS în fața Curții de Justiție a CE;
28. Declarația Comunității Europene privind drepturile avocaților din statele AELS în conformitate cu legislația comunitară;
29. Declarația Comunității Europene privind participarea experților din statele AELS la comitetele CE cu relevanță pentru SEE, în aplicarea articolului 100 din acord;
30. Declarația Comunității Europene privind articolul 103 din acord;
31. Declarația guvernelor statelor AELS privind articolul 100 alineatul (1) din acord;
32. Declarația Comunității Europene privind tranzitul din sectorul pescuitului;
33. Declarația Comunității Europene și a Guvernelor Austriei, Finlandei, Liechtensteinului și Suediei privind produsele obținute din carne de balenă;
35. Declarația Comunității Europene privind acordurile bilaterale;
37. Declarația Guvernului Austriei referitoare la Acordul dintre CEE și Republica Austria privind tranzitul de mărfuri rutier și feroviar;
38. Declarația guvernelor statelor AELS cu privire la mecanismul financiar al AELS;
39. Declarația guvernelor statelor AELS cu privire la un tribunal de primă instanță.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den ennen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

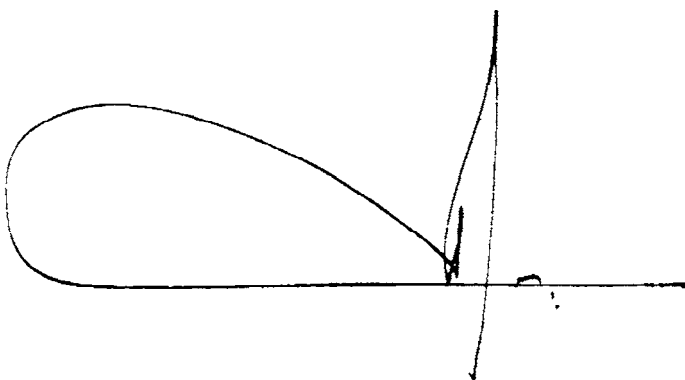
Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

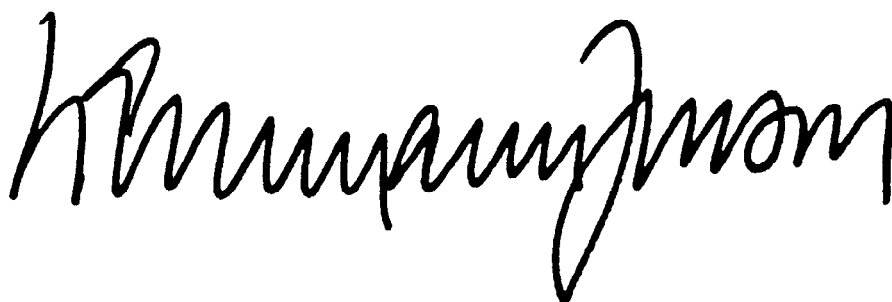
Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council and the Commission of the European Communities
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



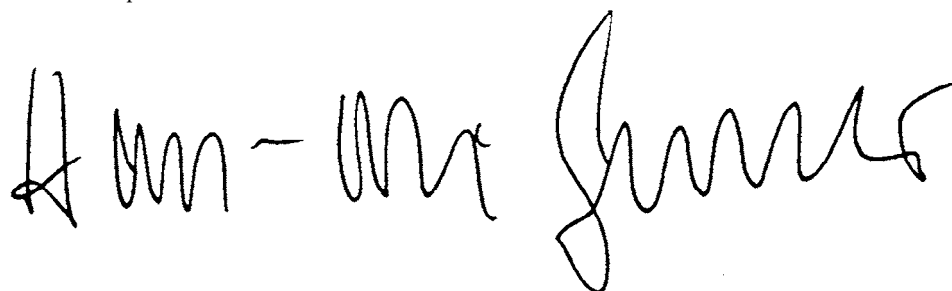
Pour le royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



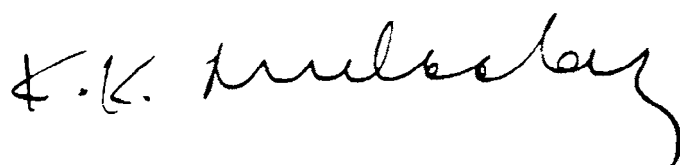
På Kongeriget Danmarks vegne



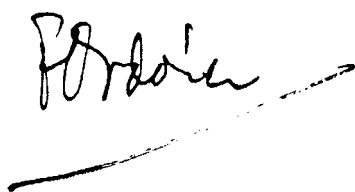
Für die Bundesrepublik Deutschland



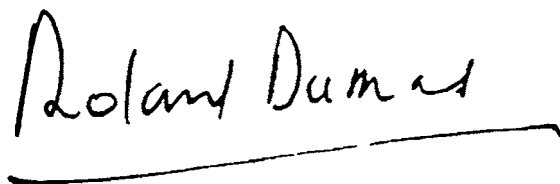
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



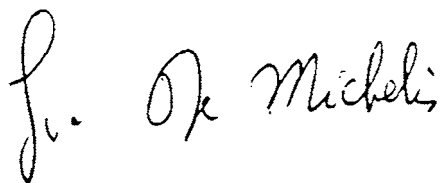
Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



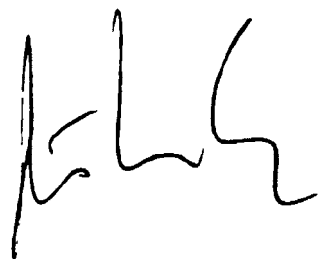
Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, reading "J. O. Micheli". The letters are cursive and fluid, with a long horizontal stroke at the end.

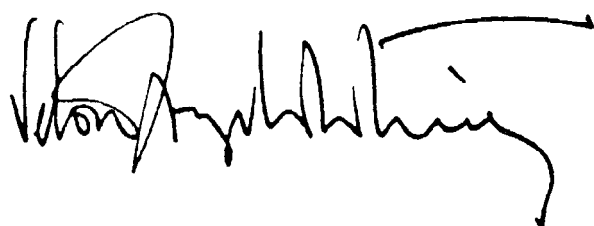
Pour le grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, abstract shape followed by a horizontal line.

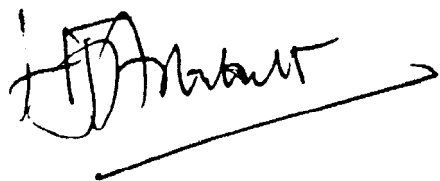
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, abstract shape followed by a horizontal line.

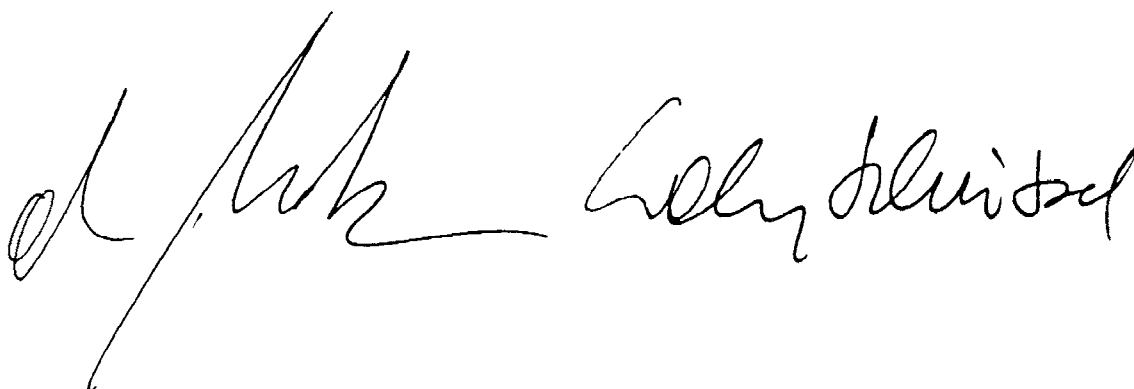
Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, abstract shape followed by a horizontal line.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



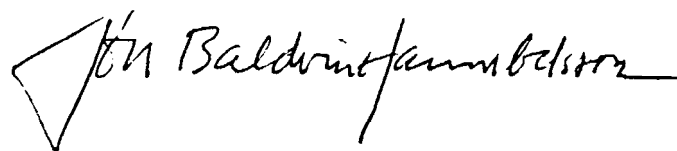
Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



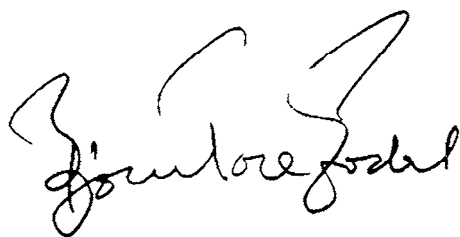
Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



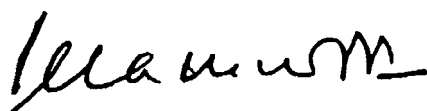
For Kongeriket Norge

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jon Lore Johnsen". The script is cursive and fluid.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Agneta Kärn". The script is cursive and elegant.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hermann". The script is cursive and bold.

DECLARAȚIILE COMUNE ALE PĂRȚILOR CONTRACTANTE LA ACORDUL PRIVIND SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN**DECLARAȚIA COMUNĂ****privind pregătirea unor rapoarte comune în temeiul alineatului (5) din protocolul 1 privind adaptările orizontale**

În ceea ce privește procedurile de revizuire și de raportare în temeiul alineatului (5) din Protocolul 1 privind adaptările orizontale, Comitetul mixt al SEE poate, în cazul în care consideră că este necesar, solicita pregătirea unui raport comun.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind acordurile de recunoaștere reciprocă și de protecție pentru denumirile de vinuri și de băuturi spirtoase**

Părțile contractante convin să angajeze negocieri în vederea încheierii, până la 1 iulie 1993, a unor acorduri separate de recunoaștere reciprocă și de protecție a denumirilor de vinuri și de băuturi spirtoase, ținând seama de acordurile bilaterale existente.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind o perioadă de tranziție pentru emiterea sau întocmirea documentelor referitoare la dovada originii**

- (a) Pentru o perioadă de doi ani de la intrarea în vigoare a Acordului SEE, autoritățile vamale competente ale Comunității și ale Austriei, Finlandei, Islandei, Norvegiei și Suediei, acceptă ca dovadă valabilă a originii, în sensul Protocolului 4 la Acordul SEE, următoarele documente menționate la articolul 13 din Protocolul 3 la acordurile de liber schimb între CEE și statele AELS menționate anterior:
- (i) Certificatele EUR.1, inclusiv certificatele pe termen lung, pe care se aplică în prealabil ștampila biroului vamal competent din statul exportator;
 - (ii) Certificatele EUR.1, inclusiv certificatele pe termen lung, pe care un exportator autorizat aplică o ștampilă specială, aprobată de autoritățile vamale din statul exportator și
 - (iii) facturile referitoare la certificatele pe termen lung.
- (b) Pentru o perioadă de șase luni de la intrarea în vigoare a Acordului SEE, autoritățile vamale competente ale Comunității și ale Austriei, Finlandei, Islandei, Norvegiei și Suediei acceptă ca dovadă valabilă a originii, în sensul Protocolului 4 la Acordul SEE, următoarele documente menționate la articolul 8 din Protocolul 3 la acordurile de liber schimb între CEE și statele AELS menționate anterior:
- (i) facturile însoțite de o declarație a exportatorului, conformă cu anexa V la Protocolul 3, întocmită în aplicarea articolului 13 din respectivul protocol și
 - (ii) facturile însoțite de o declarație a exportatorului, conformă cu anexa V la Protocolul 3, întocmită de orice exportator.
- (c) Solicitățile de verificare ulterioară a documentelor menționate la alineatele (a) și (b) sunt acceptate de autoritățile vamale competente ale Comunității și de cele ale Austriei, Finlandei, Islandei, Norvegiei

și Suediei pe o perioadă de doi ani de la întocmirea și eliberarea dovezii originii. Aceste verificări se efectuează în conformitate cu titlul VI din Protocolul 4 la Acordul SEE.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind articolul 10 și articolul 14 alineatul (1) din protocolul 11 la acord

Părțile contractante subliniază importanța pe care o conferă protecției datelor personale. Ele se angajează să analizeze în profunzime această problemă pentru a asigura o protecție adecvată a acestor date, în temeiul Protocolului 11 și la un nivel comparabil cu cel prevăzut de Convenția Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind echipamentul electromedical

Părțile contractante iau cunoștință de faptul că o propunere de directivă a Consiliului privind echipamentul electromedical care, până la această dată, se încadrează în domeniul de aplicare al Directivei 84/539/CEE (JO L 300, 19.11.1984, p. 179) (Anexa II) a fost prezentată Consiliului de către Comisie.

Propunerea Comisiei consolidează protecția pacienților, utilizatorilor și terților, făcând trimitere la standardele armonizate care urmează să fie adoptate de către CEN-CENELEC în conformitate cu dispozițiile legale și prin supunerea acestor produse procedurilor corespunzătoare de evaluare a conformității, incluzând intervenția unui terț în cazul anumitor dispozitive.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind resortisanții republicii islanda, titulari a unei diplome de medic specialist, de medic stomatolog specialist, de medic veterinar, de farmacist, de medic generalist sau de arhitect, eliberată într-o țară terță

Luând act de faptul că directivele 75/362/CEE, 78/686/CEE, 78/1026/CEE, 85/384/CEE, 85/433/CEE și 86/457/CEE, adaptate pentru SEE, se referă numai la diplomele, certificatele și alte titluri de calificare oficială, eliberate în părțile contractante;

preocupate, cu toate acestea, să țină seama de poziția specială a resortisanților Republicii Islanda care, în lipsa unei formări universitare complete în medicină specializată, odontologie, medicină veterinară și arhitectură în Islanda și întrucât posibilitățile de formare în odontologie și de formare specifică în medicină generală sau specializată sunt limitate, iar în Islanda s-a introdus abia recent o formare universitară completă în farmacie, și-au făcut studiile într-o țară terță;

părțile contractante recomandă ca guvernele interesate să permită resortisanților Republicii Islanda, titulari ai unei diplome de odontologie, de medicină veterinară, de arhitectură, de farmacie, de medicină generală sau de medicină specializată, eliberată într-o țară terță și recunoscută de autoritățile islandeze

competente, să desfășoare activități în calitate de specialiști în odontologie, chirurgi veterinari, arhitecți, farmaciști, medici generaliști sau medici specialiști în cadrul Spațiului Economic European, prin recunoașterea acestor diplome pe teritoriul lor.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind resortisanții republicii islanda, titulari ai unei diplome de studii superioare care atestă o formare profesională de cel puțin trei ani, eliberată într-o țară terță

Luând act de faptul că Directiva 89/48/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 privind sistemul general de recunoaștere a diplomelor de învățământ superior cu durată minimă de trei ani (JO L 19, 24.1.1989, p. 16), astfel cum a fost adaptată obiectivelor SEE, se referă la diplome, certificate sau alte titluri de calificare oficială, eliberate în special în părțile contractante;

preocupate, cu toate acestea, să țină seama de poziția specială a resortisanților Republicii Islanda care, din cauza posibilităților limitate de învățământ post-secundar și a unei lungi tradiții de studii în străinătate, au studiat într-o țară terță;

părțile contractante recomandă ca guvernele interesate să permită resortisanților Republicii Islanda, titulari ai unei diplome de studii în sistemul general, eliberată într-o țară terță și recunoscută de autoritățile islandeze competente, să desfășoare în Spațiul Economic European activitățile care corespund profesiilor în cauză, prin recunoașterea acestor diplome pe teritoriul lor.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind transportul rutier de mărfuri

În cazul în care Comunitatea Europeană elaborează noi dispoziții în vederea modificării, înlocuirii sau prorogării normelor care reglementează accesul pe piață a transporturilor rutiere de mărfuri (Prima Directivă a Consiliului din 23 iulie 1962 privind stabilirea unor norme comune pentru anumite transporturi rutiere de mărfuri între statele membre, JO 70, 6.8.1962, p. 2005/62; Directiva 65/269/EEC a Consiliului, JO 88, 24.5.1965, p. 1469/65; Regulamentul (CEE) nr. 3164/76 al Consiliului, JO L 357, 29.12.1976, p. 1; Decizia 80/48/CEE a Consiliului, JO L 18, 24.1.1980, p. 21; Regulamentul (CEE) nr. 4059/89, JO L 390, 30.12.1989, p. 3), părțile contractante, în conformitate cu procedurile convenite în comun, iau o decizie privind modificarea anexei relevante, permițând transportatorilor din părțile contractante accesul reciproc pe piață a transporturilor rutiere de mărfuri în condiții de egalitate.

Pe durata Acordului între Comunitățile Europene și Austria privind transportul de mărfuri rutier și feroviar, orice modificare ulterioară a prezentului acord nu aduce atingere drepturilor reciproce de acces pe piață, menționate la articolul 16 din Acordul între Comunitatea Europeană și Austria privind transportul de mărfuri rutier și feroviar și stabilite în acordurile bilaterale între Austria, pe de o parte și Finlanda, Norvegia, Suedia, pe de altă parte, cu excepția cazului în care părțile în cauză convin altfel.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind regulile de concurență**

Părțile contractante declară că punerea în aplicare a regulilor de concurență ale SEE, în cazurile care țin de competența Comisiei CE, se bazează pe atribuțiile comunitare existente, completate de dispozițiile acordului. În cazurile care țin de competența Autorității de supraveghere a AELS, punerea în aplicare a regulilor de concurență se bazează pe acordul de instituire a autorității menționate, precum și pe dispozițiile conținute în Acordul SEE.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind articolul 61 alineatul (3) litera (b) din acord**

Părțile contractante declară că, în cazul acordării unei derogări în temeiul articolului 61 alineatul (3) litera (b), Comisia CE ține seama de interesele statelor AELS, iar Autoritatea de supraveghere a AELS de interesele Comunității.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind articolul 61 alineatul (3) litera (c) din acord**

Părțile contractante iau act de faptul că, chiar dacă eligibilitatea regiunilor trebuie refuzată în contextul articolului 61 alineatul (3) litera (a) și în conformitate cu criteriile de la prima etapă de analiză menționată la litera (c) (a se vedea comunicarea Comisiei privind metoda de aplicare a articolului 92 alineatul (3) litera (a) și (c) la ajutorul regional, JO C 212, 12.8.1988, p. 2), este posibilă examinarea în funcție de alte criterii, cum ar fi cel al densității foarte scăzute a populației.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind ajutoarele acordate prin fondurile structurale ce sau prin alte instrumente financiare**

Părțile contractante declară că sprijinul financiar acordat întreprinderilor finanțate din fondurile structurale ale CE sau care primesc asistență de la Banca Europeană de Investiții sau de la alte instrumente financiare sau fonduri similare ar trebui să fie conform dispozițiilor acordului privind ajutoarele de stat. Ele declară că schimbul de informații și de opinii cu privire la aceste forme de ajutor se efectuează la cererea oricărei din aceste autorități de supraveghere.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind litera (c) din protocolul 27 la acord**

Nota menționată la litera (c) din Protocolul 27 conține o descriere a respectivului ajutor sau program de ajutor de stat, inclusiv toate elementele care sunt necesare evaluării acestora (în funcție de elementele respectivului ajutor, cum ar fi tipul de ajutor de stat, bugetul, beneficiarul, durata etc.). În afară de aceasta, motivele deschiderii procedurii menționate la articolul 93 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene sau a procedurii corespunzătoare prevăzute de acordul între statele AELS de instituire a Autorității de supraveghere a AELS sunt comunicate celeilalte autorități de supraveghere. Schimbul de informații între cele două autorități de supraveghere se efectuează pe bază de reciprocitate.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind construcțiile navale**

Părțile contractante convin că, până la expirarea celei de-a șaptea directive privind construcțiile navale (adică la sfârșitul lui 1993), ele se abțin de la aplicarea normelor generale privind ajutorul de stat, prevăzute la articolul 61 din acord, în sectorul construcțiilor navale.

Articolul 62 alineatul (2) din acord, precum și protocoalele privind ajutoarele de stat, se aplică în sectorul construcțiilor navale.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind procedurile aplicabile în cazurile în care statele aels participă pe deplin la comitetele ce, în temeiul articolului 76 și al părții a vi-a din acord și al protocoalelor corespunzătoare**

Statele AELS au aceleași drepturi și obligații cu statele membre ale CE în cadrul comitetelor CE în care participă pe deplin în temeiul articolului 76 și al părții a VI-a din acord și al protocoalelor corespunzătoare, cu excepția procedurilor de vot, după caz. În luarea deciziilor, Comisia CE ține seama de punctele de vedere exprimate de statele AELS, precum și de punctele de vedere exprimate de statele membre CE înainte de vot.

În cazurile în care statele membre au posibilitatea de a face apel la Consiliul CE împotriva deciziei Comisiei CE, statele AELS pot ridica problema în cadrul Comitetului mixt al SEE, în conformitate cu articolul 5 din acord.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind cooperarea în domeniul culturii**

Având în vedere cooperarea lor în cadrul Consiliului Europei, reamintind declarația făcută la 9 aprilie 1948 la Luxemburg, la încheierea reuniunii ministeriale între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb, conștiente de faptul că instituirea liberei circulații a mărfurilor, serviciilor, capitalurilor și a persoanelor în cadrul SEE va avea un impact important în domeniul culturii, părțile contractante își declară intenția de a-și consolida și extinde cooperarea în domeniul culturii din cadrul SEE, în vederea contribuției la o mai bună înțelegere între popoarele unei Europe multiculturale, a salvărilor și continuării pe calea dezvoltării patrimoniului național și regional care îmbogățește cultura europeană prin diversitatea sa.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind cooperarea în combaterea traficului ilicit de bunuri culturale**

Părțile contractante se declară dispuse să încheie acorduri și să instituie proceduri de cooperare pentru combaterea traficului ilicit de bunuri culturale, precum și dispoziții privind gestionarea regimului de comerț licit cu bunuri culturale.

Fără a aduce atingere dispozițiilor Acordului SEE și altor angajamente internaționale, aceste dispoziții și proceduri țin seama de legislația adoptată de Comunitate în acest domeniu.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind asocierea experților comunității la lucrările comitetelor statelor aels sau instituite de autoritatea de supraveghere a aels**

Având în vedere asocierea experților statelor AELS la lucrările comitetelor CE, enumerate în Protocolul 37 la acord, experții Comunității se asociază în aceleași condiții, la cererea Comunității, la lucrările oricăror organisme corespunzătoare ale statelor AELS sau instituite de Autoritatea de supraveghere a AELS, competente în aceleași domenii ca cele care țin de competența comitetelor CE enumerate în Protocolul 37.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind articolul 103 la acord**

Părțile contractante înțeleg că trimiterea la dispozițiile constituționale, conținută la articolul 103 alineatul (1) din Acordul SEE, precum și trimiterea la punerea provizorie în aplicare, conținută la articolul 103 alineatul (2) din Acordul SEE, nu au implicații practice pentru procedurile interne ale Comunității.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind protocolul 35 la acord**

Părțile contractante înțeleg că Protocolul 35 nu limitează efectele normelor interne existente care prevăd efectul direct și prioritatea acordurilor internaționale.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind mecanismul financiar**

În cazul în care o parte contractantă se retrage din AELS și aderă la Comunitate, ar trebui luate dispoziții corespunzătoare pentru a asigura că această retragere nu atrage după sine nici o obligație financiară suplimentară pentru celelalte state AELS. Părțile contractante iau act, în această privință, de decizia statelor AELS de a-și calcula pe baza prețului de piață din ultimii trei ani contribuțiile ce le revin la mecanismul financiar bazate pe PIB. În ceea ce privește orice stat AELS aderent, ar trebui găsite soluții adecvate și echitabile în cadrul negocierilor de aderare.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind relația dintre acordul see și acordurile existente**

Acordul SEE nu aduce atingere drepturilor garantate de acordurile existente care leagă unul sau mai multe state membre ale CEE, pe de o parte și unul sau mai multe state AELS, pe de altă parte sau două sau mai multe state AELS, cum ar fi acordurile privind persoanele fizice, agenții economici, cooperarea regională și acordurile administrative, cel puțin până când nu s-au garantat drepturi echivalente prin prezentul acord.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind interpretarea convenită a articolului 4 alineatele (1) și (2) din protocolul 9 privind comerțul cu pește și alte produse marine**

1. Cu toate că statele AELS nu preiau acquis-ul comunitar în ceea ce privește politica în domeniul pescuitului, se înțelege că, în cazul în care se face trimitere la ajutoarele acordate din resurse de stat, orice denaturare a concurenței trebuie evaluată de părțile contractante în cadrul articolelor 92 și 93 din Tratatul CEE și pe baza dispozițiilor relevante ale acquis-ului comunitar privind politica în domeniul pescuitului și a conținutului Declarației comune privind articolul 61 alineatul (3) litera (c) din acord.
2. Cu toate că statele AELS nu preiau acquis-ul comunitar în ceea ce privește politica în domeniul pescuitului, se înțelege că, în cazul în care se face trimitere la legislația privind organizarea pieței, orice denaturare a concurenței cauzată de această legislație, trebuie evaluată pe baza principiilor acquis-ului comunitar privind organizarea comună a pieței.

În cazul în care un stat AELS menține sau introduce dispoziții naționale privind organizarea pieței în sectorul pescuitului, aceste dispoziții vor fi considerate *a priori* ca fiind compatibile cu principiile menționate la primul paragraf, în cazul în care acestea conțin cel puțin următoarele elemente:

(a) legislația privind organizațiile de producători este conformă principiilor acquis-ului comunitar privind:

- stabilirea inițiativei producătorilor;
- libertatea de a deveni sau de a înceta a fi membru;
- absența unei poziții dominante, cu excepția cazului în care aceasta este necesară pentru atingerea obiectivelor menționate la articolul 39 din Tratatul CEE;

(b) în cazul în care dispozițiile organizațiilor de producători se extind la nemembri, dispozițiile care se aplică sunt cele prevăzute la articolul 7 din Regulamentul (CEE) nr. 3687/91;

(c) în cazul în care există sau se introduc dispoziții privind intervențiile de sprijinire a prețurilor, acestea corespund celor menționate la titlul III din Regulamentul (CEE) nr. 3687/91.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind punerea în aplicare a concesiilor tarifare pentru anumite produse agricole**

Părțile contractante declară că, în cazul în care concesiile tarifare se acordă pentru același produs, în temeiul Protocolului 3 la acord și în temeiul unui acord bilateral privind comerțul cu produse agricole, menționat în Protocolul 42 la acord, regimul tarifar cel mai avantajos se acordă la prezentarea documentației corespunzătoare.

Aceste dispoziții nu aduc atingere obligațiilor care rezultă din articolul 16 la acord.

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind problemele fitosanitare

Părțile contractante declară ca actele comunitare existente în acest domeniu fac obiectul unei revizuii. Prin urmare, această legislație nu va fi preluată de statele AELS. Se vor elabora noi dispoziții în conformitate cu articolele 99 și 102 la acord.

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind asistența reciprocă între autoritățile de control din sectorul băuturilor spirtoase

Părțile contractante au convenit că viitoarea legislație comunitară relevantă pentru prezentul acord și privind asistența reciprocă în domeniul băuturilor spirtoase între autoritățile competente ale statelor membre ale CE este adoptată în conformitate cu dispozițiile generale ale acordului referitoare la procedura decizională.

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind protocolul 47 privind eliminarea barierelor tehnice în calea comerțului cu produse vitivinicole

Adaptarea privind utilizarea termenilor „Federweiss” și „Federweisser” care este menționată în anexa la Protocolul 47, nu aduce atingere posibilelor modificări viitoare ale legislației comunitare relevante, care constau în introducerea de dispoziții care reglementează utilizarea aceluiași termeni și a echivalenților acestora pentru vinul produs în Comunitate.

Clasificarea regiunilor producătoare de vinuri din statele AELS în zona viticolă B în sensul acordului nu aduce atingere posibilelor modificări viitoare ale sistemului de clasificare al Comunității, care ar putea avea ulterior un impact asupra clasificării în cadrul acordului. Aceste posibile modificări sunt tratate în conformitate cu dispozițiile generale ale acordului.

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind modificarea concesiilor tarifare și regimul special acordat spaniei și Portugaliei

Aplicarea în toate elementele sale a sistemului definit în Protocolul 3 depinde, în anumite părți contractante, de modificările sistemului național de compensare a prețurilor. Aceste modificări nu sunt posibile fără modificarea concesiilor tarifare. Aceste ultime modificări nu ar implica nici o altă nevoie de compensare între părțile contractante la acord.

Sistemul definit în Protocolul 3 nu împiedică aplicarea dispozițiilor tranzitorii corespunzătoare din Actul de aderare a Spaniei și Portugaliei și nu are ca efect acordarea, de către Comunitate, astfel cum era alcătuită la 31 decembrie 1985, a unui regim mai favorabil decât cel aplicat în noile state membre ale Comunității. În special, aplicarea acestui sistem nu împiedică aplicarea sumelor de aderare destinate compensării prețurilor, care au fost stabilite în temeiul Actului de aderare a Spaniei și Portugaliei.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind bunăstarea animalelor**

Fără a aduce atingere dispozițiilor de la punctul (2) din capitolul 1 (probleme veterinare) din anexa I la acord, părțile contractante iau act de evoluția legislației comunitare în acest domeniu și convin să se consulte în cazul în care unele diferențe între legislațiile lor privind bunăstarea animalelor ar constitui o barieră în calea liberei circulații a mărfurilor. Părțile contractante convin să monitorizeze situația în acest domeniu.

DECLARAȚIA COMUNĂ**privind sistemul armonizat**

Părțile contractante convin să armonizeze, cât mai repede posibil și până la 31 decembrie 1992, textul în limba germană al descrierii mărfurilor din sistemul armonizat, care figurează în protocoalele și anexele relevante la Acordul SEE.

DECLARAȚIILE GUVERNELOR STATELOR MEMBRE ALE CE ȘI ALE STATELOR AELS**DECLARAȚIA GUVERNELOR STATELOR MEMBRE ALE CE ȘI ALE STATELOR AELS****privind facilitarea controalelor la frontieră**

În vederea promovării liberei circulații a persoanelor, statele membre ale CE și statele AELS se angajează, sub rezerva modalităților practice care urmează să fie definite de forurile corespunzătoare, să coopereze pentru facilitarea controalelor resortisanților lor și a membrilor familiilor acestora la frontierele dintre teritoriile lor.

DECLARAȚIA GUVERNELOR STATELOR MEMBRE ALE CE ȘI ALE STATELOR AELS**privind dialogul politic**

Comunitatea Europeană și statele membre, precum și statele AELS, și-au exprimat dorința de a-și întări dialogul politic privind politica externă în vederea favorizării unor relații mai strânse în domenii de interes reciproc.

În acest sens, au convenit:

- să întrețină schimburi neoficiale de opinii la nivel ministerial în cadrul reuniunilor Consiliului SEE. După caz, aceste schimburi de opinii ar putea fi pregătite prin reuniuni la nivel de directori politici;
- să facă pe deplin uz de canalele diplomatice existente, în special reprezentanțele diplomatice din capitala țării care asigură președinția CE, în Bruxelles și în capitalele statelor AELS;
- să se consulte în mod neoficial cu ocazia conferințelor și în cadrul organizațiilor internaționale;
- că prezentul acord nu va afecta în nici un fel și nici nu va înlocui contactele bilaterale existente în acest domeniu.

**ARANJAMENT INTERIMAR PENTRU PREGĂTIREA INTRĂRII ÎN VIGOARE
REGULAMENTARE A ACORDULUI**

Bruxelles,

**COMISIA
COMUNITĂȚILOR EUROPENE**

Direcția Generală
Relații Externe
Director General

Dl H. Hafstein,
Ambasador,
Șeful Delegației AELS,
Secretariatul AELS,
Rue Arlon 118,
1040-Brussels.

Stimate Domnule Hafstein,

Cu referire la discuțiile noastre privind faza interimară a SEE, constat că suntem de acord cu stabilirea unui aranjament interimar pentru pregătirea intrării în vigoare regulamentare a acordului.

În temeiul acestui aranjament, structurile și procedurile stabilite în cursul negocierilor SEE se vor menține. Un grup interimar la nivel înalt, sprijinit de grupuri interimare de experți, analog cu precedentul grup de negociere la nivel înalt și cu grupurile de negociere, format din reprezentanți ai Comunității și ai statelor AELS, va examina în special, în cadrul SEE, acquis-ul publicat între 1 august 1991 și intrarea în vigoare a acordului. Consensul va fi înregistrat și finalizat fie în protocoalele adiționale care urmează a fi atașate la Acordul SEE, fie în deciziile adecvate pe care trebuie să le ia Comitetul mixt al SEE după intrarea în vigoare a acordului. Orice problemă de fond referitoare la negociere care ar putea să apară în perioada de aplicare a aranjamentului interimar va fi examinată de către Comitetul mixt al SEE după intrarea în vigoare a acordului.

Fiind înțeles faptul că procedurile de informare și consultare prevăzute de Acordul SEE nu pot fi aplicate decât după intrarea în vigoare a acestuia din urmă, Comunitatea va informa statele AELS în cursul fazei interimare cu privire la propunerile pentru noul acquis comunitar după ce acestea vor fi fost prezentate Consiliului de Miniștri ai CE.

V-am fi recunoscători dacă ați dori să vă confirmați acordul cu privire la acest aranjament interimar.

Cu stimă,

(s.) Horst G. KRENZLER

**MISIUNEA ISLANDEI
Pe lângă
COMUNITĂȚILE EUROPENE**

Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruxelles,

Stimate Domnule Krenzler,

Confirm pe această cale primirea scrisorii dumneavoastră cu următorul conținut:

„Cu referire la discuțiile noastre privind faza interimară a SEE, constat că suntem de acord cu stabilirea unui aranjament interimar pentru pregătirea intrării în vigoare regulamentare a acordului.

În temeiul acestui aranjament, structurile și procedurile stabilite în cursul negocierilor SEE se vor menține. Un grup interimar la nivel înalt, sprijinit de grupuri interimare de experți, analog cu precedentul grup de negociere la nivel înalt și cu grupurile de negociere, format din reprezentanți ai Comunității și ai statelor AELS, va examina în special, în cadrul SEE, acquis-ul publicat între 1 august 1991 și intrarea în vigoare a acordului. Consensul va fi înregistrat și finalizat fie în protocoalele adiționale care urmează a fi atașate la Acordul SEE, fie în deciziile adecvate pe care trebuie să le ia Comitetul mixt al SEE după intrarea în vigoare a acordului. Orice problemă de fond referitoare la negociere care ar putea să apară în perioada de aplicare a aranjamentului interimar va fi examinată de către Comitetul mixt al SEE după intrarea în vigoare a acordului.

Fiind înțeles faptul că procedurile de informare și consultare prevăzute de Acordul SEE nu pot fi aplicate decât după intrarea în vigoare a acestuia din urmă, Comunitatea va informa statele AELS în cursul fazei interimare cu privire la propunerile pentru noul acquis comunitar după ce acestea vor fi fost prezentate Consiliului de Miniștri ai CE.

V-am fi recunoscători dacă ați dori să vă confirmați acordul cu privire la acest aranjament interimar.”

Avem onoarea de a vă confirma acordul nostru cu privire la acest aranjament interimar.

Cu stimă,

(s.) Hannes HAFSTEIN,

Ambasador,

*Șeful Misiunii Islandei
Pe lângă Comunitățile Europene*

**ARANJAMENT CU PRIVIRE LA PUBLICAREA INFORMAȚIILOR RELEVANTE REFERITOARE
LA SEE**

MISIUNEA ISLANDEI

Pe lângă

COMUNITĂȚILE EUROPENE

Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruxelles,

Subiect: Publicarea informațiilor relevante referitoare la SEE

Domnule,

Cu privire la publicarea informațiilor relevante referitoare la SEE, care urmează a fi publicate după intrarea în vigoare a Acordului SEE, am onoarea de a rezuma acordul la care am ajuns după cum urmează.

Va fi instituit un sistem coordonat, compus din Jurnalul Oficial al CE și un supliment special pentru SEE. În cazul în care informațiile care urmează a fi publicate atât pentru CE, cât și pentru statele AELS sunt identice, publicarea de către CE în Jurnalul Oficial al CE va reprezenta în același timp publicarea pentru SEE în cele trei limbi comune pentru CE și AELS, în timp ce informațiile în celelalte patru limbi AELS (finlandeză, islandeză, norvegiană, suedeză) vor fi publicate în suplimentul SEE la Jurnalul Oficial al CE. Statele AELS se angajează să furnizeze infrastructura adecvată pentru ca traducerile necesare în cele patru limbi ale AELS care nu fac parte dintre limbile CE să fie disponibile în timp util. Statele AELS sunt responsabile pentru furnizarea materialului necesar pentru producerea suplimentului SEE.

Sistemul de publicare ar conține următoarele elemente:

(a) *Decizii ale Comitetului mixt al SEE privind acquis-ul și alte decizii, acte, comunicări etc. ale organelor SEE*

Deciziile Comitetului mixt al SEE privind acquis-ul se publică în cele nouă limbi oficiale într-o secțiune specială a Jurnalului Oficial al CE consacrată SEE. Această publicare va servi drept publicare în raport cu cele trei limbi comune. Aceste decizii vor fi publicate, de asemenea, în suplimentul SEE în limbile oficiale ale statelor nordice ale AELS și, sub responsabilitatea statelor AELS, eventual, cu titlu informativ, în limba de lucru a AELS.

Aceste dispoziții se aplică și pentru alte decizii, acte, comunicări etc. ale organelor SEE, în special ale Consiliului SEE și ale Comitetului mixt al SEE.

Cu privire la deciziile Comitetului mixt al SEE referitoare la acquis, cuprinsul secțiunii SEE conține trimiteri la sursele unde se pot găsi textele CE interne relevante.

(b) *Informații provenite de la AELS cu relevanță pentru CE*

Informațiile provenite de la statele AELS, Autoritatea de supraveghere a AELS, Comitetul permanent al statelor AELS și Curtea AELS privind, de exemplu, concurența, ajutoarele de stat, achizițiile publice și standardele tehnice se publică în cele nouă limbi oficiale ale CE într-o secțiune specială a Jurnalului Oficial al CE consacrată SEE. Această publicare va servi, de asemenea, drept publicare pentru statele AELS pentru cele trei limbi comune, în timp ce versiunile în celelalte patru limbi AELS se publică în suplimentul SEE. După caz, cuprinsul secțiunii SEE și, respectiv, al suplimentului SEE, va conține trimiteri la sursele unde pot fi găsite informațiile corespunzătoare provenite de la CE și de la statele membre CE.

(c) *Informații provenite de la CE cu relevanță pentru AELS*

Informațiile provenite de la CE și de la statele membre CE privind, de exemplu, concurența, ajutoarele de stat, achizițiile publice și standardele tehnice se publică în cele nouă limbi oficiale ale CE în Jurnalul Oficial al CE. Această publicare va servi, de asemenea, drept publicare pentru statele AELS pentru cele trei limbi comune, în timp ce versiunile în celelalte patru limbi AELS se publică în suplimentul SEE. După caz, se va face trimitere la sursele unde pot fi găsite informațiile corespunzătoare provenite de la statele AELS, Autoritatea de supraveghere a AELS, Comitetul permanent al statelor AELS și Curtea AELS.

Aspectele financiare ale sistemului de publicare vor face obiectul unui aranjament separat.

V-am rămâne îndatorați dacă ați binevoi să vă confirmați acordul în legătură cu dispozițiile menționate anterior.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

(s.) Hannes HAFSTEIN,

Ambasador

*Șeful Misiunii Islandei Pe lângă
Comunitățile Europene*

DI Horst G. Krenzler
Director General
Comisia Comunităților Europene
Direcția Generală I
Avenue d'Auderghem 35
Bruxelles

Bruxelles,

**COMISIA
COMUNITĂȚILOR
EUROPENE**

Direcția Generală
Relații Externe
Directorul General

Dl H. Hafstein,
Ambasador,
Șeful Delegației AELS,
Secretariatul AELS,
Rue Arlon 118,
1040-Brussels.

Domnule,

Confirm pe această cale primirea scrisorii dumneavoastră cu următorul conținut:

„Cu privire la publicarea informațiilor relevante referitoare la SEE care urmează a fi publicate după intrarea în vigoare a Acordului SEE, am onoarea de a rezuma acordul la care am ajuns după cum urmează.

Va fi instituit un sistem coordonat, compus din Jurnalul Oficial al CE și un supliment special pentru SEE. În cazul în care informațiile care urmează a fi publicate atât pentru CE, cât și pentru statele AELS sunt identice, publicarea de către CE în Jurnalul Oficial al CE va reprezenta în același timp publicarea pentru SEE în cele trei limbi comune pentru CE și AELS, în timp ce informațiile în celelalte patru limbi AELS (finlandeză, islandeză, norvegiană, suedeză) vor fi publicate în suplimentul SEE la Jurnalul Oficial al CE. Statele AELS se angajează să furnizeze infrastructura adecvată pentru ca traducerea necesară în cele patru limbi ale AELS, care nu fac parte dintre limbile CE să fie disponibile în timp util. Statele AELS sunt responsabile pentru furnizarea materialului necesar pentru producerea suplimentului SEE.

Sistemul de publicare ar conține următoarele elemente:

(a) *Decizii ale Comitetului mixt al SEE privind acquis-ul și alte decizii, acte, comunicări etc. ale organelor SEE*

Deciziile Comitetului mixt al SEE privind acquis-ul se publică în cele nouă limbi oficiale într-o secțiune specială a Jurnalului Oficial al CE consacrată SEE. Această publicare va servi drept publicare în raport cu cele trei limbi comune. Aceste decizii vor fi publicate, de asemenea, în suplimentul SEE în limbile oficiale ale statelor nordice ale AELS și, sub responsabilitatea statelor AELS, eventual, cu titlu informativ, în limba de lucru a AELS.

Aceste dispoziții se aplică și pentru alte decizii, acte, comunicări etc. ale organelor SEE, în special ale Consiliului SEE și ale Comitetului mixt al SEE.

Cu privire la deciziile Comitetului mixt al SEE referitoare la acquis, cuprinsul secțiunii SEE conține trimiteri la sursele unde se pot găsi textele CE interne relevante.

(b) *Informații provenite de la AELS cu relevanță pentru CE*

Informațiile provenite de la statele AELS, Autoritatea de supraveghere a AELS, Comitetul permanent al statelor AELS și Curtea AELS privind, de exemplu, concurența, ajutoarele de stat, achizițiile publice și standardele tehnice se publică în cele nouă limbi oficiale ale CE într-o secțiune specială a Jurnalului Oficial al CE consacrată SEE. Această publicare va servi, de asemenea, drept publicare pentru statele AELS pentru cele trei limbi comune, în timp ce versiunile în celelalte patru limbi AELS se publică în suplimentul SEE. După caz, cuprinsul secțiunii SEE și, respectiv, al suplimentului SEE, va conține trimiteri la sursele unde pot fi găsite informațiile corespunzătoare provenite de la CE și de la statele membre CE.

(c) *Informații provenite de la CE cu relevanță pentru AELS*

Informațiile provenite de la CE și de la statele membre CE privind, de exemplu, concurența, ajutoarele de stat, achizițiile publice și standardele tehnice se publică în cele nouă limbi oficiale ale CE în Jurnalul Oficial al CE. Această publicare va servi, de asemenea, drept publicare pentru statele AELS pentru cele trei limbi comune, în timp ce versiunile în celelalte patru limbi AELS se publică în suplimentul SEE. După caz, se va face trimitere la sursele unde pot fi găsite informațiile corespunzătoare provenite de la statele AELS, Autoritatea de supraveghere a AELS, Comitetul permanent al statelor AELS și Curtea AELS.

Aspectele financiare ale sistemului de publicare vor face obiectul unui aranjament separat.

V-am rămâne îndatorați dacă ați binevoi să vă confirmați acordul în legătură cu dispozițiile menționate anterior.”

Avem onoarea de a confirma acordul nostru în legătură cu dispozițiile menționate anterior.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

(s.) Horst G. KRENZLER

ARANJAMENT PRIVIND PUBLICAREA ANUNȚURILOR DE LICITAȚII ALE AELS

Brussels,

**COMISIA COMUNITĂȚILOR
EUROPENE**

Direcția Generală
Relații Externe
Director General

DI H. Hafstein,
Ambasador,
Șeful Delegației AELS,
Secretariatul AELS,
Rue Arlon 118,
1040-Bruxelles.

Subiect: Publicarea anunțurilor de licitații ale AELS

Stimate Domnule Hafstein,

Cu privire la publicarea anunțurilor AELS în Jurnalul Oficial al CE, astfel cum se prevede în anexa XVI la Acordul SEE, în special la alineatul (2) literele (a) și (b), avem onoarea de a rezuma acordul la care am ajuns după cum urmează:

- (a) anunțurile AELS se trimit, în cel puțin una dintre limbile Comunității, la Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene (OPOCE); anunțul precizează în care limbă a CE anunțul este considerat autentic;
- (b) OPOCE publică integral versiunea care este considerată autentică a anunțului în Jurnalul Oficial și în banca de date Tenders Electronic Daily (TED); un rezumat al elementelor importante se publică în celelalte limbi oficiale ale Comunității;
- (c) anunțurile AELS se publică, de către OPOCE, în seria S a Jurnalului Oficial al CE, alături de anunțurile CE și în termenele prevăzute în actele menționate în anexa XVI;
- (d) statele AELS se angajează să asigure că anunțurile sunt transmise la timp către OPOCE într-o limbă oficială a Comunității, astfel încât, cu condiția să se respecte obligația OPOCE de a traduce anunțurile în limbile oficiale ale Comunității și de a le publica în Jurnalul Oficial și în TED într-un termen de 12 zile (în cazuri urgente cinci zile), termenul stabilit pentru furnizori și contractanți pentru a-și prezenta ofertele sau pentru a-și manifesta interesul să nu se reducă în raport cu termenele menționate în anexa XVI;
- (e) anunțurile AELS se trimit respectând modelele de anunțuri anexate la actele menționate în anexa XVI; cu toate acestea, în vederea stabilirii unui sistem eficient și rapid de traducere și publicare, statele AELS iau act de faptul că li se recomandă să elaboreze, pentru fiecare dintre aceste state, anunțuri

standardizate similare celor recomandate pentru fiecare dintre cele 12 state membre în Recomandarea 91/561/CEE din 24 octombrie 1991 ⁽¹⁾;

- (f) contractele semnate în 1988 și 1989 de către Comisia CE, acționând prin intermediul OPOCE și contractanții corespunzători desemnați de Suedia, Norvegia, Finlanda și Austria privind publicarea contractelor de livrare a produselor reglementate de Acordul GATT privind achizițiile publice se reziliază în momentul intrării în vigoare a Acordului SEE;
- (g) aspectele financiare ale acestui sistem de publicare vor face obiectul unei înțelegeri separate, care se va stabili pentru toate celelalte publicații cu relevanță pentru SEE.

V-am rămâne îndatorați dacă ați binevoi să vă confirmați acordul în legătură cu dispozițiile menționate anterior.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn,
expresia înaltei noastre considerații.

(s.) Horst G. KRENZLER

⁽¹⁾ JO L 305, 6.11.1991 și JO S 217 A-N, 16.11.1991.

MISIUNEA ISLANDEI
Pe lângă
COMUNITĂȚILE EUROPENE

Rue Archimède
51040 Bruxelles

Bruxelles,

Domnule,

Confirmăm pe această cale primirea scrisorii dumneavoastră cu următorul conținut:

„Subiect: Publicarea anunțurilor de licitații ale AELS

Cu privire la publicarea anunțurilor AELS în Jurnalul Oficial al CE, astfel cum se prevede în anexa XVI la Acordul SEE, în special la alineatul (2) literele (a) și (b), avem onoarea de a rezuma acordul la care am ajuns după cum urmează:

- (a) anunțurile AELS se trimit, în cel puțin una dintre limbile Comunității, la Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene (OPOCE); anunțul precizează în care limbă a CE anunțul este considerat autentic;
- (b) OPOCE publică integral versiunea care este considerată autentică a anunțului în Jurnalul Oficial și în banca de date Tenders Electronic Daily (TED); un rezumat al elementelor importante se publică în celelalte limbi oficiale ale Comunității;
- (c) anunțurile AELS se publică, de către OPOCE, în seria S a Jurnalului Oficial al CE, alături de anunțurile CE și în termenele prevăzute în actele menționate în anexa XVI;
- (d) statele AELS se angajează să asigure că anunțurile sunt transmise la timp către OPOCE într-o limbă oficială a Comunității, astfel încât, cu condiția să se respecte obligația OPOCE de a traduce anunțurile în limbile oficiale ale Comunității și de a le publica în Jurnalul Oficial și în TED într-un termen de 12 zile (în cazuri urgente cinci zile), termenul stabilit pentru furnizori și contractanți pentru a-și prezenta ofertele sau pentru a-și manifesta interesul să nu se reducă în raport cu termenele menționate în anexa XVI;
- (e) anunțurile AELS se trimit respectând modelele de anunțuri anexate la actele menționate în anexa XVI; cu toate acestea, în vederea stabilirii unui sistem eficient și rapid de traducere și publicare, statele AELS iau act de faptul că li se recomandă să elaboreze, pentru fiecare dintre aceste state, anunțuri standardizate similare celor recomandate pentru fiecare dintre cele 12 state membre în Recomandarea 91/561/CEE din 24 octombrie 1991 ⁽¹⁾;
- (f) contractele semnate în 1988 și 1989 de către Comisia CE, acționând prin intermediul OPOCE și contractanții corespunzători desemnați de Suedia, Norvegia, Finlanda și Austria privind publicarea contractelor de livrare a produselor reglementate de Acordul GATT privind achizițiile publice se reziliază în momentul intrării în vigoare a Acordului SEE;

(g) aspectele financiare ale acestui sistem de publicare vor face obiectul unei înțelegeri separate, care se va stabili pentru toate celelalte publicații cu relevanță pentru SEE.

V-am rămâne îndatorați dacă ați binevoi să vă confirmați acordul în legătură cu dispozițiile menționate anterior.

(¹) JO S 217 A-N, 16.11.1991.”

Avem onoarea de a confirma acordul nostru în legătură cu dispozițiile menționate anterior.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn,
expresia înaltei noastre considerații.

(s.) Hannes HAFSTEIN,

Ambasador,

*Șeful Misiunii Islandei
pe lângă Comunitățile Europene*

Dl Horst G. Krenzler

Director General

MINUTA CONVENITĂ**a negocierilor pentru un Acord între Comunitatea Economică Europeană, Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului și statele membre ale acestora și statele AELS în Spațiul Economic European**

Părțile contractante au convenit ca:

la articolul 26 și Protocolul 13

până la intrarea în vigoare a acordului, Comunitatea examinează, împreună cu statele AELS interesate, dacă sunt îndeplinite condițiile de aplicare a articolului 26 din acord între Comunitate și statele AELS interesate de sectorul pescuitului, indiferent de prevederile stabilite în primul alineat din Protocolul 13;

la articolul 56 alineatul (3)

termenul „sensibil” la articolul 56 alineatul (3) din acord se înțelege că are sensul din Comunicarea Comisiei din 3 septembrie 1986 privind acordurile de importanță minoră care nu intră sub incidența articolului 85 alineatul (1) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (JO C 231, 12.9.1986, p. 2);

la articolul 90

regulamentul de ordine interioară al Consiliului SEE precizează ca, la adoptarea deciziilor, miniștrii de stat ai AELS să vorbească prin intermediul unei singure voci;

la articolul 91

Consiliul SEE, în cazul în care este necesar, prevede în regulamentul său de ordine interioară posibilitatea de constituire de subcomitete sau grupuri de lucru;

la articolul 91 alineatul (2)

regulamentul de ordine interioară al Consiliului SEE precizează că termenii „ori de câte ori circumstanțele impun astfel” în articolul 91 alineatul (2), se aplică situației în care o parte contractantă se folosește de „dreptul său de evocare” în conformitate cu articolul 89 alineatul (2);

la articolul 94 alineatul (3)

se înțelege că, la una dintre reuniunile sale, Comitetul mixt al SEE, atunci când adoptă regulamentul său de ordine interioară, decide cu privire la constituirea subcomitetelor sau a grupurilor de lucru necesare în special pentru a-l asista în realizarea sarcinilor, de exemplu în domeniul de origine și în alte chestiuni vamale;

la articolul 102 alineatul (5)

în cazul unei suspendări provizorii în conformitate cu articolul 102 alineatul (5), domeniul de aplicare și intrarea în vigoare a suspendării se publică în mod corespunzător;

la articolul 102 alineatul (6)

Articolul 102 alineatul (6) se aplică numai drepturilor dobândite de fapt, nu celor care ar putea fi dobândite ulterior. Câteva exemple de astfel de drepturi dobândite ar fi:

- o suspendare privind libera circulație a lucrătorilor nu va afecta dreptul unui lucrător de a rămâne pe teritoriul unei părți contractante unde s-a stabilit deja până în momentul în care s-a suspendat regulamentul;
- o suspendare privind libera stabilire nu va afecta drepturile dobândite de către o societate pe teritoriul unei părți contractante unde s-a stabilit până în momentul în care s-a suspendat regulamentul;
- o suspendare referitoare la investiție, de exemplu în sectorul imobiliar, nu afectează investițiile deja făcute până la data suspendării;

- o suspendare referitoare la achizițiile publice nu afectează executarea unui contract atribuit deja până la suspendare;
- o suspendare referitoare la recunoașterea unei diplome nu va afecta dreptul unui titular al acestei diplome de a-și continua activitățile profesionale pe teritoriul unei părți contractante alta decât cea care a eliberat diploma;

la articolul 103

în cazul în care se adoptă o decizie de către Consiliul SEE, se aplică articolul 103 alineatul (1);

la articolul 109 alineatul (3)

termenul „aplicare” din articolul 109 alineatul (3) reglementează, de asemenea, punerea în aplicare a acordului;

la articolul 111

suspendarea nu este în interesul bunei funcționări a acordului și ar trebui depuse toate eforturile pentru a o evita;

la articolul 112 alineatul (1)

prevederile articolului 112 alineatul (1) reglementează, de asemenea, situația într-o zonă dată;

la articolul 123

nu se abuzează de prevederile articolului 123 pentru a preveni divulgarea de informații în domeniul concurenței;

la articolul 129

în cazul în care unul dintre ei nu ar fi pregătit pentru ratificarea acordului, semnatarii revizuiesc situația;

la articolul 129

în cazul în care unul dintre ei nu ratifică acordul, părțile contractante rămase convoacă o conferință diplomatică pentru a evalua efectele neratificării asupra acordului și pentru a examina posibilitatea de adoptare a unui protocol care să conțină modificările care sunt supuse procedurilor interne necesare. Această conferință este convocată de îndată ce a devenit evident că una dintre părțile contractante nu va ratifica acordul sau, cel mai târziu, în cazul în care data de intrare în vigoare a acordului nu este respectată;

la protocolul 3

Anexele 2-7 se completează până la data de intrare în vigoare a acordului;

Anexele 2-7 se elaborează de îndată ce este posibil și, în orice caz până la 1 iulie 1992. În ceea ce privește anexa 2, experții întocmesc o listă a materiilor prime supuse prețului compensatoriu pe baza materiilor prime care, până la intrarea în vigoare a acordului, erau supuse prețului compensatoriu pe teritoriul părților contractante;

la Protocolul 3, articolul 11

în vederea facilitării aplicării Protocolului nr. 2 la Acordurile de Liber Schimb, prevederile la Protocolul nr. 3 la fiecare dintre Acordurile de Liber Schimb cu privire la definiția conceptului „produse originare” și metode de cooperare administrativă sunt modificate până la intrarea în vigoare a Acordului SEE. Aceste modificări au drept scop alinierea prevederilor menționate anterior, printre altele pe acelea cu privire la dovada de origine și cooperare administrativă, atât cât este posibil cu cele menționate la Protocolul 4 din Acordul SEE, menținând în același timp sistemul de cumulare „diagonal” și prevederile corespunzătoare aplicabile în mod curent în cadrul Protocolului nr. 3. Astfel se înțelege că aceste modificări nu modifică gradul de liberalizare atins în conformitate cu Acordurile de Liber Schimb;

la Protocolul 9

până la intrarea în vigoare a acordului, Comunitatea și statele AELS interesate continuă discuțiile privind adaptările legislative în legătură cu tranzitul peștelui și al produselor din pește pentru a găsi un aranjament satisfăcător;

la Protocolul 11, articolul 14 alineatul (3)

Comunitatea, în timp ce se conformează pe deplin rolului de coordonare al Comisiei, dezvoltă contacte directe, astfel cum s-a stabilit în documentul de lucru XX1/201/89 al Comisiei; aceste contacte ar putea acorda flexibilitate și eficiență funcționării protocolului, atât timp cât există o bază de reciprocitate;

la Protocolul 20

părțile contractante, în cadrul organizațiilor internaționale în cauză, elaborează normele pentru aplicarea măsurilor structurale de îmbunătățire a flotei austriece, luând în considerare măsura în care flota va participa pe piața pentru care au fost prevăzute măsurile structurale de îmbunătățire. Se va ține seama de data la care obligațiile impuse Austriei prin măsurile structurale de îmbunătățire vor deveni efective;

la Protocoalele 23 și 24 (articolele 12 ale limbilor în cauză)

Comisia CE și Autoritatea de supraveghere AELS asigură modalități practice pentru asistență reciprocă sau orice altă soluție corespunzătoare în special cu privire la problematica traducerilor;

la Protocolul 30

următoarele comitete CE din domeniul informațiilor statistice au fost identificate ca fiind comitete în care statele AELS participă în deplin acord cu articolul 2 din acest protocol:

1. *Comitetul pentru programe statistice ale Comunităților europene*

astfel cum s-a stabilit în:

389 D 0382: Decizia 89/382/CEE a Consiliului, EURATOM din 19 iunie 1989 de constituire a Comitetului pentru programele statistice ale Comunităților Europene (JO L 181, 28.6.1989, p. 47);

2. *Comitetul pentru statistici monetare și financiare și pentru balanța de plăți,*

astfel cum a fost stabilit în:

391 D 0115: Decizia 91/115/EEC a Consiliului din 25 februarie 1991 de înființare a Comitetului pentru statistici monetare, financiare și pentru balanța de plăți (JO nr. L 59, 6.3.1991, p. 19);

3. *Comitetul pentru confidențialitate statistică*

astfel cum s-a stabilit în:

390 R 1588: Regulamentul (EURATOM, CEE) nr. 1588/90 al Consiliului din 11 iunie 1990 privind transmiterea de date statistice confidențiale Biroului Statistic al Comunităților Europene (JO L 151, 15.6.1990, p. 1);

4. *Comitetul pentru armonizarea stabilirii PNB în funcție de prețurile pieței*

astfel cum s-a stabilit în:

389 L 0130: Directiva 89/130/CEE, EURATOM a Consiliului din 13 februarie 1989 privind armonizarea stabilirii produsului național brut la prețurile pieței (JO L 49, 21.2.1989, p. 26);

5. *Comitetul consultativ pentru statistici sociale și economice*

astfel cum s-a stabilit în:

391 D 0116: Decizia 91/116/CEE a Consiliului din 25 februarie 1991 de constituire a unui Comitet consultativ european pentru informația statistică în domeniile economic și social (JO L 59, 6.3.1991, p. 21).

Drepturile și obligațiile statelor AELS în cadrul comitetelor CE menționate anterior sunt guvernate de declarația comună privind procedurile aplicabile în cazurile în care, în temeiul articolului 76 și partea VI din acord și protocoalele corespunzătoare, statele AELS participă pe deplin la comitetele CE;

la Protocolul 36, articolul 2

statele AELS, până la intrarea în vigoare a acordului, decid cu privire la numărul membrilor din parlamentul fiecăruia care participă la Comitetul Parlamentar Comun al SEE;

la Protocolul 37

în conformitate cu articolul 6 din Protocolul 23, referința la Comitetul consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante (Regulamentul nr. 17/62 al Consiliului) reglementează de asemenea:

- Comitetul consultativ pentru practici restrictive și pozițiile dominante în industria transporturilor [Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului];
- Comitetul consultativ pentru practici restrictive și pozițiile dominante în transporturile maritime [Regulamentul (CEE) al Consiliului nr. 4056/86];
- Comitetul consultativ pentru practici restrictive și pozițiile dominante în transporturile aeriene [Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului];

la Protocolul 37

în aplicarea clauzei de revizuire prevăzută de articolul 101 alineatul (2) din acord, se adaugă încă un comitet, la intrarea în vigoare a acordului, pe lista conținută în Protocolul 37:

Grupul de coordonare pentru recunoașterea reciprocă a diplomelor de studii superioare (Directiva 89/48/CEE a Consiliului).

Modalitățile de participare vor fi specificate;

la Protocolul 47

se elaborează un sistem pentru asistență reciprocă între autoritățile responsabile de asigurarea conformității cu prevederile naționale și comunitare în sectorul vitivinicol pe baza prevederilor relevante din Regulamentul (CEE) nr. 2048/89 al Consiliului din 19 iunie 1989 de stabilire a normelor generale privind controalele în sectorul vitivinicol. Modalitățile pentru această asistență reciprocă se stabilesc până la intrarea în vigoare a acordului. Până la stabilirea unui astfel de sistem, prevalează prevederile relevante din acordurile bilaterale încheiate între Comunitate și Austria privind cooperarea și controlul în sectorul vitivinicol;

la anexele VI și VII

adaptări specifice ulterioare în conformitate cu cele descrise într-un document NG III datat 11 noiembrie 1991 trebuie să fie încă făcute până la intrarea în vigoare a Acordului SEE în domeniul securității sociale și al recunoașterii reciproce a calificărilor profesionale;

la anexa VII

de la intrarea în vigoare a Acordului SEE, nici un stat la care se aplică prezentul acord din Directiva 75/362/EEC a Consiliului din 16 iunie 1975 (JO nr. L 167, 30.6.1975, p. 1) pentru a solicita resortisanților din alte state la care se aplică acordul să finalizeze un stagiu pregătitor suplimentar pentru a deveni eligibili în vederea numirii în funcția de dentist practician în cadrul unui regim de securitate socială;

la anexa VII

de la intrarea în vigoare a Acordului SEE, nici un stat la care se aplică prezentul acord nu poate invoca articolul 20 din Directiva 78/686/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 (JO nr. L 233, 24.8.1978, p. 1) pentru a solicita resortisanților din alte state în cazul cărora se aplică acordul să finalizeze un stagiu pregătitor suplimentar pentru a deveni eligibili în vederea numirii în funcția de dentist practician în cadrul unui regim de securitate socială;

la anexa IX

până la 1 ianuarie 1993, Finlanda, Islanda și Norvegia stabilesc fiecare o listă cu societățile de asigurare generală scutite de condițiile prevăzute la articolele 16 și 17 din directiva 73/239 a Consiliului (JO L 228, 16.8.1973, p.3) și le comunică celorlalte părți contractante;

la anexa IX

până la 1 ianuarie 1993, Islanda stabilește o listă a societăților de asigurare de viață scutite de la cerințele articolelor 18, 19 și 20 din Directiva 79/267/CEE a Consiliului (JO L 63, 13.3.1979, p. 1) și le comunică celorlalte părți contractante;

la anexa XIII

examinează Directiva 91/439/EEC a Consiliului din 29 iulie 1991 privind permisele de conducere, în conformitate cu procedura convenită de comun acord, în vederea includerii acesteia în anexa XIII privind transporturile;

la anexa XIII

statele AELS care sunt părți contractante la Acordul European privind munca echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale (AETR), până la intrarea în vigoare a prezentului acord, introduc următoarea rezervă la AETR:

„Operațiunile de transport între părțile contractante ale Acordului SEE sunt considerate drept operațiuni de transport național în sensul AETR atât timp cât astfel de operațiuni nu se desfășoară în tranzit pe teritoriul unui stat terț care este parte contractantă la AETR.”

Comunitatea adoptă măsurile necesare pentru a aduce modificările corespunzătoare la rezervele statelor membre ale CE;

la anexa XVI

Se înțelege că articolul 100 din acord se aplică comitetelor în domeniul achizițiilor publice.

**DECLARAȚII ALE UNEIA SAU MAI MULTOR PĂRȚI CONTRACTANTE LA ACORDUL
PRIVIND SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN**

DECLARAȚIA

GUVERNELOR FINLANDEI, ISLANDEI, NORVEGIEI ȘI SUEDIEI

privind monopolurile pe alcool

Fără a aduce atingere obligațiilor care rezultă din acord, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia reamintesc faptul că monopolurile lor pe alcool se bazează pe considerații importante referitoare la sănătate și politica socială.

DECLARAȚIA

GUVERNULUI DIN LIECHTENSTEIN

privind monopolurile pe alcool

Fără a aduce atingere obligațiilor care rezultă din acord, Liechtenstein declară că monopolul său pe alcool se bazează pe considerații importante referitoare la agricultură, sănătate și politica socială.

DECLARAȚIA

COMUNITĂȚII EUROPENE

privind asistența reciprocă în domeniul vamal

Comunitatea Europeană și statele membre declară că înțeleg ultima teză din articolul 11 alineatul (1) din Protocolul 11 privind asistența reciprocă în domeniul vamal ca fiind reglementată de dispozițiile articolului 2 alineatul (2) din protocolul menționat anterior.

DECLARAȚIA

GUVERNELOR DIN STATELE AELS

privind libera circulație a vehiculelor utilitare ușoare

Libera circulație, astfel cum a fost definită în anexa II privind reglementările tehnice, standardele, testarea și certificarea, partea I „Vehicule cu motor” a vehiculelor utilitare ușoare de la 1 ianuarie 1995 este acceptată de către statele AELS cu condiția ca, până la acea dată, să se aplice o nouă legislație în cazul vehiculelor respective, comparabilă cu cea care se aplică în cazul altor categorii de vehicule.

DECLARAȚIA

GUVERNULUI LIECHTENSTEINULUI

privind răspunderea civilă pentru prejudiciile cauzate de produsele defecte

Guvernul Principatului Liechtenstein declară, cu privire la articolul 14 din Directiva 85/374/EEC a Consiliului, că în momentul intrării în vigoare a acordului Principatul Liechtenstein va fi adoptat, în măsura în care acest lucru este necesar, o legislație privind protecția împotriva accidentelor nucleare, echivalentă cu cea garantată de convențiile internaționale.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI LIECHTENSTEINULUI****privind situația specială a țării**

Guvernul Principatului Liechtenstein,

Referindu-se la alineatul 18 din Declarația Comună din 14 mai 1991 a reuniunii ministeriale dintre Comunitatea Europeană, statele membre și țările Asociației Europene a Liberului Schimb;

Reafirmând obligația de a asigura respectarea tuturor prevederilor din Acordul SEE și de a le aplica cu bună credință;

Consideră că este necesar să se țină seama în mod corespunzător în aplicarea acordului SEE, de situația geografică specială a Liechtensteinului;

Consideră că există o situație care justifică adoptarea măsurilor menționate la articolul 112 din Acordul SEE în cazul în care intrările de capital provenind de la o altă parte contractantă riscă să afecteze accesul populației rezidente la piața imobiliară sau în cazul în care există o creștere extraordinară a numărului resortisanților din statele membre CE sau din alte state AELS sau a numărului total de locuri de muncă din economie, în comparație cu numărul populației rezidente.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI AUSTRIEI****privind măsurile de salvagardare**

Austria declară că, din cauza situației geografice speciale, zonele urbanizate disponibile (în special terenurile disponibile pentru construcția de locuințe) sunt și mai rare în anumite părți ale Austriei în comparație cu altele. Prin urmare, perturbarea pieței imobiliare ar putea duce, în cele din urmă, la dificultăți grave economice, sociale sau ecologice de natură regională în sensul clauzei de salvagardare incluse la articolul 112 din Acordul SEE și ar putea necesita adoptarea unor măsuri în conformitate cu articolul menționat.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE**

Comunitatea Europeană consideră că declarația guvernului Austriei privind măsurile de salvagardare nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților contractante care decurg din acord.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI ISLANDEI****privind folosirea măsurilor de salvagardare în cadrul Acordului privind SEE**

Din cauza slabei diversificări a economiei sale și a densității reduse a populației sale, Islanda își exprimă convingerea că este autorizată, fără a aduce atingere obligațiilor care decurg din acord, să adopte măsuri de salvagardare în cazul în care aplicarea acordului ar cauza, în special:

- perturbări grave ale pieței muncii în urma unor deplasări masive ale forței de muncă în anumite regiuni geografice, în anumite tipuri de locuri de muncă sau sectoare industriale sau
- perturbări grave ale pieței imobiliare.

DECLARAȚIA

GUVERNULUI AUSTRIEI

privind serviciile audiovizuale

În ceea ce privește Directiva 89/552/CEE a Consiliului din 3 octombrie 1989 privind coordonarea anumitor dispoziții din actele cu putere de lege și actele administrative ale statelor membre cu privire la desfășurarea activităților de difuzare a programelor de televiziune, guvernul Austriei declară că, în conformitate cu dreptul comunitar existent, astfel cum a fost interpretat de Curtea de Justiție a Comunităților Europene, va avea posibilitatea de a adopta măsurile adecvate în cazul delocalizării în scopul eludării legislației naționale.

DECLARAȚIA

GUVERNULUI LIECHTENSTEINULUI

privind asistența administrativă

Cu referire la dispozițiile Acordului privind Spațiul Economic European privind cooperarea dintre autoritățile de supraveghere din domeniul serviciilor financiare (bănci, organisme de plasament colectiv în valori mobiliare și comerțul cu valori mobiliare), guvernul Liechtensteinului subliniază importanța acordată principiilor discreției și specialității și își declară convingerea că informațiile furnizate de autoritățile sale competente vor fi tratate de autoritățile care le primesc în conformitate cu aceste principii. Fără a aduce atingere cazurilor menționate în *acquis*, aceasta înseamnă că:

- toate persoanele care lucrează sau au lucrat pentru autorități care primesc informații au obligația de a păstra secretul profesional. Informațiile calificate drept confidențiale vor fi tratate ca atare;
- autoritățile competente care primesc informații confidențiale le pot folosi doar pentru îndeplinirea sarcinilor care le revin, astfel cum se specifică în *acquis*.

DECLARAȚIA

COMUNITĂȚII EUROPENE

Comunitatea Europeană consideră că declarația guvernului Liechtensteinului privind asistența administrativă nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților contractante care decurg din acord.

DECLARAȚIA

GUVERNULUI NORVEGIEI

privind aplicarea directă a deciziilor instituțiilor ce referitoare la obligațiile financiare adresate întreprinderilor cu sediul în Norvegia

Părților contractante li se atrage atenția asupra faptului că actuala Constituție a Norvegiei nu prevede aplicarea directă a deciziilor instituțiilor CE referitoare la obligațiile financiare adresate întreprinderilor cu sediul în Norvegia. Norvegia recunoaște că astfel de decizii ar trebui să fie adresate în continuare direct acestor întreprinderi și că acestea ar trebui să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu practica actuală. Restricțiile constituționale menționate anterior, referitoare la aplicarea directă a deciziilor de către instituțiile CE privind obligațiile financiare nu se aplică filialelor și activelor situate pe teritoriul Comunității, aparținând întreprinderilor cu sediul în Norvegia.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE**

Comisia va reexamina în mod constant situația menționată de declarația unilaterală a Norvegiei. Aceasta poate în orice moment să inițieze consultări cu Norvegia în vederea găsirii unor soluții satisfăcătoare pentru problemele care pot apărea.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI AUSTRIEI****privind aplicarea pe teritoriul său a deciziilor instituțiilor CE privind obligațiile financiare**

Austria declară că obligația sa de a aplica pe teritoriul său deciziile instituțiilor CE care impun obligații financiare se referă doar la deciziile care sunt deplin reglementate de dispozițiile Acordului SEE.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE**

Comunitatea consideră că declarația Austriei înseamnă faptul că aplicarea deciziilor de impunere a obligațiilor financiare pentru întreprinderi va fi asigurată pe teritoriul Austriei în măsura în care deciziile care impun astfel de obligații se bazează — chiar dacă nu exclusiv — pe dispoziții cuprinse în Acordul SEE.

Comisia poate în orice moment să inițieze consultări cu guvernul Austriei în vederea găsirii unor soluții satisfăcătoare pentru problemele care pot apărea.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE****privind construcțiile navale**

Comunitatea Europeană a convenit reducerea progresivă a ajutoarelor pentru producție acordate pe bază de contract șantierelor navale. Comisia depune eforturi pentru a reduce nivelul plafonului la nivelul și în ritmul autorizat de cea de-a șaptea directivă (90/684/CEE).

Cea de-a șaptea directivă expiră la sfârșitul anului 1993. Atunci când va decide dacă este necesară o nouă directivă, Comisia va reexamina, de asemenea, situația concurenței în domeniul construcțiilor navale în cadrul SEE în lumina progreselor realizate în sensul reducerii sau eliminării ajutoarelor pentru producție acordate pe bază de contract. Atunci când efectuează această reexaminare, Comisia se va consulta îndeaproape cu statele AELS, luând în considerare în mod corespunzător rezultatele eforturilor întreprinse într-un context internațional mai larg și în vederea creării unor condiții care să asigure faptul că nu intervine distorsionarea concurenței.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI IRLANDEI****referitoare la Protocolul 28 privind proprietatea intelectuală — convenții internaționale**

Irlanda consideră că articolul 5 alineatul (1) din Protocolul 28 îi impune guvernului Irlandei să se angajeze, sub rezerva cerințelor sale constituționale, să adopte toate măsurile necesare pentru a obține aderarea la convențiile enumerate.

DECLARAȚIA**GUVERNELOR STATELOR AELS****privind carta drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor**

Guvernele statelor AELS împărtășesc punctul de vedere conform căruia cooperarea economică lărgită trebuie însoțită de progres la nivelul dimensiunii sociale a integrării, care trebuie realizate în deplină cooperare cu partenerii sociali. Statele AELS doresc să contribuie activ la dezvoltarea dimensiunii sociale a Spațiului Economic European. Prin urmare, ele salută cooperarea consolidată în domeniul social cu Comunitatea și statele membre, instituită prin prezentul acord. Recunoscând importanța garantării, în acest context, a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor în cadrul întregului SEE, guvernele menționate anterior își asumă principiile și drepturile de bază stabilite de Carta drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor din 9 decembrie 1989, reamintind principiul subsidiarității la care se face referire în acest document. Acestea observă că, pentru punerea în aplicare a acestor drepturi, este necesar să se țină seama de diversitatea practicilor naționale, mai ales cu privire la rolul partenerilor sociali și al acordurilor colective.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI AUSTRIEI****privind punerea în aplicare a articolului 5 din Directiva 76/207/CEE cu privire la munca de noapte**

Republica Austria,

conștientă de principiul egalității de tratament stabilit de prezentul acord;

având în vedere obligația Austriei, în temeiul prezentului acord, de a încorpora acquis-ul comunitar în ordinea juridică a Austriei;

luând în considerare alte obligații asumate de Austria în temeiul dreptului internațional public;

ținând seama de efectele nocive pentru sănătate ale muncii de noapte și de necesitatea deosebită de a proteja lucrătorii de sex feminin;

declară că este dispusă să țină seama de necesitatea deosebită de a proteja lucrătorii de sex feminin.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE**

Comunitatea Europeană consideră că declarația unilaterală a guvernului Austriei privind punerea în aplicare a articolului 5 din Directiva 76/207/CEE cu privire la munca de noapte nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților contractante care decurg din acord.

DECLARAȚIA
COMUNITĂȚII EUROPENE

privind drepturile statelor AELS în fața Curții de Justiție a CE

1. Pentru a consolida omogenitatea juridică în cadrul SEE prin deschiderea posibilităților de intervenție pentru statele AELS și pentru Autoritatea de supraveghere a AELS în fața Curții de Justiție a CE, Comunitatea va modifica articolele 20 și 37 din statutul Curții de Justiție și al Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene.
2. De asemenea, Comunitatea va lua măsurile necesare pentru a se asigura că statele AELS beneficiază de aceleași drepturi ca și statele membre CE în conformitate cu articolul 9 alineatul (9) din Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 în ceea ce privește punerea în aplicare a articolelor 2 alineatul (2) litera (b) și 6 din Protocolul 24 din acordul SEE.

DECLARAȚIA
COMUNITĂȚII EUROPENE

privind drepturile avocaților din statele AELS în conformitate cu legislația comunitară

Comunitatea se angajează să modifice statutul Curții de Justiție și al Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene pentru a se asigura că agenții numiți pentru fiecare caz, atunci când reprezintă un stat AELS sau Autoritatea de supraveghere a AELS, pot fi asistați de un consilier sau de un avocat care are dreptul să practice profesia în fața unei instanțe dintr-un stat AELS. De asemenea, aceasta se angajează să se asigure că avocații care au dreptul să practice profesia în fața unei instanțe dintr-un stat AELS pot reprezenta persoane fizice și operatori economici în fața Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene.

În fața Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene, astfel de agenți, consilieri și avocați se vor bucura de drepturile și imunitățile necesare pentru a-și putea îndeplini în mod independent misiunea, în condițiile care urmează a fi stabilite în regulamentul de procedură al acestor instanțe.

De asemenea, Comunitatea va lua măsurile necesare pentru a le asigura avocaților din statele AELS, aceleași drepturi pe care le au avocații din statele membre ale CE, cu privire la privilegiile legale în temeiul dreptului comunitar.

DECLARAȚIA
COMUNITĂȚII EUROPENE

privind participarea experților din statele AELS la comitetele CE cu relevanță pentru SEE în aplicarea articolului 100 din acord

Comisia Comunităților Europene confirmă că, pentru aplicarea principiilor stabilite la articolul 100, se înțelege că fiecare stat AELS își va desemna propriii experți. Acești experți vor participa pe picior de egalitate împreună cu experții naționali din statele membre CE la lucrările de pregătire a reuniunii comitetelor CE relevante pentru „acquis-ul” în cauză. Comisia CE va continua consultările atât timp cât consideră necesar acest lucru, până când Comisia prezintă propunerea sa în cadrul unei reuniuni oficiale.

DECLARAȚIA
COMUNITĂȚII EUROPENE
privind articolul 103 din acord

Comunitatea Europeană consideră că, până când cerințele constituționale menționate la articolul 103 alineatul (1) din acord sunt îndeplinite de către statele AELS, poate amâna aplicarea definitivă a deciziei Comitetului mixt al SEE menționate la același articol.

DECLARAȚIA**GUVERNELOR STATELOR AELS****privind articolul 103 alineatul (1) din acord**

În vederea realizării unui SEE omogen și fără a aduce atingere funcționării instituțiilor lor democratice, statele AELS vor face tot posibilul pentru a îndeplini cerințele constituționale necesare în conformitate cu primul paragraf din articolul 103 alineatul (1) din acordul SEE.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE****privind tranzitul din sectorul pescuitului**

Comunitatea consideră că articolul 6 din Protocolul 9 se va aplica, de asemenea, în cazul în care nu se va ajunge la o soluție reciproc satisfăcătoare privind problema tranzitului înainte de intrarea în vigoare a acordului.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE ȘI A GUVERNELOR AUSTRIEI, FINLANDEI,
LIECHTENSTEINULUI ȘI SUEDEI****privind produsele din carne de balenă**

Comunitatea Europeană și guvernele Austriei, Finlandei, Liechtensteinului și Suediei declară că tabelul I din appendicele 2 la Protocolul 9 nu aduce atingere interdicției la import pe care acestea o aplică pentru produsele din carne de balenă.

DECLARAȚIA**COMUNITĂȚII EUROPENE****privind acordurile bilaterale**

Comunitatea consideră că

- acordurile bilaterale privind transportul rutier și feroviar al bunurilor între Comunitatea Economică Europeană și Austria;
- acordurile bilaterale privind anumite aranjamente referitoare la agricultură între Comunitatea Economică Europeană și fiecare stat AELS;
- acordurile bilaterale privind pescuitul între Comunitatea Economică Europeană și Suedia, între Comunitatea Economică Europeană și Norvegia și între Comunitatea Economică Europeană și Islanda,

sub rezerva faptului că aceste acorduri au fost stabilite prin instrumente juridice separate, ele fac parte din echilibrul global al rezultatelor negocierilor și constituie elemente esențiale pentru aprobarea Acordului SEE de către Comunitate.

Prin urmare, Comunitatea își rezervă dreptul de a suspenda încheierea Acordului SEE, atâta timp cât ratificarea acordurilor bilaterale menționate anterior nu i-a fost notificată Comunității de către statele AELS în cauză. De asemenea, Comunitatea își rezervă dreptul de a-și decide poziția privind consecințele în cazul neratificării acestor acorduri.

**DECLARAȚIA
GUVERNULUI AUSTRIEI**

privind acordul dintre cee și republica austria privind tranzitul de mărfuri rutier și feroviar

Austria va depune eforturile necesare pentru a ratifica acordul bilateral dintre CEE și Republica Austria privind tranzitul de mărfuri rutier și feroviar la timp pentru ratificarea acordului SEE, confirmându-și în același timp poziția potrivit căreia Acordul SEE și acest acord bilateral trebuie considerate drept două instrumente juridice separate având un obiect distinct.

**DECLARAȚIA
GUVERNELOR STATELOR AELS privind mecanismul financiar al AELS**

Statele AELS consideră că „soluțiile adecvate și echitabile” menționate de declarația comună privind mecanismul financiar ar trebui să aibă drept efect fie faptul că un stat AELS care intră în Comunitate nu trebuie să fie parte la nici o obligație financiară asumată de mecanismul financiar al AELS după aderarea acelui stat la Comunitate, fie faptul că trebuie efectuată o ajustare corespunzătoare a contribuțiilor acelui stat la bugetul general al CE.

**DECLARAȚIA
GUVERNELOR STATELOR AELS
cu privire la un tribunal de primă instanță**

Statele AELS vor institui, în cazul în care acest lucru este necesar, un tribunal de primă instanță pentru litigii în domeniul concurenței.

DECLARAȚIE COMUNĂ

1. Cu toate că respectă pe deplin rezultatul referendumului din Elveția din 6 decembrie 1992, părțile contractante la Acordul SEE regretă că, drept urmare a neparticipării Elveției, SEE nu s-a putut realiza între părțile contractante prevăzute inițial.
 2. Părțile contractante la Acordul SEE au luat notă de faptul că autoritățile elvețiene au lăsat deschisă opțiunea unei viitoare participări la SEE. Acestea vor saluta participarea Elveției la SEE și vor fi gata să angajeze negocieri în cazul în care Elveția depune o cerere în conformitate cu articolul 128 din Acordul SEE astfel cum a fost modificat prin Protocolul de adaptare a Acordului SEE.
 3. Participarea ulterioară a Elveției ar trebui să se bazeze pe rezultatele menționate de Acordul SEE inițial și de acordurile bilaterale negociate în același timp, precum și pe posibilele schimbări ulterioare din cadrul acelor acorduri.
-

PROCES-VERBAL CONVENTIT

Părțile contractante au convenit următoarele:

La articolul 15:

data exactă a intrării în vigoare a dispozițiilor menționate la articolul 15 se datorează unor dificultăți tehnice bugetare și nu aduce atingere nici unei cooperări bilaterale sau multilaterale în domeniile respective și nu va afecta în viitor nici o cooperare menționată la articolul 85 din Acordul SEE.

Pentru a asigura intrarea în vigoare adecvată a dispozițiilor menționate la articolul 15, experții din statele AELS pot participa provizoriu, în perioada de dinainte de 1 ianuarie 1994, în cadrul comitetelor care sprijină Comisia CE la gestionarea sau dezvoltarea activităților comunitare în domeniile reglementate de aceste dispoziții.

Fiecare stat AELS va suporta propriile cheltuieli ocazionate de participarea sa.

La articolul 20:

Anexa IV (Energie)

8. **390 L 0547:** Directiva 90/547/CEE a Consiliului și
9. **391 L 0296:** Directiva 91/296/CEE a Consiliului

în ceea ce privește termenul „comerț intra-AELS” cuvântul „AELS” se referă la acele state AELS pentru care Acordul SEE a intrat în vigoare;

Anexa XIV (Concurență)

1. **389 R 4064:** Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 al Consiliului

în ceea ce privește termenii „dimensiunea AELS” în adaptările (a), (b) și (h), „cifra de afaceri la nivelul întregii AELS” în adaptările (b) și (j), și „rezidenții AELS” în adaptarea (j), cuvântul „AELS” se referă la acele state AELS pentru care Acordul SEE a intrat în vigoare.

DECLARAȚIA**GUVERNULUI FRANȚEI**

Franța subliniază că Acordul privind Spațiul Economic European nu se aplică țărilor și teritoriilor de peste mări asociate la Comunitatea Economică Europeană în conformitate cu dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utferdiget te Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

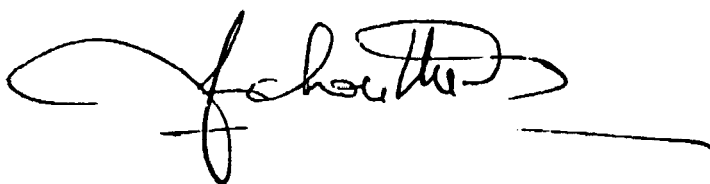
Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council and the Commission of the European Communities
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



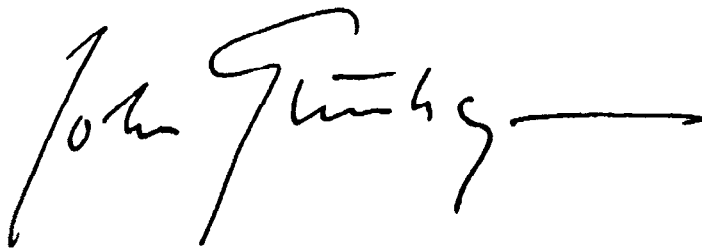
Pour le royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



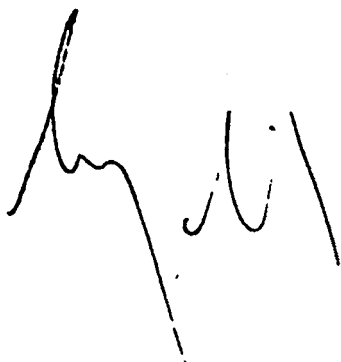
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jörg Tüting', followed by a long horizontal line.

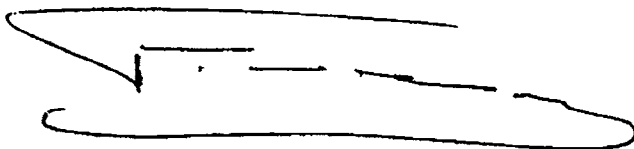
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Conchita Ruiz'.

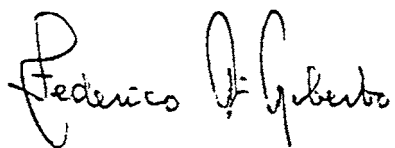
Pour la République française

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, elongated shape.

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pádraig MacKernan'.

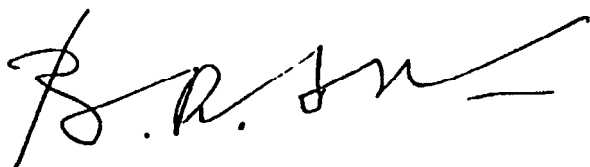
Per la Repubblica italiana



Pour le grand-duché de Luxembourg



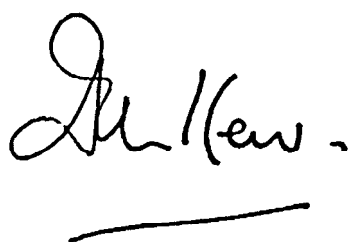
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



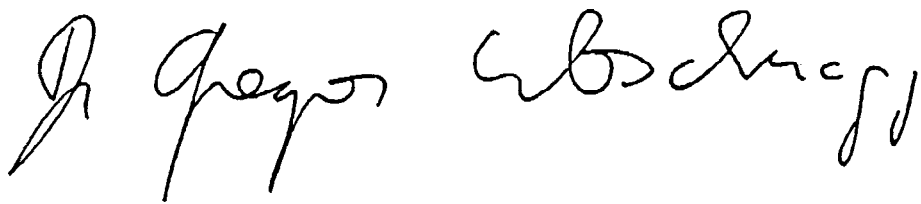
Pela República Portuguesa



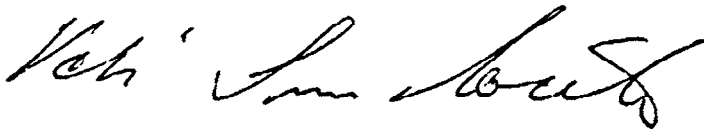
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



För Konungariket Sverige

